

Pensées: ou leçons de vertu que ce prince faisoit à lui-même

1. [Notice](#)

This book was produced in EPUB format by the Internet Archive.

The book pages were scanned and converted to EPUB format automatically. This process relies on optical character recognition, and is somewhat susceptible to errors. The book may not offer the correct reading sequence, and there may be weird characters, non-words, and incorrect guesses at structure. Some page numbers and headers or footers may remain from the scanned page. The process which identifies images might have found stray marks on the page which are not actually images from the book. The hidden page numbering which may be available to your ereader corresponds to the numbered pages in the print edition, but is not an exact match; page numbers will increment at the same rate as the corresponding print edition, but we may have started numbering before the print book's visible page numbers. The Internet Archive is working to improve the scanning process and resulting books, but in the meantime, we hope that this book will be useful to you.

The Internet Archive was founded in 1996 to build an Internet library and to promote universal access to all knowledge. The Archive's purposes include offering permanent access for researchers, historians, scholars, people with disabilities, and the general public to historical collections that exist in digital format. The Internet Archive includes texts, audio, moving images, and software as well as archived web pages, and provides specialized services for information access for the blind and other persons with disabilities.

Created with hocr-to-epub (v.1.0.0)

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online. It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover. Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you. Usage guidelines Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying. We also ask that you:

- + Make non-commercial use of the files We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for Personal, non-commercial purposes.
- + Refrain from automated querying Do not send automated queries of any sort to Google's System: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + Maintain attribution The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + Keep it legal Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe. About Google

Book Search Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at [http : //books . google . corn/](http://books.google.com/)

The text on this page is estimated to be only 18.63% accurate

^..^^ ^fi^ r^^^É^^ |rV o;l ,î^; ;* X: V ^c---^ Wl larcus Aurelius Ai
Jean Pierre de Jolv wmm

The text on this page is estimated to be only 10.00% accurate

- ' . -cit ^ Digiti^d by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.00% accurate

Digitized by CjOOQlC

The text on this page is estimated to be only 5.83% accurate

Poncbat J- P. De Joly iMarci Aurel - Ant- Cultor et interprea. (Wû/ Oauchtr E/jf^ . Scub. eoc archetvpo in Scallé Coffitdii Senù cminenU ■
dby Google)igitized b



The text on this page is estimated to be only 10.73% accurate

PENSÉES DE L'EMPEREUR MARC-AVRÈLE-ANTONIN; OU
LEÇONS DE VERTU Que ce Prince philosophe fit à lui-même*
Nouvelle traduction du grec » distribuée en chapitres , (suivant les matières ^
avec des ' notes & des variantes* Par M. J. T. A. PARI Si DE
L'IMPRIMERIE DE L. CÉLLÔT, Rue Dauphine; ^ ' . »? < , " M. D C C 1 X
X. AVEC APPROBATION Et PRIVILEGE DU ROI, Digitized by VjOOQ
IC

The text on this page is estimated to be only 27.25% accurate

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.61% accurate

Ilf A MONSEIGNEUR LE DAUPHIN. Monseigneur, Jé depofe à
vos pieds le fruit de mon travail fur les penfées de Marc-Aurele* On y
trouve les éUmens de Part de régner fur foi & fier u4 v^fie empire. Cet
ouvrage^ MONSEIGNEUR , efi digne, de yjjm haute deJlirUe ^ & il ejl
conforme à vos aij Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.68% accurate

îv ^ principes. La France attentive les a déjà pénétrés. Ils lui ont
décelé une grande ame qui s*efi cultivée profondément elle-même ^
pendant le cours d^une excellenu éducation. r fefius avec le plus profond
refpeâ^ MONSEIGNEUR, Votre très-humble & très-obéiflieuit Serviteur
DE JOLY. Ati château de Vineennes » le t8 defeptenibre 176g. Digitized by
VjOÔQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.61% accurate

V ABRÉGÉ HISTORIQUE DE LA VIE De tempereitr Marc-Aurele-Anto[^] NIN. j & de fort ouvrage. Il paroît à propos de faire précéder le recueil des penfées de Marc-Aurele par un récit abrégé de fes aftions. Marc-Aurele-Antonin naquit en Fannée 1 2 1 de notre ère ; il y a près de feize fiecles & demi. Defcendu par fon père du roi Numa Pompiliûs [^] & par fa mère, d'un roi de Salente (i) , élevé dans le palais de l'empereur Adrien , il fe propofa dès Tâge de douze ans de fe remplir Tefprit de connoiffances en tout genre , de fe fortifier le corps , & dé fe rendre adroit à toute forte d'exercices. (i) Capitolin affure que cette dcfendance étoit prouvée. Il renvoie fur ce fujet à un ouvrage connu de fon * tems. Emrope l'avoit dit avant CapitoHn. a, iij Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 17.15% accurate

vi Abrégé delà vie couchant à terre fur une peau à la manière des
ancieni , il étudioit Zençn & jirif^ fote , le droit public & le civil , Fart ora-
toire, le grec , la déclamation, la mufique & la géoôieûie , il s*exdrçoit
journellemem à la çhaiTe <^ à la paume ^ à h courfe tant à pied qua cheval
& en charriot, à la lutte 5 & même au pugilat qui étoit l'exercice le plys
violent , où avec la main couverte d'un gantelet garni de plomb , on fe
Battoit à coup de poing contre des athletest Il dçvint en effet robufté : mais
dans la fuite un excès d'application lui affbiblit beaucoup l'eftomac. Il ufoit
de thériaquet Devenu Céjhr à l'âge de dix-huit ans , avec participation â
toutes les affaires /il en avoit quarante loifquH parvint à Vem^ pirç^ Il
s'aflbcii Luçîuf Vçrus ^ par refpeâfc pour Içs premières volontés de
Tite'AmQ-^ nin^n pyed^cefleur & fon père d'adop^ çion, l,es P(irthe\$,
èfpérant profiter de ce çb^gement dç règne , fiirpirçm l'arsaç Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 4.78% accurate

]»« M/A ne .Au R E L E. fi], romaine (pajlstoic enAaméfùfi^h
tsdilemit en pièces , & ttitrerent 4aas b^ycis, don^ iU cha^em le
gouvesncui.; • L«s Ciife^ portèrent dans ia G^inaaie & dans la RKctJe le fer
&; 1^ ^ ^ & les Bretons çonunencer^ot à ie révolter. ^ Marc-AursU ae
jugeant pas à propos; de cpktar Romet daûs c^ drcQnftances , laiâa aller
Fen^ çontffe les PanHies ^ eiv^ yoya QUft^iwyÀfficeU coofre les i?
r^ft>/25 , & Aufidiîis Vi3orinus contre les Çæue^. C^:^4^tFes
càir^f^j^luûeurs innées^ âcJiH^^ix termii^\$-s^Yec fuccès; pisndam <p^
^éarc^JiureU^ attentif à toutes les .perdes du gouv^nement ^ eç réformoit
Us abus (i). (t) XypbUdi àk : « l^rfqficTtiàpér^nt n'éeit poiflt o<:^ cupé à
la guerre , U s'employoît k rendre li jufiikcv . . . 11 11 paflbi^ qye^quefpU
onze ou douze jours fiir la même » affaire , pouf l^xàminer exaôement. Il
aîmoît le triK frtiài, i'appttqudk âti moicNlfè tiè <erdeYÔirs, lie dîir&Qt^
ne ibuim âa ifèctivârit)»»» rien a^c^égti]»ygence, ni par nianiere d'acqul^.
H do»noit des jours » enriersà des affaires affez légères , dans la créance
qu'un >» empereur ne doit rien faire avec préclpinition »u (7riaiv Digitized
by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.20% accurate

vilj ABRĪēi DE Va Vie > En Vznée 166 de notre ère, les deux empereurs triomphèrent, fuivant la cou* tume; mais le retour des Romains dans l'empire y porta une peste générale, qui fut accompagnée de famine ^ de tremble^ mens de terre, d'inondations; & pour coi^ble de maux, les Germains, les Sar-^ mates ^ les Quades & les Marcomaius pé«5 jétrèrent jusqu'en Italie Marc-Aurèle marcha contre eux & les repoussa. < " L'année suivante les mêmes nations re^ commencèrent leurs hontes. Marc-Ait^ reie, accompagné de son collègue, alla contre ces opiniâtres ennemis; il entra même dans leur pays, ô^ce fut dans son camp, au pays dçç Qr/^^-J, auprès de la rivière de Gro/f en Hongrie, qu'il comv me^ça d'écrire ^qs réflexions, comme il lç dit lui-même à Jj îti du premier livre. Lèç dçux empereurs donnèrent plusieurs ba-* tailles, & firent de fi grands efforts, qu'ils obligèrent enfin les nations liguées à de? mander la paix. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.59% accurate

DE MÀRC-AuR EL E. \x Perus , prince plus porté à fes plaifirs
qu'aux &tigues de la guerre , étoit d'avisf ée leur accorder leur demande.
Marc- Aurele s'y oppoia, connoiflant mieux que ton frère le génie des
barbares. Il les pourfuiivit malgré la rigueur de Thirer, les battit en pk^eurs
rencontres , & les diffipa entièrement. ^ Verus mourut en revenant à Rome,
8c laifla Marc-j4urele {ièulmditit de Fempiré en Tannée i<^^. . - . . / Avant
que Tannée da deuil de Féruſ fiât finie , Mafc^jiurek retourna contré leif
Marcomans yUs Quades^ Se autres peuples ligués qui rev^oient en' plus
grand nombre & plus formidables^ qu'auparavant.' L'empereur eut dû
défàvâhtage dans ^ lés premiers coinbats , rntaiis il défit eiifin ces barbares
de ' telle maiifêrc qu'ils ftiréht obligés d'abandonner là Paniénie. ^ '
Pendant qu'il étoit occupera cette guerre^ les Maures ravageoient l'Eipagne
; & les bergers d'Egypte (efpece de bandits attroupés) avoient battu
phifieurs fois les Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 12.69% accurate

X Abrégé de h^{yi}^^ Romains. L'empereur y doimar ordre;^!^
quitter le nord, où il affoiUit (i çpnildén rablement Tes ennemis par une
jGontkHi^{tt}^ fuite de viâoires , qu it les rédui^t à rece[^] voir toutes les
condipCHis qu'il vQvluc jeuft impoièr. ; : • . Ensuite il revint; à Rome où
ilcoatimiat de faire plufieurs loix très-fagçs , pour lô% bonnes mœurs s
l'ordre plublic,[^] laiikBeté & le bonheur des- peAiples[^] Cependant les
MarcomanS:^{^iC}[^] ne s'é[^]) toient fournis que; pour écarts le vainqueur ,
attirèrent à leur parti tous les peuples qui habîtoiè;nt depuis i'IUyrie jufr*
qu'au fond des. Gaules» Us reprirent Us armesw L'armée roixiaîne étoit
;^âbiblie paf tant de campagnes; la pefle continuoit à dépeupler Tcmpire, &
le tréfor.éçok épuiféé Dans cette extrémité ^{^f}[^]empereut; fut oblig4 de faire
enrôler les Radiateurs .[^] ks bandit[^] de Dalmatie & de Dardanie , & les ef[^]
claves; ce qui navoit poiirt été pratiqué depuis la fecomde guerre punique»
Il ven[^] dit les meubles & les pierreries de Fempîre[^] Digitized by VjOOQ
IC

The text on this page is estimated to be only 7.68% accurate

1>1 Ma R C'A V HELE. xt qtû lut produifirent un fond
considérable (i), U fe rendit à Carnimte, ôc paâa le PaiH^ à la tête de ies
troupes far \m pont de bateaux* C'eft à Camunte qu'il écriyn le deuxième
recueil de fe\$ penfées. Cette expédition de Tannée 170 & des Aûvantes fut
plus bngue & plus difficile que les autres. L'empereur cherchant lui^ même
un gué le long d'une rivière^ k\$ frondeurs des ennemis lui lanceront une û
grande quantité de pierres , que fa vie fat, en tr^-grand danger. U paiïa
cependant U rivière ^ fondit fur les ennemis ^ 8c en fit un grand carnage, :
Ces barbares étoient des gens de cœur qui fe battoient ée pied ferme , \$t np
foyoient que pour ferr^ tomber le\$ Rp^ mains dans quelqu'embufcade. Une
de ces ftiites apparentes mit un jour Tarmée ro»? mm9^ trop ardente à les
fuivre , d«ms vax très-grand périU Toutes les viâoires étoiem difpwtiées &
fanglantes* Març^AureU en remporta frufieurs , en avançant tou^ ' (^} Vw
p»ff 9 dç k tr^dii^ofi èi texte , note j» Digitized by VjOOQ IC

xi) ABÎELIGÉ DE LA VIE Jours dans le pays. Il pafla plufieurs rivières, défit les Sarmaus & les Jaiyff.em^ . & cependant ce ne fut point encore aflez pour finir une fi cruelle guerre. Malgré la rigueur de la faifon , Marc-^ jiuerele s'^zvBnqd. jufqu'à un canton où les barbares avoient affemblé leurs plus grandes forces , & retiré tous leurs effets. La bataille fe donna auprès du Danube , & en partie fiir ce fleuve même qui étoit gelé. MarC'Aurele^ après des efforts incroyables , demeura vainqueur ; il mit fes troupes en quartier d'hiver , & fe retira à Sirmium. ' Le printems ne fut pas plutôt revenu que l'empereur fe remit en campagne , repalTa le Danube , battit plufieurs fois les cnneimis , & les obligea enfin à fe remettre à fa difcrétion. U retira des mains des Sar^ maus un très-grand nombre de prifonniers qu'ils avoient fait fur les Romains. Il reçut leurs otages , & leur impola des conditions proportionnées à la fupériorité qu'il avoit acquife fur eux. Mais un événement imDigitized by VjOOQ IC

DE Marc-Aurele. xiiij prévu , & plus terrible que toutes ces guerres , Tobligea d'adoucir les conditions de cette paix. En Tannée 175 , Caffms qui commandoit en orient , ayant profité du faux bruit de la mort de Marc-^Aurdc ^ ou l'ayant fait courir , s'étoit foit proclamer empereur.. Il avoit fournis toute la Syrie , & travailloif à débaucher la Grèce. Mais fon armée ay^nt appris que Jlf^rc--^wr^/^étoit vivant, Co/^ fut tué après trois mois de révolte. Qa porta fa tête à l'empereur dans le tems qu'il étoit en Italie , prêt à s'embarquer pour paffer dans la Grèce. Il ne laifla pas de partir , jugeant fa préfence néceflaire pour achever d'appaifer la révolte. Il commença par l'Egypte ; il vint en Syrie , où il fit brûler' toutes les lettres & les papiers de CaJJius , fans vouloir les lire. Enfuite il vint en Grèce. Après avoir rétabli le calme dans toutes ces grandes provinces , & ordonné qu'à l'avenir nul n'auroit le commandement du pays ou il feroit né , U revint enfin à Rome Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 10.11% accurate

xhr Abrégé DE la vie dont il étoit depuis près de huit ans; il diilnbua à tout le peuple Cix ou huit pièces d'or par tête & leur fit tenir de tout ce qu'ils dévoient au trésor public; il donna de beaux spectacles, et fit élever des statues aux vaillants hommes qui avoient le mieux servi dans la dernière guerre: mais la paix ne dura que deux ans. Les Scythiens ayant repris les armes avec d'autres peuples du nord, Marc-Aurèle combattit contre eux avec son fils Commode. Xiphilin dit à cette occasion: 4i Marc-Aurèle demanda au sénat, avant que de partir, y avait-il quelque chose de public. » Ce n'est pas qu'ayant tout vu entre les mains, il ne lui eût été de le lui prendre au lieu de le demander; mais il n'est qu'il avoit accoutumé de dire qu'il n'y avait rien qui appartenait au sénat & au peuple. Haranguant un jour dans cette compagnie, il dit: je ferais à moi-même & à moi-même le palais où Je demeure est à vous (i) » • Le premier cabinet fut opiné, qu'il (i) Traité de l'histoire de l'empire, p. 396. *

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 9.71% accurate

&^ MàRC-ÀVRELE. XV iàïura Aëpm 4e mztin yùCquzu ibir.
Les -tii»es combats forent encore fanglans» Les ^viftôires des Romains ne
furent dues qu'à ia priMtence de leur encreur , & à Texeml^ qu il éonmok à
{es troupes , en marchant toujours à leur tête dans les IteuK les plus
ex^ofés. i^tndant Thiver il fit conilruir^ des fot-terefies pour tenir le pays en
bride. Mais idans le tems qu'il fe difpofoit à ouvrir k x:ampa^e , U fut
attaqué à Vienne en Au^ ^dicbe d'unie fevre maligne qui l'emporta ^en peu
de 'p^ms à Tâge de près de 5*9 ansi iii^ei^onnie , Jà Capiiolia , ne îugôa ^
qu'il fallût gémir ûir ion fort , tout le ^ monde étant peritiadé que ce prince
étoit. >» arec les dkux qui n'svoient faïc que le » prêter. Le fénat & le
peuple Romain le ii^ déclareront unanimement dieêL pmpice ^ >A ayant
même que la cérémonie de fi^ iu: ^ néraiUes fût achevée ; ce qui ne s'étoit
V jamais. &it^ &: n'efit point arrivé dqpud. » Les perfonnes de tout âge, de
tacmt fe» , H de toutes conditicms ne fe contentèrent Digitized by VjOOQ
IC

xvj Abrégé de la vie » pas de lui rendre les honneurs divins J > p
on alla jusqu'à regarder comme des frères les ceux qui pouvant & devant
avoir ^ chez eux son image , ne Favoient pas ; au lieu » voit-on encore en
beaucoup de maisons . Les statues de Marc-Aurèle parmi celles » des dieux
pénates. Bien des gens purent » blâmer qu'il leur étoit apparu en songe y>> &
leur avoit fait des prédictions qui s'étoient » toient accomplies ; ce qui fit qu'on
éleva n un temple en son honneur , & qu'on lui : » assigna un collège de
prêtres nommés > k Antoniniens ^ & des flamines , avec tout : » l'appareil
anciennement établi pour les » cultes publics ^ & c ». Cette opinion générale
des contemporains de Marc-Aurèle après sa mort , nous prouve qu'il étoit un
prince grand homme. ^ Nous en sommes plus assurés que d'aucun autre
prince qui ait jamais régné , par ce que Ton découvre le fond de son âme
dans ce qu'il avoit écrit pour lui-même sur ces , tablettes (i). (i) Ceux qui
voudront plus de détail (voir les additions de l'Ouvrage Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 15.80% accurate

i>E Marc-Aurele. xviî Ouvrage de Marc-Aurelc-Aruoninl Cet ouvrage eft écrit en grec , langue très-conmmune à Rome parmi tous ceux qui avoient eu de Féducation. D'aifleurs^ la doârine ftoïciemle ^ dont Marc-Aurele avoit été imbu dès Tenfance , contient un fort grand nombre d'expreffions particulières à la langue grecque , & qu'on ne pouvoit fendre qu'imparfaitement en latin^ comme Ciceron Ta reconnu^ Ce fut fan^ doute par ces rayons que Marc-Aun^e^ quoique né à Rome, préféra d'écrire en grec. On rie peut douter que fouvrage qui porte fon nom ne fait véritablement dé lui. Il sy nomme deux fois lui-même : Comme Antonin j'âipçur patrie ^ Rome f Marc-Âurele ^ feront bien de lire fii vie libnnée depuis peu par M. GaUder de Sibert, de l'acadéihie des BellesLettres. Ils y trouveronè, p. 336 & fuivaiites, une bonn^ juAâciitioA de Marc- Antele pat* Rapport aux chrétiens , à j|um on peut joindre rkhportant tésloigoage de M. Tabbé de TiliemQm , au tome m de fes niémoires pour Thiftoire eccléfil^lique , pp. 4 6c &)• Digitized by VjOOQ IC

xviii Abrégé de la vie & comme homme ^^ le monde. (VI. x6 & 44.) U y nomme fon aïeul , fon père d'adoption 5 fes instituteurs , les lieux de campement où il écrivoit, & où il efl: confiant qu'il avoit fait la guerre. Ceci ^ dit-il , che^ les Quades y auprès duGran; ceci à Carnunte. On y découvre le fecret de fes plus intimes penfées , fes principes de gouvernement , fes règles de conduite , jufqu à fes défauts & aux reproches qu'il s'en faifoit : // ne dépend plus de toi ^ fe difoit-il, d'avoir pratiqué dès ta première jeunefle les maximes de la philofophie , car plusieurs perfonnes favent y & tu fais bien toi-même que tu en as été fort éloigné ; ainfi te voilà confondu. • . . (p. ^A^*) ^^" P^^t voir auflî les pages 287, 291 , &c. Ces paffages réunis préfentent des réflexions perfonnelles & fecretes , écrites par un guerrier philofophe , non dans le cabinet fur des feuilles ordinaires , mais fur des tablettes portatives dont on fait que les Romains fe fervoient communément. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.95% accurate

DE Marc-Aurèle. xix il avoit mis à part la fuite de ces tablettes
Tu n'auras pas le tems (fe dit-il, p. 308) j& relire tes mefnoires ni les
recueils que tu avais mis à part pour ta vieilleffe. Hérodien, qui avoit vécu
fous ce prince ^ parle de fes écrits; Un tel recueil de tablettes , i'enpli dé
penfées découfues j difparates, fans ordre ni fuite y n'étoit pas deftiné à
former un livre; c'eft pourquoi on a dû le trouver fans titre ni divifions; Le
manufcrit 1950 de la bibliotheque du Vatican eft ainfi. Ffeti M* Tabbé
Winckelmann , par ordre de M* le cardinal Alexandre Albani , m'en fit la
defcription en 1765; L'ouvrage de Mare- Aurele , me difoit-il , fait partie
d'un volume de papier de coton j où fe trouvent d'autres ouvrages de
Xenophon , de Maxime de Tyr , d'Ariftote^ Il l'emplit cinquante feuillets^
fans aucun titre au commencement ni à la fin 9 & fans aucune divifion en
livres , comme daias nos textes imprimés (i). (i) M. Tabbé Copette , doâeur
de Sorbonne « me prdDigitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.98% accurate

XX ABRIGÉ DE LA VIE Ce manuscrit nous représente donc une des premières copies que Ton fit , aussitôt après la mort de Marc-Aurèle , du recueil de ses tablettes. Peu après , quelqu'autre copiste donna un titre de son invention à l'ouvrage ^ & le partagea en douze livres qu'il appella des livres. Philostrate , qui vivoit environ trente ou quarante ans après Marc-Aurèle , a dit de ce prince , au rapport de Suidas : Marc écrivit en douze livres une histoire de sa propre vie. Cette division en douze livres fut suivie dans les manuscrits qui nous restent , mais on y trouve un titre différent. Le premier de ces manuscrits est celui que Guillaume Xylander , de la ville d'Augsbourg, fit imprimer avec sa traduction latine à Zurich en 1558 ^ & dix ans après à Bâle. Xylander avoue y dans sa préface que ces réponses, de l'abbé Wiuckelmao , par la voie de M. le cardinal Alexandre Albani, dont il a l'honneur d'être connu. Cette science^ protège beaucoup les lettres. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.29% accurate

DE Marc-Aurèle. xx) dédicatoire de 1568, qu'il n'avait eu qu'une copie tirée ^ comme on le lui avait adjuré y du manuscrit original conservé dans la bibliothèque de l'empereur Palatin Othon Henri. ^ Il y a lieu de croire que ce précieux original est dans la bibliothèque du Vatican ^ avec beaucoup d'autres appelés palatins,, U ferait à^t^t intéressant de le consulter car j'ai sû obfervé que la traduction latine de Xylandt* suppose évidemment des fautes dans le texte grec imprimé sous (es yeux ; il n'est pas possible que la copie sur laquelle il travailla n'eût des fautes & qu'on n'en fit d'autres. Le second manuscrit entier (que je connais par indication) devrait se trouver au collège de la Trinité à Cambridge ^ suivant le catalogue imprimé des manuscrits d'Angleterre & d'Irlande 5^ où il est indiqué de cette manière : (tom 2 ^ p. 192.) Us livres de Marc^Antonin en grec , corrigés sur J^ autres manuscrits. M. Lort, professeur de grec dans ce collège ^ a constamment révisé Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.74% accurate

xxij Abrégé de la vie pondue qu'il ne l'y avoit pas trouvé (i)• Mes recherches ne m'ont fait connoître que ces manuscrits entiers. Mais il y a un assez grand nombre de recueils manuscrits de pensées choisies de Marc-Aurèle. Le premier est celui de la bibliothèque du roi (n°. 249) > ^ ^ ^voit appartenu à un jLafçaris ; son nom est en abrégé sur la couverture. J'ai fait usage des trente-neuf articles qu'il renferme. Il y a deux autres recueils? fermés à la bibliothèque du Vatican (2) , & trois à la bibliothèque J'avarentine à Florence ^ dont M. Bandini m'a donné une ample notice (3) sur h^ (i) M. Lort fit d'abord cette réponse à M. l'abbé Butlerj^ vicaire général de Saint-Omer & président du collège anglois de la même ville , & M. Lort l'a répétée à celui que ^ ^adar^e la comtesse de Warw^^i avoit employa pour le même sujet. (2) Cqtes 926 & 953. Lettre de M. de Garampi à, M^ Mercier, abbé de Saint- Léger de Soissons, bibliothécaire de feinte Géneyiçv.ç (3) Suivant cette notice , parii foixante articles iotif M. Bandini a transcrit les premiers, mots , j'en trouve dix-neuf étrangers à Marc-Aurèle , cii iJ est parlé des BabjP- < Irois & Çaldéens , de Thyene, des rats , du chien nuH

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.23% accurate

de Marc-Aurèle. rKii j <iMiHift de qui lui en fut faite en 1764 de
ta part de M. le comte de Starhenberg , ambaiTadeur de l'empereur & de
Timpéra* trice reine en France. A la fin de l'édition de Marc-Aurèle faite
par Cafaubon le fils en 1 643 , on trouve encore la notice donnée par
Hefchelius d'une colleftion ma^ nufcrite de même nature. Paflbris aux
traductions. Je n'ai vu , après Xylander , que l'édition qui fiit faite de fa
traduâion en i6i6^ à Lyon , avec le texte grec vis-à-vis du latin. La première
traduftion en langue vulgaire que je connoiffe , fut faite en France l>ien
anciennement ; car , dans un écrit original que j'ai vu de Gilles Ménage^
envoyé à Claude Saumaife (mort en 1653) M, Ménage dit : le tfaducteur
français a fin 9 &c. Les deux autres manufcritSyqui font plus courts * ne
contiennent pas ces infertions. J'ai fait gn tableau de correfpondance de tous
cermanufcrits particuliers avec l'édition de Gataker , nuus un pareil tableau
n'a^uferoit pas le public. a iv Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.13% accurate

lœiv Abrégé pe là vie intiful4 Vonvnge de Marc-Aurele^ Instî*
TUTION DE LA VIE HUMAINE , & il ajoute uii peu plus bas^ que ce
traducUur françois ^ ayant fuivi la leçon de Suidas ^ avait traduit un certain
mot par frappe CAILLE , façon de parler qui femble rç^ tnoiit^r aux tems
de Ronfard , mort en i585(0^ Meric Cafaubon , François habitué à
■Londres ^ y fit imprimer en i<\$34 une tra* du£Hon angloifç de
MaroAurele , dont (i) J'ai copié de ma main , en vingt pages de grand papier
, cet écrit de M, Ménage, dont l'original a été rendu à M. de Fontette ,
confeiUer au parleinem de Dijon , qui J'avoit prêté ay bibliothécaire de
fainte Geneviève , lAi Mercier , abbé de Saint-Léger. Cet écrit contient des
obfervations fur tout le texte grec de Marc-Aurele. J'ai découvert qu'il étoit
de M. Ménage , parce que l'écriture en eft la même que celle des notes de ce
favant fur deuj^ exemplaires de Marc-Aurele que j'ai , & qui avoient fait .
partie des livres de M. Ménage , coimme il eA marqué en tête de ces
exemplaires. Enfuite î'ai reconnu que ç'étoit un écrit envoyé à M. Saumaife
, parce que M. Ménage y dit: Vom ave^fait une telle correêiionau texte 4e
MarC':j4ii» rele dans vos notes fur Çapitolin, Pavois lu ces notes de Sau«
inaife; je inc les. fuis rappell^çs , ^ j'ai ç^icprç yéri^i^ l«^ çhpfç, Digitized
by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.11% accurate

DE M^aILLC-AuRELE. XXV M. Ménage a parié dans Ton
manuscrit , & que f îd vue. En 1 643-^ Mène fit réimprimer à Londres celle
de Xylander corrigée , & il y ajouta des notes, E!n 1 65 Clin jeune Suédois
élevé à Paris, & qui fe défigne par les lettres B. J, K. y fit imprimer fa
traduâion françoife de Marc-Aurele , qu'il dédia à la reine Chriftine fq.
fouveraine, Toi choiji cet auuur^ dit-il, /?oi/rce qii ayant remarque y
hrfqueje partis de la cour 3 que Votre Majejlé enfai-^ foitfes délices ^ & fe
jeparoit fouvent de fa fuite dans les promenades ^ pour s^ entretenir feule
avec cet empereur j^ j^fî^ dejfein dap-^ prendre à bien obéir par la
converfation de celui-là même qui injîruifoit Votre Majejlé à commander fi
parfaitement. Il ajoute plus bas que cette reine voyoit tous les jours Marc-
Aurele enfon orignal grec. En 1652 parut à Cambridge une nou-^ velle
traduſtion latine de Marc-Aurele, par Gataker , avec un très-âmples
commentaire où il raffembla tout ce que fa vafte inénîQire avgit pw lui
rappeiler durant Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 24.69% accurate

xxvj Abrège de la vie quarante ans qu'il y travailla. Dans fa prér
face il fait une dofcription a0ez plaifante de fon état au moment où il la
finiffoit , âgé de foixante-dix huit ans : tçfprity dit-il , & la raifon fermes ^
la vue prefqu' éteinte ^ la main tremblante^ fans fecretaire y fac-cumulais
fur mon auteur ces faibles ornemens , (tune écriture à peine lifible.
L'ouvrage de Gataker fut réimprimé depuis à Utrecht en grand volume, ou
Ton mit au bas des pages les notes qui dans la pre^ première édition ,
étoient à la fin. Un Anglois 5 dçfigné par les lettres R. J, fit réimprimer en
1704, à^ Oîcfort, la traduôion de Gataker , avec un très-court e?:trîût de fes
notes au bas des pages. Il y en joignit d*autrçs. Cette édition de 1704 a çté
réim-^ primée à Léipfick en 1729 , avçc une introduftion de M. Buddeus. Il
en a été encpre fait une édition à Glafgow enb«aux çirafteres; mais le texte ,
la traduftion & les notes y forment des cahiers féparés. En 1675 V^P^^ ^
Rome la traduftion italieone de Marc-Aurçlç par \q cardinal Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.75% accurate

DE Marc-Aurele[^] xxvij François Barberin Fancien , neveu du
pape Urbain Vin , avec des variantes qu'il avoif tirées du manuscrit fur
papier de coton, dont j'ai parlé. Ce vieux cardinal, âgé aufQ de foixante-dix-
huit ans , dédie fa traduction à fon ame[^]pour la rendre y dit-il j/t/m[^] fouff:
que fa pourpre [^]enbii pré/entant les vertus de ce gentil (i), L éloge de M.
Dacier , prononcé en 1725 à l'Académie des Belles-Lettres , nous apprend 9
fur fa traduction firançoife dç Marc-Aurele , des circonftances qui ex-
çvifcent les imperfe[^]ons d'un tel ouvrage. Jufquici j dit-on dans cet éloge ,
nous flvons vu M* & M^{^^} Dacier fuivre leur w>û particulier dans le choix
des madères (i) Ce livre eft rare. Je revois îoutilement fût cher^{^^}Mf • en
Italie. M. Floncel , qui eft très*riche en livres italiens[^] dont il a raflembé
plus de dix mille volumes , a eu là)>onté de m*en fdrç préfenc [^] Cette
traduâion italienne eft (ans nom d'auteur » mais on fait qu'elle eft du
cardinal Qarberin. David Clément FaiHire pofitivement dans îâ
bibliothèque curieufe (imprimée en 1750 à Gottingen , en 2 vol. in-4**.)
fur le téjnpjgnage de Nie, Haym : notiffia ic Ijki ran , p. 93. Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.02% accurate

xxviii Abrégé de la vie qu'il se traivaient. Il manquoit à la fin de leur union de travailler en commun à quelque ouvrage dont ils pussent partager la gloire. M. le premier président de Harlay qui les aimoit tendrement y les y exhorta & leur en fournit le premier sujet dans une traduction françoise des réflexions morales de l'empereur Marc-Antonin. Ils furent sensibles à cette attention & voulant y répondre d'une manière aussi flatteuse y ils choisirent la maison du Meunier-Montant pour le lieu de leur travail. Ils y traduisirent les deux livres, qui dans le grec y font le partage de ses réflexions. Ils y ajoutèrent des remarques &c. Le tout fut imprimé à Paris au commencement de 1661. M. & M^{re} Dacier, dans leur vie de Marc-Aurèle adressée à M^{re} de Harlay, disent ainsi: la traduction & la vie d'Antonin ont non seulement été entreprises parce que vous l'avez désiré. Elles ont été commencées & finies dans cette agréable maison où vous avez la honte de nous souffrir quelquefois. En 1701 on a vu à Londres la traduction Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.04% accurate

DE Marc-aurele. xxk tion angloife de M. Collier , & en dernier lieu celle de M. Thompfon. Enfin il y a une traduâion en langue allemande faite par Hoffmann. J'en ai la cinquième édition , ce qui prouve le cas qu'on en fait en Allemagne. U me refte à parler de moi. Je ferai fobre. En 1742 je fis réimprimer la traduôion de M. & M^« Dacier, non dans Tordre des douze livres du texte^mais par chapitres fiiivant Tordre des matières , avec Tabrégé qu'on vient de voir de la vie de Marc- Aurele, & un petit difcours où j'avois dit (fans me nommer) : #^La kôure que Ton » fait de ces efpeces d'entretiens de Marc» Aurele avec lui-même n eft qu'un paffage ^ continuel d'une matière à une autre , ce » qui fatigué Tefprit & confond les idées , » loin de former une agréable variété. On » a donc penfé qu'il feroit mieux d'y mettre » quelque ordre. ... L'ordre original des >^ articles eft indifférent, dès que dans le H deffein de leur auteur ils n'ont eu M d'autre arrangement que celui du hafard Digitized by VjOOQ IC

XIII DE Abrégé de la vie & des tems de leur composition. ...m » L'affemblage & la répétition même des >t vues & des sentimens de Marc-Aurele it fut une fautive matière , la rendent plus lu-^ ^ mineuse & plus touchante : on y dé» couvre beaucoup mieux le fond de Tame >> & des idées de ce prince philosophe; D'ail>^lEurs chacun aura par ce moyen, la cornet liiodité de pouvoir lire uniquement 6t » de suite , le genre de réflexions qui se trou-* » sera être plus convenable à la situation >^ présente, à ses besoins, ou à son goût, &c >n Mon arrangement plutôt L'édition se débita. Elle fut même réimprimée en 1755 à Drefde , sans qu'on y eût changé un seul mot. Le libraire de Paris voulant auili en donner une féconde ^ vint me proposer de la revoir. Dès-lors la foiblesse de ma santé m'avoit obligé à diminuer beaucoup des pénibles fondions qui Tavoient altérée Jusqu'au dépérissement. Ainsî, ayant plus de loisir , je me mis à étudier le texte grec dont la lecture m'avoit rebuté d'abord; Car, comme dit fort bien l'éditeur de Lyon | Digitized by VjOOQ IC

DE Marc-Aurele. xxx] UJfyU de MatC'Aurcle , quoique ferme y énerff. que ù f entant f un empereur^ eji raboteux & hérijfé. Il fous-enund bien des mots qt^il faut fuppléer i il ufe d'exprefjions tout à fait à lui & qui ne fe rencontrent guère dans les autres livres. La difficulté, jointe à rexellence du fond, m'excita. J'ai donc expliqué Marc-Aurele par lui-même, en rapprochant les paffages analogues ; & mes amis favent que Je n'ai épargné ni tems , ni peines , ni recherches , ni précautions de tout efpece, pour donner à mon travail toute la perfeâion dont j etois capable. La difficulté cependant eft fi extrême &: l'objet fi intéreffant, que je compte m'en occuper encore le refte de ma vie. J'ai changé le titre ordinaire du livre. On a vu que le titre de Philoftrate , rapporté par Suidas , eft différent de celui du manufcrit palatin publié par Xylander , & que le manufcrit du Vatican eft fans titre , comme devoit l'être un recueil de tablettes. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.42% accurate

yaùàj ÂBRiGÉ jyt là vie J'ai imaginé que le titre de Penjies convônôit à un tel ouvi^age. Mais comme le titre du manuscrit. palatin est connu depuis plus de deux siècles, je n'ai pas cru devoir l'omettre. Les traductions de ce titre ont fort varié jusqu'à présent, parce que dans le texte il y a un mot à compléter, que chaque auteur a sous-entendu à sa manière. Je me suis arrêté au sentiment de deux savans (i) qui ont regardé le titre du manuscrit palatin comme emprunté d'un pareil ouvrage du législateur Solon, où le mot qui manque dans les éditions de Marc-Aurèle se trouve «primé (2), c'est ce qui m'a donné pour fécond titre de ma traduction de Marc* Aurele : Leçons de vertu que ce prince philosophe a faites à lui-même^ (i) Fabricius biblio. grac. t. 4, lib. 4, Cap. 23, §. 2. Lamberti Bos, Miffh graca, p. 251, édit. 1673. (2) Ffypit^f.... uç îm9%v ivoUtuêç, Scfipfit.... ad fest qiaie* 4ain exhoratorla. Diog, Lwtru Solon ^fegm. 6i, viFùTt6tslut fignificat inter alia, prseptiones dare doc» Xtïtm moralis & philofophicse» Budausy p^ 194» Sur Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.82% accurate

^ E Ma'r c - A xir R Ê L E. icxxii} • Sur le reste de mon travail je ne dirai que ce peu de mots. J'ai rassemblé les pensées fondamentales de Marc-Aurèle dans huit notes principales, qui forment un tableau général de la façon de s'enfermer sur l'être suprême, les dieux créés et la providence > la raison ^ la loi naturelle j U suicide ^ la douleur ^ U philosophie et l'immortalité de l'âme. J'ai cité les plus beaux passages d'Épictète, dont Marc-Aurèle avait imité la conduite. Épictète étoit mon maître depuis l'enfance. Je ne dis rien des autres notes de mon ouvrage ; & le public jugera des efforts que j'ai faits pour approcher de la brièveté inimitable de Marc-Aurèle. Je ne saurois mieux peindre l'esprit dans lequel j'ai travaillé, qu'en finissant par ce trait naïf de mon enthousiasme : (i je suis parvenu à rendre tout à justifier aux ornes pures & à inciter le principe divin & obliger à la loi naturelle ^ j* aurai laissé queU que trace utile de mon peignage sur la terre; c Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.29% accurate

xxxîv Abrégé de la vie,&c* j'y aurai fait ^fuivant texpreffion di
Mdr^c Aurcle , uncfonUion J! homme ^ &jemour^c rai contentai). (i) Il peut
fe trouver quelques perfennes exceflivement zélées pour notre religion , qui
verront de mauvais ceil rexposition que j'ai faite de la belle morale des
fioiciens. Je les invite à penfer au contraire comme 5» Au» gujlin, 5. Jufiin
U Martyr , 8c S. Clément d'Alexandrie , dont >Vi cité les pages (pp. 103
» 106 & 107.) ; comme S. Jérôme , cité par Oatker & Jufte-Lipse , qui
reconnoiffoit avec plaifir la conformité du fioicifme avec la plupart de nos
dogmes; comme S. Nil, chef de foïitaires auxquels il donna pour toute règle
fpirituelle le manuel d'Epîète » en y Supprimant quelques mots ; comme 5.
Charles Borromée qui , fuivant Jufte-Lipse , Êiifoit fe& délices de la ledure
d'Epiftete ; comme le cardinal François Barberin , &c. &c. &c. Nos motifs
de bien vivre font infiniment plus forts que ne Tétoient ceux des Aoiciens;
mais les penfées & l'exemple de Marc-Aurèle ne doivent nous infpirer que
de rémulation. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 15.20% accurate

XXXV TABLE DES CHAPITRES.' C-^HAPITRE PREMIER.

Exemples ou le-cens de venu que j* ai reçus de mesparens & de mes
miutres. page i Chap. n. Bienfaits que /ai reçus desdieux^ ,9 Chap. nL De
tèrejuprême & des dieux créés^ ^4 CHAV.iy.Prûvi<knce* 52 Cn xp. Y
^Réjignation. 70 Chav.VI. Sur les prières^ ^ . 8 a Chap. vil Raifort divine &
humaine. 89 Chav.VIII. Loi naturelle. * Md Chap. IX. Du recueillement.
142 Ghap» X. Sur lesfpeSades\ . ^ 156 Chap. XI. Sur les penjies & les
mouvez .mens de Tame^ . ^5? Chap. XII. Sur les trouBles intérieurs. 164
Chap.XIIL Être content d^ . tout ce qui ûrrivc. t8j c ij Digitized by VjOOQ
IC

The text on this page is estimated to be only 9.90% accurate

xxxvj TABLE Chap. XIV. Forces de iame Cùnmlaétm» leur. i88
Chap. XV. Règles de difcememnt. z 1 2 Chap, XVI, Objets dignes 4e
n^rttjUme, Chap. XVII. Vér'mhUs biens, x^x Chap. XVIII/P/Ulofofhie. ^39
Chap, XIX, Règles ds çonduiUi ij j Chap. XX, Dêfmts. à éviter. x6^ Chap.
XXI, Sur la volupté & la colère, "'- ■ ' "■'-■ '.■',. ■■'•' - - - ■' ^^7? Çhap.
XXII, Contre la vaine gloire. zyS Chap. XXIII, Humbles Jimimens^ . x\$y
Chap. XXIV. Contre la pâfefe^ .294 Chap, XXV, Ç/ffm /<? fv/pè3 humain.
■■■■" •'■ ' '•'■■ ■•■'-•'• x^6 Chap. XXVI, .^es objlacles à faire U -Men, .-..
.u . .^^ C^P, XXYVL^Eacmra^imeÀs 4 la v^ertui -,-^-'--^ -^^' ■^:-: v'-- .■'.
... ^d C?tA.p. XXVIII, Supporter lés Jtommes^ ^-'^^" ■■;>■. -^ -v'-.-'-' -...;• .,
., .- ^^j(€rap, XXIX» ^tft le^ offè;jfesqu*^n feçoitt, { Digitized by VjOOQ
IC

The text on this page is estimated to be only 13.09% accurate

DES CHAPITRES. SktiJ Chap. XXX. Pardonner à fis ennemis & les aimer. ^47 Chap . XXXL Bânkeur tic la vie. 3 49 Chap. XXXII. L'homme vertueux. 363 Chap» XXXIII If Se détacher & s'attacher. 37} Chap. XXXïV- Sur la mort. 3 89 Çhap, XXXV & dernier. Récapitulation de quelques maximes^ 43 3 Table des notes difperfées , dont la réunion forme une expofitiçn complete des principes fôfadamehUùx d'è MarcAurçle^ L Sur têtrefi^ême & UsjduttX.ereeSM p^ 29 IL Sur la providence. ^' ^ 61 %\iSmtUsmm»x&ie\$dcJ!iî^df^^Ê^arêns^ 6% %.% . Si la mmm a rijifié kuptmiûwrier. 65 • %.y.Sur{cdeJlÎ7i&tâfif-mht.^ 66 \$. 4. Sur fa iilfené qU à lièr^'afèitrçr ' 6^7 in. Sur la raifon. ici IV. Preuves de la loi naturelle^ n^ V, Sur le fuicide^ 178 Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.23% accurate

'7' taocvîi) TABLE. VI. Sur la douleur. lôd VIL Sur la philosophie. 249 Vin* Sur t immortalité de tome. 41 2 Nou. A la fin de chaque article de la traduction il y a des renvois au texte (dont on rapporte le premier & le dernier mot) par un chiffre romain pour le livre & un chiffre arabe pour l'article , suivant les éditions de Gâtaker, faites à Cambridge, à Oxford , à Utrecht , à Lèipfick & à Glafgow ; & à la fin de cette traduction on a mis une table de renvoi des livres & articles du texte aux chapitres & articles de la traduction. APPROBATION. J'AI lu , par ordre de Monseigneur le Chancelier, un manuscrit qui a pour titre : Pensées de l'Empereur Marc* Aurele-Antanin. Je ne doute pas que cette traduction , qui me paroît faite avec soin , & enrichie de notes savantes & judicieuses , ne fût bien accueillie de tous les amateurs de la bonne philosophie. Une manquoit à cet empereur que de s'acquiescer la morale chrétienne; pour donner à celle qu'il enseigne toute la perfection dont elle est susceptible; ^ A Paris le 2^ décembre 1769. , RIBALLIER» Censeur royal. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.39% accurate

xxxxa PRIVILEGE DIT ROL JLiOUIs, par la grâce de Dieu, Roi de France & de Navarre: A nos amés & féaux Confelllers ^ les Gens tenant nos Cours de Parlement, Maîtres des Requêtes ordinaires de notre Hôtel, Grand- Conseil » Prevot de Paris, Baillifs, Sénéchaux, leurs Lieutenans Civils, & autres nos Justiciers qu'il appartiendra, Salut. Notre amé le Sieur de Joly, Ecuyer, ancien Avocat à notre Parlement et Paris, d'c. Nous a fait exposer qu'il désireroit faire imprimer & donner au Public un Ouvrage intitulé : Perfection de Marc^AureU^Antonin, ou leçons de vertu que c^ Prince se donnoit à lui-même \ s'il nous plaibit lui accorder nos Lettres de Privilège pour ce nécessaire. A ciscAusfis Toulant & voralement traiter TExposant, nous lui avons permis & permettons par ces présentes ^ de faire imprimer ledit ouvrage autant de fois que bon lui semblera ^ 9c de le faire vendre & débiter par tout notre Royaume, pendant le tems de fix années consécutives, à compter du jour de la date 6t% Préfentes : Faisons défenses à tous Imprimeurs » Libraires, & autres personnes de quelque qualité & condition qu'elles soient, d'en introduire d'impression étrangère dans aucun lieu de notre obéissance i comme aussi d'imprimer « ou faire imprimer, vendre, faire vendre, débiter ni contrefaire ledit ouvrage, ni d'en faire aucuns extraits, (sous quelque prétexte que ce puisse être, sans la permission expresse 6c par écrit dudit Exposant, ou de ceux qui auront droit de lui) ^ à peine de confiscation des exemplaires contrefaits y de trois mille livres d'amende contre chacun des contrevenans, dont un tiers à Nous, un tiers à l'Hôtel- Dieu de Paris y & l'autre tiers audit Exposant, ou à celui qui aura droit de lui, & de tous dépens, dommages & intérêts : à la charge que ces Préfentes seront enregistrées tout au long sur le registre de la Communauté des Imprimeurs & Libraires de Paris, dans trois mois de la date d'icelles \$ que l'impression dudit Ouvrage sera faite dans Notre Royaume, & non ailleurs, en beau papier &c Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 17.14% accurate

^eauz cara^rd^; eotAftmientnt aux Régl^méns de fa ribralrie,^
nocammenc à celai du lo Avril 171; ,â peine- de déchéance du préfont
Privilèges qu'avant dé î'expofer en vente > le manufcrip oui aura fervi de
copie à rimpreiSoR dudit ouvrage , lera remis dans le mêq^e épat od
l'approbation aura été donnée , es mains de notre très-cker & féal Chevalier
» Chancelier Garde des Sceaux de France , le Sieur de M a u p e o u s qu'il
ça fera enfuice remis deux exemplaires dans notre fiibiio^ theque publique
» un dans celle de notre Château du Louvre , & un dans celle dudit fleur jdb
Maupeoo : le tout à peine de nullité des Préfentes *, du contenu defquellesr
vous mandons & enjoignons de iPaire jouir ledit Expoiànt^ & Ces ayans
caufe, pleinement ôc paidblement ^ fans (ouSrit qu'il leur (pit fait aucun
trouble ou empêchement. Vqu* Ions que la copie des Préfentes, qui fera
imprimée tout au long) ^au commencement ou à la fin dudit ouvrage ^ ibit
tenqe pour duement fignifiée ; & qu'aux copier collationnées par Tun de nos
amés & féaux Confeillers & Secrétaires , foi (bit ajoutée comme à
ToriginaL Comihandons au premier notre Huiflier ou Sergent fur ce requis,
de faire , pour l'exécution d'icelles, tous aâes requis & nécedairçs , fans
demander ^ucre permifTioi^ ^ di nonpbftant clametur de Haro , Charte
Normande , & Lettres à ce contraires; Car tel eft nptre plaiûr*. P G N N s à
Paris ^ le mercredi vingt- quatrième jour du mois de Janvier , l'an de grâce
mil (êpt cent (bixantedix , & de notre règne le cinquante - cinquième. Par le
Koi en fon CopfeiL L £ B £ G U £. Regijiré fur le rcgi^re XyilVde la
Chambre Royale 6» Syndicale des Libraires & Impriti^eurs de Paris , A^**.
70 j^ fol, 106 y conformément aux régUmens de 1725 , qui fait difenfes ,
art* 41, 4 toutes personnes ^ de. quelque qualité & condition fu elles (o^ient
y autres que les Libraires & Impri» meurs , de vendre , débiter , faire
affcker aucuns livres ^pour les vendre en leurs noms , foU qu'ils s'en difent
les auteurs. ou autrement ^ & a la charge de fournir à la fu faite Chambre
neuf exemplaires prefcrits par V article 10% du même Régle^ ment» 4 Paris
^ ce 15 Janvier 1770. BABUTY, Adjoint. PENSÉES' Digitized by VjOOQ
IC

The text on this page is estimated to be only 23.50% accurate

PENSÉES DE V EMPEREUR MARC - AURELE - ANTONIN;
o u LEÇONS DE VERTU Que ce Prince philosophe fe faifoit à lui-même.
CHAPITRE PREMIER. Exemples ou leçons de vertu de mespareM & de
mes maîtres, I. J_ /E mon aïeul Verus : Mœurs honnêtes (i) ; jamais de
colère, (i) Le grec porte Vjt)iiniitt mot compofé qu'on ne trouTe point
ailleurs. DcmoAhene avoit dit, r» k«a;u«-7« A Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.42% accurate

i Leçons de vertu[^] I I. De mon père , tant par (a réputation , que par l'idée qui me reste de lui : Modestie & vigueur mMe. III. De ma mère: Piété , bienfaisance. Non-seulement ne Jamais faire le mal, mais n'en avoir pas même la pensée. Me nourrir d'une façon simple. Fuir en tout le luxe des riches. IV. De Tite-Amonin mon père d'adoption : Être doux , & cependant inflexible sur les jugemens arrêtés après un mûr examen. Être insensible au vain éclat de tout ce qu'on appelle honneurs. Aimer le travail & y être assidu. Être toujours prêt à écouter ceux qui t³* ij**" 9 honcftiffimi mores : expression fort approchante, Marc-Aurèle oppose (IL i.) KuXtf honnête, à âtxf^{^^} honteux. Ces raisons m'ont fait expliquer KaX)tjUç , différemment des autres traducteurs. Digitized by CiOOQIC

The text on this page is estimated to be only 17.68% accurate

Chapitre I. 5 viennent donner des avis utiles à la fôdété» Rendre invariablement au mérite per-^» ibnnel tout ce qui lui eil dû. Savoir en quel cas il faut fe roidir pu (9 relâcher. Renoncer aux folles paffions des jeunes gens* Ne penfer qu'a procurer le bien gé* -néral Il n'exigeoit pas que fes amis viijflent tous les jours fouper av^c lui , ni qu'ils fijflent de tous &s voy^t^s. Ceux qui nV voiettt pu venir le retrouvoient toujours le même. Dans fes confeils il recherchoit , avec ime attention profonde & foutenue , ce quû y avàtt de mieux à faire. Il délibéroit long-tems , & ne s'airêto^t point aux pre^ mieres idées. n ne perdait point d'amis. Jamais de dé-goût j ni d'attachement outré. Dans tois les accidens de la vie , il fe fuffifoit à lui-même : l'efprit toujours fe-r rein. Ai) Digitized by VjOOQ IC

"4 Leçons de vertu. Il prévoyoit de loin ce qui pouvoit arriver», & mettoit ordre aux plus légères semences de trouble , sans faire d'éclat. Il réprimoit les acclamations & toute vaine flatterie. Il veilloit sans cesse à la conservation de ce qui est nécessaire à l'État. Il se ménageoit sur la dépense des fêtes publiques , & ne trouvoit nullement mauvais que l'on murmurât de cette rigoureuse économie. Il se conduisoit à l'égard des dieux sans superstition; & quant aux hommes, point de manières caressantes , ni de flatterie , ni d'affaiblissement de valuer tout le monde. Il étoit modéré en tout. Contenance ferme; rien d'indécent , ni de singulier. Il usoit sans faste & sans façon des commodités qu'une grande fortune offre toujours abondamment, & d'un air à faire connoître qu'il s'en servoit uniquement parce qu'elles se présentoient , & qu'il ne regrettoit pas celles qui pouvoient lui manquer. Il ne fit jamais dire de foi qu'il s'amusoit à Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.16% accurate

Ch AP ITR'E I. y faire le bel efprit, à bouffonner, à mener une vie oisive. On disoit au contraire qu'il étoit homme mûr, consommé, inaccessible à la flatterie, maître de soi, Être pour commander aux autres. U honoroit les vrais philosophes, sans rien reprocher à ceux qui ne l'étoient qu'en apparence. Sa conversation étoit aisée, agréable; on ne s'en laissoit point Il prenoit soin de sa personne avec mesure, & non en homme attaché à la vie, ou qui cherchoit à plaire; Se un se néglige, il bomoit son attention à l'objet de la fantaisie, pour n'avoir recours à la médecine ou à la chirurgie que le moins qu'il fut possible (i). n reconnoissoit sans jalousie la supériorité des talens des autres, soit en éloquence ou science des loix, soit en philosophie morale, ou en tout autre genre. Il contribuoit même à les faire renommer comme CO li y a ici quelques yaillantes 4ans Suidas, au mol Auj Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.22% accurate

ê Leçons DÉ Vert u* excellens , chacun dans fa partie (i)♦ • Il imitoit en tout là vie de nos peres^v. tuais fans Tâffeûer. " ^ ' ? Il n'aimoit point à changer contuitseU^" ment de place & d'objet : il n'étoit'jljiaî . las de s'arrêter en un même lieu & (uruneé^y, même affaires Après fes violent accès de mal de tête , il revenoit frais & difpos à fon '^^ travail ordinaire. Il avoit très-peu de fecrets , iSc feulement pour le bien de la fociété. Dans les fpeftacles à donner , dans les ibuvrages publics , dans fes largeffes au peuple , & autres cas femMâWes , il étoit fage & mefuré , comme ayant en vue dû faire tout ce qui cdnvenoit , ÔE non dô s'attirer des applaudiffemens. Il ne fe baignoit jamais à des heures extraordinaires. Point de paffion pour les bâtimens. Rien de recherché dans les mett de fa table , dans la qualité & la couleur ^e fes habits , dans le choix des beaux ef* (i) Allufion à Temperetir Adrien^f fort envUioc des gens de lettres (voirjon hijloirc), Digitized by VjOOQ le

The text on this page is estimated to be only 18.82% accurate

Chapitre- h^ 9 claves. A Lorium (i) une robe achetée au village voifin, & ordinairement de XéboSii içjiOtiùkkLanitvaim. Jamak de manteau, linon pour aller à Tufculum^ & même H en âifoit des excufes. . ^ ' En général, point de manières (2) dures , indécentes , ni d'une fougue à fe faire appliquer ce mot 5 il en fuera. Il faifoit au contraire toutes chofes Tune après l'autre, comme à Ibifir , fans fe troubler , avec ordre , & en mettant un juſte accord dans la fuite de fes aéèions^ . ^B, mérita qu'on lui appliquât ce qu'on a ndit de Socrate : qu'il avoit la force de {ç pifler & de jouir , indifféremment , de^ chofes dont la plupart des. hommes ne peuvent ni manquer fans trifleffe , ni jouir fans excès. Savoir être fort ou modéré (1) J*aî hi Lorîum, fuivant le mamifcrit 1950 du Vatican; & j'ai adopté les corrcôions de Saumaife , CafaubdU & autres, excepté celle qui, fans une vraie nécefEtèj^ fubſtitue au texte le mot x'^^* tunique» (2) Au lieu de rjwVér, lemanufcrit du Vatican porio Twoff lUu^ ce <|iii p#urrolt fe lier avec les mots précécſenſi £4rb. Alv Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.39% accurate

s Leçons DE VERTU. dans ces deux cas , c'est le propre d'un homme parfait & supérieur ; & tel fut le caractère qu'il nous fit voir pendant & après la maladie de Maximus. (I. 16.) V, De mon cousin (i) Severus Aimer mes proches (2) , la vérité ^ la justice. H me fit connaître quels hommes avoient (i) Le texte porte «<hA(p5 , mot qui signifie ordinairement frère : & comme il est certain par Thistoire , que Marc-Aurèle n'eut aucun véritable frère , mais seulement un frère d'adoption , nommé Lucius Vents , plusieurs interprètes ont osé substituer Verus à Severus. Je me suis tenu à la lettre. Le mot ἀδελφός signifie aussi cousin. Marc-Aurèle Ta évidemment employé dans ce sens (V. 31.); & ce qu'il dit ici du sage Severus ne peut appartenir à Venis , dont les mœurs étoient très corrompues. Mais le grand-père maternel de Marc-Aurèle se nommoit Catus Severus ^ç^i fut préfet de Rome & deux fois consul. Il y a toute apparence que le Severus dont il parle \q\ , comme d'un parent chéri qui lui avoit servi de maître & de modèle, étoit cousin-germain de sa mère , petit-fils de Catilius Severus. (2) Marc-Aurèle (V. 31.) dit «/»éiW pour proches^ §c ttiniTêus pour dQmefii^ui^^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.98% accurate

Chapitre I. 9 été Thrafeas (i) ^ Helvidius^ Coton ^ Vion^ Brutus. Il me fit prendre l'idée de gouverner par des loix généraks , ayant égard à l'égalité naturelle , laiflant à tous mes fujets la liberté de me parler , & fur-tout en refpectant la libre difpofition que chacun doit avoir de foi & dèfes biens (2), (i) Thrafeas Petus étoit la vertu même, fuivant Tacite, XVI. 21. Epiôcte dans Arrien , rapporte ce dialogue entre Vefpafieti & Helvidius Prifcus : « Vefpafien , dit-U, ayant 7t défendu à Helvidius d'aller au fénat , Helvidius répon79 dit: // ejt en votre pouvoir de m*oter ma place de fénateur, 77 Hè bien foit , allez-y , mais n'y dites mot. Ne me deman^ » de;^pas mon avis i& je me tairai. Mais il faut que je vous » le demande. Et moi il faut quejedife ce qui meparoitrajufte » & raifonnable. Si vous le dites , j e vous ferai mourir. Quand » vous ai-je dit que fétois immortel ? Vous fere[ce qui efi en î> vous , & je ferai ce qui eft en moi , &c. (Arrl£N , I. a.) (2.) J'avoue que dans cette explication j'ai eu autant d'égard à l'hiftoire qu'à la force des mots. Marc-Aurelc abrogea beaucoup de loix nouvelles , pour faire fur-tout régner l'ordre naturel. Il permit les plaintes contre lu^. même , laiffa fes fujets libres de leurs perfonnes , & refpcôa leurs propriétés , au point que pour faire pendant cinq années , contre les Marcomans , une guerre jufte , au lieu d'exiger de nouveaux impôts , il fit vendre pendant

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.58% accurate

k6 Leçons de vertuJ Il m'exhortoit à ne m'inquiéter de rien^ à
refter confamment attaché au cuke de h philofophie, à faire le bien ^ être
libéral , ne jamais perdre refpérance ^ ne point douter de laflFection de mes
amis* S'il étoit mécontent de quelqu'un des fiens , il ne le cachoit point ; il
ne leur donnoit pas la peine de deviner ce qui lui étoit agréable ou
défagréable ; fon ame ne leur étoit jamais voilée. (L 14.) ^^pi 75 «Aa<p5
=er»iÉ/. V L De mon gouverneur (i) : Ne jamais prendre parti, dans les
courfes deux mois à Pencan , fes plus riches meubles , va^fès précieux ,
fiâmes » tableaux , jufqu'aux parures de fa femme. Il èconomifafi bien cette
fomme, qu^il lui en refta de quoi racheter fon néceflaire , & même de quoi
Ëiire des iargefles. CapitoL Aur. ViBor. Eutrop. Voir plus bas, le chap*
XXVn. 16 ,011 Marc-Aurele fe regarde comme le conci-, toyen de fes
fujets. (i) Capitolin dit que Marc-Aurele déjà Céfar , pleura beaucoup à la
mort de fon gouverneur , & que les couis ^fans en ayant raillé en préfence
de Tite-Antonin , cet empereur leur dit : Hé ! fouffrex. i^"^^f^^ hommes car
la philofophie ni l* empire n*6tempas les fentmens naturels. (Per^ mitte illi
ut komofit , ne<pt€ enim vel philofophia vel imperium tûlUt affeBus).
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.52% accurate

Chapitre ju / tt du cirque , pour les umformcs yerds ou font ks
bleus , ni , dans les combats de gladiateurs , pour les grands ou les petits
boudi^^ (i). Être patient dans les travaux ; me contenter de peu ; favoir me
fervir moi-mêmeé Ne point me charger de trop d'affaires. Me défier des
délateurs* (L j.) ^icç^^s VIL De Diognetus : Point d'études frivoles ; ne rien
croire de ce que les charlatans & les impositors racontent fur les
enchantemens , les conjurations des mauvais génies, & autres prestiges. Ne
point nourrir de cailles augu-^ raies (i) , ne point m'entêter de ces folies*
Souffrir qu'on parle de moi en toute liberté. Me livrer tout entier à la
philosophie. (i) Ucmperçw f^iteUius étok fi passionné pour la troupe bleue ,
qu'il fit mourir plusieurs personnes qui en avoient parlé avec mépris.
Caligula tcnait pour la troupe verte, (2) Pour tirer des augures de leurs
Combats; Digitized by VjOOQ IC

Ce fut lui qui me donna pour maître^ premièrement Bacchius^
enfuite Tandafii & iWarcie/z. Il m'apprit , dans mon enfonce, à compofer
des dialogues. lime mit dans le goût d'avoir, im petit lit couvert d'une fimple
peau (i) , & me fit fuivre tous les autres ufages de l'éducation grecque. V U
L De Rufticus : Concevoir que,pour redreffer fès mœursSj^ il faut les
cultiver. Ne pas quitter le droit chemin pour vouloir imiter les fophiftes. Ne
point écrire fur les fciences abiâraites. Ne point m'amufer à déclamer des
ha* Vangues faites à plaifir. N'avoir pas la vanité de faire des exercices
publics j ou des largeffes extraordinaires. Laiffer là l'étude de Ja rhétorique ,
delà poétique , du beau ftyle. (i) Suetonnnc dit qu'Augufte aroit un petit Ut
d'étude?: LcBulumin^uolucubrarefilçhac. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.59% accurate

C H A P ĩ T R E L f 3* N'être jamais chez moi en rôle de
cérémonie. Eviter tout autre fafte. Ecrire mes lettres en ftyle fimple ,
comme celle qu'il écrivit , de Sinueffe , à ma mere# Pardonner les injures &
les fautes au premier figne de repentir (i). Lire avec attention , fans me
contenter d'entendre à peu près. Ne pas croire légèrement les grands
parieurs. Ce fiit lui qui le premier me procura les difcours mémorables
d'Epiâte , qu'il fit venir de fa maifon (2). (L7.) ^^i, v.yitiK.w, I X.
D'Apollonius ; Être libre & ferme , fans irréfolution (3), (i) Suidas , au mot
tùuyetKXt)otç , au lieu dUùi'MXtxl^^f a lu , tUmhfMaç. Xy 1. & Gatak.
lifent wiwXXt^nltiç , & j'ai lu de même. {2) Ce recueil i'Epi^iete eft celui
HArrun , qui dans fa préfece le défigne par le même mot doot Marc- Aurcle
fe fert ici : ù^ùftvtifutTu. Suidas dit que la vie d'ipiôte (9 prolongea jufqu'à
M^rc-Antonin : hilmaç mxi* Aï«ç««» (3) Au lieu de àmfKpiil>4t 1 le
manûfcrit du Vatican porte àfitfi^tXiyQÇ, Be^rb, Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.44% accurate

t4 Leçons ©e viiL TU. uns regarder un feul moment autre chofe que la droite raifon; être toujours le même dans les douleurs aiguës , la perte des enûiis , les longues maladies. Il ait pour moi un exemple vivant que le même homme peut être très-vif, & cependant être modéré au point de n'avoir 'jamais eu d'humeur en donnant fes leçons» &: d'avoir regardé toute fa fcience & le talent qu'il avoit de la communiquer, comme le plus mince ornement de fon être. J'appris de lui comment il faut recevoir les fervices que nos amis paroiffent nous rendre : n'en être ni accablé , ni ingr[^] De Sexus (i) : Humanité ; exemple de gouvernement paternel dans fon domeftique. Attention à vivre conformément à la nature à'un hamme. . Gravité fans affectation» (i) Pctit-fils de Plutarque. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.75% accurate

Chapitre L. Recherche continuelle de tout ce qui pouvoit plaire
à (es amis. Patience à supporter les (bts & les diA cours vagues. ' Se plier à
tous les caractères, au point de rendre la conversation plus agréable que
celle des flatteurs mêmes, & en même temps s'attirer la plus grande
vénération. Habileté à trouver & à dispofer avec méthode, les préceptes
nécessaires pour bien vivre. Jamais la moindre apparence de cokre ni d'autre
paflion. Âme imperturbable, & cependant rem^{plie} des plus doux
sentimens pour les autres. Louant sans battre des mains ; devant sans
ostentation. (I.9.) ^çî 2f|r#« = iw«*, X I. D'Alexandre le grammairien : Ne
reprendre personne avec rudesse, & ne pas faire de reproche à ceux à qui il
échappe un mot hors d'usage, ou irrégulier.

Digitized by VjOOQ IC

i6 Leçons de vertu. lier , ou un mauTais accent ; mais fous
 prétexte de répondre ou de confirmer ce qui vient d'être dit , ou fimplement
 d'adopter la même idée , placer adroitement le mot convenable , comme fi
 on n'avoit penfé qu'au fiijet & non à l'expreffion , ou bien prendre un autre
 détour également fin & couvert , pour faire fentir la faute. (I. i o.) X I I. De
 Fronton : Confidérer combien il régneroit d'envje, de duplicité , d'hypocrifie
 , dans la cour d'un prince tyran ; & qu'en général ceux que nous appelions
 patriciens , font plus éloignés que les autres hommes , de rien 3imer. Q !• I I
 • y wttfiù ^fcvriitoç Z=i un, X I I I.^ D'Alexandre le Platonicien : Ne pas
 dire ou écrire fouvent , ni fans néceffité , à qui que ce foit : je n'ai pas le
 ,tems. Ce feroit fe refijfer, fous prétexte d'affaires^ aux devoirs afSdus qui
 naiffent de Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.02% accurate

Chapitre!. 17 de nos rapports avec la fociété. (1. 12.) XIV. De
Catulus : Ne point méprifer les plaintes d'un ami ^ fuffent- elles injuftes ;
les examiner & lui remettre Tefprit dans fon affiete. Suivre l'exemple de
Domidus & d'Athenodotus , qui faifoientles plus grands éloges de leurs
précepteurs. Aimer fes enfans d'une vraie & folide aflfeâion. (I. i3.)
x^^itKa%x9tf=sziy^wnTixiu X y. Exhortation de Maximus : Se rendre
m^utre de foi ; ne Te laiiTer agiter par rien. S'armer de courage dans les
maladies ^ dans tous les autres accidens. Avoir des mœurs réglées , douces
& graves. Expédier toutes les affaires fans fe plaindre d'en trop avoir. Il faut
qu'un prince domie lieu de croire B Digitized by VjOOQ IC

18 Leçons de vertu. que tout ce qu'il dit il le pense , & que tout ce qu'il fait eil à bonne intention ; qu'il ne soit surpris ni étonné de rien , ni précipité , ni lent , ni irréfolu; qu'on ne voie sur son visage ni abattement ni affectation de félicité, ni air de colère ou de défiance. Que toujours porté à faire du bien & à pardonner , & toujours vrai , ces vertus paroissent être nées avec lui, & non le fruit d'une étude qui ait redressé la nature. Que jamais personne ne se croie méprisé de lui 5 ni ne puisse se croire plus homme de bien. Que cependant il sache répandre à propos un sel agréable dans la conversation. Q !• 15*/ ^etf^f^^fl^S = ce/;^«f If ft/^£«««/. XVI. Tai Poblégadon à mon bifaïeul maternel de n'être point allé aux écoles publiques , d'avoir eu dans la maison ces excellents maîtres, & d'avoir appris que pour de tels objets , il ne faut rien épargner. (L 4.) Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 16.92% accurate

Chapitre IL ^9 . CHAPITRE IL Bienfaits que j* ai reçus de\$
diçux^ Je leur rends grâce] d'avoir eu de bonj aïeux , un bon père , une
bonne mère , une bonne fœur, de bons précepteurs , de bons domeftiques ,
de bons parens , de bons amis, prefque tout ce qu'on peut defirer de bon ; &
de n'avoir manqué à» aucun d'eux , quoique je nié fois trouvé dans des
difpofitions à m'échapper , fil'oc^ çafion s'en fut préfentée : tnaïs la bonté
des dieux a éloigné de moi les circonftances qui m'auroient fait tomber dans
ç^tiQ faute. De n'avoir pas été élevé plus long-tem\$ auprès de la concubine
de mon aïeul î d'avoir confervé mon innocence dans la fleur de Tage ; de
n^avoir point ufé de mon fexe prématurément , &; d'avoir même différét
D'avoir été fous la puiffance d'un prince B i] Digitized by VjOOQ le

20 Bienfaits des dieux. tel que mon père , qui a eu foin de me détacher de tout fafte , en me faifant fentir qu'on peut vivre dans un palais , & cependant fe paffer de gardes , de riches habits , de torches , de ftatues & de tout luxe femblable ; que même on peut fe réduire à une vie fort approchante de celle d'un particulier, fans pour cela montrer ni bafTeffe , ni lâcheté dans les occasions qui exigent de la majefté en la perfonne d'un empereur. Qu'on m'ait donné par adoption un frère dont les mœurs font pour moi un motif de veiller plus particulièrement fur les miennes ; mais qui en même tems ne laiffe pas de m'être agréable par fa déférence & fon attachement; & d'avoir des enfkns qui ne font pas tout-à-fait dépourvus de talens naturels (i) , ni contrefaits. De ne m'être point paffionné pour la rhé(i) Remarquez ce mince éloge que fiiît Marc-Aurele de fon fils Commode. Xiphilin , abrégiateur dé Dion , dit : Commode navoit point du tout définje ni de malice // navoit que ig ans krfquefon père mourut , & qu'en mou^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.19% accurate

C H A P I T R E I L 21 torique , la poéſie , ou d'autres arts qui m'euffent peut-être retenu par le ſentiment de mes progrès , ſi j'y en euſſe fait. D avoir donné de bonne heure à ceux qui avoient eu ſoin de mon éducation , les places qu'ils paroifſoient deſirer , & de n'avoir pas différé , en me flattant que, comme ils étoient jeunes , je pourrois toujours les leur donner. De m'avoir fait connoître AppoUonius, Ruſticus, Maximus. De m'avoir fait concevoir très-clairement & pluſieurs fois , quelle eſt la vie conforme à la nature. U ne tient donc pas aux dieux , à leurs faveurs , à leur affiſſance , à leurs inſpirations , que dès à préſent je ne vive conformément à ma nature ; ou ſi j'en diffère , c'eſt ma faute ; c'eſt que je néglige les avertisſemens , ou plutôt les ordres des dieux. tant il lui laiſſa des curateurs choiſis parmi les plus conſidérables ſenſés , &c. Ce trait d'hiftoire juſſiſſe IVſarce-Aurele des reproches qu'on lui fait d'avoir laiſſé Tempirius à Commode. Ce ſila y ayoit droit par la néceſſité . Digitized by VjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 27.54% accurate

tt Bienfaits des dieux. Que mon corps réfifte fi long-tems à la
ibrte de vie que je mené. Que je n aie pas touché à Bénédicté ni à Théodote ,
& que même dans la fuite ayant donné dans les pallions de Tamour , je
«n'en fois guéri. Qu ayant fouvent été fâché contre Rufticus , je ne me fois
pas permis d'autres chofes doftt je me ferois repentir. Que ma mère devant
mourir jeune , j'aie du moins pafTé auprès d'elle les dernières années de fa
vie. Que lorfque j'^i voulu aflifler une per-^ forme pauvre, ou qui avoit
befoin de quel*que fecours , on ne m'ait jamais répondu ^e je n^avois pas
de fonds pour le faire , & qu'à mon tour je ne fois pas tombé dans le cas
d'avoir befoin du fecours d'autrui. D'avoir une femme fi complaifante , fi
affliéâionnée à fes enfans , fi amie de la fim* plicité (i). (i) Le fage Mafc-
Aurele remercioît le cîcl d'avoir .donné au moins trois bonnes qualités à Ta
femme. Cum tsmea impudUitia. fàmâ graviter lahorajpn , qua Antoninvs ^il
nefcivit vtl di£lmulaviu Cavuou Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.16% accurate

Chapitre IL 23 D'avoir trouvé tant de bons fujets pour donner la première éducation à mes enfans. ' ' i De m'avoir indiqué en fonge différens remèdes , fur-tout pour mes crachemens de fang & mes étourdiffemens , comme il m'eft arrivé à Gaëte & à Chrefe. Qu'étant né avec une grande paffion pour la philofophie , je ne fois pas tombé^ entre les mains de quelque fophifle , & que je n'aie pas perdu mon tems à lire toutes fortes d'auteurs , ni à étudier la logique ou l^ physique. Tous ces heureux événemens ne peu* vent être arrivés que par la faveur fpéciale des dieux , ou par la fortune , c'ejlràdire , par tme fuite des difpojidons de la Providence {i). Ceci a été écrit dans le pays des Quades , fur la rivière de Gran {en Hongrie). Et c'eft le premier recueil de mes penfées. (I. 1 7.) ^a^it, tS» éiif = T^A^U. â (2). (1) Voir IL 3. du texte. (2) Cette lettre numérale alpha qui ie tropve dans la B iv Digitized by VjOOQ IC

14 De l'Être suprême. CHAPITRE III. Sur l'Être suprême^ & Us
dieux créés, L C'est de son propre mouvement que la nature de l'univers s'est
portée à faire le monde. Par conséquent , tout ce qui s'y passe maintenant est
une suite nécessaire de {qs premières volontés; sans quoi il faudroit dire que
XÊtre suprême y auroit mis , sans réflexion & au hasard , les créatures
même du premier ordre , quoiqu'il montre pour elles une inclination
particulière. Cette pensée te rendra plus tranquille que tu ne l'es sur bien des
choses , si tu te la rappelles. Toutes choses sont liées entre elles par un
enchaînement sacré , & il n'y en a peut-être aucune qui soit étrangère à
l'autre ; car texte grec publié par Xylander , indique une première partie des
pensées de Marc-Aurèle , ou de premières tablettes de poche.
Digitized by VjOOQ IC

Chapitre III. 25 tous les êtres ont été combinés pour former un
 ensemble d'où dépend la beauté de l'univers. Il n'y a qu'un seul monde qui
 comprend tout ; un seul Dieu qui est par tout ; une seule matière
 élémentaire, une seule loi qui est la raison commune à tous les êtres
 intelligents, & une seule vérité, ^' comme aussi un seul état de perfection pour
 les choses de même genre, & pour les êtres qui participent à la même raison.
 (VII 9.) Ne te borne pas à respirer en commun l'air qui nous environne ,
 mais commence aussi à ne plus avoir d'autres pensées que celles que nous
 inspire l'intelligence qui nous porte dans son sein. Car cette souveraine
 intelligence répandue par-tout (i), & qui se communique à tout homme qui
 fait l'attirer 5 est pour lui ce que l'air ne cesse d'être pour tout ce qui a la
 faculté de respirer. (VIII. 5 4.) ^, xi VI = h, Ufcifk Celui qui vient de déposer
 dans le sein (i^ Au lieu de Ki^ulut^ le manuscrit du roi, fol. 178 v. porte
 KtÇvKu J'ai suivi la leçon ordinaire. Digitized by VjOOQ IC

z6 De l'Être suprême; 4'une mère le genne d'un embiçon, s" en va ; mais une autre caufe lui fuccédant , travaille , & achevé le corps de Tenfant. Quelle merveilleufe produâion d'une fi vile matière ! Cette même caufe fournit encore à Tenfant & lui porte dans les vifceres un aliment convenable : puis une autre caufe reprenant ce quirefte à faire, produit en lui le fentiment & rinftinft , en un mot , l3 vie , la force & toutes les autres facultés. Qu'elles font admirables ces facultés & en grand nombre ! Quoique toutes ces chofes foient fort cachées , il faut les contempler & y reconnoître la main d'une puiffance qui agit en feçret , comme nous reconnoif? fbns une force qui attire en bas les corps pefans , ou qui porte en haut les corps lér gers. Ces fortes d'opérations ne fe voient point avec les yeux du corps ; mais elles n'en font pas moins évidentes. (X. 16.) Si l'intelligence nous eft commune à tous , la raifon qui nous confitue des êtres raifonnables nous eft également commune ^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.23% accurate

Chapitre III. ij & s'il en est ainfi , une même raison nous prescrit ce qu'il faut faire ou éviter. C'est donc une loi commune qui nous gouverne ; nous sommes donc des citoyens qui vivons ensemble sous la même police , & il suit de-là que le monde entier ressemble à une grande, cité. Hé ! en effet , de quelle autre police pourroit-on dire que la société humaine dépend , fmon de celle de la cité entière ? Mais est-ce de-là , est-ce de notre commune cité , que nous font venues Vintelligence , la raison, la loi ? ou nous fontelles venues d'ailleurs ? Car enfin ce que j'ai de terrestre m'est venu d'une certaine terre ; ce que j'ai d'humide est venu d'un autre élément ; & il en est de même des parties d'air & de feu qui font en moi : elles me font venues de sources qui leur sont particulières , puisqu'elles ne font rien, ni ne retournent à rien ; il faut donc aussi que mon intelligence me soit venue de quelque autre principe {qui ne soit ni terre ^ ni eau y ni air ^ ni feu }. (IV. 4.) 1 ; ri = s tro^ir. Pourquoi des âmes grolières & igno*

Digitized by VjOOQ IC

28 De l'Êt&E SUPRÊME. tantes communiquent-elles leur trouble à une ame cultivée & instruite ? C'est celle qui a une fois connu l'origine des êtres , & leur fin ; & cette raison divine , qui pénétrant tout ce qui existe , fait passer l'univers , dans le cours des siècles , par les différentes révolutions dont elle avoit réglé l'ordre & la suite. (V. 3 2.)

1 I. Il n'y a rien qui n'ait été fait à quelque dessein ; par exemple , le cheval , la vigne. Qui a-t-il là de surprenant ? Le soleil lui-même te dit : j'ai été créé (i) pour faire un tel ouvrage , & tous les autres dieux t'en disent autant. Mais toi, pourquoi as-tu été fait ? Est-ce pour te divertir ? Vois toi-même s'il y a du bon sens à le dire. A ceux qui te demandent où tu vois des dieux , & ce qui te prouve qu'il y en a , pour les honorer autant que tu le fais , ré(I) Créé , dans le sens de Platon , de l'âme de Locres 3^ de Cicéron , &c.

Digitized by VjOOQ IC

Chapitre II I. 29 ponds premièrement qu'ils font vifibles* Dis-leur
enfuite : je n'ai jamais vu mon ame ^ & cependant je la refpeâe. U en eft de
même de ces génies divins : comme j'é* prouve continuellement leur
pouvoir, je ne doute pas qu'il n'y en ait, & je les révère. NOTES. Quoique
Marc - Aurele , en traitant bien des fortes de matières, remonte. fouvent à la
divinité , je n'ai pu tirer de fon ouvrage qu'un petit nombre d'articles dont
l'exiftence de l'Être fuprême faffe l'objet principal. C'eft pourquoi le
chapitre qu'on vient de lire fe trouve fort court. Mais il touche à un fujet
fublime , plein d'obfcurité , célèbre par toutes les feâes qu'il a fait naître , &:
qui fe repréfente à prefque toutes les pages de Marc- Aurele. J'ai dû en
éclaircir une fois les difficultés , autant du moins qu'il eft en mon pouvoir
de le faire. Jefens qu'une foule d'idées Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 24.59% accurate

jo De l'Être suprême[^] s'offre devant moi. Mais je ne vais dire que ce qui me paroît être de la dernière clarté en raisonnement, ou bien des faits* Je laiffe tout le reste à l'écart. On me fera peutêtre gré de ce choix , & sur-tout de m[^] brièveté en un sujet si vaste, Marc-Aurele raisonne assez souvent dans le système des atomes , du hasard, de l'athéisme (i). C'est: que dans toutes les sup^{*} positions y il veut que Ton soit homme de bien , puisqu'en aucun cas , dit-il , on ne peut nier que nous n'ayions pour guide & pour loi notre esprit & notre raison , & qu'un homme ne peut vivre tranquille & content , s'il ne règle sa vie conformément à sa nature , c'est-à-dire[^] conformément à {a structure propre, dont la pièce principale est ce même esprit & cette même raison ^ qu'il ne peut contrarier sans remords (2). Mais Marc-Aurele croyoit , ainsi que la plupart des philosophes , un feu! Dieu (i)IL II. IV, 3. VI. 10; 14. VII. 17. VIII 2\$. 39. X, 6. XI 18. XII. 14. 24t2)V.i6,Vt6.40.VIIl.VIII. 1%. Digitized by VjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 25.74% accurate

Clâ^tRE III. 3t fuprêlie. S. Auguftin a rendu cette juftice à Socrate & à fes difciples (i). Platon & les Stoïciens (2) n'avoient vu dans le monde fenfible , que de la matière & du mouvement. Ils avoient reconnu que la matière n'a par elle-même aucune activité ^ puifqu'au contraire elle réfifte, de fa nature, au mouvement ^ à proportion de fa réfiftance. Si le mouvement étoit effentiel à la matière , plus il y auroit de matière dans un corps , plus il y auroit de forces vives réunies. Ils conclurent de là qu'il y avoit dans le monde un principe des mouvemens •qu'on voit; principe unique , univerfel ^ (puifque tous les mouvemens font de même nature^, l'un ne différant de l'autre que par la direction & la force) & principe tout autre que la matière qu'il met en action. De plus 5 ils s'apperçurent que tous ces mouvemens n'étoient pas confus ; que par exemple , dans le corps humain & dans les (i) De la cité de Dieu , VIII. 3. 4. 6. (2) Platon ia Phédo. de legibus , lib. i o. Seneca , epift. 6 j; Digitized by VjOOQ IC

Ji Dè l'Être suprême. corps célestes , il y avoit parmi les mouve-[^]
 ttiQns qui animent ces machines, différentes direftions arrêtées , divers
 degrés de force , un ordre confiant & des combinaifons afTorties aux beaux
 effets qui en réfultent; ce qui leur fit connoître avec une parfaite. [^]
 évidence, que ce principe, quel qu'il fut[^] fans lequel le. monde n'exifleroit
 pas tel qu'on le voit , n'étoit nullement un principe aveugle; quil étoit doué
 d'intelligence , de raifon , de volonté, libre & puiffant au plus haut degré ,
 &c* Mais quelle efl , en elle-même , la fubftance du principe univerfel &
 invifible auquel ces attributs appartiennent ? Hélas ! en donnant à l'homme
 une extrême curiofité de tout favoir , l'Auteur de la nature ne lui accorda
 que la faculté de connoître en partie les propriétés des eau- * fes , & leurs
 différences : ce qui nous réduit à dire plutôt ce que chacune d'elles n'efl pas
 , que ce qu'elle efl. En quoi confifle la matière? Quelle efl l'elfence de notre
 ame ? Quelles font les loix

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.58% accurate

Chapitre III. 35 lois de son union avec le corps ? Qu'est-ce que c'est que l'âme des bêtes , &c. &c. &c ? Nous l'ignorons entièrement, quoi* que nous connoissions avec certitude, par la différence des effets que nous voyons , l'existence & la diversité des causes qui les produisent* Il est bien étrange que de tant de législateurs qu'il y a eu jusqu'à présent dans le monde , pas un seul n'ait fait , pour le repos & le bonheur des sociétés humaines , la plus utile de toutes les lois ! C'eût été d'ordonner aux hommes , sous les peines les plus sévères , qu'ils eussent à contenir dans de justes bornes leur curiosité naturelle , & leur défendre absolument de parler & d'écrire sur des choses qui passent la portée de l'esprit humain. Que de livres supprimés par-là , ou réduits à bien peu de pages ! Que de diffensions prévenues ! Que de sang humain épargné ! Marc-Aurèle fut bien plus retenu que ne l'avaient été avant lui tous les philosophes , G Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.22% accurate

^4 De l'Êt^h^e suprême. à parler de la nature de l'Être fuprême^ "
La plupart des ftoïciens avoierît dit que la caufe première étofe ou un feu,
ou une forte de feu liniVérfel (i)^ dont le fiégcî principal étoit âii plus haut
des airs. Jamais Marc-Au!?eie n'adopta cette fuppofition. Il dit même le
contraire. IV* 4. il penfôit côâime les platoniciens. H a feulement employé
une grande diretûté d'expreflioîs & d'analogies pour défigner cette
prertièrè caufe , dont il n'a fait qu'indiquer la naÉure par fes propriétés^ &
fes effets , fans* avoir eu la témérité de vouloir la définir. D'abord il
Tappellé Amplement caufe (atid) , c'eft-à-dirë , caufe par excellence. H
l'appelle encoi*e caufe divine ou caufe première y ou ttre fuprême (
hegemonicon)(2). 'Et pour écarter toute idée de matérialisme, il défigne
très-fouVent cette caufe première par les mots de raifort ^ d*ejprit ^ (1)^
Voir S. Auguftin, de la cité de Dieu , liv. 8 , chap. ^, i^) IX. 6. VIII, 27. IX.
I. VII 7S. VI. 36. IX. 22: 26, • Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.73% accurate

Chapitre m. jj ^^intelligence (logos , noos , dianoia'). La raifon y
dit-fl, qui gouverne la substance de l'univers. • ^ . La raifon (fià pènètrè &
admiffire toutes chofes. . . . L'efprit qui a umt^ difpoje dans le monde (i).
. . . Uefprit & la raifon font tout ce qu'ils veulent. . . . L'in-^ telligence de t
univers ^ &c (2). Par le mot de nature Marc-Aurele en-^ tendoit la
providence de Tête fuprême qui a fait la nature & qui la gouverne (3), ou
bien par ce même liot & par celui de fionde il vouloit exprimer k fécondité
des productions^ naturelles , leurs changemens, leurs viciffitudes , leur ordre
, fuivant les difpofitions primitives de leur auteur. Tous les favans font d
accord que le nom de Jupiter Q^ une épithete qui fignifie^^r^ (i) Il femble
que les anciens concevoient refprit en général comme un principe de
mouvement , & que par cette raifon ils avoient fuppofé, avec Timée & Platon
, un efprit créé moteur de toute la machine du monde 9 5c un autre dans
chaque afre. .(a) VI, I. 5. V. 52. IV. 46. V. 11. X. 33. IX. 15. (3) II. II. VII
75. XL 10. IX. 35. VII aMV.aj. Xn.x.VL36.IX.22. Ci; " bigitizedby Google

The text on this page is estimated to be only 26.84% accurate

56 BeV Être SUPRÊME. ficourabk y ou perc bienfaifant y
épitheté que les poètes donnèrent à ce fils de Saturne dont Varron avoit dit
que Ton vs\on^ troit encore le tombeau dans Tifle de Crète j mais les
philofophes n'entendoient^par cette, épithete y que le Dieu fuprême : c'ett
dans ce fens que Marc-Aurele Fa employé , quoique rarement (i). Il a bien
plus fouvent employé le feul ïïiot Dku y ou cette périphrafe : cdiâ qui
gouverne le monde (z). Enfin Marc-Aurele fe repréfentoit le grand tout
compofé de Dieu & de fes ouvrages y fous les images familières du corps
humain , dans lequel Tame commande, ou, d'une grande cité gouvernée par
un fouverain. Ce font des comparaifôns néceffaire-i ment défeâueufes ,
mais qui forment un tableau en grand & fort fenfible (3). En un mot, Marc-
Aurele s'énonce fi fouCi) IV. 23. v. 8. xi. 8. (2) XII. 23. VIII. 34. 56. XII 2.
II. V. 34. VI. 10. 4^X.25. (3)IV.40.X. i.IIli.III. 11.IV.4. 23Digitizedtjy
Google

The text on this page is estimated to be only 22.92% accurate

Chapitre III ^7 Vent & fi pofitivement fur la fpiritualité du premier principe , qu'il y auroit une ^extrême injuftice à le foupçonner d'une autre façon de penfer , comme l'ont fak certains favans qui ne Tavoient pas lu ou médité tout entier. Il croyoit du fond du cœur la providence d'un Dieu fuprême & de fes miniir très, dont on parlera, bientôt. Il tenoit même à cette croyance autant qu'à fapro^ pre vie. Qu*ai-je affaire^ difoit-jl, de vivr^ dans un monde fans pravidenct, & fans dieux (i)l j Tels font les éclairciflemens ^i m'ont paru néceffaires pour l'intelligence de toutes les penfées de Marc-Aurele qui ont du rapport à l'Être fuprême* - Quant au texte particulier de. ce chapitre , l'ardcle premier, où il eft dit que la nature de P univers a fait le mande, ne peut être entendu que de l'auteur de la nature ^ & d'un feul Dieu dont l'elprit éclaire non© ■ Digitizedby VjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 10.55% accurate

^8 De t'ÊTRt SUPRÊME. Tàifoji^ comine le portent les deux
àrticlea iiiivaûs & le dernier^ ^ ^ ' On lit daos un autre artide que rien m
fËut avoir édfak 4c rien. La (impie philo^phie ne pouvoît pas aller plus loin.
H n'appartenoit qu à la réy^lation de nous -CMfeigner que les âmes ont été
tirées du iiéant, iidii ^que la matière. Mais les raiibnoenaens ^ Marc-Aurele
ja'en fubfltent: ■p^Hfibiis* NotDc xaifon efl: eertainemeot venue 4'uiie
çaufe intelligente ^ foit par émanation , foit p^r i^oie.d'exiôence nour velle.
Cette preuve de la divinité eft ttèsr jaraiaaëufc. MarcrAurele la t^oi* de
;Sotîrate dans 5Çeaaphon ,y livrel, : De tai;ites ks^autres preuves que
fôur^^ nit en abondance le fpeâacie de la nature^ Mârc-Aurele lia dté que la
^ejrveilleufe formation du fétus humain. Qt). pourra iêire bieo-ratfe ide
mou* i^ncô^ deux autreç raifonnemens de même go^k., far lefquelij.
î€)nAra terminer cette premiei:* UQte. « Nous fommes dans lufage (difoit
Epic»» tête) de^ug^î" p^^ ^^ ilryfturedes beau?; Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 13.44% accurate

CjBAPJTRE lit ' -3;p a» OjiB^rages , qw'ik ibnt.de 1» m»n «fim
oi*» vider & (plissât été ^ts »v©c réflejuon. :*> Qaoi doBC ! «baque
ouvrage de l'art » nous prouva rextftejjce d'un ouvrier , & » tous les x>kjets
^ ibnt dai:^ la oamis, la ^ flruâur« même des yeux-qui les voient , ^ & la.
lumière qui nous les rend viables , » ne démontreroient pas Texistence de
leur » auteur ! . . ^ . Qu'on Jious explique qui a w fait tout cela , & comment
il est possible M que des chdfs iladm^ableg , où il éâte ^ un û grand art ,
iè foi^âites ^sJd^ ^ fein & d'elks-mêmes»»» (Liv. ij chap. VI , vers la iin du
texte grecd'Antieiu) Socrate avoit dit auffi ^ au cappox de XenophcHi :
«C* iouyejajn Pie» qui alsâti » l'univers. & qui fouflent .ce grand ou>*
vi^ge , dont toutes les parties font àcM complies en bonté Se eo beauté ^^
lui qui I* fait qu'elles ne vieillirent point .avec le » tems & qu'elles fe
confervent toujours » dans une immortelle vigueur , qui fait en-^ » core
qu'elles lui obéissent inviolabl«ne«t *> ôc avec une promptiûide qui
fu/paffe. Civ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 24.11% accurate

40 De t'ÊTRE suprême J i^ notre imagination, celui-là, dis-je, est
j> visible par tant de merveilles dont il est M Tuteur ; mais que nos yeux
pénètrent ^Jusqu'à son trône pour le contempler -*> dans les grandes
occupations , c'est de ^> cette façon qu'il est toujours invisible >^.
<Xenophon traduit par Charpentier , livre IV.) Sut: les Dieux créés. Ces
dieux , suivant Marc- Aurele, étoient le soleil^ la lune, les autres astres , ou
plutôt les génies qui y présidoient , & que l'auteur de la? nature avoit
chargés de remplir diverses fonctions. Tous les philosophes 3 avant & après
Marc-Aurele, ont parlé avec mépris des dieux des poètes : dieux moins
puissants que vicioux , adoptés ' par Timbécille vulgaire* Personne n'ignore
ce que Cicéron en a dit dans ses deux premiers livres de la nature des dieux,
& ce que tous les autres savans païens en avoient pensé. On peut faire sur ce
sujet trois questions: . ^ a Digitized by VjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 26.69% accurate

Chapitre III. 41 ' Sur quoi étoit fondée l'opinion de ces génies
appelés dieux ^ qui, félon les anciens , conduisoient les âmes & veilloient
sur les hommes ? Pourquoi Marc-Aurèle, après les autres philosophes ,
donnoit-il à ces créatures le nom de dieux. ^ Pourquoi enfin Marc- Aurèle
leur offroit • il des sacrifices avec tout son peuple, au lieu de leur détourner
? Voici mes idées sur la première question. L'homme est l'animal le plus
intelligent & le plus industrieux qu'il y ait sur la terre. Son intelligence se
distingue sur tout en ce qu'il a lui seul la acuité de communiquât par la
parole ses propres pensées , ce que l'espèce brute n'a pas , dans les classes
même des brutes qui ont les organes propres à parler , à qui on l'apprend, &
qui passent avec nous toute leur vie. L'industrie de l'homme est supérieure
aussi, en ce qu'il invente , & que dans son ^pece une génération ajoute
souvent à l'industrie de celle qui a précédé; au lieu Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 12.82% accurate

)\$z DeVÊtre suprême. ^u^ Findustrie des abeilles (par exemple)
-€& toujours reilée dans son étMf^miûf. Mais û^ en coufidétant jcette
idxdite d^ tous les êtres animés qui peuplent la teirg , ia mer & les airs.,
nous remontons de bas en haut depuis Thuitre jufqu a rjiwjune ^ que de
degrés d'intelligence l Coiïiparons l'induftrie , je ng dis pas de Thuitre, mais
.é^ finges même &: des çaftors ^ à ce que lTiomme fait , à l'aide de fa feule
raifon & de fes deux m^ns ; quelle Xupériorité dans rhbmme ! . Cependant
depuis l'homme ju%i'à FinlelUgence fuprlme, il r^Je un vuide immense à
retBfiirj «ar)*int\$Jlîgen!ce;huçiaine^ «idgré l(a.fup^io?k^ fur cellçs de
brutes, eft borpée.ii nQ^J^efoins , ^ tin très-pet¥ «lombre de cQrnmSmc^^
EUè m conuc^ parfaitement auomae , ^ffi^jtce d^ chofes* Cest ce que l'on*
/«ffi^menft expliqua idans la précéd«^,n<)^j. Quoi donc ! h principe 4p
toute intelligence, ce principe infiniment puiffant, n'auroit-il riefl fait de
wieiuc que l'intelligncç Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 7.20% accurate

^très-bornée de rhonwje? Quoi! htefr§ ugcie aoias habitons n'eft
qv'iui point dj(^ 4!iimyeiis; & pîupini tpjjs le\$ jettes ^ çpEa•pofQnt £m
vafte a^emU fige ^ Tbo^^e fer^ isoit, aprèsée créateur^ première &:ia feule
:e^ece raifonnaUe? & le iferoit a»i |flu\$ iaautxiegré qu'hume créature
pvtiSkXè&e ? Cefl:x:e.<pie les |>remkrs iages de Fantir ;4|uité 9 ces fages
q w , à mefuœ qu'ib étolent oplus idairés , ie fentoietit plus xe^ixès jdans
wicerde .étroit de coiuiioiCafices , ile -pureiit concevoir, ni admettre comme
pO(^ ^ble. Isxoiiclurentjderlà gu'il^xiftoit eatœ :J%iomme &: le créateur un
très-grand jXK)m^re d'imîeffigences plus panfaiites les junes 4)ue les
aiitiies , J&: toutes fupéideucesÀ cefie Une nation privilégiée
^«pieDieaiéclaira (d'une j:é¥élat^n expreâe , donna le nom ^'anges de
divei^ordres ^kces îmeljigônces 'mtemiédiaîres ent^e Dieu & l'homme. Ce
iTçnt les envoyés & les miniftres du trèshaut. Elle leur donna le nom ide
.dieux Ç£lhoim).To\xs les favans en conviennent. Les fages des autres
4iaâioas plac^t^nt Digitized by VjOOQ IC

%4 D6 L'ÊTRE suphImeJ les intelligences supérieures à Thammé^
 4'abord dans le soleil, cet être qui, par les ordres du créateur, distribue au
 ^onde la lumière, la chaleur, la fécondité; ensuite dans la lune & les étoiles
 qui nous éclairent en l'absence de l'être principal: ils regardèrent ces
 intelligences comme étant les principes créés & particuliers du mouvement
 des autres, par analogie sans doute à la cause intelligente & particulière qui
 dans l'homme tient le premier lieu, & lui fait exécuter des mouvements
 volontaires. Ils les regardèrent aussi comme des ministres de l'être suprême
 , qui, suivant ses ordres, gouvernaient toutes les parties de l'univers &
 veillaient en particulier sur l'espèce humaine, la plus excellente de celles de
 la terre. Timée de Locres, Platon, Chrysippe, Plutarque (dont le petit-fils
 nommé Sextus fut un des instituteurs de Marc-Aurèle) lui-même avaient transmis
 cette opinion devenue générale (i)* •4 Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.64% accurate

Chapitre IIL 45 Mais pourquoi l'antiquité donna- t-elle à. ces intelligences le nom de dietiX ^ nom qui , fuivant nos idées , ne convient qu'au. feul être néceffaire & feul intelligent par é&^nc^ ? C'eft la féconde queftion* lu^s mots font de convention. Lefens de x:elui-ci a varié. Dans nos faintes écritures , le mot dieu n'eft pas borné à défigner le divin créateur de tout ce qui n'eft pas lui. Il eft auffi employé à défigner toute autorité fupérieure. Dans Texode (viii. i .) le Dieu fui^ême dit à Moïfe : je vous ai établi le dieu de Pharaon ; c'eft-à-dire , je vous ai^ donné fiir Pharaon ime grande autorité. Dans le pfeaume 81 ^ ce mot eft appliqué aux juges en même tems qu'au Dieu fuprême. Dieu (eft-il dit) s' efl trouvé dans [ajfemblée des dieux 3 & il juge les dieux étant au milieu d^eux ; jufqu'à qi^and jugere^-^vous injurement/ . . . J'ai dit: vous êtes des dieux & vous êtes tous enfans du très^ haut y mais vous mourez^ y &c. Parmi les païens, Symplicius me paroît Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.51% accurate

46 De l'Être svtKÊJitEé ètrû celui qui a le mieux édakd la
didîculte 9 dans fon commentaire cki manuel é'Épîâete» Voici comment il
s'explique^ (pig. 367 delà tradûélion de M*Dacier) : «iLe premier principe
étant la caue d& >^ tous les autres , les reçoit & lei? renferme >r tous en
lùi-meme par une feule union. Il ^ eft avant tout , il eft la caufe des caûfes ,
le » principe des principes , le dieu des dieux.... >r Si quelqu'un (sgoute-t-
il) a de la peine à » appeller du même nom ces principes par^ >> ticuliers &
k ptiiïcijpe général & univer» fel, il a raifon; il n'eft pas fufte que des» »^
principes créés ayentle même nom que » celui qui les a produits.^ Qu^fl:
appelle >p doncûmpUment pnncij>es ^ ces principes » particuliers , & qu'il
appelle le général ,: » principe des pfîncifes. La caufe des » êtres étant
au-deffus de toutes chofes , » n'a point de nom propre qui puiffe l'ex»
primer & la faire connoître. . . . Mais de » tous les noms qui ont été donnés
aux êtres » qui font après elle , nous choifiiTons les » plus -précieux & les
plus honorables pour 'Digitized by VjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 21.36% accurate

Chapitre III. 47 >>le\$ liai donner; & le nom méifte de » Dieu 3
comme je M déjà dit, eft emy> prunté de5 eerpfs cékfes , &c >>. Ge font
d«tmc ces corps céfetes , ou, pour mieux dire, les intelligences qui^ félon
ce fyftême , les gouvemoient & qui avoient im foin particulier de l'homme ,
que MarcAurele nomme les dieux vifibles , en ajoutant que , quand même
ils feroient invifibles comme Tefprit humain Teft, ils n'en mériteroient pas
ittoïis d'être honorés. Nous hôtorons d^is notre religion lesdivers chœurs
des anges , & particulièrement nos anges gardiens , comme étant les fains
miniftres du Dieu étemel. Et de leur côté , les philosophes anciens
révéroient, fous le noîA dé dieux^ les mêmes, ou â-peu-près les mêmes
intelligences, Cest Un fait. Epiâte difoit , au rapport d'Arrien (I. 1 4.) : «
Dieu a placé près de chay^ cun, pour le garder , un gême qui ne dort ^
jamais & qui ne peut être fiirpris. Pou» voit-il nous donner un gardien plus
ex» cellent & plus foigneux ? Ainfi , quand Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.92% accurate

48 De l'Être suprême, H vous avez fermé vos portes & hk de »
robfcurité dans votre chambre^ fongezà >> ne pas dire que vous êtes feul ;
car vous >^ ne Têtes pas , puifque Dieu y eft & votre » génie auffi : ont-ils
befoin de lumière pour >/ voir ce que vous faites » ? (i^'i^aTTéf =5 Marc-
Aurele rapportoit tout à 1 être fuprême. Marrive-t-il quelque chofe ^ di-foit-
il (viil, 25.) ^je la reçois en la rapportant aux dieux ^ & à cette fource
commune de toutes ckofes ^ d'où procède tout ce quife fait. On trouve dans
ce difcours deux caufes exprimées : les dieux & la fource de tout ; les
miniftrqs de la providence & le Dieu fuprême. C'efl: ce qu on verra plus
amplement au chapitre de la providence. Au refte , il regardoit les dieux
créés comme des modèles de toutes les vertus : Les dieux ^ dit-il (Xil.
^.)^font très-bons & très-juftes y & (X, 8.) les dieux ne fe foucientpas
d^êtrefimplement loués par des êtres. raifonnahles 3 mais de trouver parmi
Ces êtres des âmes en tout pareilles aux leurs...^. Digitized by VjOOQ IC

Chapitre II L 49 leurs ... * quifajfent tout ce qui convient à la
raifun qui leur eji propre. Marc-Aurele étoit donc bien éloigné d'avoir 9 au
fujet des dieux qu'il adoroit avec le peuple , les idées que les poètes en
avoient données : idées profcrites par tous les philofophes, comme étant des
fables également fauffes & dangereufes pour les mœurs, C'eft ce que Platon
avoit fortement établi dans fes livres de la répuWique, & que Cicéron a
répété fi élégamment^ ; Mais, dira-t-on, le fage Marc-Aurele^' au lieu de
détromper le peuple de {t% erreurs fur les faux dieux , y entretenoit ce
peuple , en facrifiant avec lui au pied de leurs ftatues. C'eft la troifieme
queftion. Je n'ai garde de vouloir donner MarcAurèle pour un homme auffi
parfait qu'un bon chrétien; mais Un motif de juftice ne me permet pas de
taire quelques faits , dont le premier eft une belle penfée de MarcAurele,
relative à la matière que nous traitons. Je vais la rapporter , laiffant au lecD
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 24.84% accurate

fo De'l'ÊTRË SUPRÊME. teur le plaifir d'en faire Tapplicatioiié \
«Que je fais peu de cas, dit-il ^ (iXé ^ 29.) de ces petits politiques qui
préten^ AQît qu'ofi peut faire mener à tout un h peuple une vie de
phflofophes ! ce ne » font que de^ eâfaris. O hotnme , quelle >^ eft ton éntt-
eprife } Fais de ta part ce que >> la raîfôhdertîâfide. Tâche même, dans les
sy ôccafioris , dy ramener les autres ; mais ^ né compte pas pouvoir jamais
établir la » république de Platon j fois content fi tu » parviens à les rendre
un peu meilleurs ; » ce ne féi'a pas peu de chôfe. Quelqu'un » pourroit-il
changer ainfi les opinions de v> tout un peuple ? Mais fans ce change-^
^>ment, que feras -tu? Des efclaves qui » gémiront de la contrainte où tu les
tien» dras 5 des hypocrites qui feront femblant » d'être perfuadés , &c ».
On^ peut voir dans Thiftoire eccléfiâftique de l'abbé de Tillemont fous
l'empire -de Marc-Aurele , l'attachement furieux des païens pour un culte
ancien , feul autorifé Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.77% accurate

Ch APIT RB m. yi par rétat , & qui étoit encore embelli par de
magnifiques fpeâacies. Socrate avoit dit : « Vous favèz la ré[^] ponfe
ordinaire de Foracle de Delphes à » ceux qui demandent ce qu'il faut obfer»
ver pour faire un facrifice agréable aux [^] dieux » : fuivei la coutume de
votre pays , leur dit-il. ÇKenophortyliv. IV. Des chofes mémorables de
Socrate, traduSion de Char-* [^]entier)• Ces oracles [^] vrais ou feux , avoient
paffé dans yefprit des philofophes pour une excellente règle de conduite
extérieure* 4-^{^^^} ♦ Dq Digitized by VjOOQ IC

52 Providence. CHAPITRE IV. Providence. I Ou le monde a été bien ordonné , ou ce n'est qu'un mélange confus de matières entassées, qui cependant forment le monde. Mais quoi ! se peut-il que dans ton corps il y ait de l'arrangement , & que dans ce grand tout il n'y ait que du désordre ? & cela quoique tous les corps solides soient séparés , que les liquides coulent à part , & que tout marche d'accord ? (IV. 27.)

I I. Représente - toi sans cesse le monde comme un seul animal , composé d'une seule matière & d'une seule âme. Vois comment tout ce qui se passe y est rapporté à un seul principe de sentiment; comment une seule impulsion y fait tout mouvoir ; comment toutes les productions y sont liées

Digitized by Google

The text on this page is estimated to be only 25.18% accurate

Chapitre IV. Yî concours de caufes. Admire leur liaifon & leur enchaînement, (IV. 40.) ^ i, =r ^ip>; I I I. Toutes chofes s'accompliffent fuivant Tordre de la nature univerfelle, & non fuivant les impreffions de quelqu'autre caufe qui l'environne extérieurement, ou qui foit renfermée dans fon fein , & dont elle dépende. (VI. 9.) x«ri = «^rt^çn,/!*!*, IV. Toutes les œuvres de la divinité font pleines de fa providence. Uempire de la fortune n'efi nullement. indépendant de la nature j c'eft-à-dire , de la liaifon & de l'enchaînement des caufes que la providence régit. Ainfi la providence ^ft la fource de tout. De plus j tout ce qui arrive étoit né(i) Marc-Aurele compare le monde à un feul corps animé. Si on veut que Marc-Aurele ait adopté le fyftême de Platon & de Timée (at une ame du monde , il ne fnt pas oublier que » félon ces deux philofophes , le Dieu fi|^ prême avoit créé cette ame , & Tavoit placée au centfft dcPaAivers^ " Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 14.93% accurate

«flkîre & comribujè m bel orà» de cet pnivers dojjt m feis psrtk.
Tout cç qm entre dans le plan de la nature & qui tjpwil à la conferver en bon
état, eft bon pour chacune de fes partÎÊS* Or le bon état du •Éaonde ne
défieod pas plus iks divers chaagemens dfô élémens ^ que du changemnt
des êtres qui ^n font c^nipoſes« Que ce|a te fuffife. Que toujours ces vérités
te fervent de reglç j ^ Igiffe-là ces ajitres livr^ dont tu es fi affamé ^ de
crainte que tu ne murmures un jour de ta mort , au lieu de la recevoir dans
une vraie paijc d'efprit , en béniffant , du fond du c^syr , les dieux* Si
les^eux ont délibéré ftir moi & fur 4es chofes qui doivent m'amver , leur
délibération ne peut avoir été que bonne ^ car Qïi ne peut p^s im^nér m
pieu (m^ f^^âe* Mais (fuiel motif auBaiânt ^u les dieux de fe porter à me
faire du mal , & que leur en reviendrait-il , ou à cet uiiîvers don\ U^
onttan^defoin? Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 12.80% accurate

C H A P I T R E IV/ ^1 r En fuppoûm qu fls n'ont pas ééhbéti
paniculièrement {ur moi , Us pat du motos arrêté un plan général ; &
puifqu« les chofes qui m'arrivent font une fuite néceffaire de ce plan , je
dois les einbra^er avec amour. Si enfin on fuppofe que les diewc n'onf
délibéré ni fur nioi ni fur l'univers (ce qu*\$ • feroit ijnpie de croire) , alors
, j'en conviens 9 il ne faut plus faire ni facrifices , m priez , ni fe^rajens ,
ni rien de t<>ut cç qu^ jtipyç é^fons ^ comme viva^lt fivec des di«^
tQvjour» préfep? : mais dam çmp fuppoûl r û9t% quç k% ép^ m pm(fi^t à
ri^ qiji puifle nous regarder , il m'eft jjit^^ di^ df^ libérer fur laoi , ^ ma
dél*feérw*9n iie peut avoir pour objest qye mon mtérêt. Or tôt» ce qui peut
être utile à chsqi» ifldiviàî^ fe réduit au bien-être conve^çia^^J* à
.feilnioture propre , à fa nature particulière. Je fuis , par ma nature , un être
raifonnable & fociable. Tai un pays & une patrie : coiBHif Antonîn, j'ai
Romei & comtoe homme ^ j'ai le monde, Ainfi mon bonheur ne peut Div
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.37% accurate

5* Providence' fe trouver que dans ce qui eft avantageux aux
fociétés dont je fuis. (VI. 44.) «' ^,, =5 V L Les chofes de ce monde font
toujours les mêmes ; elles fe meuvent en cercle , les unes en haut, les autres
en bas, d'un fiecle * à l'autre. Mais de deux chofes Tune : ou l'intelligence
de l'univers agit fur chaque partie , auquel cas il faut bien fe foumettre à fes
impulfions ; ou bien elle a donnè une fois le mouvement , & tout le refte va
de fuite, chaque effet tenant à fa caufe (i) comme une chaîne d'atomes ou
d'élémens, indivifibles. * ^ Quoi qu'il en foit , sll y a des dieux ," tout va
bien 2 mais fi tout marche au hafard 3 ne te laiffè point entraîner. (IX. 28 en
partie.) rK(n^:;sztîxn. _ (i) La fin de cet sa-tiele eft difficile à expliquer, V^
rendu K«/ riu rlu y par ces mots : chaque effet tenant âfi çaûfe, comme une
chaîne y &c. me fondant fur d'autres ar4kks du texte YI, }8,1X;. |. Il a bien
Êdlu prendrè u^ Digitized by VjOOQ IC

Chapitre IV. 57 VIL La matière dç tous les êtres eft obéiffante & fouple entre les mains de la raifon fuprême qui en difpofe. Mais cette raifon divine n a dans fon effence aucun principe qui la porte à leur faire du mal ; car elle n a en foi aucune malice. Auffi ne fait-elle aucun mal ; mais en produifant toutes chofes , elle les conduit à leur fin. (VL ï.) irh ïa^i V I I L
Ce concombre eft-il amer?laifle-le. Y at-il des ronces dans le chemin ? détourne* toi ; c'eft affez ; & ne dis pas : pourquoi ces chofes Jà fe trouvent - elles dans le monde ? car tu fervirôis de rifée à un phyficien , comme tu en fervirôis à un menuifier , à un cordonnier, en les blâmant de laiffer voir dans leurs boutiques les copeaux & les rognures de leur travail. Cependant ils ont des endroits à mettre ce rebut ; ^u lieu que la nature de Tunivers n'a rien qui foit hors d'elle. Mais c'çft <^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.76% accurate

5» Providence, même qui doit te donner plus d'admiration pour
Tart de la nature , qui , ne s'étant donné d'autres bornes qu'elle-, change &
convertit en foi , pour en faire de nouvelles productions , tout ce qui paroît
corrompu , vieilli & inutile. Elle n'a pas befoin de matière du dehors , ni de
lieu pour y jeter ce qui fe gâte. Elle fe fuffit & trouve en elle-même tout ce
qu'il faut, le lieu, la matière & l'art. (VIII 50.) <riKuos=:i^<,. L*Afie ,
l'Europe ne font que de petits coins de l'univers. Toute la mer n'est qu'une
goûte d'eau; le mont Athos, un grain de fable ; le fieu préfent, un point de
l'éternité. Toutes chofes font petites , changeantes, périffables; elles viennent
toutes d'en -haut; elles viennent de la raifon univerfeHe , ou immédiatement
, ou par fuite de la première volonté. La gueule même des lions , les
poifons ^ & tout ce qu'il y a de malfaiânt , font , ainfi que les épines & la
boue , des Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 11.76% accurate

Ghapiti|.ç IV; 59 (mtes o]i 4e5 acconjpagaemsDS dç chofe\$
grandes ^ belieç, N« t'iroagi»ie <ionc pas que rien foit étranger à<:^Uiii
qu« tu adores. Penfe mieiH: à l'qrigwîQ de tout. < VI. 3)5.) X. Auûr^s
obifirv^ioiis à faire : les accidens même des corps naturels ont une forte de
grâce & d'attrak ; par exemple , ces parties du pain que la chakur du feu a
fait entr'ouvrir ; car quoique ces crevaffes fe fbient faites , en quelque
manière , contre le deflein du bc^ilanger , elles ne laiifent pas de donner de
l'agrément ay pain , & d'exciter à le manger. Les figues mûres fe ^mdent ;
les olives parfaitemeM mûres fèmbent approcher dç la pourntufê , & tout
cela cependant ajoute un mérke au fruit. Les éipk courbés , les fourcils épais
du lion , réoumè qui fort 4e la bouche des fangliers , & beaucoup d'aiïtres
objets femblables , font fort éloignés de la beauté, fi on les confidere chacun
en particulier; ceDigitized by VjOOQ IC

€o Provide n€e* pendant, parce que ces accidens leur Coût
naturels, ils contribuent à les orner, & Fon aime à les y voir. C*efl: ainfi
qu'un homme qui aura Famé fenfible, & qui fera capable d'une profonde
réflexion , ne verra dans tout ce qui exifte en ce monde , rien qui ne foit
agréable à fes yeux , comme tenant , par quelque côté , à l'enfemble des
hofes. Dans ce point de vue , il ne regardera pas avec moins de plaifir la
gueule béante des bêtes féroces, que les images qu'en font les peintres ou
les fculpteurs. Il ne verra dans les perfonnes âgées que delà maturité & de la
perfection, & il ne jettera que de chafes regards fur la beauté de la jeuneffe.
Il envifagera du même œil beaucoup d'autreshofes qui ne font pas
fenfibles à tout le monde , mais feulem^ent à ceux qui fe font rendu familier
le fpeftacle de la nature & de fes différens ouvragesi^ ^ lut* Z» J ^çii :^
^omoiildtt^ Digitized by VjOOQ IC

Chapitre IV. 61 NOTES. Comment accorder avec une providence les maux & les défordres apparens de ce monde? Grande queflion que toutes les générations de Tefpece humaine s'étoient faite , & que Marc-Aurele a renouvelée à fon toun Autre queftion née de celle-là : n'y a-t-il rien qui ait réfifté ni qui réfifte encore au premier principe de Tordre du monde ? De plus , Marc-Aurele parle fouvent de deftin , de fortune, de néceflité , de liaifon & d'enchaînement de caufes & d'effets. Ces exprefEons ne contredifent- elles pas ce qu'il dit ailleurs de la providence ? Queftion relative aux précédentes : comment concilier la liberté des êtres raifonnables avec l'arrangement général des corps? v/g, Pour entendre Màrc-Aurele dans là>artie principiale de fon ouvrage , il fait favoir ce qu'il a penfé fur ces quatre points. PluDigitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.03% accurate

6i Providence. fleurs favans s'y font trompés , faute d'avoir affez combiné & médité fes penfées* IJnQ des caufes de leur méprife a été fans doute que Marc- Aurele , comme on Ta obfervé fur le chapitre précédent, a fouvent raifonné dans li fuppoñtion des atomes & du hafard ; mais c'étoit pouf fe mieux exciter à fuivre la raifon que tous les fyftêmes laiffent à Thomme ; il ne croyoit point à CQS fyftêrties. En général , il m'a paru que Marc- Aurele , qui n'écrivoit que pour lui feid, tenoit imiquement pour certaines^ les chofes dont il s'étoit formé une idée très-claire & très-diftin£le , & que cependant il ne fe réfofoit point au vraifemblable qui approche plus ou moins du certain , maïs fans con* fondre l'un avec l'autre. Après ces obfervations préliminaires^ fuivons les queftions. L Sur les maux & les défordres apparem. Marc-Aurele donne, à ce fujet, quelques Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.65% accurate

C H A P I T R E I V. 6^ explications très-plaufibles ; mais il ne les donne que pour vraifemblables , & il fait fentif que leur probabilité remonte à deux principes certains qui en font la clef. Premier principe. L'être fuprême eft bon. Marc-Aurele dit à l'article 5 de ce cha*pitre : On ne peut pas ima^ner un Dieu J^sfagejfe Quel motif auraient eu les dieux defe porur à me faire du mal / Et i l'article j \ La raifon divine ri a dans fon xffénU aucun principe qui la paru à faire du tààl âUX êtres qu'elle a produits , car elle ri a en foi aucune malice; aujji ne f eût-elle aucun mal ^ &c. Et à l'article premier du chapitre précédent : Cejl de fon propre mouvement que la nature de l'univers' s* ejl portée à faire le monde ^ &c* En effet, il n'eft pas concevable qu'un ouvrier libre & très-puiffant ait produit des êtres raifonnables tout exprès pour les rendre malheureux. Un tyran cruel ne fe plaît à faire des malheureux qu'autant que par-là il fait Digitized by VjOOQ IC

64 PROVIDENCE/ montré de la grandeur douteuse de son pouvoir , & qu'il Taffure par la terreur* L'objet du mal , comme mal , ne peut ^ de sa nature , être un bien* Second principe. Ce grand ouvrier n'a rien mis dans le monde que pour quelque usage, pour quelque fin utile au grand tout,& l'espèce humaine en fait partie. C'est ici le grand & beau principe de Marc- Aurele; on le retrouve presque par-tout dans son ouvrage , & ce principe, est évident Jamais ouvrier ne mit exprès dans sa machine une pièce de mouvement sans objet de service. L'auteur du monde est le seul qui connoisse à fond & son art & le jeu des pièces dont il a composé le monde. Il lui a été impossible de produire un être aussi parfait que lui. C'est donc une extrême témérité à un petit individu , tel que l'homme , de murmurer contre l'ouvrage & de le critiquer. Une tête sage doit se tenir au raisonnement de Marc-Aurele , & ne chercher , comme lui , aux difficultés qui se présentent ,

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.36% accurate

Chapitre IV. 6^ fentent^ que des explications favotables ^ parce que toute autre explication ne peut être que fauffe. IL Question : Si quelque chofe a pu réjîlcr au grand ouvrier. Seneque fe diQm^iS\àQ pourquoi Dieu a été affè^ injule y dans le partage du dejlin ^ pour djjigner à des gens de bien la pou-vretéy des plaies , une mort cruelle , & il fe répond que ^ouvrier ne fauroit changer fa matière y & qu'elle a comporté ces défauts. Marc-Aurele dit au contraire (VI. i. VIL 75é) que la matière eft obéiflante 8c fouple entre les mains de Dieu , & il la compare à de la cire. En eflFet , la géométrie démontre que la matière eft divifible à l'infini ; & l'expérience nous fait voir que la matière , loin d'avoir de foi aucun mouvement , réfifte à nos impulfions. Comment donc la matière pourroit-elle réfifter à celui qui peut feul & lamouvoir & la divifer à Tinfini ? E Digitized by VjOOQ IC

i66 Î^{OV}tÛENC E. D'autres philosophes cherchant à expli[^]»"
[^]uer les difficultés de la providence , avoient supposé deux principes actifs ,
 l'un auteur du bien & de l'ordre , l'autre auteur du mal & du désordre.
 Marc-Aurèle a rejeté cette chimère, par la raison du spectacle toujours
 uniforme de la nature ; spectacle dont il parle très-souvent. En effet, deux
 principes égaux & contraires feroient nécessairement en guerre ^ & rivalité
 de leurs forces eût produit le repos , eût empêché le monde ou d'exister ou
 de se mettre en mouvement. Ces raisons sont perfunctives, au lieu que les
 arguments métaphysiques de l'école n'y touchent point; ils ne font
 qu'embarraffer* I I I. De la fortune &c* L'article 4 de ce chapitre, levé
 toute difficulté sur ces expressions. Le destin , ou la fortune , selon
 Marc-Aurèle , ne font que la liaison & renchaument des causes qui la
 providence régit Digitized by VjOOQ IC

CftAPirnE IV. Ç^ CïCERON avoit dit , après de plus an* tiens
 philofophes , que le deftin {fatum) «l'eft autre chofê que la volonté efficace
 & ia parole de l'être fuprême (i). On a vu dans la note fur le précédent
 chapitre, que les dieux créés ne font que les miniftres de l'être fuprême.
 Quoique ces miniftres ayent un grand pouvoir , il eft •borné par lçs deftins;
 c'eft-à-dire^ par l'ordre général établi de Dieu ; ordre qu'ils ne fau-^ foient
 déranger. On ne peut l'entendre au* trement ; & dès-là toutes les belles
 imagi-* nations d'Homère en ce genre , deviennent très-raifonnables^ IV.
 Sur la liberté ou le libre arbitre^ Les hommes ont fouvent détourné des
 fleuves, applani des montagnes, creufé de grands lacs , joint des mers
 féparées ; &t quoique la pefanteur des eaux les préci-* pite vers les lieux les
 plus bas , fi je refTerra (i) Patumyjujfum ^ dîaum Dei Dediivnat, i.S. AiiguA
 tiii , de la cité de.Dieu; V. 94 -Eij Digitized by VjOOQ IC

és Providence, dans des tuyaux un petit ruiifeau qui tombe de la colline prochaine , Je le fais jaillir en Tair, j'en arrose mes fleurs & mes légumes* Je fufpens , j'arrête^ fa courfe vers la mer; mais la pefanteur générale des eaux fubiîfte , quoi que je fafle» Je ne faurois la détruire ; & la machine du monde n'en va pas moins# Que conclure de-là? L'ordre primitif & ma liberté font deux points de fait également conftans , que je fuis obligé d'avouer, quoique j'en ignore le nœud précis. L'auteur de la nature s'en eft réfervé la connoiffance ; il m'eft feulement permis d'imaginer que les pièces de la machine du monde ont entre elles du jeu & de la flexibilité jufqu'à un certain point : que ce n'eft point un engrenage dur , encore moins une chaîne de fer incapable de prêter. Tous les ftoïciens ont reconnu notre liberté. Ils l'ont même pouffee trop loin : mais ils l'ont bornée aux mouvemens vo-* lontaires du corps , & à notre choix entre le bien & le mal moral. Cependant l'influence, quoique médiocre , de notre pouvoir phyDigitized by VjOOQ
IC

The text on this page is estimated to be only 28.68% accurate

Chapitre IV. €^ (îquè & libre fur la nature, démontre clairement qu'il y a autre chofe dans le monde qu'une chaîne matérielle de caufes & d'effets. Prefque tout Ouvrage de Marc-Aurele fuppofe ou attefte pofitivement le fait de la liberté humaine , ainfi que Fexiftence d'un premier principe intelligent. Un favant qui Ta traité de matérialifte , n'avoit pas fait ces obfervations. Je n'aime point à critiquer, encore moins un auteur vivant j mais s'il veut bien lire faint Augustin , de la cité de Dieu ^ il y trouvera (liv.V, chap. S 9 9 &: io.) que dans la philofophie des Jioïciens ^ V enchaînement des caufes ^ ni même la néceffité ^ n'excluent nulle^ ment la providence ni la prefcience d^ Dieu y ni notre liberté. Avec ces quatre éclaircifsemens , on liè fera point arrêté dans la leâure des pen{qqs de Marc-Aurele , qui ont rapport à la providence* Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.76% accurate

yd Résignation. >> I I , I I ■ . , I l l , , I , l r t f ^ ~ r r . Ç H A P I T
R E V , ^ ^ Ré/ignation^ l J Nous travaillons tous à accomplir le--ment d'un
ipême ouvrage ; quelques-uns. avec connoissance & intelUgence, les autres;
sans réflexion , comme Heraclite a dit, si je ne me trompe, que ceux même
qui dorment font des ouvriers qui contribuent de quelque chose à ce qui se
fait dans le^ monde. L'un y contribue d'une façon,, l'autre d'une autre : mais
celui qui mur-, mure contre les accidens de la vie , qui se roidit contre le
cours général des chosesb: pour l'arrêter , s'il étoit possible , y contribue
encore plus , car le monde avoit besoin d'un tel ouvrier. Vois donc avec
quels ouvriers tu veux te ranger. Quelque parti que tu prennes , celui qui
gouverne l'univers fera bien se servir de toi. U te mettra tQ^jp^rs paripi les
coopérateurs & aij Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.58% accurate

.Chapitre V. ft^ aotni>re des êtres qui fervent utilement à l'ouvrage. Mais prends bien garde de ne, pas tenir parmi ces ouvriers le même rang que tient dans une Comédie ce vers plat & lidicule que Chryfippe a cité. (VL 42^) I L La raifon qui gouverne Tunivers , connoît parfaitement fa propre nature ; elle fait bien tout ce qu'elle fait & fur quels fujets elle agit, (VI. 5.) i h^i^m^:six^u III. Tout ce qui arrive dans le monde y arrive juftement , comme tu le reconnoi* tras fi tu es bon obfervateur ; & cela non-* feulement par rapport à Tordre arrêté des événemens , mais je dis félon les règles de la juftice, & comme étant envoyé par queK qu'un qui diftribue les chofes félon le mé* rite. Continue donc d'y prendre garde , 8c tout ce que tu feras , fais-le dans cettepenfee , pour te rendre homme de bien; ja 4i5. homme de bien, dans le vrai fenê de cek Digitized by VjOOQ IC

^i Ri SI G NATION*. mot Que ce foit la règle de toutes Ici aûions de ta vie. (IV. i o.) in ini, s= <wC«* I VNe fais & ne penfe rien que comme fi tu étois fur le point de fortir de la vie. Ce n'eft pas que fortir de la vie foit une chofe fâcheufe s'il y a des dieux , car ils ne te feront aucun mal ; & s'il n'y en a point , ou s'ils ne prennent aucun foin des chofes d'ici bas , qu'ai-je affaire de vivre dans un monde fans providence & fans dieux ! Mais il y a des dieux ^ & ils ont foin des chofes humaines , & ils ont mis dans l'homme tout ce qu'il falloit pour qu'il ne tombât pas dans de véritables maux ; car fi dans tout le refte il y avoit un vrai mal , les dieux y aûroient pourvu , & nous aûroient donné les moyens de nous en garantir. Mais ce qui ne peut rendre l'homme pire qu'il n'eft , comment pourroit-il rendre la vie de l'homme plus malheureufe ? En effet, fi la nature qui gouverne le monde avoit fouffert ce défordre, ce feroit donc ou Digitized by VjOOQ IC

Chapitre V. 73 parce qu'elle auroit ignoré que ce fut un défordre, ou parce que Tayant fçu, elle n auroit pu le prévenir ni le reâifier. Or, on ne peut pas penfer qu'elle ait fait par ignorance ou par foiblefle une û étrange bévüe que de laifler tomber indifféremment, & fans diftinâion, les biens & les maux fur les bons & fur les méchans; Et puifque la mort & la vie 5 ITionneur & l'opprobre, la douleur & le plaifir, les richeffes & la pauvreté, que toutes ces chofes, dis- je, qui de leur nature ne font ni honnêtes, ni honteufes, arrivent également aux méchans & aux bons, il s'enfuit que ce ne font ni de W/ztairles maux, ni de véritables biens. (H* 11.) àç ni)i = t^lt. Y. O univers ! tout ce qui te convient m'ac» commode. Tout ce qui eft de faifon pour i, ne peut être pour moi, ni prématuré, ni tardif. O nature! ce que tes faifons, m'apportent, eft pour moi un fruit toujours mûr. Tu es lafource de tout, Taffemblage de tout, le dernier terme de tout. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.07% accurate

74 Ri SI GN ATIOWJ Quelqu'un a dit : ô chère ville de Co^ crops
! Pourquoi ne dirois-tu pas du monde :^ pchere ville du grand Jupiter 1 (i)
(IV* x\^ with fcn ==; AidV« V L Comment fe peut-il que les dieux , qui ont
arrangé toutes cbofes dans un fi bel ordre & avec tant d'amour pour
l'efpece: humaine ^ aient négligé un feul point? C'eft que des hommes très-
vertueux, après avoir vécu dans une efpcce de commerce conti^ nuel avec
la divinité, & s'en être fait aimer par quantité de bonnes aftions & de facri-^
fices , «e fQient plus rappelles à la vie lorf-* qu'une fois ils font morts , §c
qu'ils foient éteints pour toujours ? S'il en eft ainfi ^ tu dois être perfuadé
que c'eft bien, & que les dieux en euffent ordonné autrement s'il l'eût fallu ,
car la chofe étoit poffible, s'il eût été juſte qu'elle fut. Et fi un tel événement
eût été dan& l'ordre de la nature , on l'auroit vu arriver (i) Je rejette la
variante du manufcrit du Vatican, €Vft éyîdeminçnt lyiç Éiu^et^ Digitized
by VjOOQ IC

ChAP ITRE V. 7f par des caufes naturelles. Mais de cela même qu' n'arrive point (s'il eft vrai qu'il n'arrive pas) , tu dois conclure qu'il ne l'a pas fellu. Xu vois même que dans cette curieufe recherche tu difputes des droits de l'homme vis-à-vis de Dieu. Or nous n'en uferions pas ainfi avec des dieux , s'ils n'étoient fouverainement bons & fouve-r ratnement juftes ; & cela étant , ils n'ont Hen oublié de ce qu'il étoit juft & f air fonnable de faire dans l'arrangement du; ĪBOIlde. (XII, 5.) îrfe=;«hi**«(? 3i*«n/, vu. Si c'eft être étranger dans le monde que 4'ignorer ce qu'il y a , ce n'çft pas l'être moins que d'ignorer çç qui s'y fait. Nomme déferteur 5 celui qui fe dérobe à l'empire des lobe ; aveugle 5 celui qui a les yeux de l'intçlliche fermés. ; pauvre , celui qui a befoin de quelque chofe, & qui n'a pas de. fon fonds ce qui fait vivre heureux ; abcès dans le corps de l'univers , celui qui fe re^e & fç fépare de la raifon de la comDigitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.32% accurate

yS RisiGNATi ow. mune nature , en recevant avec chagrĩĩt les
accidens, car c'est .elle qui te les apporte & qui t'a porté ĩuffĩ ; coupable de
fchifme dans la ville, celui qui dans le cœĩur se dťtache de la fociťťť des
ťťtres raifonnables , car il n'y a dans le monde qu'une feule & mťťtie raifon.
(!ŷ• i^.)tiims:=s • / V I I h ^ Jette-toi volontairement dans les bras de la
parque. Laiffe-la te filer , comme aux autres , telle forte de jours qu'il lui
plaira. (IV.34.)i»i^=;ff.'yAf7^ . IX. Ils mangent , ils boivent, ils ont recoure ĩ
la magie pour se dťťourner du courant qui les menťť ĩ la mort. Mais Dieu
leur envoie-t-il vent-arriere ? il faut cťťder. Leur peine ne mťťrite pas nos
larmes. (VIL 51.) X. Ce que la nature de Tunivers apporte ĩ Digitized by
VjOOQ IC

Chapitre V. 77 chacun lui est utile, & Teft au moment qu'elle
 Tapporte. (X. io.)^{f^i^u=ifi^u}. X L Les dieux me négligent-ils moi & mes
 enfans ? cela même doit avoir fa raifon. (VIL 41.) ^{Îi^i=:r5r.} > X I L Un
 homme inftruit & modefte dit à la nature qui donne tout & qui retiê'e tout :
 donne-moi ce que tu voudras , reprends tout ce qu'il te plaira ; & il ne le dit
 point par fierté , mais par un fentiment de réfignation & d'amour pour elle.
 (X. 14.) NOTES. La raifon humaine ne fauroit porter plus loin la
 réfignation à la volonté divine que Ta fait Epiâete dans Arrien. J'en vais
 traduire quelques traits que Marc-Antonin femble avoir fuppofés comme
 très-connus de fon tems<» Digitized by VjOOQ IC

^8 R"Ê SI ONATIOÎfi « L'honnête homme & bon . . • é • foiï-*
 >> met fa volonté à celui qui gouverne Pu*^ niveirs , comme les bons
 citoyens aux » ordonnances de la ville En effet , ?> comnient opérons -nous
 lorfqul s^âgit ^ d'écrire ? Si je veux tracer le nom de >> Dion y voudrai-je
 que le choix des lettres » dépende de moi ? Non : on m'a montré à » ne
 choifir que leS lettres qu'il faut. Il en eft p de mêôié en fait de mufique ^
 comme » en général dans toutes les chofes où il » faut de l'art & de la
 fciencCé Il feroit inu» tile de rien appi'endre , fi la pratique dé» pendoit de
 la fantaifie de chacun^ Me ^ fera-t-il permis , à caufe de ma liberté (le >^
 plus grand & le premier des biens) ^ de >> vouloir ceci ou cela , félon mon
 caprice ? » Non , fans doute ; car , pour être bien inf» truit , il faut avoir
 appris à vouloir que » chaque chofe foit comme elle eft. Et » comment eft-
 elle ? Comme l'ordonnateur >> l'a difpofée. Sa difpofition a été que pour »
 une bonne harmonie du tout i ily eût » un été 5 un hiver , d'abondantes
 raoif\ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.26% accurate

h fbnS , ^e la ftérilité , de la venu , du vice^ >> & toutes les autres contrariétés fem5* blables. Mais , direz-vous , il faut donc y> qu'Epiftete foit eftropié d'une jambe ? » Vil efclave , eft-ce ainfi que pour une I» chétive jambe tu fais le procès au monde ? » La refuferas-tu à Tordre univerfel ? Ne » rentreras-tu point en toi-même ? Ne la h céderas-tu pas de bonne grâce à celui qui » te Ta donnée ? Murmureras- tu , te fâ» cheras-tu contre ce que le grand Jupiter » a arrangé , contre ce qu'il a lui-même » déterminé & ordonné en préfence des » parques , lorfqu'elles ont commencé à » filer tes jours ? Ignores-tu le peu que tu es » en comparaifon du tout ? J'entends quant » au corps ; car , par ta raifon , tu n'es pas » de pire condition , ni moins grand que » les dieux ; puifque la grandeur de la rai» (on ne fe mefure point en longueur ni y^ en hauteur , & qu'elle fe mefure par fes i> maximes. Ne veux-tu donc pas établir ton i> bonheur dans la partie de toi-même qui » te rend femblable aux dieux » ? (Epic^ Digitized by VjOOQ IC

80 R i s I G N A T I O N. tête y {tAnien ^ liv. i y chap* xil^p. yi^
yy y édidon <tUpton.) ^^,7* clf = ri ày^fi^u #c II n'y a point d'homme
orphelin ; il y >> a un père de tous , qui toujours & con» tinuellement prend
foin de chacun »• (Là même , liv. III „chap. XXIV, p. 488.) Epiâ:ete ajoute
au même chapitre : « L'homme honnête & vertueux fe fou» venant de ce
qu'il eft , & d'où il eft venu , » & de qui il a reçu l'être , met tous fes » foins
à voir comment il remplira les fonc» tions de fon poſte , fans jamais quitter
» fon rang , & docile à tous les ordres de » Dieu. Voulez-vous que j'exiſte
encore n quelque. tems ? Je vivrai en homme libre » & de noble origine ,
ainſi que vous l'avez » voulu; car vous m'avez fait avec de telles » facultés y
que rien ne peut m'arrêter dans » les chofes qui dépendent de moi. N'avez»
vous plus aflFaire de moi ici ? A la bonne H heure. Je n'y ai demeuré juſqu'à
ce mo» ment que pour vous feul ; & mainte»nant, pour vous obéir, je m'en
vais. » Comment Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.28% accurate

Chapitre V* 8i »»» Comment t'en vas-tu ? De la façon dont » vous l'avez voulu , comme un être libre, » comme votre bon ferviteur, comme pé» nétré de vos commandemens & de vos » défenses. Mais pendant que je demeure ici >* bas , quel homme voulez-vous que je >f fois ? Commandant, ou perfonne privée ? » Sénateur, ou plébéien ? Soldat ou capip> taine ? Précepteur d'enfans , ou père de H famille ? Dans quelque poſte, dans quel» que rang que m'ayiez mis , je mourrai » mille fois (comme dit Socrate) plutôt » que de l'abandonner. Mais encore , où >p voulez-vous que je fois ? A Rome ? à » Athènes ? à Thebes ? aux ifles Gyares ? » Ah ! fouvenez-vous feulement de moi , p> en quelque'endroit que je fois ». ^i rwo • »*Ai.=:^^.,,«. Là même, pages 509 & 510, Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.30% accurate

Si Sur les prières. CHAPITRE VI. Sur Us prières. * I. La prière de chaque Athénien étoit : faites pleuvoir ^ ô bon Jupiter ^ faites pieu-voir fur nos champs & fur tout le terroir et Athènes. En effet , il ne faut point prier du tout , ou prier de cette façon , fimple' ment & noblement. (V. 7.) ,i;^; s=: ixit^^i^^ç. II. Ou les dieux ne peuvent rien, ou (i) ils peuvent quelque chofe; s'ils ne peuvent rien, pourquoi les prier? Et s'ils ont quelque pouvoir , pourquoi , au lieu de les prier de te donner telle chofe ou de mettre fin à telle autre , ne les pries-tu pas de te délivrer de tes craintes , de tes defirs , de (i) Le mot depiAxw! , rejette par tous les commentateurs 9 ne fe trouve pas dans le manufcrit du roi , fol* 180, où eft cet article. i Digitized by VjOOQ IC

Ch AP ITRE VI. 8} tes inquiétudes ? Car enfin , fi les dieux peuvent venir au fecours des hommes , ils peuvent y venir auffi en ce point. Tu diras peut-être : Us dieux ont mis ces chofes en mon pouvoir. Il vaudroit donc mieux faire ufage de tes forces , & vivre en liberté , que de te laifler tourmenter honteufement & en efclave pour des objets qui font hors de toi. Mais qui ta dit que les dieux ne viennent point à notre fecours dans les chofes mêmes qui dépeno dent de nous ? Commence feulement à leur demander ces fortes de fecours, & tu verras. Celui-ci prie pour obtenir lès faveurs de fa maîtrefe ; & toi , prie pour n'avoir jamais de pareils defirs. Celui-là prie pour être délivré de tel fardeau ; & toi , prie d'être aifez fort pour n'avoir pas befoin de cette délivrance. \iii autre prie les dieux de lui conferver fon cher enfant; & toi , prie pour ne pas craindre de le perdre. En général , tourne ainfi tes prières , & attends Teffet. (IX. 40.) ^r(»i=3 F ij

Digitized by VjOOQ IC

§4 Sur les prières. NOTES. Marc-Aurele dit ailleurs : dans tout ce que tu entreprends ^ ne manque pas d'invoquer le secours des dieux. (VI. 23 du texte.) Senèque dit au contraire (i) : H Qu'est-il besoin de les prier ? Rends-toi » heureux toi-même. Entre en possession > du souverain bien, puisque tu le conçois. Dans le moment tu commences à > être le compagnon , & non le suppliant > des dieux. Demandes -tu comment t'y » prendre.^ Le chemin en est sûr, agréable. » La nature t'y conduit. Use des facultés » qu'elle t'a données ; & tu deviendras égal n à Dieu (2). ... Il est fou de souhaiter ce > que tu peux obtenir de toi-même. C'est n en vain que l'on levé les mains au ciel ^. Horace, échauffé par l'exemple des fiers fantômes des stoïciens, dit aussi (3) : Que Jupiter me donne une longue vie & (i)Épître3i. (2)Épître4i. (3) Épître 18 du liv. ij Digitized by Google

The text on this page is estimated to be only 29.15% accurate

Ch API TRE VL 85 des richejtes ^Jefaurai bien me former tout
feid une amejuſte. Seneque cependant ne d daignoit que les dieux
fubaltemes* Il croyoit que fa raifon faifoit partie de la raifon fuprême , &
dans ce fens il avouoit qu'on ne peut être homme de bien qu avec le fecours
de Dieu; qu'une ame ne peut s'élever que par ce fecours ; que c'eſt Dieu qui
donne les confeils grands & courageux , &c. Marc-Aurele étoit dans le
même f nt ment que Seneque fur la nature de la raifon humaine,
 coulement de celle du dieu des dieux ; mais regardant , avec Platon y les
dieux fubalternes comme les minières de l'être fuprême, il pr fumoit que
ces dieux créés pouvoient auffi venir   foafe^* cours* Voici une belle prière
au Dieu fuprême ^ compoſée par le platonicien Jamblique (i)* Cieft un
extrait du dialogue dePLATONy r la prière. Symplicius l'a rapportée   la
fia (i) Des myſteres,   la fin des notes , p. 316 dar     > tioa d'Qxforta F iij
Digitized b\Jk^OOQlC

The text on this page is estimated to be only 25.56% accurate

96 ^ Sur LES î>rieres. de (on commentaire fur Epiâetty fans citer Jamblique ni Platon. i< O mon maître! ô père & guide fu» prême de notre raifon ! je te fupplie de » rappeler à notre fouvenir la noble ori^ gine dont tu nous honoras ; de coopérer » avec notre libre arbitre (i) , pour nous >* purger de la contagion du corps & de » fes paffions brutales, les fubjuguer; les » faire obéir , & faire de nos organes un » ufage convenable à nos devoirs ; pour » bien diriger notre raifon, &, en l'écki» rant du flambeau de la vérité , la tenir » unie aux principes éternels & immuables y> de toutes chofes. Enfin je te fupplie , ô» mon libérateur , de diffiper entièrement >> le nuage qui couvre les yeux de nos » âmes , afin que nous connoiffions bien »{%)...., & Dieu & rhomme »• ixi7^t;« = Je finis par une efpece de fermon phi(i) Sy^Tp*!*/ ^i Mç uvToicmrôtç ifui, Cooperari ver6 ikçxn cum fponte mobîlibus nobis, (;l) Comme dit Homerç. Digitized by VjOOQ IC

Chapitre VL 87 lofophique tf Epidète dans Arriert , fur U nature de nos prières à Dieu. i< Si nous avons de Tentendement , que >y devrions-nous faire en public & en parti» culier que louer & bénir la divinité & >> lui rendre des aftions de grâces ? Ne dep> vrions-nous pas , en travaillant , & en » mangeant ^ célébrer les louanges de » Dieu ? Grand Dieu ! c'eft vous qui nous h avez donné ces mains, les organes du » manger & de la digeftion , la faculté de »-croître imperceptiblement, de respirer » pendant le fommeil C eft ce que nous h devrions chanter en toute occaiôn , & *> entonner notre hymne le plus folemnel » Scie plus divin , en reconnoiffance de ce » que Dieu nous a donné le pouvoir d'at>^ teindre à ces fublimes connoiffances 8c » de les méditer.. » Quoi donc ! puifque la plupart de ^ vous êtes des aveugles , ne falloit - R h pas que quelqu'un prît votre place , & » adreffât pour tous à Dieu, des hymnes » de louange ? Hé î que puis-je faire , moi F iv Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.65% accurate

88" ^ Sur les prières; » qui fuis vieux & boiteux , finon louer »
Dieu ? Si j'étois roflîgnol , je ferois ce » qu'il fait ; fi j'étois cigne , de même
; & >>puifque je fuis un être raifonnable, il » faut que je loue Dieu ; c'eft
ma tâche ; » } e la fais ; je ne la quitterai pas tant que » j'aurai de vie , & je
vous exhorte tous à » chanter avec moi ^>. (1. 6.) i/ y«ç fh = ^uf^^ ^<
Recourons à Dieu fans objet de defir 5> ni de crainte , comme un voyageur
à » celui qu'il rencontre : ^uel chemin faut-il » prendre ? Soit à droite , foit à
gauche , cela >* ne lui fait rien ; il n'aime pas mieux l'un » que l'autre , il ne
veut que le plus court ^ Allons auffi à Dieu comme à un guide. » Nous ne
demandons pas à nos yeux de » nous feire voir ceci plutôt que cela; ufons»
en de même. . . . Efclave que tu es ,, ne » veux-tu point ce qu'il y a de mieux
? Mais » y a-t-il quelque chofe de mieux que ce >* qui plaît à Dieu ? Quoi l
tu t'efforces de » corrompre ton juge ? de féduire tou » çonfeiUer »? (II. 7 à
la fin.) ^,7^^^ ^ ^^cÇ,,^^ Digitized"by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.61% accurate

Chapitre VIL 89 CHAPITRE VIL Raifon divine & humaine. L
JriONORE ce qu'il y a de plus puiffant dans le monde , c'est ce qui fe fert de
tout & qui gouverne tout. Honore aufli ce qu'il y a de puiflant en toi ; il eft
femblable au premier ; car il fe fert pareillement des autres chofes qui font
en toi, & il gouvétne ta vie \I}« \ V. 21.^ rm it rtê mt/mi sis h^iKurm^ IL
Vivre avec les dieux. C'est vivre avec eux que leur faire voir en toute
oçcafion une ame fatisfaitede fon partage , & docile aux infpirations de ce
(i) Dans le ibnge de Scîpion , fon aïeul lui dit : a Sois » certain que ce n'est
pas toi qui «s mortel , mais ce » corps ; car tu n'es point ce que tu parois être
par cette V forme extérieure. C'est Tefprit dé chacun qui confiitue 7> fon
êtra, & non cette figure qu'on peut montrer avec Digitized by x^OOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.14% accurate

5*6 Rai s o w. génie émané de la substance du grand Jupiter (I) ,
qui Ta donné à chacun de nous pour gouverneur & pour guide : c'est notre
esprit & notre raison. (V* 27.) av^^p I I I. La plupart des choses que le bas
peuple admire se réduisent aux objets très-communs que Ton distingue par
leur solidité (2) ou par leur nature végétative y comme la pierre , le bois ,
les figuiers , les vignes ^ les oliviers. Les gens médiocres font cas des
choses animées , par exemple , du bœuf (i) On oppose à ce sentiment (Ciceron
, d^ natura deor.L I.) que si l'intelligence humaine étoit une portion de la
substance divine. Dieu souffriroit dans l'homme qui (buffre. Le stoïcien Te
moque de cette objection. La douleur y selon lui , ne réside pas dans
l'intelligence , qui de sa nature est impassible , mais dans l'âme animale.
On dit aussi que Dieu participeroit à tous les vices. Le stoïcien répond que
les rayons détachés du soleil éclairent des cloaques sans rien perdre de leur
pureté. La raison divine est le soleil de nos esprits , mais elle ne contraind pas
notre volonté, qui est seule coupable d'avoir abandonné son guide. {pi}iiis
A/d#y , ^wiç çvraç , ^vxv C*^». Gatak. ex Phryone. Digitized by VjOOQ IC

Chapitre VI. [^]t äâil, des troupeaux. Ceux qui ont plus de goût que ces premiers , estiment les êtres raisonnables , non parce qu'ils sont éclairés de la raison universelle , mais autant qu'ils ont du génie pour les arts , ou pour quelque autre sorte d'industrie , ou bien ils cherchent à rassembler chez eux un grand nombre d'esclaves, sans avoir d'autre objet que leur multitude. Mais celui qui honore cette raison universelle qui gouverne le monde & les sociétés , ne fait aucun cas de toutes ces choses; il ne s'étudie qu'à régler ses affections & ses mouvemens sur ce qu'exigent de lui la raison universelle & l'intérêt de la société ^ & qu'à aider ses semblables à faire de même. (VI. 14.) r» iF>Strm I V. Et l'homme, & Dieu, & le monde , portent leur fruit chacun en leur tems ; & quoique ce mot fruit se dise plus communément de la vigne , & autres plantes , ce n'est pas moins une vérité. La raison porte aussi son fruit pour le bonheur propre de Digitized by LjOOQ IC

9^ R A I s O K* rhomme & pour celui de la fociété ; & de-lâ
 naiffent d'autres fruits de même nature que la raifort. (IX. i o.) çî^u = a
 A^f. V. L*ame reflemble à une fphere bien ronde , lorfqu'elle ne s'étend
 point au dehors 8c qu'elle ne fe rétrécit , ni ne s'affaiffe ' au dedans. Alors
 elle brille d'une lumière qui lui fait découvrir toute vérité , & cela I au
 dedans d'elle-même. (XI. i z.) <r(pie7p« = VI. Voici les propriétés de l'ame
 raifonnable : elle fe contemple elle-même , fe plie , fe tourne & fe fait ce qu'
 elle veut être ; ellç recueille les fruits qu'elle porte, au lieu que lès
 produftions des plantes & des animaux {ont recueillies par d'autres. En
 quelque moment que la vie fe termine , elle a toujours atteint le but où elle
 vivoit. Car il n'en eft pas de la vie comme d'un ballet & '(d'une pièce de
 théâtre , ou d'autres repréfentations qui reftent imparfaites & défecr;
 Digitized by VjOOQ IC

Chapitre VI. 95 tueufes fi on les interrompt. A quelque âge , en quelque lieu que la mort la furprenne, elle forme du tems paſſé un tout achevé & complet , de forte qu'elle peut dire : j'ai tout ce qui m'appartient. De plus , elle parcourt l'univers entier & le vuide qui l'environne; elle examine fa figure; elle s'étend juſqu'à rétemité ; elle embraffe & confidere le renouvellement de l'univers fixé à des époques certaines (i) ; elle conçoit que nos neveux ne verront rien de nouveau, comme ceux qui nous ont devancés n'ont rien vu de mieux que ce que nous voyons , & qu'ainſi un homme qui a vécu quarante ans, pour peu qu'il ait d'entendement , a vu , en quelque manière , tout ce qui a été avant lui & qui fera après , puisſque tous les ſiècles ſe reiTemblent. Les autres propriétés de l'ame font l'amour du prochain, la vérité, la pudeur, & de ne reſpeâer perſonne plus que foi-même , ce qui eſt le propre de la loi. C'eſt ainſi que (i^Le manufcrit du Vatican porte : *<«< xt^Ui^i^^ç y<»»^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.82% accurate

94 R A I s G Né la droite raifon ne diffère en rien des règles de la justice. (XL i.) ri; y> i«sî=«ri«*i7»v V. VII La raifon & le raifonnement font des facultés qui fe fuffifent à elles-mêmes & aux opérations qui leur font propres. Elles ne tirent que d'elles-mêmes leur a6livity , & marchent droit à leur objet fans fecours étranger. C'eft ce qui a rendu commune cette façon de parler : la droite raifon {i). V II L • L'efprit qui commande dans l'homme eft ce principe qui fe donne à lui-même le mouvement, qui fe tourne & fe rend ce qu'il veut être ; il fait que tout ce qui arrive lui paroît être tel qu'il lui plaît. (VI. S.) IX. Dans un être raifonnable , la même ac(i) Le texte dit mot à mot , c*eft pourquoi leurs opérations font appellées catorthofes , pour fignifier leur direction droite. J'y ai fubftitué une idée prife de notre langue> Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.84% accurate

Chapitre VI. 95 tion qui est conforme à la nature , Teft aussi à la raison. Sois donc droit ou redressé. (VIL 11 X. Dès qu'on peut faire une chose sans s'é* carier de la raison { flambeau commun des dieux & des hommes), il n'en peut résulter aucun mal ; car comme une action bien conduite & dirigée suivant la constitution de l'homme ne peut être sans quelque utilité , il est hors de doute que rien ne peut en être blessé. (VIL 53.) j^{rov} = i^{ri}. (i). X L Celui qui en toutes choses fuit la raison, fait concilier le repos avec l'activité nécessaire, & Tenjoûment avec un air posé. (X. 1 2 à la fin.) 9xo)^{uf} = j^{ro}ⁱ «f. X I L As -tu la raison en partage ? Oui, je Tai, (i) Il y a ici deux différences avec le manuscrit du roi ; l'une est une faute , & l'autre ne change rien au sens. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.59% accurate

^S il A i s Ô Ni Pourquoi donc ne t'en fers-tu pas ^ Carfi elle fait
fa fonûion , que veux-tu de plus ? (IV. I 3 •) AdV*" Sî= ^^Aeif . X I I ï. Si
les matelots Befufoient d'obéir au pU lote ^ ou les malades au médecin , à
quel autre is'adrefferoiient-ils ? Ou comment ce-^ lui4à pourroit-il fåuver les
paffagers; & celui* ci les malades ? (VI. 5 5.) ÛKvÇf^ml^znzÛYiUfén X I
V. En moins de dix jours, ceux mêmes qui dans ce moment te regardent
comme une bête farouche , ou comme un {inge , te regarderont comme im
dieu , fi tu reprends tes maximes & le facré culte de ta raifon, X V. Sur
chaque aftion qui fe préfente à faire , demande-toi : Me convient-elle ? Ne
m'en repentirai-je pas ? Bientôt je ne ferai plus. Tout auradifparu pour moi.
Que me reftet-il a defirer que de faire préfentement une aâion Digitized by
VjOOQ IC

C H API TR JE VIL 97 aftiori qui foit digne d'un être intelligent ^
 uni à tous les autres & fournis à la mémo loi que Dieu? (VIL 2.) K^r
 ««^7«iv=:ef5. X V L Quoique les parties d'air & de feu qui entrent dans la
 compofition de ton corps foient plus légères & qu'elles fe portent
 naturellement en haut , cependant elles y reftent. De même 5 quoique les
 parties de terre & d'eau qui font en toi fe'portaffent naturellement en bas ,
 cependant elles fe tiennent dans ton corps à une place qui ne leur eft pas
 naturelle. Ainfi les élémens mêmes obéiffent à la loi générale , conferVant
 la place qui leur a été fixée contre leur pente , jufqu'à ce que cette même loi
 leur donne le (ignal de là diffolution. N'eftce donc pas une chofe horrible
 que la partie intelligente de ton être foit la feule fubftance indocile qui fe
 fâche de garder fon pofte? On ne lui ordonne rien qui fôit au-deffus de fes
 forces ; on ne lui corn-» mande que ce qui convient à fa propre G Digitized
 by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.23% accurate

^9 R A I s O N* nature , & cependant elle s'impatiente, telle se révolte contre l'ordre. Car tout ce qui la porte à l'injustice, à l'intempérance, à la tristesse , à la crainte , est un mouvement de révolte contre la nature. C'est vouloir quitter son poste que de se fâcher des accidents de la vie. L'âme n'est pas moins faite pour avoir de la fermeté & de la piété que pour avoir de la justice. La fermeté & la piété sont des vertus nécessaires à un citoyen de l'univers. La loi qui les exige est même plus ancienne que toute loi humaine. La justice ^ A. 1. 20» J To finir zzz:z iikéuùv^ctyfitarcti. X V I L C'est un mot d'Épictète : il n'y a point de ravisseur, point de tyran du libre arbitre (1). (XL 36.) A, ^7w = E^ix7«r«y. X V L I L Le même Épictète dit (2) : il faut se (1) Épictète d'Arrien , liv, 3 , chap. 22 , p. 471 i d'Upton. (2) Enchiridion, chap, 2 en partie, dans l'édition d'Upton, p, 685, Digitized by ÇjOOQ IC

Chapitre VL 99 faire des règles furieuses confentemens à donner ; &
 en matière de devoirs avoir soin d'y mettre des conditions. Point de tort à la
 société , point d'excès. Réprimer tous les appétits , mais ne rien redouter de
 ce qui ne dépend pas de nous. (XL 37.) rix^^^ • — . X I X. Il ne s'agit point
 ici, disoit-il, d'une question frivole , mais de savoir si nous avons 5 ou non,
 l'usage de la raison. (XL X X. Dans la pratique des bons principes , il faut
 se comporter comme un athlète prêt à tous les genres de combats , & non
 comme un simple gladiateur ; car auflûtôt que celui-ci a la fâcheuse chance de
 tomber sur son épée, il est tué , au lieu que l'autre a la main toujours prête , & n'a besoin
 que d'elle pour frapper. (XIL 9.) if^i,, z=: ht XX,L Si une chose n'est pas
 honnête, ne la fais Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.77% accurate

hôte Raison. point* Si elle n'est pas vraie , ne la dis point ; car tu en es le maître, (XII 17.) 1/ fti zzsz tria (I). X X I L Commence enfin à sentir qu'il y a quelque chose en toi de plus excellent & de plus divin que les objets de ces passions dont tu es tirailé , comme les marionnettes le font par des cordons. (XII. 1 9 en partie.) XXIII Socrate disoit : Que voulez-vous avoir ? Voulez-vous des âmes raisonnables , ou sans raison ? Nous voulons des âmes raisonnables. Voulez-vous des âmes saines , ou qui ne le soient pas ? Nous voulons des âmes saines. Pourquoi donc ne cherchez-vous point à les avoir ? C'est que nous les avons. Mais si vous les avez, pourquoi Ç I) Upton , dans ses notes sur l'Épîcure d'Arrée," p. 44 , ne termine point ici cet article , comme Favot fait Gataker ; mais la division de Gataker me paroît meilleure. Peut-être au lieu d'cc-?*, il faudroit lire '%r\t , a cause de y«ç , ^\ ne va guère avec l'impératif Wâf, Le sens est le même. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 24.11% accurate

Chapitre VII. ici vous querellez -vous? Pourquoi voûs-je parmi vous des partis contraires ? (XI. 3 9.) NOTES, J ai intitulé ce chapitre , raifon divine &, humaine y parce que , fuivant Marc- Aurele (VIL 9.) , il n'y a dans le monde qu'une raifon & une vérité.. La nature &: Teffence de cette raifon paffent la portée de nos conceptions : mais (on exiftencea autant de certitude pour nous que Texiftence de la lumière , de la pefanteur , du fluide éleftrique , du reffort , du mouvement y dont la nature nous eft éga-^^ lement inconnue.. Les {qïxs, ne fournirent à la raifon humaine qu'une occafion , un objet & una matière à si'exercer. Notre raifon fe rendant elle-même attentive ^ difcerne immédiatement le vrai d'avec le faïux dans tout ce que les fens lui rapportent ; c'eft elle qui ^ féparant les qualités des êtres d'avec ces. êtres mêmes y compte , mefure , compara G iii Digitized by VjOOQ IC

ICI Raison. ces qualités en général , faifant abftraîtioiv <Je tout
 fu}et particulier} qui juge de leur égalité ou inégalité, ou de leurs propor-
 tions; qui leur affigne des genres, des efpeces», &c. & qui démontre à ce
 fujet des vérités également confiantes pour tout ce qui pⁿfe dans le monde
 , à commencer par Têtre fuprême. La raifon de Dieu voit fans doute
 infiniment plus de vérités , & les voit infiniment mieux que la raifon
 humaine. Par exemple. Dieu voit infiniment plus de propriétés & de
 rapports dans les lignes , les furfaces ,)es folides , les nombres , que nous
 n'en voyons ; & il voit infiniment mieux que nous , les vérités
 mathématiques que nous démontrons , puifqu'il les voit en elles-mêmes ,
 fans aucun appareil de preuves & dans Teffence même des chofes. Mais
 parmi nos démonftrations , H y en a beaucoup entièrement indépendantes
 des fens, celles, par exemple, qui ont pour objet des nombres , des
 proportions abftraites , des quantités indéterminées j & Digitized by
 VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.31% accurate

Chapitre VII. %o% ces cymonûrations ne font pas plus cer-»
taines en Europe qu'en Aûe , ni dans la penfée de Dieu que dans celle des
hommes ^ ou de toute autre nature intellig^me* Ainû la vérité eit une , & il
n y a qu une raifon; c'eft-à-dire, une feule fource de cette lumière commune
& univerfeUe, qui par-tout efl: la même ; fource néceffaire , exiftant par foi
, & immuable. Nous lui coxmoiffons très-clairement ces attributs y quoique
fa nature , & la façon dont elle ùt communique aux intelligences particu*^
lières , foit incompréhenfibie ; mais , de toute nécefSté , un effet univerfel
fuppofe une caufe de même genre. Socrate & Platon reconnurent^ comm«
un principe fondamental , cette unité de ré^ fon & de vérité que Marc-
Aurele adopta* S. Auguflin ^ parfaitement inftruit de la philofophie
ancienne, reconftoît qu'aux CUn philofophe n^ajifort approche de notr^
doStrinc qw Us Plau>mcitn\$ (i). Et quoi^ CO De la cité de Dieu , Vffl. 4 &
j. Giv^ Digitized by VjOÔQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.67% accurate

104 Raison." que les vues , tant de Platon que de faint Auguftin , fe foient portées un peu plus haut que celles de Marc^Aurele , elles vont fervir à appuyer celles de notre fage prince. // rfy a pas ^ dit S. Auguftin, plufieurs fagejfes ^ mais une feule (i). Ce que les yeux de deux hommes voient en même tems n^ appartient pas À rœil de celui-ci ou de celui-là ; c'ejl une troifienu ckofe ou fe portent les regards de ces deux hommes.^.*.*. On ne peut nier quil tHy ait une vérité im-muahle qui renferme tout ce qui ejl im-muahlemcm vrai ^ vérité que tu ne faurois appeller tienne ou mienne ^ ni d aucun autre homme. Cefl^ ajoute \$. Auguftin , une forte de lumière ^ cpù^ dune favori admirable ^ ejl €/2 même tems fecrete & publique ; elle ejl toujours préfente ^ & s'offre en commun à ſous ceux :qui contemplent ks vérités im-^ muables {i). ' Il y a dans S. Auguftin \xn très-grand nombre de paffages femblables, fur lef(i) De la cité de Dieu , XL lo. Voir auffi X, a^ (2) S. Aug. dt liber. arBltr. H, i %^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.61% accurate

Chapitré VIL loj quels Malebranche fonda fon fyftême , que nous voyons tout en Dieu ; fyftême qui vient d'être renouvelle par un gentilhomme Breton , de beaycoup d'esprit , & fort nourri delalefture de \$• Auguftin (i). Tous ont cité un paffage de S. Jean TE-^ vangélifté , qui , en parlant du Verbe , ou de la fageffe incréée , lui donne le nom de vrai€ lumière qui éclaire tout homme dès qîCil vient en ce monde. Et Marc-Aurele , avant S. Auguftin , avoit puifé fon idée dune feule raifon univetfelle , dans les mêmes fources que lui , peut-être même (ce qui furprendra) dans ce paffage de S. Jean TEvangélifté ; car ce même paffage lui avoit été expliqué par S. Juftin, philo-* fophe & martyr , dans les apologies qu'il fit du chriftianifme devant ce prince. Ce faint homme , qui cherchoit à concilier aux chrétiens la faveur de Marc-Aurele, Taffura qu'ils reconnoiffoient auffi une raifon divine qui fe communique 4 tQuç les hommes, (i) M. de Keranflec^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.62% accurate

10[^] Raison, H 7 a, dans cette apologie de S. Justin > de iix
paflages , dont je vais rappeler d'abord le fécond pour faire mieux
entendre le premier* S. Justin y distingue les philosophes qui ont eu soin de
régler leur vie sur quelques raisons qu'ils ont recueillies de la religion
par-tout y d'avec les chrétiens qui ont réglé leur vie sur la connoissance & la
contemplation de la raison entière ^ c'est-à-dire^ de Jésus-Christ. Dans
l'autre passage il dit : Nous avons appris & nous avons déjà déclaré que
Jésus-Christ fils aîné de Dieu^ était cette raison qu'il a communiquée à tout le
genre humain ; & ceux qui ont vécu avec la raison ^ font chrétiens ^ comme
ont été (en cela) parmi les Grecs y Socrate ^ Héraclius^ & leurs fem-
elles (i). Cette réflexion en cela , n'est pas dans le texte de S. Justin; mais
c'étoit sans doute la pensée , comme il est prouvé dans la pré* (i) S. Justin
apologia , n^o. 46» édition de 1742 , pag. 79 & 94; Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 16.42% accurate

C H A P I T R E V I I t07 hce du père Bénédictin , auteur de Tédiction (i)* Quoi qu'il en soit de l'origine des pensées de Marc-Aurèle sur l'unité de la raison , ce prince la reconnoît en cent endroits. (VL 14. VIL 9. &c.) Il compare (XII. jo.) la raison universelle à la lumière du soleil qui, quoique divisée, est par-tout la même. La raison de l'homme est , selon lui , Jéhovah du grand Jupiter (2) , qui la donne (i) S. Clément d'Alexandrie dit que notre Dieu a été un avec les hommes , en quelque sorte , trois alliances ; Tune un avec les Gentils , l'autre avec les Juifs & la troisième avec les Chrétiens. Il a été servi & honoré par les uns » & par les autres , chacun en sa manière. Il a donné aux » Gentils la { Philosophie , & la loi aux Juifs , & de ces deux peuples il en a composé son église ; réunifiant » pour ainsi dire , en une les trois alliances ^ qui sont toutes y* trois fondées sur la parole du même Dieu. Car de même n qu'il a donné les prophètes aux Juifs, de même il a ^c» accordé aux Gentils les philosophes qui sont comme leurs » prophètes ». (D, Calmet, dissertation sur les Gentils , en tête des épîtres de S. Paul, tome i , in-4. p. 171, édition de 1789 où il cite les textes grecs de S. Clément.) Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 24.65% accurate

\6B Raison. à chacun pour gouverneur & pour guide, (V.7.) Cest un écoulement (i) de celui qui gouverne le monde. (IL 4.) Tous les hommes ont une pordon (2) de cette fubftance divine. { IL i.) Et nous trouvons dans la bible des expreffions fembibles. Nous y Ufons que h^fa^effc ejl une vapeur de la vertu de Dieu , & une effufion tome pure de la clarté du tout-puiffanu un éclat de la lumière éternelle. (Livre de la. fageffe. VIL 25. 26.) Au furplus , Marc-Aurele regarde Tame de chaque homme comme exiftant féparément , de même que les différentes mers ont chacune leur baffin ; mais il croit que, nos âmes font partie d'un même élément ^irituel , comme toutes les mers appartiennent à rélément de Feau ; & que de. plus une même raifon les éclaire toutes > comme la lumière du foleil éclaire la teire & lesmers. (IX. 8.^ Digitized by VjOOQ IC

Ch AIPITRE VIL 109 En fuivant. cette comparaifon de
MarcAurele , on peut dire que la raifon univerfelle éclair e les habitans de
toutes les villes, villages & campagnes de la terre ; mais que le philofophe
en a fait comme de la lumière dufoleil : il divife celle-ci par le fecours d'un
prifme, il la décompofe en fes élémens , il découvre dans l'ordre de ces
élémens une proportion diatonique, & il les combine en mille manières
différentes pour en tirer de nouvelles couleurs. L'excellence de la raifon
humaine dépend de l'ufage que nous en favons faire. Sur-tout on découvre
dans notre raifon le principe divin & obligatoire de la loi naturelle , ainfi
qu'on le verra fur le chapitre fuivant. C'eft ce qu'il y a de plus admirable
dans la philofophie de, Marc- Aurele. Digitized by VjOOQ IC

110 Loi naturelle; CHAPITRE VIII Loi naturelle. L'Esprit de l'univers aime les rapports d'union. Il a donc fait les choses moins parfaites pour de plus excellentes, & il a fait celles-ci les unes pour les autres. Tu vois l'ordre avec lequel il a subordonné & combiné toutes choses. Il a donné des facultés à chacune suivant sa dignité, & il a inspiré aux meilleures une inclination réciproque. (V.30.) Il y a une liaison & une intime relation que toutes les choses du monde ont entre elles; car elles sont pour ainsi dire entrelacées, & par ce moyen alliées & confédérées l'une à l'autre, par l'effet du mouvement local, de la correspondance & de l'union Digitized by Google

Chapitre VII L m de toutes les parties de la matière. (VL I I L Les
choses qui succèdent à d'autres font de la famille de celles qui ont précédé:
ce n'est pas comme une suite de nombres détachés, que la seule nécessité
fait chacun ce qu'il est; elles ont au contraire une connexité fondée en
raison. Comme originairement tous les êtres ont été combinés pour former
un ensemble, de même ceux qui naissent de nouveau ne présentent pas une
succession simple, mais une forte de parenté digne d'admiration» (IV.45.) ^i
IV. Une même forte d'âme a été distribuée à tous les animaux sans raison, &
un même esprit intelligent à tous les êtres raisonnables, comme tous les
corps terrestres ont une même terre, & comme tout ce qui voit & qui respire
ne voit qu'une même lumière, ne reçoit & ne rend qu'un même air. ^ I/L»
O» y 6<V ?=.; 9r«yr««» Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.22% accurate

tu Loi NATURELLEi V. La lumière du soleil est une , quoiqu'on la voie dispersée sur des murailles , sur des montagnes, sur mille autres objets. Il n'y a qu'une matière commune, quoiqu'elle soit divisée en des millions de corps particuliers. Il n'y a qu'une âme , quoiqu'elle se distribue à une infinité de corps organisés qui ont des limites propres. Il n'y a qu'une âme intelligente 5 quoiqu'elle semble elle-même se partager (i). Or quelques-une^ de ces parties ,dont je viens de parler, comme celles qui tiennent de la nature de l'air & les inférieures , sont insensibles & sans affection les uns pour (i) Les deux mots grecs que Marc-Aurèle emploie pour désigner uniquement l'âme animale, il'^X^ > %itsvf6ct ^ ont des racines qui signifient également un buffle , un vent. Aristote entend en général par le mot $\theta\acute{\alpha}\nu\alpha\varsigma$, une substance animale & productive » qui est commune aux plantes & aux animaux ; & Marc-Aurèle emploie ordinairement d'autres mots pour désigner l'âme raisonnable , tels que vifs , $\psi\acute{\upsilon}\chi\alpha$, $\alpha\omicron\upsilon\tau\acute{o}\varsigma$ -. Il la regarde comme faisant partie d'un même élément spirituel, les Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.15% accurate

Chapitre VIII. 113 fes autres % quoique retenues enfèmble par
refprit uiiverfel , & par une même pefanteur ; au lieu que tout être
intelligent fe jfent né & conformé pour être uni avec fon femblable, & que
ce penchant focal ^ tout entier dans chacun. (XII. 30.) VI. Tous les êtres
cjui ont entre eux quelque chofe de commun, tendent à s unir à ceux de leur
efpece. Les. corps terreftres fe por* tent vers la terre; ce qui eft humide
cherche à couler avec Thumide , & Tair avec Tair j .enforte que pour les
tenir féparés , il faut employer quelque barrière & quelque force. Le feu fe
porte en haut , à caufe du feu élémentaire : celui d'ici bas a tant de
difpoîtion à s'y aller joindre par Tem* hrafement , que toutes nos matières
un peu feches s'enflamment aifément , parce qu elles ont moins d'ôbftacles
qui les en empêchent. 11 en eft de même de tous les êtres qui participent de
la nature intelligente : ils fe H Digitized by VjOOQ IC

114 Loi naturelle* portent'[avec une pareille force , & peut être avec plus d'impétuosité^ vers ce qui est de même nature qu'eux. Plus un être est parfait ^ plus il est prompt à se joindre & à se confondre avec son semblable, ' Parmi les animaux sans raison on a tous* jours vu des essaims d'abeilles, de grands troupeaux, des familles de pouffins, en un mot, des sociétés qui ont une forte d'amour à se rassembler , parce que ces êtres ont une même forte d'ame* Mais ce penchant à ^ivre en société est plus vif dans les êtres les plus parfaits , & se trouve moins fort dans les plantes, dans les pierres , dans les bois* L'espèce raisonnable est composée de peuples réunis ou confédérés , de familles & d'assemblées. Dans les temps même de guerre , il se fait des capitulations ou des trêves ; & parmi les êtres encore plus parfaits on aperçoit, malgré leur séparation , une forte de tendance à s'unir, comme dans les autres. Parmi ces êtres plus excellents que l'homme , l'éloignement même n'a pu empêcher cette tendance réciproque Digitized by VjOOQ IC

Chapitre VIII. u^ Cependant confidere ce qui fe paffe parmi le genre humain : les êtres raifonnables font aâuellement les feuls qui aient oublié cette mutuelle affeaion, ce penchant & cet attrait commun. On n'en voit plus d'exemple* Mais les hommes ont beau fe fiiir; k nature plus forte fe faifit d'eux & les arrête. Tu verras k.vérité de ce que je dis , fi t» y prends bien garde : car tu trouveras plutôt un corps terreftre féparé de la terre gue tu ne trouveras im homme qyi ait rompu touf rapport avec ceux de fon efpece. (IX, ^.) i,,:szi^^,^,,. VIL Tout ce qui arrive tie bon à chacun eft utile à l'univers. C'eft en dire affez. On peut cependant ajouter, & l'expérience le confirme, que tout ce qui arrive dé bon à chaque homme eft encore utile à la fociété humaine , en prenant Vutile dans le fens du vulgaire qui appelle biens ce qui , dans lei Hij Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.75% accurate

tî6 Loi naïojrellx. vrai, tient fimplement un milieu entre les vrais biens & les vrais maux (i). (VL45)- Vin. J'ai trois rapports ; Tun avec la canfe environnante ; Tautre avec la caufe divine , d où procède tout ce qui arrive à tous les êtres ; & le troifieme , avec tous ceux qui ^ffent leur vie avec moi. (VIII. 27.) r^uç IX. c [On vient de t'offenfer.^] Songe promp(i) La fin de Particle en reflreînt le fens aux feuls biens^ utiles. Les vrais biens font la raifon & le bon ufage qu'on en fait envers Dieu , les hommes , foi-même. Les vrais maux font le vice , Terreur , toute forte d'égaremens. La femé , les richeflès , les honneurs & leurs contraires , font des chofes moyennes, qui peuvent également fervir au vice &^ la vertu, & dont le bonheur ou le malheur de rhomme ne dépend pas néceffairement. Telle eft Tadmii^ble morale des floïciens. • Après cette explication il eft aifé d'entendre l'article. nés richeflès , par exemple , d'un citoyen , ne peuvent lui être bonnes qu'autant qu'il s'en fervira , &il ne peut s'en jrvir , nîçme en abufer, fans faire du bien à la fociété» Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.66% accurate

Chapitre VIII. 117 lément à ton efprit , à celui de l'univers , à celui de ToFFenfeur : au tien , pour le rendre juſte ; à celui de l'univers , pour te fou* venir de qui tu fais partie ; à celui d'un tel , pour voir fi ce n eſt point ignorance de fa ' part , plutôt que deſſein prémédité. Songe en même tems que , comme homme , il eſt ton parent. (IX* 22.) r^tx,i:=^<rttyymç^ IL Faire une injuſtice ^ c^eſt être impie ; car la nature univerſelle ayant créé les êtres raifonnables les uns pour les autres ^ afin qu'ils ſe prêtent de mutuels ſecours (comme ^il convient à leur dignité) fans jamais ſe nuire , celui qui défobéit à cette volonté de la nature offenſe certainement la plus ancienne déeſſe i &: faire un menſonge, eſt auffi pécher contre cette divinité (i): car la nature univerſelle eſt la mère de tous. (1) Cette ligne manquoit dans lç manuſcrit palatin. Caïaubon le fils Tavoit ſuppléée , d'après un manuſcrit d'Het chcUus, & en effet je. h retrouve dans le manuſcrit du roi; Hiiij
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.49% accurate

ii8 Loi naturelie. les êtres , ce qui les rend parens j & de plus la nature universelle est nommée avec raison la vérité , puisqu'elle est la source de toute vérité ; ainsi celui qui ment avec une flexion pèche , parce qu'en trompant il fait une injustice ; & celui qui ment sans réflexion fait toujours une action injuste en ce qu'il rompt l'harmonie établie par la nature universelle, & en ce qu'il trouble l'ordre en contrariant la nature du monde. En effet, c'est la contrarie que de se porter à la fausseté malgré son propre cœur ; car ce cœur avait reçu de la nature un sentiment pour le faux, & c'est pour n'y avoir fait aucune attention , que malheureusement il n'est plus en état de sentir la différence du faux d'avec le vrai. De même , celui qui recherche les voluptés comme des biens , & qui fait les douleurs comme des maux , est impie ; car il est impossible qu'un tel homme n'accuse souvent la commune nature d'avoir fait un injuste partage aux méchants & aux bons ^ puisqu'il arrive souvent que les méchants Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 24.89% accurate

ChAP ITRE VIII. 119 mgent dans les plaifirs & vivent dans
lahondance de tout ce qui peut leur en procurer , pendant que les bons
éprouvent la douleur & tous les accidens qui la font naître^^ D'ailleurs celui
qui redoute les douleurs craindra auffi tout ce que Tordre du inonde lui
delHne un jour^ ce qui eft déjà impie; & celui qui court fans ceffe après I9
plaifir des fens y ne s'en abftiendra pas pour une injuôice , ce qui eft une
impiété manifefte. Or il faut que celui qui veut {0 conformer à l'ordre de la
nature , regarde comme indifferentes toutes les chofes que la nature a
également faites ; car elle ne les auroitpas faites également, fi elles n'euffent
été à fes yeux tout à fait égales. Tout homme donc qui ne reçoit pas
également les plaifirs & les peines , la mort & la vie ^ h gloire &
rigpominie ^ chofes que la pa* ture envoie fans diâinâion aux bons & aux
méchans , eft , fans aucun doute , impie». Quand je dis que la nature les
envoie indifféremment 5 j'entends qu'elles arrivent pàSêx&mmm feion
Tordre. & la fuite da Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.64% accurate

lao Loi naturelle. tout ce qui devok fe faire fucceffivement \ en
vertu d un certain mouvement primitif que la providence imprima ^ lorfque
, dans une certaine époque , elle fe fut déterminée à un tel arrangement ,
après avoir conçu en elle-même les combinaifons de tout ce qui devoit être ,
& avoir femé par-tout les germes & les principes , tant des divers ^tres 5
que de leurs changemens & de leur fuçceffion dans Tordre que nous les
voyons* XL Celui qui pêche, peçhç contre lui-même. Et l'homme injufte fe
fait du mal à luimême, puifqu'il fç rend méchant. (IX. 4^) XII. Souvent on
n'eft pas moins injufte en ne faifant rien, qu'en faifant certaines chofes. C
IX. 5 .) «^«î =5 w. xiu. La nature eft toujours fupérieure à l'art. Digitized
by VjOOQ IC

Chapitre VIII. Il n'y a car tous les arts cherchent à imiter les choses naturelles. Par conséquent la nature la plus parfaite, celle qui comprend toutes les choses naturelles, ne cède point en industrie aux arts. Or ceux-ci font ce qu'il y a de moins bien pour ce qu'il y a de mieux*. Donc la commune nature en use de même, & c'est ce qui produit la justice, vertu qui suppose toutes les autres. Car nous n'observerons pas la justice, si nous désirons fortement les biens extérieurs, si nous donnons dans les préjugés, si nous sommes foibles, si nous sommes légers. (XI. lo.) X I V. Le bas peuple ne connoît pas toute la portée du sens de ces mots, vivre du bien d'autrui & faire le bien; gagner sa vie à quelque trafic, & vivre dans l'oisiveté. Il ne voit pas ce qu'il faut faire pour bien vivre. En effet, cela ne se voit point avec les yeux du corps, mais avec d'autres yeux. <III. 15,)

^uz^i^u{i\ (1) J'ai cru devoir éclaircir un peu l'énigme du texte; Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.25% accurate

tu ioi NATURELLE^ X V. Si quelquefois tu as vu une main , uit
pied, une tête coupés & entièrement féparés du refte du corps, c'eft l'image
de^ celui qui fe refiife , autant qu'il eft en lui y aux acçidens de la vie , qui
fe détache du grand tout , ou qui fait quelque çhofe au préjudice de la
fociété. Tu viens de te jeter hors du fein de la nature ; car en venant au
monde tu en as fait partie , & maintenant tu t'fn es retranché ; mais tu as la
reflburce de pouvoir t'y réunir , ce que Dieu n a point accordé à ces parties
qui , après avoir été une fois coupées & féparées , ne peuvent plus fé
rejoindre au tout^ Vois quelle eft la bonté fuprême , d'avoir doué l'homme
d'une fi excellente préroga-» tive. Elle t'a d'abord accordé le pouvoir de ne
te point féparer de la fociété de& Ces mots , vokr yfimr, trafiquer^
regardent le bas peuple^ qui en effet ne connoit de la juffice que le nom,
&fcmbles la regarder comme une vertu inventée par les ricbçs. contre les
pauvres,,. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.46% accurate

Chapitre VIII. iij êtres j^ & enfuite le pouvoir de te rejoindre au tronc, d'y repoufler & dy reprendre ton rang de partie, (VUI, 34.) i, ^, n = \%.inox, (i). ^ X V L Le bonheur & le malheur d'un être raifonnable & fociable ne dépendent pas des fenfations qu'il éprouve, mais de fes actions ; de même que fes vertus & fes vices ne coniiſtent pas dans les fenfations qu'il a 5 mais dans les avions qu'il i^t, (IX. i 6^ X VI L Comme tu es le chef qui fait de la fociété un corps entier, toutes tes a£Bons doivent tendre à le maintenir dans une parfaite intégrité. Ne fais donc rien qui ne fe rapporte de près ou de loin à ce but. Sans cela ta vie feroit féparée du corps. Elle ne feroit plus avec lui un feul tout. Elle feroit féditieufe, comme Teft un homme qui fe fai(i) Dsms le nmouſcrit du roi, fol. 174, on a retranché de cet article trois petits mots. Cçtte différence eſt peu toportantç, Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.51% accurate

tl4 i.01 NÀtURELLE. (ant un parti dans une république, en rompt
rharmonie. (IX. 23.) ànrçss fuii*<p<»X V I I I. Ce qui n'efl: point utile à la
ruche rfeft pas véritablement utile à Tabeille. (VL 54.) XIX. n y a tel qui ,
après avoir fait plaifir à quelqu'un , fe hâte de lui porter en compte cette
faveur. Un autre ne fait pas cela , mais il a toujours préfent à fa penfée le
fejvice qu'il a rendu ^ & il regarde celui qui Ta reçu comme fon débiteur.
Un troir fieme ne fonge pas même qu'il a fait plaiiîr ; femblable à la vigne
qui, après avoir porté du raiûn , ne demande rien de plus , contente d'avoir
porté le fruit qui lui eft propre, Le cheval qui a fait une courfe , le chien qui
a chaffé , Tabeille qui a fait du miel , &; le bienfaiteur, ne font point de bruit
, mais paffent à quelqu'*autre aftion de même nature, comme fait la vigne
qui dans la faifott donne d'autrçs raifinst Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.80% accurate

Chapitre VUI. ij Faut-il donc être de ceux qui , pour ainfi dire , ne penfent jamais à ce qu'ils font (i) ? Oui , il le faut. Mais , dira quelqu'un , on ne peut s'empêcher de favoir ce que Ton fait; car c'eft le propre du» être focial de fentir qu'il fait une aâion convenable à la fociété , & de vouloir même , de par Jupiter , que fon concitoyen la {ente. J'avoue que ce que tu dis eft vrai , mais tu feras du nombre de ceux dont j'ai p^{lé} d'abord , car ils ont auffi ides raifons fpécieufes qui les abufent. Si tu veux mieux entendre ce que j'ai dit , j'ie crains pas que cela te faffe jamais perdre l'occafion de faire quelqu'une des aâtions qu'exige la fociété, (V. 6.) o^w = «•,.,«,,.,. X X. Quoique les êtres raifonnables forment chacun un tout à part , cependant étant faits pour coopérer enfemblè à une même (i) Le cardinal Barberin a fuppofé ici une interroga* tîon qui fait bien. Peut-être Tavoit-il trouvée dans foa 0ianufcrit, ' Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.15% accurate

tl6 Lot NATURELlÈr oeuvre^ ils ont par cette raifon entre eux le même rapport d'union qui fe trouve «ntre les membres d'un feul & même corps» Pour te rendre Cette penfée plus touchante, il faut te dire fouvent à toi-même : je fuis un membre du corps de la fociété liu-^ maine ; car fi tu te dis fimplement : je fais partie de ceux de la fociété (i) , c'eft que tu n'aimes pas encore du fond du cœur les autres hommes ; c'eft que tu n'aimes pas à leur faire du bien , comme étant de leur efpece; c'eft qiie tu leur en fais encore par pure bienféance ; c'eft que tu ne t'y portes pas encore comme à ton bien propre. (VIL XXI. Perfonne ne fe laffe de recevoir du bien. (i) M. Ménage , dans une note écrite de fa main , en «large d'un exemplaire dé Marc-Aurek que j'ai, obferve que dans l'édition latine de Bafle , on ne trouve pas la ^aduâion de ces mots i"i^ t5 ^a crjot^c^lop > pour dire que melos , membre , diffère de meros, partie , par la lettre r , ce qui eft une puérilité de copifte , que l'éditeur Xylander , &: après lui Cafaubon le fils, ont jugée indigne de MarcAurele. Le cardinal Barberin l'a cependant adoptée S& rendue daas fa traduâion italienne. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.62% accurate

Chapitre VIII. 127 Or c'est fe feire du bien que de fàke des aâions conformes à la nature. Ne te lafTe donc point de faire du bien aux autres, puifque par4à tu t'en uàs à toi-même* (VIL 74.) ifus=:i(f>i?ii7ç. X X I L Ai-je fait quelque chofe pour la fociété ? j'ai donc fait mon propre avantage. Que cette vérité foit toujours préfente à ton efprit , •& travaille fans ceffe. (XL 4.) ^f sr^MMiMi z=: xtivoy. XXIII. • Les Lacédémoniens , dans leurs fpec« tacles , plaçoient les étrangers à Tombre , & fe mettoient eux-^mêmes où ils pouvoient. (XI. 24.) Aâe«l<^«l/eorlol=Sf»#lcC•'^. XXIV. Perdiccas ayant demandé à Soctate pourquoi il ne venoit pas chez lui : c'est, répondit Socrate , pour ne pas mourir défefpéré de recevoir du bien fans pouvoir en foire à mon tour. (XL 2 5 •) tS m^^tKxc^ zssàvrtoTro^t, Digitized by VjOOQ IC

lit Lot NATURELLE. NOTES. Nous fommes compofés d'un
efprit & d'un corps. Nous vivons en fociété. Nous faifons partie du monde.
Tel eft à notre égard l'état des chofes établi par la nature* Un ftoïcien fe
demandé : pourquoi Jids^ je fait/ Et il fe répond : pour vivre conformément
à la nature. C'eft ma loi naturelle , c'eft ma condition , ma conftitution , &
four ainfi dire , ma ftruâ:ure. f ^ . Toi un efprit & un corps. En vain je
rechercherois quelle eft leur nature. Je fais que la connoiffance intime de
leurs effences paffe ma portée. Mais quelles font leurs fondions ? Uun
penfe & lnti l'autre eft une machine organisée xjui fe meut & fe nourrit.
J'apperçois d'abord ces grandes différences. Mais pour connoître ma loi , il
faut que je porte mon attention plus avant ; & comme je vois que Digitized
by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.84% accurate

G«APitiiÉ VIIL 11^ que ces deux fubitances fôïit unies par des liens & des rapports dont la nature paffe auffi ma portée* Sans chercher à la définir^ je m'arrête uniquement aux effets de qua* lité morale que j'éprouve , & qui me font communs avec tous ceux de mon efpece» D'un côté j'ai des paffions de colère^ d'amour , de defir , d'averfion , de plaifir ^ de douleur ; & de l'autre, je {^m en moi une faculté fort curieufe de connoître le vrai & la juſte valeur des chofes , qui examine toutes mes imaginations , qui rai{onne.^ décide , choifit librement , juſqu'à préférer , fi elle veut , le défagréable à ce qui plaît , dxins la feule vue de ſe prouver à elle-même fa liberté. Je conclus de là que cette faculté eſt la principale partie de moi-même, & que je peux diſtinguer en moi^ comme dans un cavalier , l'homme d'avec le cheval. Mes appétits naturels font les fantaifies du cheval ; mais le cavalier les réprime ^ guide & gouverne le cheval. Or ce cavalier n'eſt autre choſe que la raifpn divine & humaine dont il a été traité I

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.16% accurate

Î30 Loi NATVftËLLE; au chapitre précédent* Voilà donc mott
vrai légiflateur : la raifon commune & univerfelle dont Marc-Aurele a parlé
cideflus. Voyons encore , en rapprochant plufieurs penfées éparfes de Marc-
Aurele, ce qu'il penfoit du fuprême légiflateur de rhomme. // rCy a
qu^unfeulDieu qid eftpar-tout*..^ une feule loi qui ejl la raifon commune à
tous les êtres inulligens. (VIL 9.) L'efprit de chacun ejl un dieu, & uni
émanation de t être fuprême. (XII. 25.) Celui qui cultive fa raifon doit être
re^ gardé comme un prêtre & un miniflre des dieux ,puifqi'ilfe confacre au
culte de celid qui a été placé au dedans de lui comme dans un temple. (IIL
4.) Il fe garde bien àt faire injure à ce gé* nie divin qui habite aufonddefon
cœur..... ilfe le conferve propice & favorable , en lui faifant modeflement
cortège comme à iM dieu. (IIL 16.) J)édaigne tout le refle pour ioctuper
uiii^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.91% accurate

Ch AP ITRE VIIL 131 quemerit du culu de ton guide & de ce
qu'il y a de divin en toi. (XII. i ♦) Sois docile aux inspirations de ce génie
éhiané de lafubjiance du grand Jupiter y qui ta donné à chacun pour
gouverneur & pour guide : c'ejl notre efprit & notre raifon^ Que le dieu qui
ejl au dedans de toi con^ duife & gouverne un homme vraiment homme. »...
* tu ne verras rien de meilleur que le génie qui réfide en toi , qm commande
â tes propres defirs. (III. 5 &c6.) Une même raifon nous prefcrit ce qu'il faut
faire ou ^éviter. Cejl dont une loi com-^ mune qui nous gouverne.
Nousfommes dont des citoyefts qui vivons enfemble fous Iti même police.
(IV. 4.) Mais , dira-t^on , ces magnifiques idées portent-elles fur un
fondement folide? Eftil bien certain que la raifon nous prefcrit clairement ce
qu'il faut faire ou éviter ? Nos idées venant toutes des fens , ne font-^ elles
pas illufion à la raifon ? Nos eitprefa lions" générales ne font-elles pas des
în^ Digitized by VjOOQ IC

.Î32 Loi naturelle* ventions humaines & arbitraires ? Notre science ne se réduit-elle point à une simple expérience ? Que voit-on dans nos raisonnemens^, que des identités de propositions , où Ton ne fait que répéter ce qui étoit déjà dans nos définitions ou nos suppositions ? Je laisse aux métaphysiciens ces disputes presque interminables. Il s'agit Amplement ici de règles de mœurs. Je les trouve dans l'expérience d'un sentiment moral, reconnu pour constant par tous les hommes & dans tous les siècles. Je m'arrête au seul fait. Il me fera toujours impossible de douter sérieusement de la différence qu'il y a de la bienveillance à la haine , de la sincérité au mensonge , de ce qui est honnête à ce qui est honteux , de la bonne foi à la trahison , de la reconnaissance à l'ingratitude , du bienfait à l'injure , de la justice à l'injustice, de la modération à l'intempérance , du courage à la lâcheté , &c. Je ne peux pas plus douter de ces vérités de sentiment que de ma propre existence. Des gens d'esprit pourront m'embarraffer à répondre sur Digitized by VjOOQ IC

Chapitre VIII. 135 teille argumens fpécieux. En attendant que. J'y trouve une réponfe , je ne pourrai me défendre d'agir conformément à ces notions que je retrouve fans ceffe dans mon ame , dans celles de toutes les générations d'hommes depuis les tems les. plus reculés, dans la conduite même de ces gensd'eiprit dont les fubtilités m'embarraffentSuppofons qu'un tyran m'ordonne, me force d'être menteur, injufte , perfide , ingrat , lâche ; la loi de mon cœur réclamera fans ceffe contre fa violence. Jamais une loi injufte en foi ne fiibjuguera ma raifon* Ces règles de mes penfées , de mes affections, de ma conduite , ne m'obligent point en vertu d'un pouvoir fupérieur qui ait fait publier fes ordres. Leur lien primitif eft dans la nature des chofes , dans les. rapports de convenance ou d'oppofition qui exiftent entre elles^ Ma raifbn les y voie comme un réfultat néce0aire de la comparaifon qu'elle en fait , & elles font acconx,-^ gagnées d'un fentiment d'attrait ou d'avei> Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.50% accurate

134 Loi NATURELtfi fion , qui entraîne , avec upe forte de né4
ceflité , mon defir qu ma fiiite. Par exemple, je ne faurois mentir fans que la
contrariété de laâion de ma langue , avec Timpreffion que fait fur moi la
vérité connue , ne caufe dans mon amç un combat 5 une divifion , un fecret
reprocha d'i lâche abus que je fais de ma faculté de parler; & fi je ments à
mon ami, à mon bienfaiteur , à celui qui m'a aidé par fa finçérité 5 ou fi je
ments par intérêt , à deffein de ruiner l'honneur ou la fortune d un autre ,
une fecrete voix crie au fond de mon cœur : tu es un méchant, un traître, un
ingrat, un perfide, \in homme indigne^ de ta raifon. Ce cri d'une vérité que
je ne peux me diffimuler me fuit par-tout , m'a^ vilit à mes propres yeux,
me perce Tame. Que fi par l'effet d'une maJheureufe ha-, bitude de
méchanceté je me fuis endurci ^ fi je fuis devenu prefque infenfible à ces^
reproches de ma raifon , celle de tout le genre humain révoltée & liguée
contre Digitized by VjOOQ'IC

The text on this page is estimated to be only 20.43% accurate

Chapitre Vllt ijf IBoî, me punit de ce double vice par un mépris universel , par la défiance , Topprobre , la haine , le refus de fecours mutuels* Mille occafions , fans çefle renaiffantes, aigriffent & renouvellent ma peine ; au lieu que fi je fiiis vertueux , ma récompense eft: une délicieufe paix de Tame ; je recueille les fruits de la confiance de tous mes concitoyens, &c^ Ce font là tous les caraâeres d'une vraie loL Monlégiflateureft la raifon divine, qui éclaire la mienne,, La ânâdon de cette loi naturelle efl dans mon cœur. Elle me lie pai* des peines & des récompenses également naturelles : & tout cela efl immuablement fi^ndé fur la nature même des chofe\$ {i)v (i) Epiâete dans Arrien dît^ Cl II y a. une loi divine très- forte & inévitable , qui in* wflige les plus grandes punitions aux plus grands man« 9» quemens. Que prononce-t-elle K Que celui qui afdéfobéît 2Xk gouvernement divin foit dégradé, qu'il M foit efclave , qu'il foit rongé de remords en ua 3» mot qu'il foit malheureux> qu'il pleure }>. Liv.HL x^ p..496>d'Uptoni, * livt Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.21% accurate

i^S hoî naturelle; 2^t Nous vivons enfociété. Les ftoïciens ont donné à ce mot db fociété beaucoup plus d'étendue que nous ne lé faifons* La principale partie de l'homme eft fa raifgn , & il n'y a dans l0 monde qu'une raifon , dérivée de la raifon de l'être fuprême qui illumine toat être io-. telligent, favpir^ les dieux créés & les hommes ; car ce qui eft vrai pour l'une de, ces claffes l'eft pour toutes. Ainfi k raifon de chaque homme, fe trouve en fociété- ^ non-feuleinent avec cellje de fes femblables^ mais encore a,vec celle des. intelligences, fupérieures à Thomme > à commencer pat l'auteur de tput ; idée fublme dont il eft ^ifé de fentir l'extrême utilité djans la mon raie : elle tend à nous infpirer le plus grand refpeâ: Sjç la plus grande docilité pour la fource de cette lumière , qui eft notre loi commune. Au furplus^ il n'y a point de philofophe. qui ait plus amplement ni mieux traité que Març-Aurele Içs principes de la fociété; qui unit touç leç hommççi, Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.24% accurate

Chapitre VII L 157 L*auteur du parallèle de la morale chrè-tienne avec celle des anciens philofophes^ (i), a reproché à ceux-ci de n'avoir pas connu r amour du prochain. L'auteur fans doute n'a voit pas lu MarcAqrele , ou bien il l'avoit lu avec une extrême prévention, Marc-Aurele va jufqu'à vouloir que l'on pardonne à ceux qui nous offènfent , & même qu'on lès aime. Moi y dit-il, qui fais bien quelle ejl la nature de celui qui me manque y & qu'il eji mon pa-^ renty non par la chair & lefang^ mais parce qu'un même efprit nous anime ; efprit qui fait partie de la fuhjlance de Dieu même , & que nous poffedons également Il efi impojjîble que je me fâche contre un frère ^ ni que je le kaiffe , car nous avons été faits tous deux pour a^r de compagnie ^ à t exemple des deux pieds , des deux mains ^ des deux paupières , des deux mâchoires^ Ainji il efl contre la nature que nous foyions (i) Livre i/2-12 duP. Mourgues, jéfuïte de Touloufe , 'j^ntenant une traduâion du manuël d'Epiâte. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.45% accurate

ennemis y & ceferoit titre que de fejhp^ porter l'un Poutre avec
peine^ & d^fe fidr.. (IL I, ij..XIL26.> Çejl une vertu particulière à titre rai^
fannabie daimexccuoc mimes, qui toffenfent^u (VII. 22. > On dit encore
que les hommes fontnésc En état de guerre. Mais reprenons. Texemple du
cavalier,, Son cheval veut manger de tous les pâturages^ fans relouer
aucune propriété*. Mais la raifon du cavalier lui fait refpeâer la propriété
despâturages d'autrui, comme: une loi fondamentale* Le chevaLrepréfentC;
les premiers mouveraens de toutes lespaf* fions ; au heu que la réflexion du
cavalier , par un intérêt plus éclairé , lui dit : ne: âifons^ jamais aux autres
ce que ooiis. ne. voudrions pai qu ils nous fiflent. j^. Nous faifons partie du
monde. Les ftoïciens ont tiré de cette vérité incontestable de merveilleufes
conféquences.. Pour les faire entendre , reprenons encoiQ. l'exemple du
çayalier.. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.61% accurate

Chapitre VII. 139, Le terrain fur lequel je marche eft fou-t vent inégal , boueux , difficile , & je fuis expofé aux intempéries de Tair ^ à la pluie, aux orages , au tonnerre ; mon cheval bronche & fe bleffe ; jç me trompe de che^ min , &c. Tous ces accidens , dit Marc-^ Aurele, font Jes accampagnemens dehofes belles & bonnes (VL}6.), & ne font même des accidens que parce que j'ignore; le rapport , &, pour ainfi dire , Tengrenage de toutes les pièces qui entrent dans la çompoñtion ^ le jeu de la grande machine, du monde- Je n'y étois pas quand Dieu le fit 5 msds je fuis fur qu'il n'y a rien mis de mauvais en ibi ^ & qui ne foit utile au grand tout ; or , puifque je faispartie du tout, Û eft de loi naturelle qu'ayant reçu le bien-, fait de l'exiftence, J'eti accepte les charges.. Si je penfois autrement, je n'en ferois pas moins incommodé , & je b ferois fans la confolation qu'apportent ces penfées. Enfin les ftoïciens tireçit de cette vérité, que nous faifons partie du monde , la loi ^e nous avons droit de jouir de toutes le!^ Digitized by VjOOQ IC

140 Loi naturel lé, richeffes de la nature & de Fart , avec les
feules reftriftions que la fociété & la raifon exigent de nous , & à condition
de bénir la main qui nous, les préfente. La loi fonda- * mentale dé la fociété
eft de refpeâer les poffeffions d'autrui , & la loi de la raifoa pour nos
jouiffances , fe trouve dans cet éloge que fait Majc-Aurele de l'empereur
Tite-Antonin : il ufoit fans fajle & fans façon des commodités qu'une
grande fortune, offre toujours abondamment ^ & dun air à> faire connoître
qu'il s^enfervoit uniquement parce qu'elles fe préfentoient. Il mérita^
qu'on lui appliquât ce qu'on a dit de So-crate y qu'il avoit la force de fe
paffer & de jouir indifféremment des chofes dont la plupart des hommes ne
peuvent ni manquer fans triflefte ^ ni jouir fans excès. Cependant il faut
être attentif à fe ref» pefter foi-même dans ces jouiffances. Tuas, en toi'-
même (difoit Epiftete) quelque chofe, de divin. Pourquoi déroges-tu à ta
noble origine ? Ne veux-tu pas tefouvenir quand tu manges^ qui tu es tçi
qui manges ,. Digitized by VjOOQ IC

Chapitre VIII. 141 & ^id tu nourris ? Quand tu ufes des droits du mariage y qui tu es toi qui ufes de pareils droits / Et de même quand tu es en corn-pagnie , que tu prends de P exercice _ , que tu parles avec quelqîCun ^ ah malheureux ! tu ne fais pas que tu portes par-tout un dieu / Crois-tu que je veuille dire une figure ar-gentée ou dorée/ Cefi Dieu même que tu portes dans ton fein yù tu nefongespas que tu toffenfes par des penfées honteufes y par de vilaines actions ! Tu n'oferois faire ce que tu fais devant une image de Dieu ; & c'efl en préfence du Dieu qui habite en toi y qui voit & entend tout y que tu ne rougis pas {T avoir ces penfées & défaire ces avions ! Oh que tu connais mal quelle efl ta nature ! Oh que tu mérites bien la colère célefle l (Epiftete d'Arrien. IL 8.) \^tçri=zu^^ixcnu Telles font les loix naturelles des ftoïciens. C'eft ce qu'ils appellent vivre confor^ mément à la nature. %L.^ . Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.37% accurate

t4i ReC VEILLEMENfi ,■■■.——■■■ .I!...! »■■— ij^Éj ^11
1 - ■ » ■ I r I I I 11 I ■ ■« I .1 II I I]m CHAPITRE I X. Du recmiUemem.
L Là plupart des homnieis cherchent la {o^ litude dans les champs , fur des
rivages , fur des collinesi C'eft auffi ce que tu recherches ordinaireihent
avec le plus d'ar* deuré Mais c'efl: un goût très-vulgaire; il ne tient qu a toi
de te retirer à toute heure audedans de toi-inéme* Il n'y a aucune re-^ traité
où Un hottime puiffe être plus en rejpos &plus libre que dans Imtérieur de
fon ame ; principalement s'il y a tnis de ces chofes pré* cieufes qu'on ne
peut revoir & confidérer (znsM retrouvei^ auflitôt dans uti calme parfait,
qui eft , félon moi , l'état habituel d'une ame où tout a été mis en bon ordre
& à fa place. Jouis donc très-fduvent de cqHq folitude, & reprends-y de
nouvelles forces. Mais auffi fournis-la de ces ma^mes courtes & Digitized
by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.04% accurate

«HAI?ltilÊ IX. t45 lèlèinentairc» , tlont le feul reifouvenîr puifTe
diffîper fur le champ tes inquiétudes , Se te renvoyer en état de foutenir faiis
trouble tout ce que tu rencontreras* Car enfin, qu'eft*ce qui te fait de la
peine? Eft-ce la méchanceté des hommes ? Mais rappelle-toi ces vérités-ci :
que tous les êtres penfâns ont été faits cour fefup^ porteries uns les autres ;
que cette patience fâât partie de la juftice qu'ils fe doivent ré* ciproquement
; quils ne font pas le mal parce quils veulent le mal D'ailleurs , à quoi a-t-il
fervi à tant d'hommes , qui maintenant font au tombeau réduits en cendre^
d'avoir eu des inimitiés , des foupçons , des haines , des querelles ? Ceffe
donc enfin de te tourmenter* Te plainsrtu encore du lot d'événemens que la
caufe univerfelle t'a départi ? Rappelle-toi cette alternative de raifonnement
: ou c'eft la providence , où c'eft le mouvement fortuit des atomes qui
t'amène tpîu. Quelque caufe que ce foit , il t'a été Digitized by VjOOQ IC

t44 RECTJEILLEMEîfTj démontré que le monde est une grande
 ville (i> Mais tu es importuné par les sensations du corps ? Songe que notre
 entendement ne prend point de part aux impressions douces ou rudes que
 l'âme animale éprouve, si-tôt qu'il s'est une fois renfermé chez lui 5 & qu'il
 a reconnu ses propres forces. Au surplus, rappelle-toi encore tout ce qu'on
 t'a enseigné sur la volupté & la douleur. Mais ce fera un désir de vaine gloire
 qui viendra t'agiter ? Considère la rapidité avec laquelle toutes choses
 tombent dans l'oubli ; cet abîme immense de l'éternité qui t'a précédé 8c qui
 te suivra ; combien un simple retentissement de bruit est peu de chose ; la
 diversité & la folie des idées que l'on prend de nous ; enfin la petitesse du
 cercle où (i) Je fais partie du grand tout. Je ne recevrai point avec peine ce
 qu'il m'aura distribué. Il ne peut rien y avoir dans l'univers, qui ne serve au
 bien général, &c, (Chap. XXXL §.XVII.) ce Digitized by VjOOQ IC

Chapitre IX. t^^' ce bruit s'étend : car iâ terré entière n'est qu'un point dans l'univers ; ce qui en est habité n'est qu'un coin du monde; & dans ce coin là même, combien auras-tu de panégjrriftes , & de quelle valeur ? Sur tout le reste, foviens-toi de te re* tirer ainfi dans cette petite partie de nousmêmes (i). Ne te trouble de rien. Ne fais point d'effort» violens ; mais demeure libre. Regarde toutes chofes avec une fer* mété mâle , en homme , en citoyen , en être deftiné à mourir. Sûr-tout , lorfque tu feras dans ton ame la revue de tes maximes , arrête-toi fur ces deux : l'une, que les objets ne touchent point notre ame; qu'ils fe tiennent immobiles hors d'elles & que fon trouble ne vient jamais- que des opinions qu'elle fe fait au-dedans : l'autre que tout ce que tu vois, va changer dans tin moment, & ne fera plus ce qu'il étoit iN'oublie jamais combien il est arrivé déjà 'de révolutions , ou en toi , ou fous tes ' (i) Au lieu éé ^dçAhov le manufcfit du Vatican poh^ i^yçiVîtw, C'est une aujré cxpreffion figurée. K Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.68% accurate

146 Recveillement. yeux. Le monde n'est que changement j la vie n'est qu'opinion. (IV. 3.) iMçç«j,w sa IL n te relie bien peu de tems à vivre. Paffe ta vie comme fi tu étois feul retiré fur une montagne ; car peu importe d'être ici ou là 5 dès que Ton peut Vivre par-tout fuiVdLtit les loix de la grande cité du monde» (X. 1 5 en partie.) ixiro, =3 *^^, I IL • Tiens toujours pour évident que la campagne n'est pas différente de ceci , & que les objets font ici les mêmes que pour ceux qui vivent retirés fur une montagne ou fur le bord de la mer, ou par-tout ailleurs. Tu peux être dans une ville ^ fuivant Iç mot de Platon , comme un berger dans fa cabane fur le haut d'une colliriet (i) Je n'aî p's fupprlmé » comme le v<Hdoit SanmaîTe ; les deux ou trois 4^rmcr\$ mgtt <pi tecmio^at cet arj Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 14.66% accurate

Ôil n'a guère vu arriver de itialheur k qudqu'un pour n^voir pas^
étudié ce qui fe pafToit dans Tame d'un autre; nHiB quant à ceux qui n'ont
jamais étudié les mouve^ ment de leur cœur, c'eft une néceffité qu'ils fuient
malheureux. (11^ 8^.) ^^ tsn^ V. Rien nVft plus digne de pitié qu'un
homme qui paffe fa vie à tourner par-toutj & qui fouille, comme l'a dit
quelqu'un y jufques fous terre , pour découvrir j par conjeâures , ce que fes
voifins ont dans fame^ Il ne fent pas qu'il fuflifoit à fort bonheur de fe tenir
auprès du génie qui ré-fide en lui , & de le fervir comme il doit Fêtre. Ce
fervice coniîfte à le garantir des paffions , de toute Vanité & d'impatience
ticle ; mais je les ai)oint\$ à rarticle fui van t du texte ; on les trouvera
traduits au chapitre des encoûagemens â la vertu^ article XVIII. Je cfois
coiinôître afiez le ftyl fîngûier de Matc-Aufele , pour être perfuadé que f
ai faHi le vrai feus de ces mots qui ont paffé pour ihintelligibkf » Ki) ,
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.03% accurate

^48 R E C U E I L L E M E N t. à roccafion de ce qui vient des dieux ôtt des hommes ; car ce qui vient des dieux dl xefpeâable à caufe de leur vertu , & ce qui vient des hommes , parce qu'ils font nos frères» Quelquefois pourtant nous devons avoir imè , forte de pitié de ceux-ci , à caufe de rignprance où ils font des vrais biens & des vrais maux. Cette imperfeûion eft aufli pardonnable que celle d'un aveugle qui ne peut distinguer le blanc d'avec le noir (i). 1^ lie 13*/ iv^fy=^/aA«My«. V I. Quel eft Tufage que je fais à préfent de mon ame ? C'eft ce qu'il faut fe demander en chaque occafion ^ & fur quoi il Êiut s'examiner. En quel état fe trouve aétuellement cette partie de moi qu'on appelle avec raifon mon guide ? Quelle eft la forte d'ame que j'ai ? Eft-ce l'ame d'un (i) Suidas , au mot ^mjmv , où il rapporte ce paffage de. Marc-Aurele , a paffé le mot çtt^n* > & au lieu de tùdiàfuvo^ ^f il a lu «/f^«yo/>c<ydv , , Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 17.45% accurate

Chapitre IX. 4^ «nfant? d'un jeune homme ? d'une femmelette ?
d'un tyran ? d'une bête de fomme ? 4'un animal féroce? (V. 1 1.)
îr{W=3:él,plW V I L Tiens-toi recueifli en toi-même. Telle ^ft la obture, de
la raifon qui te fert de guide, qu'elle fe fuffit àeUe-même , pourvu qu'elle
oliferve ht juftice. Alors elle jouit d*une parfaite férénité. (VIL 28*)
,/^=i;^.,,7«; Y 1 1 r. Regarde au-diedans de toi. Là tu trou*veras la fource du
vrai bonheur , fourcQ intariiTable fitu la creufes toujours. (VIU Quelle eft
préfèntement l'ame que j'ai ? Eft-elle ou crainte , ou foupçon , ou defir effi-
ené, ou quelqu'autre chofe fembljible \$ (XII.. 1 5 à la fin.) rlfMt,z=ZTm%f
;, Ç^elhottufège la partie fupérieure ^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 17.01% accurate

I Jd S P E C T A C I E si ton affle fait-ell^ de fes forces ? C'eft-là
Iç point eiTentiel. Tous les autres objets , foit qu'ils dépendent ou non de toi,
ne font qu^ corps morts & que fiinée. (XIL33.) ^^ç ; KûtTncu
CHAPITRES. Sur les fpcSacleS'. On inventa d*abord la tragédie , pour
nous faire voir que la vie eft fujette à de grands accidens , qu*il eft de
première inf-^ titution de I3 nature qu'il en arrive , & que^ les mêmes
chofes qui nous orvt amufés au théâtre ne doivent pas noys paroître in-
fiipportables fur la grande fcene du monde y car vous voyez que le monde
ne fauroit s'en paffer, & c^ Œdipe ^ obligé de le^; ibuffrir , s^écrite en vain :
ô Cithéron ! Il eft vrai que ces poètes difent quelque^ fois de bojines çbofes
; par exemple :Ji ks^ J^içĩ^ nç prennent aucun Jain dç mes enr Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.65% accurate

C H A P î T R E X. 1 ji fan\$, cela même nefe fait pas fans raifoni
Et encore : il ne faut point fe fâcher contre les affaires. .. Ei^ il faut que
notre viefoit moiffonnêe comme le font les fertiles épis ; & autres penfées
femblables. Après la tragédie , on inventa la comédie que nous appelions
ancienne , laquelle, ufant d'une liberté magiftrale^ & difant tout par fon
nom 5 fervit à rappellet à la modeftie des citoyens orgueilleux» Diogene,
dans les mêmes vues, en em* prunta plufieurs traits,. Confidere enfuite quel
a été le but de k comédie moyenne ^ & enfin de la nouvelle, qui bientôt a
dégénéré en une représentation ingénieufe des mœurs* On fait bien qu'il s'y
dit auffi de bonnes chofes ; mais après tout., quel peut être le fruit de toute
la peine qu'on prend à difpofer & embellir ces fixions ? (XL 6.) I I. Le
goût des ^eâades magnifiques eft un goût ifrivoile» Ces grandes
repréfentaDigitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.07% accurate

i 5 i Spectacles.* tions où Ton fait voir des troupes de grands & de petits anutiaux , & des combats de Ijladiateurs , valent-elles mieux que la vue d'un os qu'on jette parmi des chiens ? que celle d'un mçrceau de pain qu'on laiflç tomber dajis yn réfervoir de ppiffons , de fourmis qui travaillent à charrier de petite ferdeaux , de fpuris épouvantées quji courent ça & là , pu de marionnettes ? Lorfque tu ne pourras pas éviter d'afV iifter à ces grands fpeftacles, portes-y un fentiment de bonté ; point de piaffe; mai? fonge qu'un homme n'eft vraiment ^fti-:, niable qu'autant cpi'il s'affeâionne à deç objets qui le méritent (i). (VIL 3.)y<,^;ri5| (i) Nkrc-Aurele, fort ennuyé de tous CCS jeux pubKcsi;^ çù cependant il croyoit devoir fe montrer , avoit pris ^ parti de s'occuper , dans l'intérieur de fa loge , à lire , k ^nner audience , à figner des expéditions, Capitolin. Bigitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.15% accurate

Chapitre XI ifj 1... . ■ ■ . . ■ .1/ e H A P I-T R E X L \$itr Us
penfées & les mouyemens de tamev L 1 ELLES que feront ordinairement
tés penfées , tel fera ton efprit ; car notre ame fe nourrit de penfées*
Nourris-la donc fans çeffe de ces réflexions : par-tout où Ton peut vivre y
on peut y bien vivre. On peut vivre à la cour , on peut donc y bien vivre
qì\iffi. De plus , chaque être fe porte vers rpbjet pour lequel il a été fait. Cet
objet eft fa fin , & ce n'eft que dans fa fin qu'il peut trouver (qw bien-être &
fon avantage. Or Iç bieri-etre d*un animal raifonnable eft dans la fociété
humaine , puifque l'on a démQntré ily a long-tems qu'il a été fait pour vivre
ei;i foçieté, N'eft-il pas , en effet , évident que les êtres moins parfaits ont
été conftruits ppur ceux qui le font davantage , &: ceux-ci les uns pour les
autres } Ce qui çft animé vaut mieux que ce qui ne Teft pas , Digitized by
V^OOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.97% accurate

f j4 Pensées de Vame. & parmi les êtres animés , ceux qui ont la raifon remportent. (V, 1 6.) •r*e=:;Aaviiti. I L Dans le peu qui te refle à vivre ne perds point de tems à penfër aux autres , à moins, que ce ne {bit pour le bien de la fociété* Car tu ne pourrois, fans manquer à quelqu^autre devoir , t'occuper , par exemple ^ de ce qu'un tel fait & pourquoi il le fait ^ de ce qu'il dit ou penfe, desjntrigues qu'il trame , & d'autres objets de cette nature* Ce feroit errer hors de toi & te détôuméir de rétude de cette partie de ton ame qui tRi faite pour te diriger. H faut exclure de la fuite de tes penfées tout ce qui n'a qu'un objet frivole & vain ; fur-tout ces penfées. qui ne peuvent être que l'effet d'une ciirio* fité inquiète & d*une méchanceté habiwelle. Accoutume-toi à régler tes penfées k tel point , que fi tout à coup on venoit te demander à quoi tu penfes ^ tu puffes ré-pondre auffi-tôt & fans te gêner : je penibis à cela ; enforte que par ta réponfe oa Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.34% accurate

Chapitre XX 151 yît à découvert que tu n'as dans Tame riea que de fimple , de bon , de convenable à un être destiné à vivre en fociété , qui rejette (bailleurs les plaifirs greffiers ^ toute imagination voluptuëufe , tout fentiment de haine, d'envie, tout foupçon, enfia tout ce qui te couvriroit de honte fi tu fai-* fois Faveu de tout ce qui fe paiTe dans ton cceun Un tel homme ^ qui, (ans dilEérer à prendre foin de lui-même , s'occupe ainfi k être d^s à préfent du nombre des plus ver-i tueux , doit être regardé comme un prêtre & un miniftre des Dieux, puifqu'il fe CQn^ façe au culte de celui qui a été placé audedans de lui comme dans un temple. En cet état il ne iê laiffe plus falir par les vo^ luptés ; aucune douleur ne parvient à l'abattre ;r il eft fupérieur aux atteintes de la calomnie; il.eft infenfible à toute médian-* cetéic'eftun aithlete qui, dans le plus noble descombats , demeure vainqueur de toutes les ^ffions. Il eft pénétré jufqu'au fond du cœur de l'amour de la juftice* Il acquiefc^ 4f toute fon ame à ce qui lui arrive par la

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.68% accurate

ic5 Pensées de l'a me. difiribution de la providence. Il penfè ra*. rement , & jamais fans une grande néceftuté pour le bien public, à ce qu'un autre dit, ou fait, ou médite die faire. Il donne toute fon attention à ce qu'il doit faire lui-» même , & à l'ordre primitif qui a formé le tiflii de fes jours , pour ne jamais foire que ce qui fera honnête , & pour.fe perfiiadei? que tout le refle efl bien ; car le fort par-» ticulier de chacun marche avec kcombi-* naifon générale dont il fait partie. Il fe fou-* vient encore que tout être raifonnable eft foç parent, & que l'inclination qui le' porte vers fes femblables vient du fond de fe propre nature. Au furplus il ne s'attache point à gagner l'eftime de tout le monde, mais feulement de ceux qui vivent cohfor-^ mément à l'pur nature. Quant aux autres qui ne vivent pas de même,, i^férepré-^ knte tranquillement de quelle façon ils fe comportent chez eux & au dehors , l'éî jour, la nuit, en quel état la débauche les met, & dans quelles compagnies. Il ne f^it; donc apçun cas dç l'apprQb^tipn dçf: Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.71% accurate

C HAPÎ TRË XL l[y7 telles ^ens qui ne fauroient s'approuver
eux-mêmes. (IIL 4*) /*i **7* V^i»? i^ i^^Tiu^r^ I I L Que ton
entendement qui juge de tout j fe refpecte ; c'est un point effentiei pour
n'admettre aucune opinion qui foit contraire ou à Tordre général du monde ,
ou à la nature dun être raifonnable; celie-d demande que tu ne te décides
jamais à Faveugle, que tu aimes les hommes & que tu obéiifes aux dieux.
Laiflant donc là tout le refte, ne t'occupe plus que de ce peu dV)bjets.
Souviens toi que le feul tems que Foïf vit eft le moment préfent, qui n'eil
qu'un point; le refte du tems ou n'eft plus ou eft incertain; ainfi laviefe
réduit à Lien peu de chofe ; le lieu où Ton la paffe n'eft qu'un petit coin de
la terre , & la réputation la plus durable qu'on peut laiffer après foi n'eft rien
; elle fe conferve parmi des hommes dont la vie eft courte^ qui ne fe
connoiffent pas eux-mêmes, & qui connoiffent bien moins celui qui a vécu
longDigitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.36% accurate

458 PÈñsiÈs ©É L- ÀiiË^; tems avant eux. (IIL 9 & io«) t^i^ais^
N'ajouté riefi au premier rapport de tes fêns. On vient ^'annoncer que
quelqu'un parle mal de toi ; voilà ce qu'on te annonce , mais on ne te dit pas
que tu en fies bleffé» Je vois que mon enfant eft malade ; oui : mais je ne
vois pas qu'il y ait du danger» Tiens-toi ainfi, fur tous les objets fenfibles , à
la première image qu'ils te pré-* fentent ; n'y ajoute rien toi-même intérieu*
rement , & il t'y aura rien de plus^ " Fais encore mieux : ajoutes-^y tout ce
que doit penfer de ces objets un homme inftruit de ce qui arrivé
ordinairement dans le monde. (VIIL 49.) ^,^i, =3 ^fJUnM^u, V. U femble
que le foleil fe fond en clarté; mais quoiqu'il répande par-tout fa lumière , il
ne s'épuife pas , car ce ne font pas des pènes de fubftance , mais de fimples
exténuons. Il ne fait que pouiTer ôiQ\$ traits Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 15.61% accurate

Chapitre XL ty^ lumineux qu on nomme rayons , d'un mot qui exprime en ffxc de la matière allongée* On peut juger de fon opération , en conîdéraot la lumière qui entre dans un lieu obfcure par un paffage étroit : toute cettç lumière fe porte d*abord en droite ligne , mais à la rencontre du corps folide qui fépare le lieu fermé d*avec Tair extérieur^ elle fe divife ; ce qui refte en dehors s'y arrête fans s'écouler ni tomber. Or c'eft nirifi que doivent être les épanchemens de tort arae au dehors. Elle doit \$ eteadre jut qu'aux objets fans fe diffiper, fans ufer d« viol^ice loffqu elle rencontre des difiku^ tés 9 & fans s^abattre ; il faut qu elle s'arrête fimplement fie qu'elle continue d'éclairer tout ce qui fe rendra fufceptible de fa lumière. Ceux qui refuferont de s'en laiffer pénétrer auront bien vouha s'en priver eux-mêmes. (VUL 57.) ;ig:Aidr =i». (i) Dans le manufcrit du roi on lit Mij» au lieu de eV7», & fttyhuov au lieu de fu^ikUp* "Digitized by VjOOQ IC j

The text on this page is estimated to be only 27.81% accurate

iſo Censées de l'âme V I. Contemplé fans ceSè lé g!rahd toùiv
Quel eft en lui-même cet objet qui m'af-^ feâe ? Développe-lé. Gonfidêre
féparément fon principe , fa fubftance , fes rapports , fa durée ^ fon dernier
terme. (XII L VIL Lé mouvement dé notf ë efprit eft biêii différent de celui
d'une flèche. Notre efprit^ en s'arrêtant fur un objet pour le CQnfidérer dans
toutes fes faces , n'en va que plus droit à fon but. (VIII. 60*) ;^M«f Œ^p*,
V I I L Il y a quatre fortes de pehfées fur leſquelles il faut veiller fans cefle
pour les effacer dans le moment de notre efprit ^ en fe difant à foi-même :
cette imagination-ci ne fert à rien ; celle-là tend à ruiner la fociété ; cette
autre va te faire parler contre tes vrais fentimens ^ ce qui feroit la plus
indigne Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.01% accurate

Chapitre XL i^hi indigne des. aôions ; enfin cette demierô efl: pour toi un juſte fujet de te faire ce reproche , que tu aiTujettis la partie la plus divine de toi-même , ôc que tu la rends efclavede la moins noble , de celle qui doit mourir (i)^h en un mot dç ton corps & de fes groſſieres voluptés* (XI. 19.) Ti(r(wp*f=f I X* L'efprit qui nous fert de guide n'éprouva jamais de trouble par fon fond* Comment cela? Il n'a point de paſſions ; donc il n^hpeut être agité. Il défie tout agent étranger de lui donner de la crainte ou de la douleur. Il ne s'aiFeſtera jamais ainſi par ſes propres opinions. Que le corps ſe garantiffe de la douleur , ſ'il le peut j ou ſ'il fouffre 5 qu'il ſe plaigne. L'ame ne fouffrira pas , ſi elle juge bien du fiege de la crainte (i)Il croyoit donc à rimmortalité de la partie ſupérieure de fon ame. (2) Au lieu de i^hy<«7r, le manufcrit du roi porte t^hectf: mais ce manufcrit me paroît avoir mal à propos omiſſi^h après yitç. . L Gfeitizedby Google

The text on this page is estimated to be only 21.80% accurate

t9% PEN5È£S İ>Ë t'kUËÉ éc de la douleur. Rien ne la porte à
juger qu*U y ait là du mal pour elle. Tant qu'elle fe poflede & qu'elle ne fe
rend pas elle^^ même miierable^ elle & ûi&u Elle n'é-» prouvera jamais de
trmible ni d'obflade , û elle ne s'en procure* (VIL i6«) tj n^i^uK^ X.
Souviens-toi que les opinions qui te remuent comme une marionnette font
renfermées au dedans de toi C'eft ce qui te fait vouloir; c^eft ta vie; &, s'il
eft permis de le dire, e'eft l'homme entier. Garde-toi bien d'adopter les
imaginations que t'infpirent & ce vafe qui t'enveloppe & ces organes dont il
eft compofé ; car ces organes font pour toi comme une fcie , avec cette feule
différence qu'ils font nés avec toi. Mais^^ fkns la caufe qui les fait mouvoir
& qui les modère, ils refteroient aufli inutiles que le feroient (fans lefecours
de la. main} la navette au tiflerand , la plume à l'écris (i) Voir mes notes fîr
le chapitre de la douleur* Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.85% accurate

Vaîh, le fouët au cocher* (X; 38.) ^^>i^ XL Ne te lamente avec
perfonné; Point dt niouvemeiis violens. (^VIL 4}0i«J=5^«{iiid X I L Ne te
iaiflfe point eritnurier iriconfidéré-^ tiient par l'imagination ;. mais viens ^
autant qu'il fe petit & fe doit , au feeours des affli* gés, quoiqu'ils n'aient été
privés que dé biens extérieurs. Garde-toi cependant dé croire que cette
privation foit un vrai mal; Ce préjugé commun eft un abus* Comporte-toi
alors comme un homme qui prierait fon riourriffori, en le quittant^ de lui
prêter fa toupie; il {ait bien ce que c'ell qu'une toupie* (V* 36 en partie*)
fA o?^9x^^S§ == ftu iii. ^ M Digitized by VjOOQ IC

1(54 Troubles intérieurs, >i I ■ I ■ Il II» -CHAPITRE XII. Sur les troubles intérieurs. L Sois comme un cap, contre lequel tous les flots de la mer se brisent L II reste immobile ; autour de lui tous les bouillons de Teau restent sans force. Suis-je malheureux parce que telle chose m'est arrivée ? Non , bien certainement ; je suis même heureux si je reste tranquille malgré cet accident, si je n'en suis ni abattu pour le moment , ni effrayé pour l'avenir. Car il pouvoit en arriver autant à tel qui y auroit succombé. Pourquoi donc le regarder comme une infortune, & non comme un bonheur ? Donneras-tu le nom d'infortune à ce qui ne fauroit empêcher l'homme d'atteindre au but de sa nature ? Et l'homme peut-il être mis hors d'état d'y atteindre, par un événement qui n'altère point la constitution de son être ? On t'a dit quelle

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.28% accurate

Chapitre XII i6f était cette conftitution. Ce qui vient d'arriver
t'era pèche-t-il d'être juſte , magnanime , tempérant , fage , modeſte , libre ,
d'avoir 1er autres vertus dont l'exercice conſtitue effen* tiellement un être
raifonnable? Souvienstoi donc , toutes les fois qu'un événement t'inſpirera
de la trifteſſe ^ de faire uſage de cette maxime , que ce n'eſt point un
malheur d'éprouver des accidens, mais un^ bonheur de les ſupporter avec
fermeté» IL Supprime l'opinion. Tu ſupprimes : /ai été bleſſé. Supprime
xj'ai été bleſſé ^ tu ſupprimes la bleſſure. (IV. yO^Vs^sfA*:»). III. Si tu
parviens à corriger tes opinions ſur^ tout ce qui ſemble t'incommoder, tu
t'éta* (i) Uarticle 4 du manuſcrit du roi fait partie de cetnU' ci ^ ce
manuſcrit porte : tixo^ùç t^t wSiç t^t ril^ «v« «?..... fti?iou ot. Il omet
ctTflùTFIMTùf. On y lit enfuite if^uihi. • • • L iij Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 11.69% accurate

iM TR(5irBtE? INTi«.lEXiR9^ bliras fur un terreiri ferme, Qu'eft-ce à <}ire toi ? Ç'eft dire ta raifon. Mais je ne 4iis pîLS une pyre raifont, £h bien, que ta r^ifon doiic ne tç tourment? pas ; & (i le refte fe troure en ma^vaisf état , laMTe-Ie ^e, (YHIIt 40.)u»=-UTif, Qu'il eft aifé de repoufler, d'anéantir toute imaginatioi^ qui ne convient pas ou qui trouble Tame , & de rçcouvrer dans le moment une entière férénité d'efprit! (V, Pourquoi mç troubler , fi ce qui fè pafi^]i'eft point un içatkhent ou une aâion dei méchanceté à moi , où fi l'ordre du monde; n'en eft pas bleffé ? Mais comment le fe^ y I-. 'Xorfque les objets qui t'environnent te font éprouver malgré toi une forte à^ trouble , reviens à toi. au plus vite , & ne Digitized by VjOOQ IC)

The text on this page is estimated to be only 13.91% accurate

€)is de cadence que k mⁱâs ^uii âi pourra, lu deviendras d'autant
phii fenti*} fur la mefure , que ta y rentreras plus four VIL Pour moi , je
fai[^] ce qui convient 4 «la nature. Rien du dehors ne m'en dé-[^] tournera; car,
ou ce font des êtres fanç ame [^] ou fans raifon , ou égares [^] 6c qui ignorent
le bon[^] chemiiu (VL air)jyi3aï VI IL « H[^]iem ée tonf-ivreflfe* Rçprcftcb
tes écrits. Réveille^{^^}oL Fais réflexion qtae e'eft un rêve qui te troubloit.
Etant hienéveillé[^] rappelle à too imr[^]nation iol[^]t de ce trouble , tel que ta
avois cru le voir aupa-»[^] lepeiptdu moinsçi[^]empêchet dejugjer i & par
conféquent d'être[^] troublé ;. caar les Qbj[ett extérieurs n'ont pas la vertu de
pro* Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.45% accurate

IISS Ttf OÛTBtEîS INtiRÎËÛRSj 4uire en nous des jugetnens. (Vli fi^y Comment oublieras-tu tes principes, fi les penfées (jui les appuient ne s'éteignent pas ? Qu il eft aifé de les faire revivre ! Je fuis le maître de penfer comme il convient iur l'objet préfent; pourquoi me troubler? Tout ce qui eft au dehors de mon intelli^ gence ne peut rien du tout fur elle. Penfe ainfi , & te voilà droit. (VIL i en partie.) XL ^ Ne t'inquiète pas fur Tavenir. Tu t*en tireras, s'il le faut, avec le fecours dfi la même raifon qui t'éclaire fur le préfent. (VII. 8.) X I L C'eft une honte que le vifage obéiffe,qu'il s'arrange & fe compofe comme il plaît à l'ame , & que celle-ci ne s'arrange pas, ne fe compofe pas elle-même. (VII. 37.) Digitized by VjOOQlC

The text on this page is estimated to be only 29.57% accurate

CBapitAe XIL i6^ XI IL : Inutile de fe fècher Contre les affaires ;
elles n'en tiennent compte. (VIL 38.) Télfzszihf. (d'Euripide.) XIV. . Je fuis
affe^ fort ^ fi Thonnêteté & la juftice font avec moi. (Ylh 41.
d'AriJlojfhane.) yiyi^ = h^tcu X V. ' Sur chaque accident de la vie remets-
toi devant les yeux tous ceux qui avant toi ont éprouvé la même fortune, &
qui Font fup portée avec peine, qui ont trouvé ces événemens étranges , &
en ont murmuré. Où ibnt-ils maintenant ? Ils ne font plus. Pour-» quoi
voudrôis-tuleiir reffembler? Ne vautil pas mieux laiffer les mœurs de telles
gens 4ceux qui ont roulé ou qui roulent enfemble dans un même tourbillon ,
& à ton égard ne fonger qu'à faire un bon ufage de pareils jiccidents ; car tu
t'en ferviras bien, &: ce fera une nwtiere à t'exercer. Aye feu* Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 9.76% accurate

170 TROUBLE» tNTèRIftJRS; lement pour objet & prends la
réfolution d'être honnête à tes propres yeux dans tout ce c]fu€i tu ÊQs.
&)uviem^oi à ces <leus; cho^s » & ta amànce^ ces occa^ fions deviendra
différente de cdyb de& wtres, (VIL j8,)i^i^^7«=5iTçiW XV L L*art de Bien
vivre z moins de rapport aux exercices de la danse qtfà ceux de la lutte , en
ce qu'il faut être toujours prêt à. Jbutenir avec fermeté des coups
imprévis». X V F t Non , ils n'en feront pas moins les mêmes âélions ,
quand tu te creverois de peine^ XV Ut D^^KiKrd il ne faut te troubler
etien y car tout anive fiiyyamles loiLgé^ ce monde , &: dans^ peu. de
temps tout dii^ paraîtra de dessus la terre ^ ainfr ^p3^ onC diiparu^ Adrien.
& Aug;uê^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 14.60% accurate

Fixe en fuite tes regards fur Tobjet 4i tan trouble^ CQnfidere-le
bien, & fouvieps-^ toi qu'il faut abfolument qi^e tu fois homme de bien,
Rappelle-toi ce que la pâture exige d'un être raifoimal^le; fais-le
cptiftamment, & ne dis que ce qui te paroîtra le plus conforme à la juftice ,
mais toujours avec douceur, modeftemept, & fans diifimulatipn, Si la chofe
dépend de toi , pourquoi la fais-tu ? Si elle dépend d'autrui, à qui t'en
prendsrtu ? Eft- ce au?c atomes ou aux dieuiç ? Vmxk & l'autre feroient
/glie* Ne t^ plains jamais d'un autre homme , caf , on, il favit le çorrigei: îî
tî le peux ; ou fi tu. ne le pçux pa\$, il faut redifeffer la. chofe (i) ;, & fi cela
même pafle tgn pouvoir , poiû> cjuoi encore fe plaindre ? U ne convient
pas. de rieH) ïmp m vaip. (VUL 17.) ;^6, » (i) Suivant le manufcrit (h roi ,
fol. 178 , conforme k ç(hù d'i^^fcbal ^ çUé pat A^ôc Gaûutoi, Digitized by
VjOOQ IC

iji Troubles intérieurs; XX. Efface toutes ces imaginations ^ en te
 cKfant fans ceffe : il eft tout à l'heure en mo» pouvoir de ne laiffer dans ce
 cœur aucune méchanceté, aucune cupidité , en un mot aucune forte de
 paffion. Mais pourvu que je voie bien la vraie qualité des objets, il ni*eft
 pernus d'en ufer (uivant le mérite de chacun. Souviens-toi de cette faculté
 conforme à la nature* (VIIL 29.) iHMift^zf^m. X X h Ne te trouble point ,
 en te faifant un ta* bleau de tout le refle de la vie. Garde-toi Àe te
 repréfenter à la fois le nombre & la grandeur des peines que tu auras proba^
 blement à fouffrir. Mais à mefure qu'il t'arrive quelque chofe, demande-toi :
 qu'eft-ce qu'il y a là d'infupportable ? d'infoutenable ? car tu rougiras de t'en
 faire l'aveu* Enfuite rappelle-toi cette vérité, que ce n'elt ni l'avenir ni le
 pafle qui t'incommodent; c'eft toujours le préfent. Mais l'objet Digitized by
 VjOOQ IC

Chapitre XI L i7j' présent n'est prefque rien, quand on ne lui donne que fa juſte étendue, & qu'on demande à fon ame, avec reproche, fi elle ne peut pas porter un fi mince fardeau. (VIII. X X I L Je n'ai jamais chagriné perſonne que malgré moi ; pourquoi faut-il que je me chagrine moi-même? (YIII 41.) ix=:i?^^^ X I I L C'est bien la peine que pour fi peu de choſe mon ame devienne miférable , qu'elle ſe dégrade elle-même , qu'elle ſoit humiliée , hors d'elle, confondue avec le corps, confiernée. Hé ! que trouveras-tu qui le mérite ? (VIII. 4 5 à la fin.) z^^ = i^,,. X X ï V. Si quelque objet du dehors te chagrine, ce n'eſt pas lui qui caufe ton chagrin, c'eſt le jugement que tu en portes , & il ne tient qu'à toi de Teffacer furie champ de ton ame. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.14% accurate

174 IRÔUBLÈS ÎNtl^RÎEljftSi Si c'est des cUfpofitions de ton cœur que tu te chagrines i> pourquoi ne cortiges-tU ^as les opinions qui en font la caufe ? • De même ^ fi tu te chagrines de né pa\$ faire quelque chofe qui te pâroh conformé à la faine raifon ^ ique ne la fais-tu plutôt que de te chagriner? Mais une force fupérieure m'en empêché; Ne té chagrine donc pas , puifqu'il n'y a pas de ta faute. Mais il eft honteux de vivre fi je ne fais cette aftion* Sors donc de la vie (i) avec autant de tranquillité qu'en a en mourant celui qui la fait : mais pardonne à ceux qui ^ t^auront fait violenceé (VIII. 47.) «i ^e» :si XXV* D faut laiffer les fautes d'autrui où elles Ibnt. (IX. 20.) ri == KttraXÎTnïu X X V L Tu as fouffert des peines d'efprit fans nombre, pour n'avoir pas fait confifter ton bonheur à faire tout ce qu'exige li £1) Voir la note à la on de ce chapitrée Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 17.04% accurate

Chapitre XIL tjj Êoni^mdon d'un être raifonnable. Cen eft aflfet.
(IX. 16.) «rfrAi,f=:SAirXX VIL H te fera facile d'écarter loin de toi beaii^
ioup d'inutilités qui te troublent, quoi-^ qu'elles dépendent entièrement de
Tidéô que tu t'en formes. Mets-toi fur le champ bien au large. Représente-
toi le monde en* tien Représente-toi ton propre fiecle. Voit quel rapide
changement dans chaque ordre d'êtres ! Quel petit efpace il y*a de leur
Aaiflance à leur diffolution ! Quel efpace hnmenfe les a précédés ! Quel
efpace im^ âaenfe les fuit ! (IX. 3 2.) ^.aa«=î= iVn^.*. X X V I I L Si tu
vis dans ta maifon, tu y es accou^ tumé; fi tu en fors^ m l'as voulu; fi ta.
meurs y ta tâche eft faite ; & voilà toute la vie# Sois donc tranquille* (X.
xi.) it»i=a» §vêi/MU XXIX. : CeUtt qui s^Qiifuk de okez fba maître eSt
Digitized by VjOOQ IC

iy6 Troubles intérieurs. ' un défertêunLa loi est notre maître; donc,
 celui qui la viole est un déferteur* Il en est; de même de celui qui s'afflige,
 qui se fâche , qui craint , qui se refuse à ce qui a été fait ou se fera par une
 fuite des arrangemens de celui qui gouverne toutes choses. D est la loi ; c'est
 lui qui distribue à chacun son lot. Donc celui qui craint , qui s'afflige 9 qui
 se fâche , est un déferteur. (X# XXX. Puisqu'il est vrai que les choses dont l'[^]
 desir ou la crainte te troublent ne s'approchent pas de ton ame , & que c'est
 au, contraire ton ame qui en quelque sorte s'approche d'elles par l'opinion
 qu'elle s'en forme , arrête donc cette opinion. Les objets resteront immobiles
 ; on ne te verra, plus les desirer ni les craindre. (XI. 1 1.) XXXI. Tout n'est
 qu'opinion , & l'opinion dépend de toi ; chaité-la , il t'est libre ; -1& comme
 Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 11.59% accurate

Chapitre XIL ijf Comme le navigateur qui a doublé lin cap^ tu
trouveras un terni ferein, delaftaMité , un golfe uni & calme^ (XIL 22.)
;riâ»«u^ . xxxit Rejette ces préjugés , te voilà fàuvéi Qui donc t'empêche de
les rejeter? (Xilé XX X IIL Quand tu es fâché de quelque chofe ^ t'eft que
tu as oublié que tout arrive uàoti tordre de k nature univerfelle ; & que k^
fautes à&s autres ne font url tnat que pour eux ; Et encore que tout ce qui fe
fait dans lé monde s'eft toujours fait & fe fera, & qu'il fe fait par-tout* Tu as
ou&Ké qiiei eft le lien de parenté qui unit chaque homme à tout k refte dû
genre humain- , non par le fang & la naii^ fânce, mais p^ une paiticipation
cotOÂ tnune à la mêtw intellig^Tce^ l'u as oiABé que Tefprit de châctiî dé
nous eâ: un dieu émanéi de l être fuprêmei > M Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.84% accurate

17* Troubles iNTiRixuus* De plus l que nous ne pofledoni rien en propre de notre fonds , puifque même nos enfans ^ notre corps & notre ame nous font venus de cet Itre fuprême. Que d'ailleurs tout eft opinion* Et qu'enfin la vie de chacun fe réduit à la jouiffance du moment préfent, Si qu'on ne peut perdre que ce moment (Xil. z6) XXX I V. Aujourd'hui je me fuis échappé de tous les embarras qui m'entouroient , ou pour mieux dire , je les ai mis dehors ; car ils n'étoient p^s autour de moi; ils étoient dans liies opinions. (IX. 13.) ^uf|w, = ^^m. NOTES SUR LE SUICIt>E. Le flyle ftoïciên de l'article XXIV, & d'un ou deux autres qu'on verra dans la fuite y doit être interprété par les endroits où il eft fôcpreffément traité de la mort , & entendu avecadouciflement ; comme fi Marc- Aurele eût dit ije nefurvivrois point à^la home infomcnahU d avoir manqué^ Digitized by VjQQQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.06% accurate

Chapitre XI !• 179 Jckmment & de mon plein gré à un devoir
eJfendeL Marc-Aurele dit ailleurs : « Ne méprifô ^ point là niort. . . k Il eft
d'un homme fage 3^ de n être fur ce fujet ni léger , ni em* » porté , ni fier &
dédaigneux , mais dW^ tendre la mon comme une des fonélions ^ de la
nature, . * . • . comme tu attends » que Fenfant dont ta femme eft enceinte, ^
viemie au monde >^. Dans un autre endroit , après Une vive & touchante
defcription des miferes de la vie, il ajoute : m On eft réduit à fe confoler ^
foi-même> en attendant fa propre difflblu» tiori ; mais il faut t attendre fans
fe cha-^ » griner du retardement». Ces iftdts , n'être ni léger ^ ni emporté ^
ni fier & dédaigneux fur la mon ^ ne point la méprifer ^ mais t attendre jans
fe chagri-ner du retardement^ font une condamnation formelle du fuicide ,
puifqu'il eft toujours TefFet de^ ces fentimens réunis ; & Marc-< Aurele
montre confiamment cette façon de penfer modérée & ferme fur l'attente
Mij Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.16% accurate

i8ô Troubles iNtiRiEUR** ide la mort naturelle. Il ne penfoit donc pas fur ce point comme le commun des ftoïciens parloient* Juſte-Lipfe 5 dans fon introduâioû à k philofopbie ftoïcienne , a fait le dénombrement de douze cas ^ où, fiiiraai Sçneque, Stohée, Epiôete, & même Pkton , un homme fage pouvoit & devoit fortir d^ la vie. Les objets de ces cas font k patrie , un ami , mauvaife fortune , douleurs très-^ vives , mutilation , maladie incurable ^ pauvreté exffême, état de craintes continuelles , ignominie y âge décrépît , im-» poffibilité de vivre honnêtement & d'être utile à la fociété. Mais confultons k raifon» , Un honnête homme , pénétré d'un intiment très-vif d'honneur ou d'amitié , peut & doit s'expofer à une mort prefcpue certaine dans le cas. d'une légitime défçnfè. Perfonne n'en doute : mais fe tuer foi-même eft une aâion toujours inutile , ou bien lâche & diâée par la fureur On vient de voir que Marc-Aiurele la Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.26% accurate

Chapitre XII. i8i ^ndamne. Il n'adopte nulle part la doctrine du
fuidde dan\$)e cas de mauVaife fortune, &c. Voyexle chapitre des forceis;
de Tame contre U doukur , Se cent autres paflages. On expliquera plus bas
ce qu'il penfe diB rétat d'une vieiileffe décrépité ; & quant aux deux
derniers cas ^ (i une force irréfiftible empêche le {âge de faire des actions
honnêtes & utiles , j'avoue qu'à prendre k, la lettre ce que dit Marc-Aurele ,
il fembleroit être tout-à-fait ftoicien^ Mais ce feroit le faire tomber en
contradiâion avec luimême 9 &: il eft bien plus raifonnable dei leconcilien
Marc -Aurele ne fauroit être foupçonné ^ comme les. autres ftoïciens ,
d'avoir voulu briller aux yeux du public par une fierté d'ame affectée. Il
penfpit ce qu'il difoit ^puifqu'il ne difoit rien que pour lui feuL L'habitude
du langage ftoïcicn l'a entraînée deux ou trois fois ; mais il faut expliquer
ces endroits par fa vraie façon de penfet> qu'il développe ailleurs* Mu|
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.59% accurate

iSl TnOUBtES ĨNTÉRIEtJRS. Il tne paroît impoffible d'imaginer
mi cas précis, où rimpreffion d'une force irrée[^] iiftible nous empêchant de
faire une ac-[^] tion honnête, on fut obligé de fe tuer. Quelque cas que Ton
fuppofe , on ne fergi jamais obligé qu'à faire d'extrêmes efforts & à tout
rifquer. M[^]iis alors , fuiyant MarcAurele, l'effort devient Taftion honnête
qu'on &'étoit propofée (i). C'eft ce qu'il répète fort fouvent. U faut donc
Texpliquer avec radouciffement que j'ai dit-. (i) Fais des aSions juftes. • • .
./ quelque force ien em[^] fiche , tourne ton ame à la patience 6» à Vénalité,
Sers-toi de Vobfiacle pour exercer une autre vertu» Souviens-toi que ton
defir n'étoit que conditionnel , 6» que tu ne vouloispas Vimpoj[^] fible. Que
voulois-tu? Un certain effet de ton defir [^] & tu> l'obtiens : ce defir devient
la chofe, (chapitre XXVI. des ohC» tacles à hXxt le bien. §. 4.) On peut
encore voir ki XIX; %l. XXVI. a. XXVII. 20, XXJQL 3. Digitized by
CijOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.75% accurate

Chai^itre XIIL i8| II I II I I CHAPITRE XIIL Ètr^ content de tout
ce qui arrive^. OONGE que comme il feroit ridicule d^ trouver étrange
qu'un figuier porte des figues , il ne Teft pas moins de trouver étranges les
événemens que le monde porte en abondance* Cest comme fi un médecin
& un pilote trouvoient étranges les accidens de la fièvre & des vents
contraires* ^ V Wk* 15*/ f*if**fl^6 SSS yiyonir,. I L Tout ce qui arrive efi:
aufi ordinaire & aufi commun que les rofes le font au printems , & les
fruits des arbres eaété. Telles font U maladie , la mort , la calomnie , les
conjurations , en un mot tout ce qui rér jouit ou afflige les fots. (IV.
44.)yjbs=^ III; Songe combien en un inilant W fe paflit M iv Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.53% accurate

%%4 Être CONTENT de tout; 4e mpouvemens divers , dans le corps Sc dans Famé de chacun de nous , & tu ne feras plus étonné du çpnours des évé-? îiemens qui fe paflent en beaucoup plus grand nombre dans cet être unique & univerfel que nous appelions le monde* Ou U nature t*a dpnné^ affez de forcf pour fupporter tout ce qui t'arrive , pu elle tie t'en ^ pa? donné aiprez. Si tu as reçu affe?; de force , ufesi-en, ^ ne te fâche point. Et (i l'accident eft au-deffus de tes forces ^ prends ençpre patience , car en te confu-* mant il fe confumera auffi* Mais fouvienstoi que , par ta nature , tu peux fupporter tout ce qu'il eft en ton pouvpir de rendre fupportable & foutenable en confidérant ton vrai intérêt pu ton honneur.- (X^3) y, ■■■■ La nature de Ttiiiivers a reçu pour f^ llçç de tranfporter là ce ^^i efl: ici , çle Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.53% accurate

Chapitre XII It i8f le changer de forme , de l'ôter encore de fa place pour le mettre en une autre. Ce h'eft que révolutions, Nç crains donc rien^ D ny a rien de nouveau^ rien qui ne foit ordinaire; mais de plus tout eft difpenfé gynec égalité. (VIII, 6.) i rs, 'ix,,f:=:^iifm^'niù VI Il ne peut arriver aucun accident à l'homme qui ne foit pour un homme , ni au bqpuf qui ne foit pour un bœuf, ni à la vigne qui ne foit pour une vigne, ni à un rocher qui ne foit propre à un rocher. Si donc ce qui arrive à chacun de ces êtres eft un événement ordinaire attaché à fon çxiftence , pourquoi recevrais-tu avec peine ceux qui te regardent ? La commune nature n a pas fait pour toi feul des chofe^ ipiUpportahles, (VIIL 46.) M^i^^ — ,^; VII, Aimer uniquement ce qui m'eft échu & qxii a été lié à ma deftinée , y a-t-il rien de plus conven^lç f (VIL ^Y^)^p,,^^f^i^^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.31% accurate

x8\$ ÊtJle content de tout* V I I L Là terre (e plaît à recevoir la pluie , 8t le ciel chargé fe plaît à la donner, & le^ inonde fe plaît à faire tout ce^qui doit être fait. Je dis donc au monde : je me plais à tout ce qui te plaît. Ne doit-on pas dire que ceci en particulier est de même , & quil fe plaît à arriver? (X. 21.) i^i^apyiIX. Tout ce qui pourra t'arriver étoit préparé de toute éternité. La combinaifon des caufes avoit été faite de toute éternité pour l'amener & le faire concourir avec ton exiftence. (X. 5 .) a ri Hp = ct^acS-w. Cest folie de chercher en hiver des figues fur un figuier ; &: tel efl: celui qui chercha par-tout fon cher enfant, lorfqu'il ne lui a plus été donné de l'avoir. (XI. 3 3 .) «{fi}^=qL XI. Un œil fain doit être en état de regarder % Digitized by VjOOQ IC

ChAP ITKE XIIIt 187 iout ce qui eft vifible ^ & ne pas dire : je
veux du verd , car c'eft le langage d'un œil malade. De même , dans l'état de
fanté^ . les organes de l'ouïe & de l'odorat font prêts à recevoir toutes fortes
de fons ou d'odeurs , & un bon eftomac digère indifféremment toutes fortes
d^ grains. H faut donc auffi qu'une raifon bien fainç foit préparée à tout ce
qui peut arriver. Celle qui dit : oh que jnes enfans vivent î qh que je fois
loué de tout le monde î eft un œil qui defire du verd, ou des dents qui
veulent du tendre, X I 1. Il n'arrive rien à perfonne qu'il ne foit en état de
porter. Les mêmes accidens font arrivé\$ à d'autres qui, par défaut de
fentiment oupar oftentation de grandeur d'ame, font reftés fermes 8c
infenfibles à ce qui leur arrivoit. N'eft-il pas affreux que la ftupiditç \$c
l'arrogance aient plus de pou^ Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 13.05% accurate

[S8 t>EI.AD0ULK9R« ' vc»r que la iâgeâè l (Y. i8.) ««^m «as
^% CHAPITRE XIV. Fvrcts de V<me conm, la dQuUur^ h C^E qui
n*çmpire pas Teffence de ITiomtîW^ en èUe-même , ne fauroitlbipirer la
con-^ dition de fa vie , ni bleffer véritablement' rhomme , .fcrit au dehorç ,
foit au dedans^ Oeft pour un bien que la nature eft obli-^ gée de faire ce
qu'eÛç fait^ (IV^8 ôç.j.) IL Pour tous les cas de douleur, tiens prêt© cette
réflexion , que la douleur n'efl: riea qui puifTe te faire rougir, qu'elle ne
dégrade; pas Tintèlligencè qui te gouverne , & qu*elle ne Talterejii dans
Êifubftance ni dans fe* qualités focialeSi, Appelle auifi à ton fecours , en
bien de\$. (i) Au commencement de Particle on ne lit point dans. • le
manufcrit du xoï ççs dci« mott: îà^Tw. * . àitrè^ Digitizediby dOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 16.26% accurate

Chapitre XIV. 18^e eàs de douleur, ce mot d'Epcure, qu'il »y a rien là d'impoſſible à ſupporter , ni que tu puiffes regarder comme éternel ^ û to te ibuvieàs que tout a ^s bornes, & û tu tiy ajoutes pas tes imaginations* Souviens-toi encore de ceci : il y a plu* fleurs chofes approchantes de la douleur, qui te fichent intérieurement , comme l'en- vie de dormir, le grand chaud , le dégoût* Lorfip'H te fêche d'être dans une de «cei fituadbns , dis-toi à toi-même que tu fuccombes à la douleur. (VII. 64.) ^^^ss m ' La nature rfa pas fi intimement uni TeA prit de rhpmme à ime machine, qu'il ne ' puiffe toujours fe renfermer dans lui-même ^ & s'occuper des fondions qui lui font propres. (Vit 67 en partie.) rh fh deTarticie 66. 5=: ^m704m du 67^e. IV. Arrive.tout ce qui voudra au dehors I ces membres qui peuvent être altérés paf Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.06% accurate

100 De la DOOLEUftk un accident. Que ce qui foufire fe plaigne s'il veut. Pour mcî , fi je ne pénfe pas que cet accident eft un vrai mal, je ne fuis pas encore bleffé. Or , je fuis le inaître de ne pas le penfer. (VIL 14.)
itiMtssiwê?^ V. Je fuis compofé d'un corps & d'un ame. Tout eft indifférent au corps , puifqu'il ne peut rien difcerner. Quant à mon entendement , tout ce qui n'eft pas fes propres opérations lui eft indifférent ^ & tout ce qui eft fes propres opérations dépend de lui; ce qui doit s'entendre uniquement de fes opérations préfentes , car pour ce qui eft de fes opérations à venir ou paffées, elles lui font indifférentes aûuellement. Q vi. 3^*v
ê«wyK«c7iou=3s«^<«^dç«. (i) Marc-Aurek fe dit alUeuf s à luI-ihêiHe : « tu eâ cõtii)> pofé de trois chofes ; du corps, de lafaculté de fentir & de » végétér , & d'une intelligence. Les deux premières t'ap3> partiennent pour en prendre quelque foin ; nfiais la troi3%fieme eft proprement toi-même w. Mens ciiju/que is ejl qui/que, CiCSRO , in fomnio Scipionis. Digitized by VjOOQ IC

* Chapitre XIV* 191 V L Les chofes ne touchent point du tout elles-mêmes notre efprit. Il n'y a nul accès pour elles jufqu'à lui. Elles ne peuvent pas le feire changer ni le mouvoir. Lui feul fe change. & fe meut foi-même ; & tels que font les jugemens qu'il fe croit digne d'en porter , tels deviennent à fon égard les objets qui fe préfentent. (V. 19.) rk ^r^ VIL Tort mal n'eft pas dans Tefprit d'un autre ^ ni dans le changement & l'altération de ce ^i enveloppe le tien. Où eft-il donc ? Il eft dans la partie de toi-même qui a jugé des maux. Qu'elle ne juge donc plus ^ & tout ira bien. Quoique le corps , fi voifin de cette partie , foit coupé , brûlé, ulcéré , en pourriture , qu'elle reftè tranquille; ou plutôt qu'elle juge que ce qui arrive également à un homme vertueux & à un méchant 5 n'eft ni bon ni mauvais pour elle. Car enfin ce qui arrive également à celui-là Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.95% accurate

t[^]t t)É LÀ fibULEVU» • même qui vit félon, la nature, n'a auciiti
rapport avec elle i ni conformité > ni oppo-», fition. (IVi 3 9») b •AA«7e/«
= finti VIII* Le mal d'une nature animale eft de «ô pouvoir faire ufage de
tous fes fens, ou dô fes appétits naturels. Le mal des plantes eu de ne
pouvoir végéter* De même donc k mal d'une iiatute intelligente eft que l'ef»
prit ne puiffe pas faire fes fonélioniSé Applique-toi maintenant ces
définitions du malê Reffens-tu quelqu'atteinte de donletir ou de vokpté ?
c'eft Taôiaare de l'ame fenfitive- Se trouve-t-il un obftacle à Faccôm*
pUflemeiit de ton de&t ? il ni l[^]âs fbrm[^] fans condition ni exception ^ alors
cett» faute eft un mal pour ta partie râifonnable; Mais fi tu regardes
Tobftacle comme ûfl événement commun & ordinaire ^ tu n'en auras pas été
bleffé , & Tobôacle n*en aura pas été un pour toi. Il eft certain que nul autre
que toi n'a jamais empêché ton efprit de faire les fondions qui lui font
propres» Digitized by VjOOQIC .

The text on this page is estimated to be only 22.03% accurate

Chapitre ^IV* 195 J)fDpres. En eflfet , ni le fer, ni le feu, ni un tyran , ni la calomnie , rien en un mot ne jpeut en approcher. Lorfqu'il s'eft ramaffé dans lui-mêipe comme en forme de balon, fa rondeur eft inaliér^Ie (i). (VIÎL 41.) Que ton guide, la partie dominante de ton ame , refte inébranlable, malgré les; impulfions douces ou rudes que la chair éprouve. Qu'au lieu de fe confondre avec la chair elle {e renferme chez elle, 8^ qu'elle confine les paffions dans le corps. Que fi , par une fympathie dont lacaufe ne dépend pas d elle , la paffion s*étend jufqu'à Fefprit, à caufe de fon union avec le corps ^ il ne faut pas s'efforcer alors de repouffer un fêtiment qui eft dans l'ordre naturel , mais il faut que mon guide fe garde bien d'y ajouter l'opinion , que Ce foît (i) In fe ipfo rotus ceret atque rocundu^ » Ixterâi ne quîd valcat pcr l«ve morâri. liokAV, fat, ^ , /. ±# Voir cUprès §. XII. |Marc-Aurele dit, X. 12 : L'amé ffJJembU à une Jphere bien ronde» torfqî^ elle ne /étend point ^u dehors ni ne safâïfe au dedans ^ &c. N

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.93% accurate

194 De la douleur* pour lui un bien ou un mal* (V. 16. \ X. (Sur la douleur.) Ce qui est insupportable* portable tue. Ce qui dure est supportable. (i). Cependant mon esprit se renfermant chez lui conserve la tranquillité qui lui est propre. En effet , mon guide n'en est pas dégradé. Quant à ces organes empires par la douleur , qu'ils s'en plaignent tant qu'ils pourront. (VII. 3 3 .) a^i ,r#r«u » i;ré(pW»#â.. XL Qu la douleur est un mal pour le corps [qu'il s'en plaigne donc) ^ ou elle en est un pour Famé. Mais il ne tient qu'à celle-ci de conserver la sérénité, la paix qui lui est propre , & de ne pas croire que ce soit un mal pour elle. En effet, ce qui diffère, ce qui diffère & ce qui craint , réside tout entier au dedans de nous ; aucun mal ne (i) Cicéron s'est amusé , suivant sa coutume & ses principes , à disputer pour & contre ce mot d'épicure : mais il l'a détourné de son vrai sens. De fin. bon, & mal. L,i &z* Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.48% accurate

pëiil itlOnte jufques-là* (VİIL 28*) i^^i X 1 L Sotivietis-toi que
Ve{pnt qui tè gliîde fô iënd invincible lorfque ^ recueilli au dedans de foi, il
veut fe fuffire à lui-même & iie faire que fa volonté , fans avoir d^autre
raifon de fa réfiftancei Que ferà-cë donc lorfqu'à Taide de la raifon il aura
jugé de quelque chofe après en avoir examiné les circonftances ? C'eft: ainfi
qu'une îrttéjlîgéiïcë libfé de ipafEons eft une forte citadelle* L'homme ne
fauroit trouver de plus fur âfyle pouf n'être jamais affervi* Celui qui ne le
con-^ noît pas a été mal influxit , & celui qui le çonnoiffant ne s'y retire pas
eft miférable* X I I L Je peux aflfranchir ma vie de toute {cnù fi'ance, & la
pafler dans la plus grande iatis« (i) Le manufcrit du roi » fu lieu de
^tptv^tfêftiva^, f0ti^ Ni) Digitized by VjOOQ IC

i9<\$ De là douleur; façon de cœur , quand les hommes vien-[^]
droient , à grands cris , me charger de tous les outrages dont ils pourroient
s'avifer[^] quand même les bêtes féroces viendroient mettre en pièces les
membres de cette masse de boue qui m'enveloppe. Car dans tous ces cas ,
qu'est-ce qui empêche mon entendement de se maintenir dans un état
paisible , de juger au vrai de ce qui se passe autour de lui , & de tourner
promptement à son usage ce qui se présente ? Mon jugement ne peut-il pas
dire à l'accident : tu es au fond que cela [^] quoique V opinion te fasse
paraître autre chose. Mon âme exercée ne peut-elle pas dire à l'accident : je
te cherchois. Car ce qui se passe est toujours pour moi une matière à vertu ,
en qualité d'être raisonnable & sociable , & en général une matière à
pratiquer cet art qui est fait pour l'homme ou pour Dieu. En effet , tout ce
qui arrive est propre à me rapprocher ou de Dieu ou de l'homme. Il n'y a
rien de nouveau ni de difficile à nier. Au contraire 5 tout est connu & c
fait pour la main» Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.04% accurate

CHAPITRE xiv; 197 ^ X I V. r Ou tout ce qui arrive coule d'une feule fourçe intelligente , comme dans un feul corps , & il ne convient pas qu'une partie fe plaigne de Ce qui fe fait pour le grand tout. Ou bien il y a des atomes qui fe mêlent & fe difperfont, & rien de plus. Pourquoi te troubler ? Peux-tu dire de Tefprit qui te guide : tu es un corps privé de vie; tu n'es que corruption; tu n'as qu'une belle apparence; tu n'es bon qu'à me faire vivre en troupe & repaître. (IX. j9.),roi=:&#^ «v; (0 XV. Tu es une ame qid porte un cadavre ^ comme Ta dit Epiâte. (IV, 41 .) XVI. Ce qu'on dit communément qu'un médecin a ordonné à un malade de moater à cheval, ou de fe baigner à l'eau (i) Le feus de ce texte difficile me paroît ètte : enfwjf^ pofant U fyfiêmc des atomes y V intelligence niif reftepourma €onduire , & elle ejlfbrt différente, tant de la mature que (Tant ame animale. JVi fuivi à la fin rédition de Bafle de Tannéci > \$ 68 , où il y a phificurs points d'imcrogaûon. Niii Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 17.56% accurate

froidç, ou de m[^]ircber pieds nuds, e[^] peut le dire de la nature de
Ftmivers [^] qu'elle a ordonné à un tel homme d'avoif une maladie , pu d être
eftropié , ou de faire telle perte , ou autres chofes femblables, Car commç ce
mot ordonné fi[^]ni-; fie, pour le médecin , quil a mis en prdrei les moyens
propres à rétablir la fantç y il fignifie de même [^] à l'égard de la 'nature [^]
qu'elle a mis ce qui arrive à chacyn dansi Tordre qui convçnoit [^] la deftinée
génè-[^]raie; & nous difoiis comtenoit dans 1[^] même fens qu'un achiteâe dit
que d.es pierres quarrées conviennent à un mur ou à une pyramide, parce
qu*elles s'y ar-i rangent bien les imes avec Içs autres pou[^] faire un certain
tout, En général il n'y a qu'une feule harmo-[^]nie; & comme Penfemble de
tous les cprpç fait le monde entier tel qu'il eft, ainfi 1q feu de toutes ks
çaufes produit une condition particulière qu'on nomme deftinée. Ce que je
dis eft cojpknu des plus ignorans [^] car ils difent : fon. defiin le pprtok
éUnfi[^] Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.58% accurate

Chapitre XIV. 1991 Cefl: dire : le portoit par Une certaine dif-[^]
pofition des chofes. Recevons donc ce qui arrive commft nous recevons les
ordonnances des méde* , cins. Il y a dans ce qu'ils ordonnent bien des
chofesdéfagréables[^] auxquelles pour<«[^] tant nous nous foumettons de bon
gré, par refpérance de guérir. Regarde Texccutiott 6c raccompUiTement de
ce que la com-[^] mune nature a jugé à prcrpos d'ordonner [^] du même œil
que ta fanté. Soumets-toi dt bon gré à tout ce qui arrive , quelque dut qu'il te
paroiâe , comme à une chofe qtïi doit contribuer à la fanté du monde , au
fuccès des vues du grand Jupiter & à foa bon gouvernement ; car il ne te
l'eût point envoyé , s'E n'eût eu en vue l'utilité de Tu4 nivers. La nature ne
porte jamais rien qui ne convienne à ce qu'elle gouverné. Voilà donc deux
raifons pour toi de chérir ce qui t'arrive» La première , que cela fut fait pour
toi , combiné pour toi [^] & qu'il t'appartenoit en quelque forte [^] ayant été lié
là-haut à ton exiftence pai[^] NIy Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.97% accurate

ioo De tA DOUIBURÎ iine ftike de très-anciennes caufes ; la (é[^] conde , parce que ce qui a été affeâé à chacun en particulier contribue au fuccès des vues de celui qui gouverne toutes chofes , & à leur donner de la perfeâioa & même de la confillanœa Car le grand tout fe. trouveroit mutilé , fi tu pouvois re[^] trancher quelque chofe delà continuité & 4e la liaifon , tant de fes parties que de fon aûion ; or, tu fais autant que tu le peux ce retranchement , lorfquè tu fupportes avec peine un accident, & que tu Tôtes en quelque forte dumondc[^] (V.8[^]) i[^].iuzzst NOTES, SocRATE fentant du plaifir à fe frotter fa jambe meurtrie par la chaîne qu'on ve«r noit de lui ôter , difoit agréablement à fes amis défolés & pleins, de refpeâ pour une amefihauteCi): (i) Le manufcrit du roi sne fêrt à retrancher du text» imprimé les mots ifav », rvxisauy vn A/« , & à y ajouter ro [^] ihuy j/f iJceccrlov «jmh, entre leS mots «tul[^]ç & MTtûv. Lçs «utres variantes ne valent pas la peine d*être relevé«s[^] - (j) Platon , dans fon Phédon[^]
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.79% accurate

Chapitre XIV. loi 4<Jimt femble que ce qu'on appelle plalfir eft h
une chofe bien iinguliere , 6c qu'elle s'accorde » meryeilleufçment avec la
douleur, qu'on croit » pourtant qu'ilueftfort contraire, parce qu'elles » ne
peuvent jamais fe rencontrer enfemble dans ^> un même fujet. Néanmoins
fi quelqu'un a Tune » des deux^ il fautprefque toujours qu'Ml ait auflî »
néceffairement l'autre , comme fi elles étoient » liées naturellement.
SiEfope avoit pris garde à il cette vérité > il en auroit peut-être fait une »
fable, & il auroit dit que Dieu ayant voulu ac>>> corder ces deux ennemiç
& n'ayant pu y réuft> fir , fe contenta de les lier à une même chaîne j >>
enforte que depuis ce temslà quand l'un arrive , » l'autre le fuit de bien près ,
comme je l'éprouve >> aujourd'hui ; car la douleur que la chaîne m'a » fait
fouffrir à cette jambe eft fuivie jMréfente'^ ment d'uq fort grand plaifir » ,
Marc-Aurele diftingue dans l'homme , l^ce qu'il a de commun avec les
animaux : un corps avec des organes pleins d'efprits en mouvement , & qui
font encore agités par Ja voie des fens ; c'eft le fiége des paffions. x"^ ,
^intelligence & laraifon , qui dirigent en lui une volonté pleinement libre Çc
indépendantet Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 14.32% accurate

ioi De tA 0ôuLEi;fti Ce^Ûe partie fupérieure peut être knpor*^
tannée par le ttiffiulte éeÈ paffions, à caufb de fan union avec la partie
animale ; maî& dk êft toujours maîtrefe de leS dominer ^ & de conferver
de la férénité poiir juger Êinement de tout ce qui fe paffe , 6c pour
diéterminer fa volonté à tout ce q^u'il lui ^ Sm quoi S^ AUGliSTiN a fait
cette exteHente remarque : 4< n n'y a point , ou fort peu de différence (dîtsr
il) entre le fentîment des fîoïciens & celui des m autres philofophes
touc&ânf les partons; caries; m uns &t les autres prétendent qu'elles ne do-^
jNp minent point fur l'ame du fâge ; & quand les » âokîens difent que le
fâge n'y eft point fujet , » ils n'entendent autre chofe par-lâ , finôa que fa.
sjffag^e »'én reçoit aucutié atteinte , & qu'éllesL ^ arrivent au fage fans
néanmoins trod^ler la fé-* » rénité de fon ame par la préfence des chofes
«I» qu'ils appellent comfnoSUs ou incommedits>f^ (Traduûion de la cité
de Keù. K. 4-^) Cette férénité dépend du pouvoir de I4 volonté iur la
douleur, foit à Taîde de la raifon 3 foit même fans le fecours de la
raiDigitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.11% accurate

Chapitre XIV
Il y a une anecdote de Marc-Aurèle, au sujet de ce chapitre. Nous avons un exemple de ce demi-genre de force dans les fauves les moins spirituels de l'Amérique. On fait qu'étant pris prisonniers par leurs ennemis, ils souffrent les plus cruels tourments sans verser une larme, sans laisser échapper un soupir, ils chantent même & jurent leurs bourreaux, les jeunes Lacédémoniens donnaient autrefois des exemples d'une pareille fermeté (i), C'est un fruit de l'éducation, Oh! que que la nôtre est molle! ' Cependant le sage n'est point inflexible; Marc-Aurèle le reconnaît à l'article IX. SÉNÈQUE avait dit avant lui (lorsqu'il étoit de sang-froid, & qu'il ne traçoit pas le portrait gigantesque de Caton ou d'un sage idéal): n'importe sage surmonte ce qui l'incommode ^ » mais il le sent (i). Je ne mets point le sage (^dieu^ »il) hors de la sphère de l'homme, & j'en pré(i)dicat. Tuer. (p. 0 n, 14e Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.20% accurate

404 De L A D OULEUR. ^ #t tends pas qu'il foit inacceffible à la
doufèiâl »> comme im rocher qui ne peut rien fentir (i)^ » Le plus haut
degré de vertu ne fait pas perdre ^ le fentiment ; mais le iage ne craint rien 9
& » » fans fe laiffer vaincre par fes douleurs , il les >> confidere comme
d'un lieu élevé (1) »* Seneque ajoute : « Le fage ne regarde comme un bien
la pa« » tience dans les tourmens & C la modération dans » les maladies ,
que pour les cas de néceffité (3). Il » méprife tout ce qui dépend de l'empire
du fort j M mais s'il en a l'option , il choifira la fituadon la s» plus douce y
& en jouira (4). U y a plus de deux mille ans que l'on raille les ftoiciens
pour avoir refiifé le nom de mal à la douleur. Quoi qull en foit des autres ,
MarcAurele , article VIII de ce chapitre , reconnoît que la douleur efl: un
mal pour la partie animale de Tame ; & la diftinguânt enfuite de la partie
fupérieure , il dit que la douleur n'a rien de commun avec
Tenten(i)EpîtreLXXI. (3) Epître LXVI, (2) Epître LXXXV. Çi^Dc
vitdbcaa^cdf.XXVA* , Digitized by VjOOQ IC

CH AP ITRE XIV* l'Objet dément & la volonté , qui en effet ne
sont insurmontables , de leur nature, que du mal moral de l'ignorance, ou de
Terreur , ou du vice. Cette distinction est évidemment juste & vraie ; & c'est
en conséquence de ce principe que Marc-Aurèle se joignant aux autres
stoïciens , soutient , avec eux , que la partie supérieure de l'âme est assez
forte pour vaincre l'importunité du sentiment. I^{er}. Par la seule force de la
volonté , comme on l'a déjà dit , z^{er}. par le secours de la raison. Sur le
pouvoir de la volonté , Marc-Aurèle eut en vue, sans doute , l'exemple que
nous avons cité des jeunes Lacédémoniens. Nous y avons joint celui des
Épaves Américains. On peut leur associer encore bien des exemples
modernes d'hommes à l'épreuve courageux pour avoir supporté , sans faiblesse ,
le fer & le feu de la chirurgie. Ce même courage leur fervoit à souffrir
beaucoup moins que ne souffrent ces âmes faibles qui s'abandonnant à
toute. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.01% accurate

%66 i>E L'À DOW leur; leur moUeffe, ne font qu'accroître îeut
feniîbilité : cette lâcheté en a tué plusieurs que le courage eut fauves (1)4
Les grandes âmes ont de plus ^ le motif die rhonneur. Les stoïciens
obfervent que la douleur n'a rien de hontdui[^ qu'ion no doit rougir que de
rignofance^ de Terreur, ou du vice , feuls maux que la partie prin^ cipale de
Tafiie foit capable d'éprouver, & que c'eft dans cette partie de l'ame que
conMe eflentiellement l'hommeé Parmi nous-mêmes , fans le fecours d^au^
cune philofophie, y a-t-il quelques maux qu'un homme de guerre , que tout
autre homme d'honneur ne préfère à unelâcheté ? C'eft une pareille
difpofition d'eiprit qui a fouvent rendu tes tortures kiutiles pour ar« racher
le fecret d'un ami , d'un fujet fidèle à fon prince , & (pourquoi le
diffimuler?) d'un briguid même , en faveur de fon cornplice* Telle eft
donc le pouvoir de la volonté (i) Cicéron adopte la plupart de ces ralfons
dans ica Jufculanes , première & féconde^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 11.58% accurate

C HÂPITB.E XIV. 207 feule , oa p'efque feule, 3^ deâituée du le* cours de la philofophie. Mais la néceffité qu'il y a d'éprouver dans la vie mille accidens fâcheux , 0Mnm «ncore à la raifon &: à la volonté d'^itres fecours'; car ce n'eft point là une nécei&te purement vidiente &rjrrannique, c'efl: une siéceffité raifonnable & relative â Tordre général de la providence* Uix peu avant Marc-Jlurele , Épiâte\ avoit dit : « Les dieux n^ont mis en notre piiiffîmee cpie ce ^} cju'il y ^ de plus excellent en nous , & qui efi M fait pour nous coi^mander 9 favoir , U liberté de ff faire un bon ufège de notre faculté depenfer, ff Us n'ont paç mis les chofes extérieures en notre >> pouvoir. Eft-ce qu'ils ne l'ont pas voulu? Tef\$> time que s'ils l'avoient pu , ils nous auroient nauffi rendus les maîtres de tout le reile ; mais » abfolument ils. ne pouvoient pas i(aire qu'étant, >> fiir la terre , liés à un corps tel que nous l'avons, f> & aflbç;és , coihme nous le fommes y à un » monde d'êtres divers , nous ne fuyions pasaffu» jettis à Fimpreffion des objets extérieurs (i) *>. (i) Epiâte d*Arrien. Liy.I. cbap, z, t# tcfetn/lûf s=3
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.38% accurate

108 D È L A D O U L E U a; Epiète auroit pu ajouter que la douleur est même un bienfait de la nature : la douleur nous avertit , avec une extrême promptitude , de pourvoir à la conservation de notre vie* Sans avertissement de la douleur nous nous laisserions brûler par le feu^ au lieu de nous en laisser réchauffer simplement ; l'insensibilité nous aurait perdus* Epiète avait ajouté une autre considération. Elle est en style très-familier , mais d'un sens profond. . . Voici son raisonnement : « Dans quel sens peut-on dire que parmi les choses qui nous viennent du dehors , les Unes » sont selon la nature & les autres contre ? Prenons par exemple , en nous supposant tout à fait séparés » de la société des êtres , je dirai qu'il est selon la » nature que mon pied ne soit point altéré ni >^ foulé ; mais si nous considérons ce pied comme >>un pied, & non comme une partie séparée , il » faudra qu'il lui arrive tantôt de s'enfoncer dans »de la boue, tantôt d'être piqué d'une épine, » quelquefois même d'être coupé pour le bien » de tout le corps ; car autrement ce ne ferait pas »mon pied. Il faut en dire autant de notre per>>sonne« Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.04% accurate

Chapître XIVi 10^ ^{onne. Qui es- tu? Un homme. Situ te confia
» deres comme un être à part , il éft félon la nature »que tu vives jufqu'à la
vieîUefle, que tu fois H riche , que tu te portes bien. Mais fi tu te confi»
deres tomme Un homme qui fait partie d'un » monde , il te faudra, dans ce
rapport , ou être >> nautonnie^ & rifquer ta vie , ou être pauvre , »ou hême
quelquefois mourir jeune. Pour»quoi donc te fâches-tu ? Ne fais- tu pas que
^ >^ comme un pied féparé du corps n*eft plus un >*pied, de même un
homme féparé du tout, »n'eft plus un homme ? Car enfin qu'eft-ce qu'un »
homme ? Une partie de la ville ; premièrement »de celle qui eft compofée
des dieux & des >) hommes , &t puis une partie de la fociété qui le » touche
de plus près , & qui eft une petite image » de la fociété de tous les êtres.
Ainfi il faut que » Ton me fafle à moi mon pxocès , qu'un autre >tfoit
confumé de la fièvre, que celui-ci fafle >> naufrage , que celui-là foit
condamné à la mort; » car il eft impoffible qu'en un corps tel que le » nôtre ,
au milieu de tout ce qui nous environne , » & ayant à vivre avec tant
d*autres hommes , i! » n'arrive aux uns & aux autres quelqu'accident
^>femblable(i)» ' Marc-Auf ele ayant généralifé toutes ces ii) Là mène , liv.
IL ch. V. Traf :=== rétetvTa. ^' O Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.20% accurate

lî aia De la DautEUR»* jî obfervations d'Epiâte , a dit plus noblement (article dernier de ce chapitre) & il répète fouvent ailleurs , que les accidens I de la vie entrent dans le fyfleme général ' que Dieu établit dès le commencement y 1 & qu'ils font néceffaires à la perfeftion & à la confiftance du monde tel qu'il eft. D où^ conclut que ks accid«is les plus fâcheux n'ayant pas été deftinés fëparément pour un feul individu , il n'a jamais lieu de s'en plaindre'; qu'il ne les éprouve que comme faifant lui-même une partie du monde ; que c'eft un accefbire du bien de fon exilëence ; qu'il doit fë foumettre librement 5 fans foibkffe & par la feule autorité de la raifon^ à ces difpofitions géné*^ raies ; & que fon vrai bonheur confiftant à vivre félon la nature d'un être raifonnable , foçiable & qui fait partie du monde ^ îien ne peut l'empêcher de conferver une entière fërénilité d'efprit pour faire des réflexions dignes de la raifon qui lui eft commune avec Dieu même, fans fe laifTer dominer par la p^tie inférieure de l'ame qui lui eft commune avec les bêtes ^ &c* Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 16.37% accurate

CftAip ïïRÊ XIV, ïïï C ù N c L tr s t û ^, Les ftoïciêns difent : on peut , contfô la douleur, tout ce que Ton veuté II ne s'agit que de bien jpenfer , & de vouloir fortement MarG-Aurele adopte ce mot d'Epic^ lètè : il n'y à point de tyran de la volonté; & ce mot d'Epiftete rappelle un dialogue foppofé entre lui & un tyran , par lequel on Va finir : Dit-moi tonfeeret... Je ne lé dirai point ^ carj^enfuisle maître.*.... Mais Je te ferai meute auxfers.k..^ 0 homràe^ que dis^ tu là / Moi / Tu feras mettre aux fers mes jambes; mais quanta rttà volonté ^ Jupiter même ne pourroit la vaincre (i) . (^ ne peut difconvenir que beaucoup d'affiùns héroïques des grands hommes de Tantiquité n'aient été le fruit de ces ' idéei dont ils étoient imbus , & de ces ^principes dont ils étoient nourris dès l'enfance. (l) Là même , Ht. L chap.i , UTCt r±: hmtéU Oij Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.99% accurate

iix Discernement. CHAPITRE XV. Règles de discernement I. ⁱtu ^s la vue fine , dit quelqu'un , ferst'en pour juger comme les hommes les plus sages (i). (VIII. 38.) c/^w«»/ = (.o^â». Les objets se tiennent immobiles hors de l'enceinte de nos âmes ; ils ne se connoissent pas eux-mêmes , & ne peuvent nous apprendre ce qu'ils font. Qu'est-ce donc qui nous l'apprend ? C'est la raison qui nous guide. \ 1 JL. 15*[^] [^] xⁱ^{fit}»}» = iytfMnxêu I I I. Socrate, dans ses discours , mettoit les maximes débitées par bien des gens , au rang de ces loups-garoux dont on fait (i) Je ne change rien au texte ; j'y fous-entends seule* ment la préposition qui s'ignâe avec : ovyK^{tf}Mu
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 24.14% accurate

Chapitre XV. iij l^{eur} aux petits enfans. (XL 2j.) x^{^^}x^{^^}rnç I V. Il faut contempler, tout nuds & dépouillés de leurs écorces, les motifs , les rapports des aftions ; ce que c'est que la dou* leur , la volupté , la mort , la gloire. Quelle est la cause qui nous ôte un repos que perfonne na le pouvoir de nous ôter? Tout dépend de nos opinions. (XII. 8. } V. Quel moyen de connoître ici la vérité ? C'est Tanalyfe des objets dans leur matière , & le principe de leur aftion. (IV* il à la fin.) rU tir) = *mS<^flf. V I. Regarde au dedans de chaque chofe. Prends garde que rien ne t'échappe fîir fa qualité & fa valeur intrinfeque. (VLj.) irai = n, VIL Quelle idée faut- il que je jH-enne de» Oiii Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.23% accurate

114 Discernementviandes 6c autres alimens qu'on me fert ? Ceci
est un cadavre de poiffon , cela ust cadavre d'oifeau , ou de cochon ; de
même fufli cet excellent vin «jft un peu de jus exprimé de quelques
grappes, de raifin{ cette robe de pourpre , un tilfii de poils de brebis imbibé
du fang d'un coquillage. Quant auxplaifirs de l'amour, c'est ii)un ditetiço ddl
imefiino ^ e con qualchç con^ fuljîçne una e^cfliçm dun moçcino. Ces idées
qui vont droit au fait & qui percent au dedans des objets, donnent à
connoître tout ce qu'ils font, U faut en ufer ainfi fur for toutes les chofes de
la vie. Si-tôt qu'un objet fe présente à Timagination comm^ fort eftimable, il
faut le mettre à nudi confiderer fon peu de valeur , le dépouiller de tout ce
qui lui donnoit un air de dignité. Un beau dehor? est un dangereux
i^duiâeur* Lorfque tu crois le plus forcer (i) La déllcateffe de notre langue
ne permettant pa« de traduire cet endroit du tiçxte , j'ai emprunté la verfion
italienne du cardinal François Barberin , neveu du papç ^JMm Ym,f âge
149 de l'édition d^ i6j^ ftiç ^ RowÇc Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 13.18% accurate

Chapitre XV, 215 Ihent ne t'attacher qu'à une chose honnête , c'est alors qu'elle te fait le plus d'iUufion* Vok donc ce que Crates & Xenocrates difent à ce fujet. (VL 13.) jo«ii=:A4yii(i). VIII. Une araignée fe glorifie d'avoir pris une tnoiKhe ; &c parmi Us hommes , l'un fe glorifie d'avoir pris un lievrejj un autre, un poiifon ; celui-ci , àe^ fangliers ou des ours^ & celui-là des Sarmates. Mais fi tu exa^ mines bien quels ont été les motifs & les principes de cette dernière claile , ne dirastu pas que ce font aui&des tadgands (z)? ^ A. I O» J i^x^M = UtriZ^nc ;. (i) Le mami&rk du roi fert ki à corriger te texte pi^: bliéparXylander: oltti au lieu de «i«y: cimrtm vff\Ak\$. irm an lieu de ù^Zt icrtvi ^«T Imu wrnç. . • . f^' j» au lieu de v^' 4. Sur la fin de eet article j'ai corrigé te texte parla ^aduâion htint de Xylander , premier éditeur : iri^^: rk^%v Tt StfôKpalffç, . . C^est ainfi que)*ai lu, (2) Marc-Âurele prit auffi des Sarmates ; mais ce fut dans une guerre purement dtfenfive & qu'il fit toujours à '«gret , quoiqu*ayec k i^ intrépide & la plus conftanfiq, fermeté* Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.89% accurate

H6 Pr\$CERNEAiEKTt As-tu oublié que ces gens qui louent Se blâment les autres avec orgueil ^ montrent le même orgueil à ceux qui les voient au lit, à table? As-tu oublié quelle est leur conduite , ce qu'ils craignent ou ce qu'ils ambitionnent, & les injustices qu'ils font? Ce ne font pas leurs mains ou leurs pieds qui font coupables. C'est la plus précieuse partie d'eux-mêmes, qui produit, lorsqu'elle le veut , la foi , la pudeur , la justice , la sincérité , un bon génie. (X* 1 3 en partie.) x. Accoutume-toi , autant que tu le pourras ^ à analyser tout ce qui frappe ton imagination, selon les règles de la nature, de la morale , & d'un juste raisonnement. (VIII. X I. Qu'est-ce qu'une telle chose en elleDigitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.79% accurate

Chapitre XV. 117 même 5 par sa constitution propre ? quelle est sa substance & sa matière ? quel est le principe de son action ? que fait-elle dans l'univers ? combien de temps durera-t-elle ? d'où chaque être venu ; de quels éléments il a été composé ; quels changements il éprouvera & ce qui en pourra résulter : & tu verras qu'il ne peut lui en arriver aucun mal, (XL 17.)

XII L Confidère toujours que tout ce qui se fait n'est que changement de forme & que la nature n'a rien tant qu'elle change les choses qui sont, pour en faire de nouvelles de même espèce. Tout ce qui existe est comme la semence de ce qui en viendra» Mais toi tu n'entends pas la semence que celle que Ton jette dans le sein de la terre, ou d'une mère. C'est être bien grossier, (IV. 3 \$.)

Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 19.53% accurate

ti8 Discernement. X I V. Prends Thabitude , en voyant les a^ons
rfautrui , de te faire , autant qu'il fe pourra , cette queftion : quel eil: le but
que cet homme fe propofe ? Mais fonge d'abord à tes propres adions , &
commence par f^amkier toi-même. (X. } 7*) Jti« , = ^Jr«^u X V. Prends auffi
l'habitude d'écouter fans diftraftion ce qu'on dit; & entre, autant qu'il fe
pourra , dans l'efprit de celui qui pane» Q Vl« ^^•jUiff9if^M^a9s::zy(¥\$u^
X V L Tâche de cormoître la qualité du prinlâpe aâif de chaque chofe ; &
faifant abf» traôion du matériel , contemple la nature* Détermine enfuite
combien dje tems ce principe particulier doit fubfifter pour le plus , fuivant
l'ordre de la nature. (IX. 2 5.) (1) J'entends cet article fuivant les articles du
texte X.. 9 & 26. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.76% accurate

Chapitre XVt iijf X V I L C'est avQÎr passé trop de tems à te rendre jniférable , à murmurer , à faire des grimaces ridicules. Qu'est-ce qui te trouble ? Qu'est-ce qu'il y a de nouveau dans ces accidens ? Queft-<e qui te fait perdre courage? Est-ce la caufe par excellence/ Coniêdere fa mture pleine de hanté. Est-ce la matière ? Fais attention à fa qualité purement paJUive. Il n y a rien de plus. Montre - donc à l'avenir aux dieux un cœur plus {impie & meilleur. (IX. 37 en partie.)iA<f XVIII, A toutes ces règles il faut en ajouter une , c'est de faire toujours la définition ou la defcri^on de Fot^t qui viendra frapper mon imagination , afin de voir diftinfteat & à nud ce qu'il est dans fa fubftance , confidéré dans fbn tout & fé^ parém^t dans fes parties, & afin de pou* voir me dire à moi-même fon vrai nom , ainii que le vrai nom des parties dont il est Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.32% accurate

lib D i s C E k N E M E N T. composé 5 & dans lequel il se
réfoudra. Car il n'est rien de si propre à élever l'âme, que d'analyser avec
méthode & justice tout ce qui se rencontre dans la vie, & que d'examiner
toujours chaque objet, d'une façon à pouvoir aussitôt connaître à quel
système de choses il appartient, de quelle utilité il y est & quel rang il
tient dans l'univers, & relativement à l'humanité, puisqu'il est citoyen de
cette ville céleste, dont les autres villes ne font en quelque manière que les
maisons. Quel est donc en particulier cet objet-ci qui vient de me faire
Tome ? De quels éléments a-t-il été fait ? Combien doit-il durer ? Quelle
vertu faut-il pratiquer à son occasion ? Est-ce, par exemple, la douceur, la
force, la sincérité, la foi, la simple résignation, la frugalité, ou quelque-une
des autres vertus ? Il faut se dire en toute rencontre : ceci me vient
évidemment de Dieu ; & telle autre chose me vient par une suite nécessaire
du système général, de la liaison, & du tissu de toutes choses, dont il a dû
r4Digitized by VjOOQ IC

Chapitre XV. zn fiilter particulièrement un tel concours & une telle rencontre. Quant à cet autre cas , il me vient de mon concitoyen , de mon allié , de mon compagnon , qui par malheur ignore ce qui convient à notre propre nature. Mais je ne Tignore pas ; c'est pourquoi je le traiterai avec humanité & justice , félon la loi naturelle d'une fociété d'hommes. Cependant je n'oublie pas à quel rang je dois mettre ce qui m'arrive , puifqu'il eft du nombre des choies moyennes qui ne font ni bonnes ni mauvaises far leur nature. (III. 1 1 .) NOTES. « Je n'ai , difok EpiSeu , qu'une chofe à vous » dire ; c'est que celui qui ignore ce qu'il eft , pourM quoi il a été fait , pourquoi il eft dans un monde » tel que celui-ci , de quelle fociété il fait partie, ce » qui eft bien, ce qui eft mal, ce qu'il eft honnête ou » ce qu'il eft honteux de faire , qui ne fuit ni fa pro» pre raifon ni celle d'autrui, qui ne fent ni le vrai » ni le faux , & qui eft incapable de difcerner » tout cela, ne parviendra jamais à régler fes

Digitized by. VjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 23.48% accurate

lit Discernement* 1» defirs fur la nature àes chofes ; ne fiiira > né
9f recherchera , n'entreprendra , n'approuvera , » ne rejettera rien comme il
faut , & ne fufpendra if jamais fon jugement à propos ; il errera comme
»s*il étoit fourd & aveugle ; ce fera un homme M nul , quoiqu'il penfe être
quelque chofe >^. (EpiSeeed^^rimyliv. x^chap, 24,/. 3 '^jyifUpton!) a Un
troifieme chef conMe à déterminer >^ comment nous devons donner notre
confente» ment aux chofes qui paroiffent vraifemblables » & avoir des
attraits. Socrate difoit que , comme » on ne doit point paffer fa vie fans
examiner M comment on la paffe , de même il ne faut point » admettre
d'imagination qui ne foit bien exa»minée. Il faut dire- à chacune de celles
qui fô » préfentent : attends^; la^e-moi voir qui tu es , » & d*où tu viens j
& (comme font les fenti»nelle9 de nuit) montre-moi ton paffeport. La »
nature t'a-t-elle donné le fignalement que doit » avoir une imagination digne
d'être admife » } (Là même , liv. 3 , chap. iz^p. 4oj.y Tp/r^=3 Çetrctndf, «
Y a-t-il quelqu'un parmi nous qui ne parle »^de ce qui eft bien , de ce qui
eft mal, de ce » qui lui eft utile , de ce qui ne l'eft point ? Y a» t-il
quelqu'un qui n'ait pas l'idée de chacune de Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.43% accurate

Chapitre XV. ii\$ H ces qualités } Mais en avez-vous une idée dif»
» tinde & parfaite ? Donnez-m'en la preuve» 9» Quelle preuve î Appliquez
votre idée à des n objets particuliers , & que ce foit avec jut nteSe. Mais
abrégeons. . Platon borne Tidée du » bon à ce qui efi eflentiellement utile ;
& vous, » vous donnez ce nom à des chofes qui ne le font » pas... N'eft-il
pas vrai que les uns attachent Tidée » du bon à la poflefCon des richeiTes ,
&: les autres nnon ? N'y a-t-il pas la même diverfité au fujet » du plaifir , au
fujet de la fanté » ? (tiv. z , chap. 17 , pages 267 & 168.)
MYaù))f:=rziyuetç. w Si vous donnez toute votre affeâion à la ri-» » cheffe ,
& votre averfion à la pauvreté , vous » vous égarerez , vous tomberez dans
des précis » pices. Si vous ne vous attachez qu'à la confer>»vation de votre
fanto^ vous ferez niiférable; »&c'û en fera de même fi vous faites confifter
>» votre bonheiu: en des chofes qui ne dépendent >>pas de nous, telles que
font les dignités, les » honneurs, la patrie , les amis , les enfans. Âban\$f
donnez tout cela au grand Jupiter & aux autres » dieux , & le leur livrez,
pour qu'ils en difpofent » à leiu: volonté ». (Là même , pages 170 6* ^7 1 .
) u Quant à moi, je prends congé de tout le refte; 9> je ferai content, fi je
peux parvenir à vivre déDigitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 24.62% accurate

ii4 Estime* » gage de tout embarras & de tout fouci ^ à élever
>>ma tête , comme un homme libre, au*deflus de n tous les obftades > & à
ne plus regarder que le »ciel comme ami de Dieu, fans que rien de tout ♦>
ce qui arrivera foit capable de m'ébranler». (là même , page 27^*) "^\n
tfMt^^zhvttfuveûifé CHAPITRE XVI. Objets dignes de notre ejlime. Ce
qui rend l'homme eftiitable , n'eft pas d'être pouffé des vents , comme les
plaijtes ; ni de refpirer, comme les animaux privés ou fauvâges ; ni d'avoir
une imagination propre à recevoir l'impreffion des objets ^ ni d'être fêcôué
par fes appétits , Comme une marionnete l'eft par les cordons qu'on tire ou
qu'on lâche ; ni d'être un animal de compagnie , ni de favoir prendre de
lanourritiire ; car fe nourrir & rejeter ce qu il y à de fuperflu dans les
alimens , ce font des >fonftions de même genre. Qu'eftDigitized by
VjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 23.97% accurate

Chapitre XVI ny ' /Qu'est-cè donc qui honore véritablement
l'homme ? Est-ce d'être accueilli avec des battemens de mains ? Non ; ni par
conséquent de l'être avec d^ acclamation^ & des louanges , puisque les
acclamations' & les louanges de la multitude ne font que du bruit. Laissons
donc là toute cette^ méprisable gloire* Que reste-t-il qu^ distingue & relève
en ; effet un homme ? C'est, à mon avis, de savoir diriger & contenir tous les
mouvemens de son âme , au point de ne faire que des actions propres à la
constitution d'être raisonnable ; imitant en cela les génies d'art & de métier,
qui n'ont point' d'autre objet-que de faire toutes les préparations
convenables à l'ouvrage pour lequel ils les font. Tel est l'objet du jardinier,
du vigneron, de celui qui dompte des chevaux ou qui dresse des chiens. A-t-
il un autre but dans l'éducation & les instructions qu'on nous donne ? ■
Voilà donc ce qui rend l'homme véritablement digne d'estime ; & si tu
parvenois P Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 10.63% accurate

3Çî(S: ; Ê s T t lit e; une fols à cette perfeé^on , tout autre ôb-i
jôÉ te deviendrait incBfféFent^■i Quand' ceffer^.-tU; de fake cas de tanfi
dWittes chofesi Tu. oe féas, donc jamai» làhre f ni content de toi,, ni
exempt d© tROublfi; car tu. auras, nécefl&icement dô
Iknsde^ciela^jaioufie^dfô fbupçons contr© ceux qui pouiToient t'enlexer
ces biens ima» gioaires i tii tendras mê^& des piégés à ^gwx»
qufepQifedfinf ce .que.tUieûimestarit^ Qxy il^ïtns^M& qulayec de.tds
defirà ^ ne cfoit paft danss .le ^troublfe , & quîoa ^ murmur*
pass.contre.lfs;dieuxi au, lie» que llbomme qui honore & refpeâe uni-;
quèînent ion. ame^ , dt toujours content d^ Ujti-même , agréaHe aus: autres
hommes » Si d'accord ay^e les dieux ; c'eft-à-dire,. qu'il les remercie de tout
ce. qu'ils ' lui ^yoient ôiiquik lui ayoientdefiné. (-VI; IL Garde-toi de
jamais effimesr , comme um bien qu'il te feroit utile de pofféder, ce qui
t'pbligeroit un. jour à manquer de foi, ai Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 11.54% accurate

CUAPtTRE XVL 147 vioier k pudeur , à haïr quelqu'un , à Ift
fou/p^onnep ^ à k maudire ^ à le tromper ^ eniki à defirer des chofes qui
ont befoin da Voiles & de muraUks pour être cachées. : Celui' qui donne le
ja-^mier rang d'eftime à fon ame , à ce génie divin qui Téclaire^ & au fateré
cuke dçs ver-tus qui lui con* "ntitnent , ne f^ pas comme les héros da
tragédie ; il ne pouâe point de gémiflemens fier fon firté U n'évitera^ ni la
folitude , ni le^ grand monde^ & fur-tout il paiTera fa vie fan^
9iea^ambii»onfle|:'nH}raindre^ {b mettam peui en peine fi fon^ame ièra^
pendant un court 9u un lônge^ce de tems enveloppée d'ua corp&» It feroît
auffi prêt à mourir dans Id mamenc, s'il le Moit, qu'il eft pr-êt à remplir
toute autre fonction décente & hon*^ nête. Il ne craint que d'omettre
pendant la cours de fa vie quelqu*une des fonftions propres à un être
intelligent & fociable» II L ; Penfe très-fouvent combien il eft mort^ Pij
Digitized by VjOOQ IC

Îi8 E s T I M lé d'hommes^e toute efpece , de toutes pt(y feffions,
de tous pays , de toutes nations. Parcours les premiers tems jufqu à ceux de
Philiftion (contemporain de Socrate) ^ de Phœbus y d'Origanion.
Confidere enfuite les autres claffes d'hommes* * C'eft donc là qu il faut
nous rendre tous : cil fe font déjà rendus tant de grands orateurs 5 tant de
graves philofophes , Héraélite , Pythagore , Socrate ; tant de héros de
l'antiquité ; après eux, tant de capitaines^ & de rois , & avec ceux-ci les
aftronomes Eudoxe & Hypparque, le géomètre Archimède , & tant
d'autres génies célèbres p^ leur pénétration , leurs grandes penfées , leur
amour pour le travail, ou bien par leurs fubtilités & leur orgueil ; où font
encore ceux qui ont parlé avec dédain de cette vie mortelle & de fi courte
durée , tels que Menippe, & bien d'autres. Songe que tous ces gens-là font
morts depuis long-tems. Qu'y a-t-il de fâcheux pour eux & pour tant
d'autres dont les noms font oubliés ? U n'y a donc ici bas Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.80% accurate

Chapitre XVI. ii^ îju'un feul objet qui mérite d'occuper nos
penfées : c'eft de vivre avec douceur parmi des honnimes menteurs &
injufles y fans jamais nous écarter nous-mêmes de la vérité & de la j^uftice.
(VL 47.) I V. Qu'un autre foit plus fort que toi à la lutte (i) ; mais qu'il ne
foit pas plus fociable , plus modefte^ mieux difpofé aux accidens de la vie ,
plus indulgent aux fautes du prochain. {Y\ ^Ly^a^^/^irt^és Pour empêcher
que ie chant , la danfe; ou le fpeftacle des exercices réunis (2) ne t'aiFestent
trop , confidere-les par parties* (i) Au lieu de Kti@^u)it»ltç6ç , le cardînaî
Barberin dît avoir lu dans le manufcrit de Rome, va/^^aj^oç pià at^
t^ntatore di tutù^ laquai parola norkfitrovA altrove ; mais KtcSi^xtMçk
trouve. Cttft un c^/7fA oublié dans le texto^ de Xylander. (2) Lab;tte , le
faut, la courfe, le palet» le combat à coups de poings & de mains» Digitized
by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 14.22% accurate

^3© E s T I M îTt Demande-toi fiir le ctiant : «fl-ce mi t^ ton qui
me ravit ? Et fur la danfe ; eft^c^ un tel p^ , tin tel gefte qui m'enfeve ? Tu
n'oferois te Pavouer. Ufe«-en 4e jnêiîw dans les i^eÛades ftéuniSf En
général, dans tout ce qtti n'eftpas k vertu, ou ce qui vient d'elle , n'oublie pas
(de porter m plus vîte la penfée en détail fur ce qui compofe l'objet , afin
que cett* ^alyfe en difnimie Fimpreffion ; & applique cette méthode à toute
la vie, { Xh V L Rappelle-toi fouvent les grands exemple* fie colère ,
dlionneur , d'infortune , de liaine , toute autre aventure célèbre (i); puis
demande-toi : qu'eft-çe que tout celi eft devenu ? Fumée, cendre^ un conte;
pas même un conte. Autres objets de même nature : Fabius* CatuUinus à fa
maifon àts champs , Lucius (i) Achille, Agamcmnpn, UliSTç, Içs iç\i%
fi'Çfç\$ fnnçmis, Çcç, Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 13.65% accurate

CHAPITRE XTI. d^t Lupus , Stertmius à Baïes , Tibère à Cw[^]
prées , Velius Rufiis ; combien tout cela est différent de f opînron qû'o'n eu
à[^]oit l Que le but de tant dWorts étoif vil l Ah , qu'il est bien plus sage , quoi
qui arrive , de se montrer juste , modéré , fouillis aux dieux l mais avec
iîxfiplicité ; icâir iöfteiitaton de mrodestie est tout ce qaiL y •a de pire, (XiL ij.) iunx[^]=[^]x*[>]^{^^}ir[»]%s[^] • VII. Qu'est-ce que cette partie du tem\$ qui
t*â été donnée dans fimenfité des fîecies? ðile difparoît fi vite dans l'éternité
! Quelle J[^] ta part de la hiafie de la matière ? de l'ame univerfelle (i) ?
Queft-ce que cette OTotte de la terre où tu rampes ? Médite bien tout cela.
N' imagine rien dé grand que [^] faire ce que ta nature exige, & de fouif[^]ir ce
que la commune nature t'apporte.. [^] XII. 32.) [^]«V7éi» = (pfçfi. (i) Uamc
animale uniyerfelle i[^]uj(^{^^} Piv Digitized by VjOOQ IC

432 Vrais biens.' p— — I I I I I I. ■■ I CHAPITRE XVI I. Sur
les véritables biens. h Si dans la vie humaine tu trouves quelque chose de
mieux que la justice , la vérité , la tempérance, la force, & en général
que d'avoir une âme qui se suffit à elle-même , en ce qu'elle te fait agir en
tout par la droite raison, & qu'elle s'abandonne au destin sans faire part des
accidens qui ne dépendent pas d'elle ; si , dis-je , tu connois quelque bien
plus excellent , dirige à cet objet toutes les puissances de ton âme , & entre
en possession de cette précieuse découverte. Mais si tu ne vois rien de
meilleur que le génie même qui réside en toi , qui commande à tes propres
desirs , qui examine tout ce que l'imagination te présente, qui se fauve ,
comme le disoit Socrate , loin des atteintes des sens , qui se foumet lui-même
aux dieux & qui aime les hommes j si Digitized by VjOOQ IC

Chapitre XVII. ijj tout le refte te paroît bas & vil en comparaifon de lui , ferme ton cœur à tout autre objet, qui venant une fois à t'attirer jtiere .permettroit plus, fans te faire éprouver un tiraillement fâcheux , de donner le premier degré d'eftime à ce bien particulier aux êtres de ton efpece , & le feul qui t'appartienne véritablement*. Il neft pas jufté que rien d'étranger vieime contrebalancer le bien de la raifon, ce principe de toute aftion vertueufe. Les louanges delà multitude, les empires, les richeffes , les voluptés lui font étrangers. Si une fois tu fais le moindre cas de ces objets , comme pouvant contribuer à ton bonheur , ils prévaudront dans ton ame &rentraîneront. Choifis donc , te dis-je, tout ouvertement & en homme libre , ce qu'il y a de mieux, & t'y attache infépajrablement. Mais peut-être ce qui çft utile eft-il ce qu'il y a de mieux ? Oui , s'il eft utile à l'homme en qualité d'animal raifonnable j mais s'il ne lui eft Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.34% accurate

:XT4 Vraî biens;^ utile que comtne animal, refuse-Iuî cfe (nom ;
& uns aucun faêe ni ddentadon^ coaferve feulement un jugemeiît ùm^ pour
faire un jufle & folide parallèle* (ïïim I L Tu connoîtras auffi par cette
remarque ropinion que le vulgaire a du bien. Si on fait à quelqu'un la
peinture de ce qui eft effentiellement bon , comme de la prudence , de la
tempérance , de la juftice ^ .de la force , il n'entendra pas fans pekie tjue
Ton ajoute quelque bon mot à cettfe image , parce qu'il en jugera par fon
idée «hi bien. Mais fi on lui peint ce que le peuple croit être des biens , il
entendra & recevra le bon mot d'un comique , par où il montre qu'il fent les
différences; car autrement il feroit choqué de la plaiianterie &: la jugeroit
mauvaife. En effet , ilous Fexcufons tous , & la trouvons ^éable & à propos
lorfqu il s'agit des ricbeffes , du luxe , ou de la pompe d'une grande fortune*
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 13.32% accurate

Chàpithb XVL 155 ' Va donc 5^ demande \$'il faut hoao* f» &
regarder comme un vrai bien , clés cho&s dont la pentaam «ft fiifceptiblê
de ce bon mot : fa maifon 4tfififlemc Je richejfej qu'il n'y a aucun retrait. (V. i !•) III. Ne vante pas le prix de tous ces objets ^ qui n'ajoutent rien à la
valeur d^ Fbomme en tant qu'homme. Ils ne font pas p^iti* des qualités
qu'on exige de lui. Sa nature ne demande nullement qu'il en jouiffe. Ils ne
peuvent le rendre plus parfait ; mnfi le bonheur auquel il tend ne confiAe
point 4 les pofféder , ils ne contribuent pas même i le lui procurer. De plus ,
fi l'homme qui poffede quel* qu'un de ces objets , en vaioit mieux , ce ne
feroit donc pas une perfeftion que de les méprifer , que de les rejeter ? Il ne
feroit donc plus beau de favoir s'en paffer ? Ce ne feroit donc point un a£ée
de vertu que de s'en dépouiller ? Mais ne voyons-noui pas »U contraire, que
plus un homrn^ Digitized by VjOOQ IC

7,y6 Vrais biens s'abusent de tous ces prétendus biens ^ oxi que
 plus il souffre patiemment d'en être privé, plus il passe pour \tortueux? (Y*
 IV. Ce n'est point un mal pour une pierre qui a été jetée en haut, de tomber ,
 ni un bien pour elle de monter encore. [^Sa situation est un accident étranger
 à la nature.] (IX. 17.) $r_i = imt^{\wedge} \mu^{\wedge} Y$. Si tu mets au rang des biens ou
 des maux ce qui ne dépend pas de ta volonté , il est impossible que si un
 prétendu mal t'arrive, ou si un prétendu bien t'échappe, tu n'accuses les
 dieux & ne haïsses les hommes qui en feront ou que tu Soupçonneras en être
 cause , sans compter les injustices qu'on fait à l'occasion de tous ces objets
 du dehors , en s'efforçant de les obtenir ou de les éviter ; au lieu que si nous
 faisons uniquement confier les biens & les maux dans les choses qui
 dépendent de nous ^il Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.39% accurate

Chapitre XVII. 43»^ ne nous reftera aucun fujet de foire le procès à Dieu & la guerre à l'homme. (VI. 41.) VI. A quelle forte de gens ils veulent plaire ! Pour quel intérêt ! Et par quelle forte d'actions ! Le tems les en^outira bientôt les uns & les autres. Combien en a-t-il en*^ glouti déjà ! (VI. n. dernier.) 0,,/— j^ . VII. Rappelle-toi la fable du rat des champs & du rat de ville , la frayeur de ce premier & fa retraite précipitée vers un toitrujlique ^ loin des troubles qui accompagnent l'opu^^ Icnc (i). (XI. 22.) r\ffi%f = h^inotf. V I I L ' Uhomme vain fait dépendre fon bonheur de Faâion d'un autre , le voluptueux de fes fenfations , & le fage des aâions qui lui font propres. (VI. 5 1 .) ; ^,, = 5^^{,,. (1) Horace , liv. 2 > fatyre 6 , à la fin^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 14.61% accurate

*^9(Vrais ^itifSi \K AcciOUtUme-toi (difoU
EpiBetù^.x^vAiVLtiÊ^ n prives de quelque oh^t extérieur, à confidéret
^ce.q^e tu gagnes. à fa place ; &fxxe que tu ^ gagnes vaut ifieux ^ île' dis
point que tû ayes. * peitiu'. é. ié Garàe-tor des impfeffions de tes «^^feris ;
veilles-y fans ceffe , c^ ce^ A^eft pas^ un! ^jnédioere tt^fioT'qiie tu^as.à
confervet tde&lH »pudeur^la fôî^ la^ cpnQjônae^ laî refigpation j » c'eft
une ame fupérieure à la douleur , à la M crainte , aux troublfes ^ eri un mot
parfaitement » libre., # . Pour moi^e fuis Ubr^ , & je me montre >>a.mi dé
Dieu, en faifant librement tout ce qu'il «fveut. Je fais que je- ne dbîis fâii'e
aïicun cas de »tout lerefte, m^^nïonxorps^ ni è^s^richesTes^ ^•ni des
€ommandèin6iî6 , ni^dè là gMt^ ^ cînfin d^ »rien du:tout* Dieu.ne v^ut
point ^ujb je m^bc^^ >♦ cupe de ces objets. S'il Teût voulu , il les auroit »
rendus capables dfe faite mon bonheur j & >> çonnne jç voi^.qu'il- n'en*^a
rien fait ^ il faut que 5> je me conforme à' fes ordres. Attache- toi dona >>
uniquement à cônfervçr le bien qui fe trouve li en toi-même. Tueras peuP-
être : que faire du 5> r efte I S^en fervir dans Poccafion .autant que Ix >>
raifon le permet ,, & rien au-delà ; fans quoi tu » feras infortuné ^ tu auras
manqué ton but ^ tu Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 12.83% accurate

C HA ï rr R t XVIII. 2^{pi} >>iprouy€i:a? iRÎlle. èhftacktc , tu feras
efdave». » Telles font les loix , telles font les ordonnanfies[^], [^] qui nous font
venues d'en haut ». i[^]ri»* =ihitwy-: [^]r*. (Dan[^] Arrien , IV. }• p.. 58 1 ,
d'Upton.) CHAPITRE XVIII. PMlofophie[^] t JLoUT' efii opinion. Il fut.dît
à ce fujet) plufieuis chofes chez Moniçie le cynique ;[^] & il eft dair.quonen
peutretirer dafruit , pourvu qu'on n'en prenne que la moëllôx IL Combien: te
vient[^]il[^] fur la nature[^] d1-' dées que ta laiffes échqiper ? Il faut voir & agir
en tout de telle manière que ce qui: fe préfente à faire foit fait [^] fie que
Ta[^]ioui n'exclue jamais la réflexion; Ce doubleî exercice te confervera dans
un état de fa-: tis[^]âion ({ui[^] quoique fecrete[^] ne pourra* Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.74% accurate

ar4C> Philosophie.' fe cacher. (X. 9 m partie.) j*^ sss *{»T7i.
fkni, IIL i)urée de la vie dé l'homme ? un rtiô»ent. Sa fubftance?
changeante. Ses fenfations? obfcures. Toute fa maffe? pourriture. Son ame ?
un tourbillon. Son fort ? impénétrable. Sa réputation? douteufe; en un mot
tout ce qui eft de fon corps , comme Teau qui s'écoule; fes penfées, comme
des fonges & de la fumée ; fa vie, lin combat perpétuel & une halte fur une:
terre étrangère ; fa renommée après la mort, unpuroublL Qu'efl-ce donc qui
peut lui faire faim un bon voyage ? La. feule philofophie. Elle confifte à
empêcher que le génie qui habite en lui ne reçoive ni affront ni bfef^ fure , à
être également fupérieur à la volupté & à la douleur ; ne rien faire au hafard
; n'être ni diffimulé , ni menteur , ni iypocrite ; n'avoir pas befoin qu'un
autre, agiffe ou n'agiiTepas ; recevoir tout ce qui arrive & qui lui a été
diftribué, comme un envoi Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.18% accurate

Chapitre XVII^{t ±4^} èiivoi qui lui eft fait du même lieu dont il éft
forti ; enfin attendre avec réfignation la mort ^ comme une fimplè
difflution des élémens dont chaque animal eft compoféi Cai* fi cei5
éléifterts ne reçoivent aucun maî d'être changés Fun dans l'autre ^ pourquoi
tegardef de mauvais ôeil^ pourquoi craindre lé tharigement-& la diffolution
de* tous ? Il n'y a rieii là qui ne foit félon la nature. Donc point de mal*
Ceci a été écrit à Carnunte (!)• (IL i7.)[IV; Celui-là eft philofophe ^
quoiqu'il n'ait pas dé tuhiqUe* Celui-ci l'eft jTans livres, L'Un à demi nud
dit :)é manque de pain 8ç Je né m'ôccupô que de ma raifqn. Un autre dit : je
manque du fepurs des autres fdences^ & Cependant je nerao^rebjute pas>
(i) èarnùrité , ville céietfe de la haute Pannbnie , îlii' le Danube. On croit
que c'cft aujourd'hui le bourg Saint*PcToniicl dans TÀutriche. (TUUmmU
tome i , p. ^6f.)M y a apparence {pxc Camus , dont parle. Ptolomée ^ eft Is
même TiUe, Xivi 2 , chapi // de fa géographie.) Q Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.01% accurate

%4% P H I L O S O P H I e J Aime cet art où Ton t'a élevé ;
repofè-^ toi dans le fein de la philofophie ; paife le Fefte de tes jours en
paix , comme ayant remis du fond du cœur, entre les mains des dieux, le
foin de tout ce qui te regarde^ Au fiirplus ne te rends, ni Tefclave dest
hommes , ni leur tyran. (IV. 30 & 3 u }^ Point d'ennuî , point de
découragement^ point de dépit contre toi-même , fi toutes tes aâions iie
répondent pas toujours à te& bons principes. T'en es-tu écarté.^ reviensy ;
contente-toi d'avoir réuffi à faire fouvent des avions plus dignes d'un
homme , & d'aimer toujours cette philofophie dont tu te rapprochesé N'y
retourne pas comme un écolier que l'on renvoie à fon maître , mais comme
un homme qui auirôit du rnsd aux yeux va de lui-même, chercher une petite
éponge, un œuf, un cataplafme, ou vmQ fomentation. Ainfi personne ne te
montrera à fuivre la raifon, Tii te rendras à elle de ton propre mouvement»
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.23% accurate

Chapitre XVIII 243 'Rappelle-toi que la philosophie exige
fimplement que tu vives d'une manière conforme à ta nature. Eh quoi ! tu
voudrais vivre contre ta propre nature ? Voyons lequel des deux est plus
agréable* Le goût du plaisir nous fait souvent illusion dans ces fortes de
recherches ; mais examine bien si on ne goûte pas plus de satisfaction du
côté où se trouvent la grandeur, l'égalité d'âme, la liberté, la simplicité
la faiblesse des mœurs* Qu'y a-t-il encore de plus satisfaisant que l'étude de
la prudence , qui nous découvrant les principes certains & les justes
conséquences des choses , nous fait éviter Terreur & s'élever dans nos
entreprises ? (V. 9,) Vt». Xfuit ses : hétéroclite V L Ail 1 que tu
commences bien à voir qu'il n'y a point de genre de vie plus propre à
l'étude la sagesse, que celui que tu observes maintenant ! (XL 7.) s
=±:7i.y^«ift * VII Si tu aies une maison , \$c m mène Qij Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.99% accurate

144 Philosophie^ tems une mère , tu pourrois rendre des devoirs à la première , mais tu reviendrais continuellement auprès de Tautre, Ta marâtre cVft la cour, & ta mère c'eft la phi-^ lofophie. Rapproche-toi donc fouvent de celle-ci ^ & va te repofer dans fes bras; c*eft elle qui te rend la cour fupportable , & ^ui. te rend fupportable à la cour. (VL 1 1.) V I I L ' Que)e fais peu de cas de ces petits po-* litiques ^ qui prétendent qu'on peut faire mener à tout un peuple une vie de philofophes ! Ce ne font que des ^nfans. O homme î quelle eft ton entreprife ? Fais de ta part ce que la raifon demande. Tâche même, dans les occafions, d'y ramener les* autres , pourvu que ce foit fans oftentation. Mais ne compte pas pouvoir jamais établir la république de Platon. Sois content fi tu parviens à rendre les hpmmés tant foit peu meilleurs : ce ne fera pas peit de chofe. Quelqu'un pourroit-il changer ainfi les opinions de tout un peuple ? Mais Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.11% accurate

Chapitre XVIII «45 ftns ce changement que feras-tu ? Des et
tlaves qui gémiront de la contrainte où tu les tiendras ^ des hypocrites qui
feront feignant d'être perfuadés. Va donc & me parle maintenant du
fouvoirabfolu d'Alexandre, de Philippe & des leçons de Demetrius de
Phalere. Je ne fais s'ils ont bien connu ce qu'exige la commune nature , &
s'ils ont cultivé leurs pro]pres mœurs : mais s'ils n'ont fait que du bruit fur
lafcene du monde , je ne fiiis pas condamné à les imiter» La philofophie
agit d'une manière fimple ^*modefte. N'efpere pas réuffir à me jetter dans
une gravité afFeâée^ (IX^ 29 en partie.)^ Vn^ réflexion qui peut encore te
préfert ver de vanité : il ne dépend plus de toi d'avoir pratiqué dès ta
première jeuneffe les maximes de la philofophie ; car plufieurs perfonaea
fkvent ^ & tu le fais bien tok Qiii ' Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.57% accurate

'%4^ Philosophie* même , que tu en as été fort éloigné (i)i fiinfi
te voilà confondu , &: il ne t'est pas ^é d'icquérir le titre honorable de
philo^ fophe , parce que t» pouïtion y réiifte. Si donc tu juges bien de.Fétat
des chofes, ne t'eml?arraffe plus de la réputation que tu pourras laifler.
Contente-toi de paffer du moins le rçfte de tes jours d'une manier?
çonformie à ça nature^ Applique-toi à çon^noître le§ devoirs qu'elle t'impoſe
, & que yien de ce qui ^'environne ne tç détpyniç de cette étude^
yexpériençe t'apprend qu*après a,voîr parcouru tant d objets divers , tu n'as
rem contré nulle part le vrai contentement du (i) On taxe d'orgueil les
anciens philofophes Zenon ^^ Epiâte, &c. & Ton a ralfon 4e les en taxer.
La philQfQphle étoit en ces ikvans un métier pour parvenir à k|
coni^dération publique; au lieu qu'ici no^ist vpyojn^ un \enipereur romain
qui fe parle à lui-même (iir Tes tablettes .4e pacte , dans le fçcrç^ & ppur Iqi
(eul. Il n'avoir pas |)efoip 3, pour fe fe^re vî^loir , dç dire , comçnq
le^ftc^ïcienç de profeffion , quç le f^ge eâ au-defTus des rois , Scc^ ^arc-
Aurele étoit par état au-defTus de bien des rois. Il n'étoit modeſte que parce
qu'il fe fentoithomme & qu'i| itoit vrai. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.51% accurate

Chapitre XV
L'âme et le cœur. Tu ne l'as trouvé, ni dans l'étude de l'art de raisonner, ni dans les richesses, ni dans la gloire, ni dans tes plaisirs, enfin nulle part. Où est-il donc ? Dans la pratique des actions que la nature de l'homme demande. Mais comment peut-on se mettre en état de ne faire que de ces actions ? Eh se formant des maximes & des opinions propres à n'inspirer que des desirs & des actions convenables. Mais encore quelles sont ces maximes & ces opinions ? Celles qu'on doit se faire sur le bien & sur le mal, en reconnaissant qu'en effet il n'y a rien de bon que ce qui rend l'homme juste, tempérant & courageux, libre ; & rien de mauvais que ce qui produit des effets contraires* Epicure (Et : pendant mes maladies je ne parlois jamais à personne de ce que je regrettois dans mon misérable corps ; je n'avois point, dit-il, avec ceux qui venoient me voir, de ces fortes de conversations) Q. iv. Digitized by Google

The text on this page is estimated to be only 25.08% accurate

'^4S pHILQSOPHI Et tions, Je ne les eitretenois quç de ce qui
tient Iç premier rang dans la p^tpre, Jç m'attachois fur-tout k Leur faire voir
çoin^ jnent notre ame , fains etrç infenfible aux commotion^ de la chair ,
pouvoit çepen^ dant être exempte de trouble ^ & fe maintenir dans la
jouissance paifible du bien qui lui eft propre. En appellant des medecins , je
ne contribupis pas , dit-il , ^ . leur faire prendre des airs importants , çompie
fi la vie qu'ils tâcheypi^t de me çpîiferver étoit pour moi un grand biep. En
ce temsAk même je vivoij tranquille ^ hepreux, Fais donc comme Épicure
dans les ma-^ ' .ladies, comme dans les autres açcidents de la vie. Ne te
fépare jamais dç la philofo-? phie* En toute ocçafion évite ces frivplçs
difcpurs que tient le vulgaire , pu le phyfi^ cien : ç'eft \in devpir commun à
toute profeffipyi de s'occuper uniquement de fa tâche 5 ^ de fe bien fervir
de rinfruraent quelle a en main ppur la faire, (IX. 41.^) Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.68% accurate

Chapitre XVIII. § NO Ti: S. ^z philosophie des stoïciens roule
fui» deux fondemens qui la caractérisent ; le premier , que ce qui constitue
l'homme c'est (on ame; l'autre , que ce qui n'est pas l'ame de l'homme doit lui
être indifférent. Le premier de ces principes a été établi avant Marc-
Aurèle, par Platon, dans son premier Alcibiade ; & le second , qui est une
suite du premier , par Épicure. Marc-Aurèle les a supposés tous deux, & il y
fait souvent allusion. I. Voici le passage de Platon dans son premier
Alcibiade , traduit par M. Dacier, 4< Socrate . . . Avec qui vous
entretenez-vous » présentement ? Est-ce avec quelqu'autre qu'avec ^ moi?
Alcibiade. Non , c'est avec vous, Socr. »*Et moi-même je ne m'entretiens
qu'avec vous, -M C'est Socrate qui parle ; c'est Alcibiade qui » écoute.
Alcib. Cela est vrai. Socr. C'est , en fait .5>servant de la parole, que Socrate
parle; car ne parler , & ne servir de la parole , ce n'est qu'un. » Alcib. Sans
difficulté. Socr. Celui qui ne sert ^ d'une chose , & la chose dont il ne sert , ne
font^ Digitized by VjOOQ IC

Içd Philosophie^ »ilspasdlfférens? Alcib. Comment dîtes- vous? »
 SocR. Un cordonnier, par exemple, qui fe fert ià de tranchets , de formes &
 d'autres infrumens , >^ coupe avec fon tranchet , & il eft différent du »
 tranchet dont il coupe. Un homme qui joue de » la lyre n'eft pas la même
 chofe que la lyre dont »il joue. A LCiR. Certainement. Socr. C'eft f> ce que
 je vous demandois tout àPheure , fi celui » qui fe fert d'une chofe , & la
 chofe dont il fe » fert , vous paroiffent deux chofes différentes ? 5» Alcib.
 Cela me paroît. Socr. Mais le cordon» nier né fe fert pas feulement de fes
 infrumens; » il fe fert auffi de fes mains. Alcib. Sans doute. » Socr. U fe
 fert auffi de fes yeux ? Alcib. Affu» rément. Socr. Nous fommes tombés
 d'accord 5> que celui qui fe fert d'une chofe eft toujours dif5>férent de la
 chofe dont il fe fert. Alcib. Nous »en fommes tombés d'accord. Socr. Ainfi
 le » cordonnier & le joueur de lyre font autre chofe » que les mains & les
 yeux dont ils fe fervent tous » deux. Alcib. Cela eft fenfible. Socr. L'homme
 » fe fert de fon corps. Alcib. Qui en doute? M Socr. Ce qui fe fert d'une
 chofe eft différent » de la chofe dont il fe fert ? Alcib. Oui. Socr. .»
 L'homme eft donc autre chofe que fon corps? » Alcib. Je le crois. Socr.
 Qu'eft-ce donc qiw >> l'homme ? Alcib, Je ne faUrois vous le dire..
 Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.71% accurate

CHAPITRE XVIII. 151' 5>Soirate, SocR. Vous pourriez au moins me *>dire que Thomme eft ce qui fe fert du corpsi f> Aï-ciç. Cela eft vrai. Socr. Y a-t-il quelqu'autre » chofe qui fç ferve du corps que Pâme feule î » Alcib. Non, il n'y a qu'elle. Socr. Il n'y a p> qu'elle qui commande. ? Alcib. Très*certaine-* » ment. Socr. Et il n'y a perfonne , je crois , qui ♦>ne foit forcé de reconnoître. • . , Alcib. Quoi? » Socr. Que l'homme eft une de ces trois chofes>> ci : ou l'ame , ou le corjps , ou le compofé de »run & de l'autre. Or nous fommes convenus » que l'homme eft ce qui commande au corps. » Alcib. Nous en fommes convenus. Socr; #>Qu'eft-ce donc qi^e l'homme? Le corps fe » commande-t-il à lui-même ? Non ; car nous H avons dit que c'eft l'homme qui lui commande : »ainfile corps n'eft pas l'homme. Alcib. Il y a ^apparence. Socr. Eft-ce donc le compofé qui ♦> commande au corps ? Et ce compofé, feroit-ce » l'homme ? Alcib. Cela fe pourroit. Socr. Rien ^ moins que cela ; car l'un ne commandant point ; » comme nous l'avons dit , il eft impoffible que les »deux commandent enfemble. Alcib. Cela eft M très-vrai. SoCR. Puifque ni le corps, ni le compofé » de l'ame & du corps ne font donc pas l'homme, ^il faut de toute néceffité , oii que l'homme ne p foit riçn ^bfolument, ou que l'ame feule foit

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.93% accurate

iji' Philosophie » rhomme. Alcib . Très-affurément. SOCR
jFaully^ >> il vous démontrer encore plus clairement que 5>rame feule eft
lliomme ? Alcib. Non* , je voua Injure, cela eft affez prouvé Socr. Ainâ
^>donc c'eft un principe fort bien établi que kJrfl♦> que nous nous
entretenons enfemble vous & »moi, en nous fervant du difcours, c'eft moR
^ame qui s'entretient avec la vôtre ? Et c'eft ce à>que nous difions il n'y a
qu'un moment, que f> Socrate parle à Alcibiade en adrefiant la parole^
Jtnon pas au corps qui eft expofé à mes yeux> M mais à Alcibiade
lui*même que je ne vois point , »c'eft-à-dire, àfoname. Alcib* Cela eft évi*
>>dent. Socr. Ainfi , pour revenir à notre prin* itcipe, tout homme qui a
foin de fon corps a »foin de ce qui eft à lui ^ & non pas de lui^ » Alcib. J'en
tombe d'accord» Socr. Tout >> homme qui aime les richeffes ne s'aime ni
lui^ f> ni ce qui eft à lui ; mais il aime une chofe en^ ff core plus éloignée ,
& qui ne regarde que ce t> qui eft à lui. Alcib. Il me le femble , &c. &c >^«
II. Symplicius, dans la préface de fon commentaire fur le manuel d'Epiâte,
a rapporté la fubftance de tout ce paffage de Platon 5 comme fervant
d'introduktion aux règles générales qu'Epiâteen a tirées dans Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.70% accurate

Chapitre XVIII. 2³ Ion manuel. On trouve ces règles au com^{*} mencement de fon petit ouvrage ^ qui fervit de règle monafique à faint Nil , & à d'autres religieux , moyennant quelques petits cljangemens. Elles forment, comme on Ta dit , im fécond fondement à toute la morale des ftoïciens. On va les rap[^] porter , d'après la traduâion de M. Dacier* ^ De toutes les chofes du inonde , les unes dé[^] 9[^] pendent de nous y & les autres ne dépendent »> pas de nous. Celles qui en dépendent font nos » opinions ^nos mouvemens, nos defirs[^] nos in*» » clination[^] , nos averfions ^ en un mot toute[^] f> nos aftions[^] ' » Celles qui ne dépendent point de nous font , le f> corps (i) , Içs biens, la réputation, les digni>ttés,enùn mot toutes les chofes qui ne font p> pas du nombre de nos avions. » Les chofes qui dépendent de nous fpnt libres >♦ par leur nature: rien ne peut les arrêter, nî* »leur faire obftade; & celles qui n*en dépendent (i[^] Les fenfations , la végétation , l'organifation du corps ne dépendent pas de nous ; mais notre ame fe fert du corps comme d'un infrument qu'un autre ouvrier auroit fait ; elle lui commande ce qu'elle veut , ou bien clļç fe rend indépendante.

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.88% accurate

If 4 Philosophie; >> pas , font foibles , esclaves , dépendantes , fu» » jettes à mille obstacles , à mille inconvénients ^ » & absolument étrangères. » Souviens -toi donc t[ue si tu prends pitié >> livres des choses qui, de leur nature, font esclaves , & pour tiennes en propre j celles qui » dépendent d'autrui , tu trouveras par-tout des ^> obstacles , tu feras affligé , troublé, &c»» . Si on joint ces deux principes à ce qu'on a établi ci-dessus de la loi naturelle , on aura un précis de toute la philosophie stoïcienne. Mais comme l'objet de la loi naturelle a plus de rapport aux mœurs , je trouve dans Epictète un passage entre autres que je ne peux omettre ; il est fort court : « Quelqu'un est-il venu dans le monde sans » avoir une notion de ce qui est bien ou mal , de » ce qui est honnête ou non, de ce qui convient » ou ne convient pas, de ce qui rend heureux • » ou malheureux , de ce qui est un devoir ou une » faute , de ce qu'il faut faire ou éviter, &c »^ (Epictète d'Arrien, II. 1 1. p. 113 , d'Upton.) D avait dit auparavant : K La philosophie ne promet pas de procurer à » l'homme ce qui est hors de lui, car ce feroit Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.59% accurate

Chapitre XVIII. 15^ If faire entrer dans fon objet des chofes qui lui » font étrangères. La matière que le menuifier tra» vaille , eft le bois ; celle du fondeur de ftatues »eft le bronze, & la matière de Tart de bien. » vivre eft , pour chacun en particulier, fa propre »vie». (1. 15.P.85.) Rien de plus fyftématique, rien de mieux lié , de mieux fuivi que toute la morale des ftoïciens , même dans fes excès ou {es écarts* 9 CHAPITRE XIX. Règles de conduite. I. Il faut avoir toujours à la main ces deux règles ; Tune , de ne rien faire que ce que t'infpire la raifon ta reine & ta légiflatrice ; l'autre, de changer d'avis, s'il fe trpuve quelqu'un qui te redreife & te retire de ton opinion ; mais toujours pourvu que les motifs de ton changement foient une raifon probable de juftice ou de bien public , Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.31% accurate

tij6 Conduite* ou quelque raifon approchante | & non \i
fatisfaâion ou rhonneur qui pôurroienÊ t'en revenin (IV* 1 2.) <^J, =3=
ici,^^ ĩ L Souvlens-toî que , même eh changeant d'avis & te foumettant à
celui qui te corrige , tu reftes également libre ; car ta nouvelle aâioil eft
toujours un effet de ta vo-^ lonté & dé ton difcertiement t c'eil par
conféquent une aftion propre de ton araei lit Que Ton gagne de tems èti né
pf éiariſ pas garde à ce que le prochain dit , fait ^ ou penſe , mais feulement
à nos propres actions 5 pour les rendre juſtes & faintes ! U ne faut jamais ,
difoit Agathôri , regarder autour de foi les mauvaifes mœurs des autres ,
mais aller droit devant foi fur une ligne droite , fans jeter les y^ux çà & là*
^ 1V« lOé ^ oni9:z:zi"tt}ptfîcféi¥OfÇi^é (i) La citation d'Agathon n'eſt
point dans le manuſcrîf 'du Vatican. (P, 17 des variantes du cardinal
Barberîn.) IV. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 14.78% accurate

. . . ' ' Faites peu de choses ^ dit-on , si vous voulez vivre content.
Ne valait-il pas mieux dire : faites ce qui est nécessaire ^ c^ que la
condition d'un être social exige qu'il lui soit fait? Vous
aurez ainsi la satisfaction d'avoir fait de bonnes actions honnêtes, de n'en avoir fait
un petit nombre ; car la plupart de nos contemporains & de nos amis font
inutiles ^ & si on les retranche on en aura plus de loisir , moins de troubles*
Il faut donc se redire en chaque occasion : ceci n'est-il pas inutile ? Ce n'est
pas seulement les actions inutiles qu'il faut retrancher , mais aussi l'
imagination ; car si on ne songe à rien d'inutile , on ne fera rien qui le soit.
(IV)^ V. ' Travaillez, non comme «un misérable > qui se plaint" ou
admettre ; mais qu'il n'y ait dans sa vie ni action ni inaction R Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 15.84% accurate

\^\$ • €g nduitêJ qui ne {e rapportent à l'intérêt delà fociét& VI. Tu avois déjà vu de ces çhores-Iâ» Vois rèle-ci. Ne te trouble pas , & que toil ef^ prits*ouvre. Quelqu'un eft-il en faute ? cette faute eft pour lui feiiL . ' T^efl-ii arrivé quelque chofe ? fort bien (i) J Tout ce qui t'arrive fait partie de Tunivers ; il fût lié dès le commencement à ta defH-; née , & filé, pour ainfi dire , avec elle. ' Après tout , la vie efl courte. Il efl quef^ tron de mettre à profit ce qui fe préfenté, félon la raifon & la juflice. (IV. z6.) u^ttKuo^ , VII. . . Ne te dontte du relâche que fobrement, (IV.zôàlafin.) (i) Upton , fvir TEpiâte d'Amen , vouloit qu'on lût ki KdKtiç au lieu de ««a»;. Mais le manufexit du roi levé ta difficultés le ipçkx^ d'interrogation s'y trouve placé avant xax'iç , au lieu d'être après , comme il l'eft dans rédition de Gataker. Il n'y avoit pas d'interrogation dans ielledex568. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.45% accurate

ChapitHe XIX. t^9 VI ï L Si quelqu'un met devant toi en
queftion comment s'écrit le liom d^ANTONiN, auffi-tôt, élevant ta voix , tu
lui en diras toutes les lettres. Mais Ci on s'avife de Vouloir difputer fur cela ,
t*amuferas-tu à difputer auiÊ ? Ne continuer as-tu pas de prononcer
tranquillement toutes les lettres lune après l^autre ? Fais de même dans la
vie ; fouViens-toï que chacun de tes devoirs ett compôfé d*un Certain
nofnbre d'aftions fuivies : il faut les accomplir , & fans tē troubler ni te
fâcher contre ceux qui fé fâchent , fuivre ton objet fans te^détourner. (VI*
^6.) ,i, Ti# => I X.^ ' Plie-toi aux événement que Tordre gé* néral t'a
deftinés, & quels que foient leà hommes avec lefquels le fort te fait vivre ,
aime4es^ mais véritablement. (VI. 39.) X. Ài-)e , où non , affez dé génie
pour cela? Rij, ' Digitizedby VjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 20.13% accurate

%\$& . Conduite. Si j'en ai assez , je m'en fers comme d'iii outil
que la nature univerfelle m'a donné* Si je ne m'en trouve pas fuffifamment ,
ou \e laiiTe l'ouvrage à celui qui peut le faire mieux que moi (pourvu que je
ne doive pas le faire moi-même), ou bien j'y Éiis ce que je peux , en
prenant un aide qui , fous ma direûion , puiûe confommer tout ce qu'il faut
maintenant pour l'avantage de la fociété ; car tout ce que je fais par
moimême y OU à l'aide d'autrui , doit tendre uniquement au bien commun >
& y coiV; venir» ^ v ii. j •^ «■««§•» =2= tùiffM^tvm XL Ne rdugrs point
de te faire aider» Tu as ton devoir à faire , comme un foldat commandé pour
Tattaque d'une brèche* Que ferois-tu donc fi, étant blefle à la jambe , tu ne
pouvois y monter feul , & que tu le puffes aidé d'un autre? (
VIL7.)^=s:tiI7#^ X I I. Il faut tenir fon corps dans une fituation Digitized
by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 9.11% accurate

C HAPiTaE XIX. t6t ferme; rien de dérégulé dans les mouvemens
ni dbns la contenance ; car ce qu'une ame fage & honnête fait voir fur le
vifagjr doit fe répéter dans tout le corps ^ mats le tout fans affectation. (VII.
60.)Ar=??of XII L . L'efprit doit être attentif à ce qui fe dit ,? &
l'intelligence entrer dans ce qui fe fait , 8t par qui. (VIL 30.)
n; /* «-«ç««7ii«aSBB;:«rfi5f«m » X ï V. • Approche-toi de ton objet Veas
qUèU principes on a, queHes aôiens- on fait j& ce qu'on donne à entenà'fet
(VIII. 2z; Çti pâme.) wfUtxî ac çuftmnftittt^ -■.XV. -. -': Que tes difcours
dans le fénat &>âaieu«" foient agréables, mais fans briUans. Qu'^sj5artent
cl'un» raifon bien ftine. (VUL 50*); '^='*^ XVI • i. J>am!Cf Qpi'O&iiit^
ÛMmenâi aux. exn Rijj Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 16.38% accurate

%6i ." Cb ND;UÎ fEi prenons; & dans ce qu'on fait, à chaque mouvement. Pans ceux-ci vois prompte-^: ment à quel but on vife, & dans le refte. jM-ends gardç au vrai fens. (VIL 4.) /«xa «^ XYIIPénètre jufqu'au ifond Hu cœur de tout le monde , & permets à tout le monde de pénétrer jufqu'au fond du tien. (VIIL 61. y XVII L t Vois ce qu'exige top corps pour végéter, fais ce quil &ux i pourris ^Iç; de façon. pQuiî^t qite ta vie ^male n'ep fpit po^nt^ altérée. Vois en fuite ce qu'exige, top çpfpc^ comme ayant des fens, & n'en rejette pas; les impreffions, à -moins qu'elles n'alté-^ rj^ent en^tqi Pâme yaifônnable : j.e dis r^d^ fppnable & ep piemç tepis fociable. Ob-r ferye ç^s reglè^^, & tu n'a,ur^ plu? d'in^ quiétude (i). (Xt^*) ~ff7iic«/=cy«««fi<y^««.^v (1) Cette excellente penfée auroit paru obfcure » fi fe fpfQh reii4^ç \$9iis: les ^grêiG^âs\ tr^^'géQèfales:i4)| Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 15.19% accurate

Chapitre XIX. 'Sf ■ '■ '•■XIX. ' Pourquoi s'amuser à des
conjeôuresi ^and on peut voir dans le moment ce. gu'il y a à faire ? Si tu le
vois,, marche à ton objet paisiblement & avec fermetés Si tp ne le vois point
5^ fufpens tçii jugement^ 6ç prends Tavis de tes meilleur?, ponfeillers^ S'il
fe présente encore quelque diÔculté^ penfes-y, & félon les circonff]^ançes
marchfi^ à ce qui te paroîtra le plus jufte. Cest ca qij'il y a deqieux à faire.
Efi allaot à cq but, quelle chute pourrois-tu craindre J (X. 12 en partie.)
rirr«r#==rirou w*i Chez les Ephéfiens , on avoit établi pour loi, de rappeller
fouvent au peuple le fou^ venir de quelqu ancien qui eût été y^x--^ tUeUX^
Q Ai. 26. J|.iirTO7f=;:^p<yaw^syft>», c. . - \ ' :"-X X 1% ^ C-. :::" . ") ;
Eorme le;; pi^dè régler tâTvjte en detafl^^ texte. Pour la faire entendre fans
peine ,)'ai cru devoir, ta cs^ra^â.ërifer l'objet \m peu plus particulièrement.
Riy Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 12.64% accurate

i^4 - "C^oïïDUff^i ' aâion par aftion. Si ehacwie a, autant qu*il eft poffible , fa perfeâion , c'eft affez. Or pérformie ne peut t'cmpêcher de la lui donner, Viendi^-t-û quelt^u^^empêchreiiiefnt dW dehors ? Bien ne peirt t'empêcher d'êtr^f jWtè , modéré , ^ prudent. Mais , pieut-être, qtielqu'arutrç chofe t'empêchera d'a^? Êrî ce cas , ft tu ne te fâches point contre ce^ ebftacle , & fî tu le reçois avec réfigna-» non, il ndtra dç là ftit le champ \nie autrei fbrte d*a9ion; ^i côjiviéendrâ également Bien au bon ré^etoent cjue j'ai dit, (VIIÎn Il eft encore néceffaire de te fouvenîr que te foin cjue tu donnes à chaque aâion^ doit être proportionné au mérite de Ici, chofe 5 car par ce moyen tu n'auras pas le déplair d'jivpir donné à des objets de peu de conféquence plfis^ d'application qu'il ne y'i^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 10.92% accurate

Chapitré XIX iSf XXI IL * : Accoutiune-toi à tous les exercices
qui te font le moins familiers ; car la main gauche qui , faute d'habitude , est
ordinaire* tneut foible, tient pourtant la bride plus à l'aise que la main droite
: c'est qu'elle y est «ccoutumée. (XU. 6.) u, iissi Ut^m^ XXI V. * Tu cōmoîtras
bien la nature des affaires, util examines (l'appréhension quel est le fond ,
quelle en a été la source , & à quoi elles tiennent (XII. io.) tMMtv^«=^ XXV.
il n'y a point d'entreprise qui soit vaine & sans objet; point encore qui ne se
rapporte à quelque avantage pour la société. (XII, D est impossible qu'une
branche détachée d'une autre ne le soit de l'arbre entier^ Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.12% accurate

't5^ , Conduite* i)e même un homme divifé. d'avec un autre^ eft retranché dû cotîps entier de la fociété* C'eft ime main étrangère qui coup^. la branche ; mais c'él Thomme qui fe fêparo lui-même de Ton prochain , en prenant dQ la haine ou. de Tav^fion pour lui. Ah l il %nore qu'en même tems il rompt les liens qui rattachpient à toute la fociété civile* n eft vrai que k fouyerain des dieux , en formant la fociété , a donné à Thomme rheureux pouvoir de fe réufûr à fon prochain , & par-là de redevenir partie d'un même tout ; mais iî cette réparation vient à fe faîrç trop fouvent , le rétabUflement & la réunion en deviennent difficiles* Il y a toujours une fenfflDÎe différence emre ime branche qui dès le commencement a crû & végété avec l'arbre, & celle qjii aprè^ la féparation y a été remife & entée i les^ jardiniers en conviennent* Reilons unis ,* mais penfons chacun à part. (XL 8*) »wWvV==3 /i. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 24.01% accurate

C K A P I T R E: XIX, i6i^ xx.vi:l i Prends toujours le plus court chemin ; c'est celui de la nature. Il confite à faire Se 2 dire ce qu'il y a de plus droit. Cette façon de vivre épargne à Thomme beaucoup de peines 6r de combats j elle le délivre, du foin de ménager toute fa conduite, & d ufer d'adrefse. (IV. dernier.) î^Issjm/*.; X XV II L : Comme les médeds ont toujours fous I^ main des inftrumens & des outils prêts: pour les cures imprévues , de même m dois être muni des principes néceffaîres pour conîoître tes devoirs envers Dieu & «ivers rhoïnme , & pour faire les moindres choies y comme ayaht toujours devant Ifijyeux la ^aïfon de xes.deu» fortes dç devoirs ; car tu ne feras rien de bien dans^ les chofes humaines , fi tu oublies le rapport qu'elles ont avec ï)ipû , ni rien de bien dans les chofes divines , fi tu oublies leur liaïfon avec ia fociété. (III. 13.) «Wi j ^ ifi^ _ ^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.32% accurate

iS» Co kduite; ") XXIX. : Souvîcns-toi de celui qui avoît ouBEé
le tenne & Tobjet de fa route. . ^ ' Rappelle-toi que les mêmes hommes qui^
paflent leur vie dans le fein de la raifoii' univerfelle qui gouverne le monde,
ont néanmoins des penfées toutes oontraires^ aqx ûennes , puifqu'iU
trouvent étranges^ les chofes qui tous les jours fç rencontrent^ dans leur
chemin. Rappelle-toi de plus qu'il ne faut point agir ni parler comme des ^s
qui dorment ^v car alors il leur femble feulement cpi% parlent & agiffent.
Qu enfin il ne faut pas recevoir les opk nions de nos pères comme des
enâû^^ c'^eft^^ à-dirë, par la feule raibn que nos pères les ont eues. (IV. 46
en parde.) ^pWé«i se: Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.51% accurate

Chapitre XX 16^ (CHAPITRE XX. Défauts à éviter. I. Ne fais rien avec regret , rien de nuisible à la société , rien sans ^amen , rien par esprit de contradiction* Méprise Télégance dans les pensées. Parle peu , & ne te charge point de trop d'affaires. De plus , que le Dieu qui est au dedans de toi conduise & gouverne un homme vraiment homme, un sage vieillard , un citoyen, un Romain , un empereur, qui s'est mis lui-même dans Tétat d'homme prêt à <quitter la vie au premier coup de trompette; Qu'on te croie sur ta parole, sans fer*, sans ni témoins. Sois gai & ferein (i) sans avoir besoin du secours ni des consolations de per-*; iuxie. (i) Au lieu de h ^ ri ^iK/J^^y, le manuscrit du Vatican* porte \f T% rV ^unifiiuu ^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.38% accurate

En un mot, fois ferme & droit par tôÊ^ même, fans arpirbefoin
d*étai» (IIL 5.) î t Ne fais nen fans réflexion, ni autrement que dans toutes
les règles de ton métier* IIL n y a des hommes d'uncâraftere noîfi' des
hommes efféminés ; d'autres durs , fauvages, brutaux; d'autres badins ,
lâches^ faux, bouflFons, trompeurs , r^rans. (IV. ï V. Ne reflsembler ni à un
aâeur qui joue un fbXt de héros , ni à une courtifanne** (V, z8
àlafin.)iVi=35;r^çf,. V. Les affaires qui t'arrivent du dehors t*attirent de tous
côtés ; mais donne-toi du loifir pour apprendre quelque chofe de bon , & ne
te laiffe pas entraîner par le tourbillon» Di^itizedby Google

CHAPITRE XX. 171 ^ Évite aussi une autre erreur. C'est folie de se fatiguer toute la vie sans avoir un but à quoi on rapporte tous les mouvemens du cœur , & généralement toutes ses pen^{es} jeeS« \ il » 7*)
^ttrTTi^S i^{ttfêif}uau VL . . - . . . ^ L'ame de Thorame se deshonne elle-même de plusieurs manières ; principalement lorsqu'elle se rend semblable , autant qu'il est en elle à une sorte d'abcès & de tumeur dans le corps du monde ; car c'est de se séparer de la nature dont tous les êtres particuliers font partie , que de supporter impatiemment ce qui s'y fait ; d'avoir de Taverfion pour un autre homme , o^u même de s'élever cont^{re} lui avec animosité , comme il arrive dans la colère. Elle se deshonne aussi lorsqu'elle succombe à la volupté ou à la douleur , lorsqu'elle dissimule , qu'elle use de feinte ou de mensonge , par actions , par paroles ; lorsqu'elle ne dirige à aucun but son action & les mouvemens de son cœur • fai^{te}
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 12.31% accurate

%yi D i F A u T s* fant tout au hafard & ne mettant à liefli ni
ordre ni fuite. U faut rapporter à une fin les plus pe^' tites chofes. La fin de
tous les êtres raifon^ nables efl de fuivre la raifon 6c la loi de l^ plus
ancienne des cités & des polices [^elU du monde]. (IL i d.) ii^u =
if</Mi« VIL Qu'il ne t'arrive plus de te plaindre de-^ vant personne , ni de
la vie de la cour ^ ni de la tienne* (VUL 9.) ^,ti «n«»«f. VIÏL . Kecevoir
fans ^^nk^ rendre fans peine;^ t VUL 35.) #t»'^«r sse <f iW« IX. Quand tu
>gts n'aye point Tair abattu d'un homme haletant de fààgue. Point
d'inquiétude dans la converfation, . Sois réjjié & «urété dans tes penfées.
Evite égdemment Tair foiabre & les faillies de vivacité. EnHn Digitized by
dOO^IC

The text on this page is estimated to be only 21.37% accurate

Chapitre XXÉ iff Enfin ne cōnfume pas ta vie dans le* afFaireSi (VIII L j i en partieé) ^Vi = à^^^^ . A ton réveil ^ demande-tôî : aurâi-Je hl^ tērēt qu'un autre que moi fafle des aâionsf juftes & honnêtes? Noii, (Xi 13 en partie.^ X L ♦ Ces gens-là fe méprifeht & fe càreiient^ ils cherchent à fe fupplaftr, & fe font des fouxiffiōns? (XL 14.) *W)»^vs=à;r***T«Wî X I I* Que ce difcoiirs : faî réfolu de traiter franchement avec vous , fuppose de corrup^ tion & de fauffeté ! Que fais-tu, ô homme? A quoi bon ce préambule ? La chofe fô fera voir d'elle-mêmēt Ce que tu dis a dû dès le commencement être écrit fur ton front ^ éclater dans tes yeuX , & s y laiïTef lire avec autant de facilité qu'un amant dé* couvre toutes chofes dans les yeux de fal SnaîtreiTe* Un homme franc & honnête eft Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.05% accurate

1J4 D É F A U T s. en quelque forte comme celui qui a quelque
fenteur ; dès qu'on l'approche on fent, fans le vouloir, avec qui Ton a affaire.
Uof* tentation de franchife eft un poignard caché. Rien de fi horrible que
des careffes de loup. Evite cela fur toutes chofes. Un homme vertueux ,
fimple ^ fans art , & qui n'a que de bonnes intentions , porte cela dans fes
yeux. On le voit. (XI. 15.) iç^^ XI IL Il Êiut être bien ridicule & bien neuf
pour s'étonner de tout ce qui arrive dans le cours de la vie. (XII. 13.)
^5j=:y,v ^' Digitized by VjOOQ IC

Chapitre XXL 275 3mT^^^^^^.1 I ■ I I ^m CHAPITRE XXI.

Sur la volupté & la colère. L Dans la comparaifcm que Theophraste fait des péchés , fuivant les notions communes , il décide en bon philofophe , que les péchés de concupifcence font plus graves que ceux de colère ; car celui qui eft en colère ne s'éloigne de la raifon qu'en éprouvant un fentiment douloureux , ua retirement violent des nerfs & des mufcles; au lieu que celui qui pêche par concupifcence, vaincu par la volupté , paroît être en quelque forte plus intempérant & plus efféminé. C'eft donc avec raifon, & en philofophe digne de ce nom, que Theophraste a dit que le crime qu'on commet avec un fentiment de plaifir, eft plus grand que celui qu'on commet avec un fentiment de douleur. En effet , il femble que l'un ne f[^] met en colère que malgré lui , comme Sij Digitized by VjOOQ IC

%j6 VotirPTÉ ET COLÉÏIE. forcé par la douleur d'une offFenfe
 qu'il a reçue , au lieu que l'autre fe porte de fon plein gré à fatisfaire fa
 concupifcence. (IL IL De quelles voluptés les brigands , les débauchés , les
 parricides , les tyrans ne firent-ils pas l'effai ? (VI. 34.) i^w =Twr I IL Le
 reproche qu'on fe fait à foi-même d'avoir négligé un objet utile, eft une forte
 de repentir. Le vrai bien doit être utile, & mériter les foins d'un homme
 vertueux & honnête ; mais un homme vertueux & honnête ne s'eft jamais
 repenti d'avoir négligé la volupté. Donc la volupté n'eft ni utile ni bonne. (
 VIIL 10.)nf^{lknm=i ni^.,n. IV. . Dans la confitution d'un être raifon-'
 nable , je ne vois aucune vertu qui puiffe être mife en oppofition avec Ja
 juilice;.. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.17% accurate

Chapitre XXI 177 mais j'y vois la continence ôppbfée à la
volupté. (VIIL 39*) hKut\$(rimW=z lyKfunm. y. L'altération qui se fait au
vifage , par Thabitude de la colère , est un accident fort contraire à la nature
 , puisque souvent la couleur en devient morte & finit par s'éteindre , au
point de ne pouvoir plus se ranimer, N'est-ce point une preuve que la
jcolere est auili contre la raison ? (VIL 3.4 en partie.) rk hM^f=ss ?^iYcu '
V L Rappelle-toi comment se comporta Socrate lorsqu'il fut obligé de se
couvrir d'une peau, parce que Xantipe, après avoir emporté (es habits , étoit
fortie ; 8ç ce qu'il dit à ses amis, qui rougirent & reculèrent en le voyant vêti
de cette sorte. (XI. 28,) V I !. Le vice , considéré en général , n'est point
un mal pour l'univers; Ô considéré en parti» culier^ il n'est point
un mal pour un autrej^ Siii Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.02% accurate

478 Vain^{te} gloire. mais seulement pour celui qui a reçu toute la
force nécessaire pour en être exempt au^{Et}ôt qu'il le voudra. (VIII. 5 5 .)
y[^],n,i, =5: ^.a/^ . CHAPITRE XXII. Comme la vainc gloire. I. C>«ELUI
qu[']inquiete de ce qu[']ôndiradu['] après sa mort, ne fonce pas que
chacun*de ceux qui se fouviendroient de lui, mourra bientôt lui-même, &
qu'il en arrivera autant à ses successeurs, jusqu'à ce que toute cette
renommée , après avoir passé par quelques races également inquiètes &
mortelles, périsse aussi. Mais supposons que ceux qui se fouviendroient de
toi fussent immortels ^ & que ton nom le fut avec eux ^ que t'en reviendrait-
il , je ne dis pas seulement après ta mort , mais pendant ta vie ? A quoi sert
la* réputation , si ce n'est à faciliter les af-^ &ires ? & dois-tu maintenant
négliger mal[']ipropQS le soin de cultiver en toi les dons Digitized by
VjOOQ IC

Chapitre XXII 279 de la nature , pour ne t'occuper le reste de us
jours que de ce qu'on pourra dire de toi? (IV. 19.) ^ wif i ^ x ^ i ^ if. IL Le beau
, en tout genre , Teft par lui-même ; il fe réduit à lui feul, & la louange n'en
fait pas néceffairement partie. Ainfi rien ne devient meilleur ou pire par les
discours d'autrui. Nous en convenons pour ce qu'on appelle communément
beau dans les produâions matérielles de la nature & de l'art. Mais manque-t-
il quelque chofe à ce qui eft beau par effence ? Pas plus qu'à la loi , qu'à la
vérité ^ qu'à l'humanité , qu'à la pudeur. Qu'y a-t-il là qui det ^ ienne beau par
la louange , ou qui foit altéré par le blâme ? L'éméraude perd-elle fa beauté
fi on ceffe de la louer? Et que diras-tu de l'or, de l'ivoire, de la pourpre,
d'une belle arme, cl'une fleur ^ d'un arbriffeau ? (IV. 20.) 'gfmzs::i in ^ i ç M ;
II L - Nous n'entendons plus prononcer quai ^ Siv Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.91% accurate

<^\$Q V^ÀINE CLOTIREJ tité de mots qui anciennement étoient
êti lifage. Il en est de même aujourd'hui de ces noms des plus célèbres
personnages à des temps passés, tels que Camille^ Ce/on ^ Vo-i lesis y
Léonatus y & peu après, Scipion ^ Caton; ensuite Auguste même, fy:
Adrien, j&: Antonin; ce sont comme des mots hors d'usage. Tout cela
s'évanouit, se met bientôt au rang de fables, se perd entièrement dans
l'oubli. Je dis les noms des personnages extraordinairement célèbres,; car
pour les autres, dès qu'il y a, on a rendu le dernier soupir, personne ne les
connoît plus, on ne prononce plus leur nom. "/. A présent, quand
notre nom ne y auroit jamais été oublié sur la terre, que feroit-ce? Pour
vanité. Que faut-il donc; ambitionner? Une seule chose: d'avoir l'appris de
justice, de faire de bonnes actions utiles à la société & d'éviter complètement tout
mensonge, d'être disposé à recevoir chaque événement de la vie, comme une
chose nécessaire & familière, comme une chose tant y en a de
même principe & ai !§ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.77% accurate

c it A ? I T R E X X n. Xtt triême fource que nous (IV. 53.)
i,«iA«i - ■ tf IV, , Alexandre de Macédoine ^ & ftyi muletier 5 ont été
réduits en mourant au même état ; car , où ils font rentrés dans les mêmes
élémens de la raifon du mqndq , ou fls fe font également diffipés en atomes
(i). ^ VI. 24*) AAt|. =;; <^fl/f«uf, • . . Y. . Et le héros & le panégyrifte^
tout:6nît en un jour. (IV, 3 5.) ,rS.=«^vf^.if«j^eio, , V I. - Quelle conduite !
Ils ne veulent pas louer leurs contemporains , leurs concitoyens / & ils font
grand cas d'être loués de la pot^ térité, qu'ils n'ont jamais vue ni connue.'
C^eft à peu près comme s'ils s'afiligeoient (1) Selon Marc-Aurele r la
matière, les âmes raifonfiabes , les fenfitives & les végétatives
appartiennent çhaci^ne à un même-élément. (IX. 8 & ailleurs. } Il ne
croyoit point aux atomes ; il n'en parle que pour ^ir^ une f numération
completjp (les diffèrens (yAèmos.- Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.37% accurate

iRi Vaine gloireJ de n'avoir pas été loués par les hommes du fiecle
paffé. (VI. 1 8*) cuf=:tTmfrô. VIL Combien de perfonnages autrefois
célèbres font maintenant dans l'oubli ! & qu'il y a même long-tems que tous
ceux qui les ont loués ne font plus ! (VIL 6.)ï«=i»* V I I L ' ' Sur la Gloire.
Voi quelles font les penfées de ces gens-là , ce qu'ils craignent ^ ce qu'ils
défirent. . Comme le fable du bord de la mer eft caché par le nouveau fable
que les flots^ apportent, & celui-ci par d'autre; de mêmej en ce monde, ce
qui furvient efface bientôt la trace de tout ce qui a précédé. (VII^ Confidere
fouvent qui font ceux dont tu yeux obtenir l'approbation, & quel eft
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.23% accurate

Chapitre XXII aSj Teiprît qui les guide ; car , en pénétrant Siinfi dans les fources de leurs opinions 6c de leurs defirs , tu ne les blâmeras pas des fautes qu'ils font par ignorance, & tu te pafferas de leur approbation (i). (Vil. 6i.) X. Celui qui ignore ce que c'eft que Fun^ Vers , ignore où il eft ; celui qui ignore pourquoi il eft né , ignore, & quelle fone d'être il eft , & ce que c'eft que lunivêrs. Mais celui qui manque d'une de ces connoiffances n'eft pas même en état de dir^ pourquoi il eft né. Quel homme donc te femble être le plus heureux, ou de celui qui dédaigne les louanges des adulateui's, ou de ceux-ci qui ne favent, ni où ils exiftent| pi quelle forte d êtres ils font. (VIII, 52.) XL Lorfque tu as voulu faire du bien & ' que tu y es parvenu , pourquoi , en homme (r) Le maimferit du roi porte : l^tfUt^Tv^ijtxfim hti^ij iim ÇMTrit, Cette leçon eft meilleure. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.84% accurate

'h^4 Vaine gloire." fans jugement , rechercher encore autrâ chofe :
la réputation de bienfaifance , ou lai gratitude ? (VII. 73. > ctuv^tv^ûh X I
L Celui qui en loue un autre & cétùi qm eft loué , ceux dont là mémoire
fubfifte & ceux qui la confervent , n otn; tous qu une courte vie. Tout cela
fe pafle d^iis un coia de la terre ; Içs hoinmes ne font d'accord fur ce point ,
ni entre eux , ni ^yec euxmêmes ^ & la terre elle-même n'eft qu'un |>oint
dans l'univers, (VUI. ti en partiç.,) XIIL O homme , tu viens de haranguer
le peuple avec de grands cris ; eft-ce que tu ^s oublié ce que c'eft au fond
que ton art & ce peuple / Non, je ne l'ai pas oublié , mais ils effilîent &
recherchent toutes ces chofes-là,. Faut-41 donc que tu fois fou , parce qu il»
le font ? (V. jôen partie.) î;re/r*i=;;;y{»9ji, Digitized by VjOOQ IC

Chapitre XXIL xS\$ Panthée ou Pergame font -ils encore aflis près du tombeau de leur maître ? Et Chabrias ou Diotime près de celui d'Adrien ? Belle demande ! Mais quand ces affranchis y feroient encore aflis , ces morts" le fentiroient-ils ? Et en fupposant qu'ils puflent le fentir , en recevraient-ils quelque joie ? Et ces affranchis eux-mêmes feroient-ils' immortels ? Leur deftinée n'eflelle pas aufli de vieillir, puis de mourir ? Que deviendroient les autres , ceux-ci étant morts ? Tout cela n'eft que puanteur ; il n'y a que pourriture au fond du fac. (VIII. 37.) X V. Ça, ne fonge plus qu'à mettre le préfent à profit. Ceux qui fongent le plus à fe faire un nom dans la poflérité , ne font pas attention que les hommes à naître , ne feront pas différens de ceux qu'ils ont aujourd'hui tant de peine à fupporter. Tout cela

Digitized by VjOOQ IC

iSd Vaine gloire* mourra. Que t'importent leurs chants di{^
cordans, leurs opinions diverfes? (VIII* X VI. . Eleve-toi dans les airs.
Contemple ces milliers d attroupemens , ces milliers de fu* nérailles ; toutes
ces navigations en tempête , en calme ; cette diverfité d êtres qui naiflent ,
qui vivent quelque peu enfemWe , & meurent. Songe à ceux qui ont vécu
fous d*autres règnes, & qui vivront après le tien , & aux nations barbares.
Combien ignorent jufqu'à ton nom ! Combien l'auront bientôt oublié !
Combien qui aujourd'hui s'accordent à te bénir , & qui te maudiront demain
! Ah, que cette renommée, que cette gloire , que le tout enfemble eft mépri*
fable ! (IX. }o.) i',^ii, == ^if^^up. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.97% accurate

Chapitre XXIII. 3187 CHAPITRE XXIII Humbles fentinuns, L
yJL efclave , tais-toi (!)••••• (XI^ jo*) IL Couvre-toi de honte, mon ame,
cou-» vre-toi de honte. Tu n'auras plus le tems de t'honorer toi-même.
Chacun a le pouvoir de bien vivre, mais ta vie est pref que paffée , & tu ne
t'honores point encore, puifque tu fais dépendre ton bonheur des penfées
d'autrui. (II. 6.) Xft{iz=2hfm9W9. II L J'avance dans la route des devoirs
que ma nature exige, jufqu'à ce qu'en tombant je trouve le repos ^ jufqu'à ce
que je rende un dernier foupir à ce même air que je refpire journellement ,
jufqu'à ce que je (i) Bout de vers tire de je ne fais quel poète. Digi'tized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.25% accurate

\H HUMÎLfÊteûtré dans cette même terré dont fflôil père avoit
tiré les élémens de mon être ^ ma mère ton iang , ma nourrice fon lait ; dont
depuis. -tant d*années je reçois ma nourriture & ma boiffon , que je foule
&t qui me foutient, quoique j'aWfe fouveiKtf ce fcs dons. (V. 4.)

^a^t^c/^ut ±=i mofSé IV. * Souviéns-toi de la fubftancê iinivétfellô dont tu
n'es qu'un atome , de l'éternité eft-^ tiere, dans laquelle tu n'as ert partage
qu'un infant très-court & prefque infenfible , du deftin général dont tu es un
fi mince objeté Tout ce qui eft en moi n'eft qu'un peu de chair , & la faculté
de refjMref avec celle de penfer. Quitte donc tout autre livrer Point de
diftraftion ; il ne t'eft pas permis» Mais , comme un homme qui va mourir ,
méprife cette chair, amas de fang & d*os ; tiffu de ;ierfs , de veines &
d^arteres. Confiderd Dfgitized by VjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 14.38% accurate

C H A V I T R E XXII L Xi^ ^ercv encore cō que t^est que ta
respira*. tioii ^ Ce n'est qu'un air toujours dilFérem ^ rejette fan^ ceffe; &
fans ceffe attiré. Il né refte plus ^ue la partie principale qui penfe^ l^e te
foucie pas d'autre choTek Tu es; yieiix ; ne laiffe plus cette partie dans Tef-
^. clavàge ; ne foufEre plus qu'elle foit fecouéôï comme une îmarionnettô ,
par des defirs qui font incompatibles aveé le bien de lâ^ ibciété. Qu'il ne
t'arrive plui de te plaindra 4e ton fort'présent , ni de vouloir échappei; à ton
fort ^ venir. (lî. i.) i ri « ^w.Um. . *; ^ -/ -' vL ^ ^ / , lï'es^tu point en état
d^te faire admîrei? ^ar des vivacités d'efprit ? À la bpnne heure ; mÛÈ il y a
bieft d^autres chofes fur lefqielle% tu ne peux pas dirç : je.n'y fuis pas
proprée Fais donc au moihs lotit ce qui dépend de toi Sois. iifiœrTiiigrave i
l^borfeut , ^coitiçfant;. ne.te:j^ainEpas d^tçafs>tt^,coxtk tente-toi de peu ;
fois humain , libre , entiemî du luxe , éniemî dés fnvoKtés ^" ^ 6iàgnànîme.
Né fens-tu pas'côrabieo voilà de^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.01% accurate

ĩ^ RuMILITi. Chofes que tu peux faire dès à préfeilt, {kni
pouvoir t'excufer fur ta foiblefle & fur toi , ""mfuffifance ? Cependant tu
reftes là dani une inaftion volontaire? Eft-ce donc faute de forces naturelles
& par tieceffit  que t\x Ijiurmures, que tu es lent & pareffeux , qu ^ tu as de
lâches complaifances,qu*après avoir  ccuf  ton corps de tes défauts, tu le
flattes y que tu es vain & que tu abandonnes tori  me   tant d'agitations ?
Non , par tous les i ieux. Il n'a tenu qu'  toi d'être-délivré de* puis long-
tems de ces défauts ; car fi tu ei né avec un efprit pefknt & tardif, tu peux du
.moins juger ce défaut & t'exercer   le corriger , au lieu de le diffimuler &
de te complaire dans ton indolence^ (V, j.) y I L Si quelqu'un peut me
reprocher & wm  s rc voir que je penfe oa mt conduis m  r^ (i) PiiUlpie
Xylander a cratdutt ce dernier mot par tar^^ ditate , il eft évident que dans
fon man ferit il avoit lu un, « SOI Ueud^un • > qm efi une faute
d* ppref tt^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.42% accurate

Chapitre XXIII 291 fi me corrigerai avec plaifir ; car je cherche la vérité , qui n'a jamais fait de mal à per7 fomie, au lieu que c'est un vrai mal de' fe tromper & de s'ignorer foi-même. (V^, VIII. Qu'ai-je affaire de vivre plus long-tems> fi je perds le fentimeht de mes fautes? {Vn. 24 à la fin.) i/yiiç =•;«'*; I X. Les dieux immortels ne fe fichent pai d'avoir à fuporter fans relâche & û longtems un fi grand nombre d'hommes & û méchans. Ils ont même toutes fortes de foins d'eux , & toi qui as fi peu de tems à vivre , tu en es las ? & cela quoique tu fois un de ces méchans? (VII. 70.) i^^wiss^^^X. Quand tu voudras te donner du plaifir, fonge aux excellentes qualités de tes contemporains , comme à l'aâivité de celuiTij
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 24.95% accurate

ici tîvMîtti. ici , à la pudeur de celui-là , à la liSérâli[^] tî un autre
, & ainfi du refte ; car il ny a rien de fi agréable que l'image de&: venus tqui
éclatent dans les mœurs de ceux qui vivent avec nous , lorfqu'on les
raflembJc comme fous un même point de vue. Aye donc toujours ce tableau
fous la mam[^]ÇYL XL Il eft ridicule que tu ne veuilles pas tfe dérober à tes
mauvais penchans , ce qui eft [^]•ès-pplfible 5, & que tu prétendes échapper à
ceux des autres , ce qui ne fe peut pas[^]. X I L Cest avec juftîce que tu
éprouves ce[^] tourmens: intérieurs , puifque tu ajmes mieux reiriettrie à
demain à devenir bon que de l'être aujourd'hui. (VIII. 22 à Ta X I I L * Le&
ipeâades y la guerre, les craintes[^] Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 16.07% accurate

Cf l'AIPITRE XXIII. Xⁱ ^é forte d'engourdissement te tiennent
esclave. Ah ! de jour en jour tes fautes maximes s^{efl}Faceront. (X. 9 au
commen-[^] cernent.) f^{^^^s} = iij, f^r»[^] NOTE S. <i Si on te rapporte que
quelqu'un a dit du mal [^] de toi , ne te justifie pas de ce qu'il a dû , mais[^] >[^]
réponds que cet homme ignore sans doute tes[^] ^ autres défauts , puisqu'il
n'a parlé que de celui » là ». (EpiHeti manualc , cap. XXXII , §. 9 f^e édition
de Drcfic en 1755, petit in-Z[^].) U[^] rts aam Revoir ci-dessus l'article 9 du
chap. 18,[^] & la note où il y a un exemple de motet UQ qui n'est nullement
suspect:, [^].146[^] *"[^]-* « Tui Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.80% accurate

i94 Paresse. m ' • ' I ■ i.i I II» i CHAPITRE XXIV. Contre la
parejfe. L Le matin, lotfque tu fens de la peine à te kver , fais auffi-tôt cette
réflexion : jem'é-» veille pour faire Touvrage d un homme ; dois-je être
fâché d'aller faire les aôions pour lefquelles je fuis né, fai été envoyé dans le
inonde ? N'ai-je été créé que .pour refter chaudement couché entre deux
draps ? Mais cela fait plus de plaifir. Cest donc pour avoir du plaifir que tu
as reçu le jour , & non pour agir ou pour travailler ? Voi ces plantes , ces
oifeaux , ès fourmis , ces araignées , ces abeilles, qui de concert
enrichilTent le monde chacun de fon ouvrage ; & toi tu refiifes de faire tes
fondions d'homme ? Tu ne cours point à ce que ta nature exige ? Mais il
faut bien prendre quelque repos. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.82% accurate

Chapitre XXIV* 195 c La nature a mis des bornes à ce befoin y
comme elle en a mis à celui de manger 6ç <le boire ; Se tu paiTes ces
bornes ^ tu pa0e\$ ^u-delà du befoin , tandis que fur le travai): tu reftes en
deçà du poffiblei Cest que tu ne t'aimes pas toi-même ; car ii tu t'aimois^ tu
aimerois auffi ta propre nature ^ & ce qu'elle Veut. Les artiftes qui font
paiffionnés pour leur art fechent fur leur ouvrage , fans fe baigner &
mangeant peu. Fais-tu moins de cas de ta nature que n'en fait un tourneur de
fon induftrie , un comédien de fon jeu , un avare de fon argent , uft
ambitieux d^ fa folle vanité ? Auflî-tôt que ces gens-là font à Içur objet
chéri , ils ont bien plus à çœqr d*y foire des progrès que de dormir o\i de
manger. Or, les aôions fociales te paroîtront-elles moins hpnnêtes ^ moins
dignes de ton ^môur ? (V. i.) i^d? IL Rappelle-toi , quand tu {er« tenté de f
efter au lit , qu'il eft de la flruâ^ire de ipn être &: dç ta condition d'aller
t'acquitter de Tir Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.57% accurate

J9* Respect humain. . cjuelque devoir foetal , au lieu que le dorttiîr t'eft commun avec les bêtes. Tout ce qui convient à la nature de chaque être lui eft propre , eft phis fait pour lui , & même plus CHAPITRE XXV, Çon^c U refpeâ humaiiu, i Juge-toi digne de ne jamais dure oy^fairç que ce qui convient à ta nature. Q^ue le Jblâme ou les difcours d^autrui ne t'en impofent point. Si la çhpfe eft hoAiête (i) 4 faire ou à dire^ crois qu'elle n'eft point indigne de toi. Les autres ont leur façon dç jpenfer, lei^rsî inclinations; ç'eft le\ir affaire j ny regarde pais. Va droit ton chemin; laiffe-toi conduire paria propre nature & ^ar; la nanir^ connnune.^11 n'jr a pour Tune * -(i) la traduôion tte Xyhnder proiiv« qu'il avoît hi tî '^r^^h X a^)içQ dç livrât ^ eft uûe'Êutte dlxnprimeux:^ . Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.90% accurate

Chapitre XXV. 197 & Tautre qu'une (eule route. (V. 3.) 4,* , IL Ne
te laiffe point entraîner par ce toiuv billon. Entre les divers mouvemens
de[^]ton cœur , choiis ce qui eft le plus conforme à la juftice , & entre tes
diverfes imaginar lions , tiens-toi à ce que tu as clairement conçu. (IV.
ii.)^{=:xi>nuxn^uiu} III. Ne vois-tu pas comment fe conduifent les gens d'art
? Quoiqu'ils cèdent en quelque chofe aux volontés des ignorans, néanmoins
ils fe tiennent toujours aux règles de leur profeffion , &hè s'en lâiflent point
écarter tout-à-faiti N'eft-ilpas afifreux qu'un arçhiteôç , un chirurgical
faffentplus de cas de leurs règles que l'homme n'en fait de cet art qui lui çft
fpécialement propre & qu'il exerce en commup ave,c les dieux? (¥1.3[^],5 Hx
= éiîç; î V. Quoi qu'on lafle & quoi qu'on dife, il Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.56% accurate

79^ Respect RVMAiirJ i&ut abfolument que je fois homme de
l»en ; il en doit étire de moi comme d« For, deréméraude, de la pourpre ^
qui diFoient fans celTe : quoi qiibn fafle 8c qum qu'on dife , il faut
abfolument que je ûm une émeraude, il hut que j'aie ma couleur. (VIL 15.)
iri=İA:iiFV. Tu veux être loué d'un homme qui trois fois dans une heure fe
maudit lui-même ? Tu veux plaire à un homme qui fe déplaît f Hé ,
comment pourroit-il fe plaire , puii^ qu'il fe repent de prefque tout ce qw*il
fait ? (VTII. 5 } .) i^ayftl^m =: wfiamu VL Examine bien comment ils ont
la tête faite^ fur-tout ceux qui ont de la prudence. Que furent-ils ? Que
recherchent-ils ? (IV* V I I. Entre dans c«s têtes , & tu verras quels
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.88% accurate

Chapitre XXV. ^99 juges tu redoutes , & quels jugemens il\$ iont d'eux-mêmes. (IX 1 8.) />',ai, ^ss^tU, V I I L » ; Quelles têtes ! Quels objets d attache^ ment ! Et par quel intérêt ils aiment 8ç honorent ! Mets le prix à ces petites amef toutes nues* Lorfqu'ils s'imaginent faire un grand mal en blâmant , & être un grand bien en louant, qu'ils font voir d'arrogance î (IX. 34-)«'*= 'iw. I X. De tous ces vains dlfcottrsje ris au fond du cœur. La vertu leur déplaît. (XL 3 1 & X. J'ai fouvent admiré jufqu'à quel point l'homme s'aime lui-même par deffus tout, & que cependant il fait moins de cas de (a propre opinion fur ce qu'il vaut, que de. (i) Bouts de vers tirés de quelque poète. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.07% accurate

joô Respect humain. cdle d'autrui. En effet ^ fi quelque dieu bU
un maître fage obligeoient un homme à rendre compte fur le champ en
public de tout ce qui fe pafferoit dans fon cœur ou dans (on imagination , il
ne réfiſteroit pas un jour entier à cette contrainte. Il eft donCr vrai que nous
fommes plus touchés de l'opinion d*autrui que de la notre. (XII. 4.)

CHAPITRE XXVL J?fs oi/iacles â faire le bUn^ I. Quand ils'agît de faire
ton devoir , qu'îm* porte que tu ayes fi'oid ou . chaud ? que td ay es envie
de dormir ou non ? que tu ailles mourir oji faire tout autre chofe ? Mourir
eft une fonôion de la vie, & en ceb, comme dans tout le réfte , il fuffit de
bien feire ce qu'on fait dans le moment. (VI. 2.) Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.35% accurate

CHAPITRE XX VI. J0« ' IL ^ En un feus tout homme me tient de
p-ès-près , puifque je dois lui faire du bien &: le recourir ; mais û un
homme veut mettre obflacle aux actions qui me font propres , c'eft pour moi
un être auffi indifférent que le foleil , le vent , une bête féjcoceicarcej
chofes pourroieit auffi mettre obftacle à mon aftion , mais aucune d'elles
n*en peut mettre au mouvement de mon cœur ni à mon afieâion^^ parce
que fy ai mis une condition ^ & que ^e fuis le maître ji'en transformer
l'objet ; car mon ame a le pouvoir de transformer par la penfée Faction que
je ne peux faire ^ en quelque chofe de meilleur ; enforte que ce qui arrête un
ouvrage projette , devient l'ouvrage , & que ce qui s'oppofe à ma route , me
devient une route. (V, 20.) «ifi-ï«^,=irTifr?uM'i.. II L Tu peux vivre ici
comme fongeroit à vivre un homme qui s'eft retiré du monde.* Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.84% accurate

jo4 Obstacies. Si on ne t'en laiïTe pas la liberté , fors de la vie ;
non en homme qui fouffre un vrai iûû y mais il fume ici , je m'en vais ;
penfetu que ce foit une affaire (i) ? Cependant^ jufqu'à ce que j'âye une fi
forte raifon dé m'en aller, je refte libre. Perfonne ne m'em-^ pêche de faire
ce que je veux , & je ne veux rien qui ne foit conforme à la nature d'un être
raifonnabb & fociable. (V. i^.)^iii?ij^: IV. Effayons de les gagner par la
perfuafioni Mais continue de faire , malgré eux , dei aéHons juftes , toutes
les fois que la raifort de jufhce l'exigera^ Que fi quelque forcé f en empêche
, tourne ton ame à la patience & à l'égalité. Sers*toi de l'obftacle pouf
exercer une autre vertu. Souviens-toi que ton defir n'étoit que conditionnel,
& que (i) Voir ma note Tûr le {liiclde « à la fin du chap. XII. p. î 78. Il a
voulu dire : Je mourroh di chagrin s' il me devenait im* fojfible de vivre
avec moi-même dans lafoliude de mespenfées ^ ^jen'awoispaipiusdepeme
àfirtir de U vk (pion en aurait àf^rtir d'une mai fon où il fume. L'article
fuivant autorife encore cette explication^ & confirmte lano'te furie chap.
Xn. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.61% accurate

Chapitre XXVL 30J tu ne vûlois pas Timpoifible. Que vou-[^]lois-tu ? Un certain effet de ton defir [^] & tu Tobtiens. Ce defir devient la chofe« (YL V. Perfônne ne t'empêchera de vivre fe!on ta nature ; il ne t*arrivèra rien qui ne (bit dans Tordre de la commune nature. (VL V I. Qu*eft-ce quV>n peut faire ou dirte de mieux en telle occation ? Quoi que ce foit[^] il ne tient qu'à toi de le ûke ou de le dire. Ne cherche point à t'excufer fur les diffi*[^] cultes. Tu ne cefferas pas de t'en plaindre[^] jufqu[^]à ce que pour faire en toute occafioh ce qu'exige la conftimtion de Thomme[^] tu ayes autant d'empreffemem que les voluptueux en ont pour les délices de la vie. Car enfin c'eil jouir délicieufement de (bi-: nême que de faire tout ce qui convient à £l propre namre. Or , il eft en ton pou-[^] voir de le faire dans quelque iituationiiL Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.66% accurate

5:04 O B s T A G L E Sé que tu fois.. Un cylindre ne peut de ïiii-^ même se mettre en mouvement que dans, une certaine {ituation^ U en.jeu de même de Teail, du feu & des.autr^SL.çhofes qui ne font régies que par les impreffions de la nature ou d'une forte d'ame deftituée de raifon ; car fouvent les loix de la nature les retiennent & leur interdifent tout mouvement. Mais une ame intelligente & raifonnable n'a qu'à vouloir. Elle eft en état par fa nature de franchir tous les obftacles ; elle fe donne tel mouvement qu'il lui pl^t, & avec la même facilité que le feu s'élève ^^ ^e l'eau s'écoule , qu'un cylindre roule en bas. Si tu as toujours devant les yeux cette vérité ^ il ne t'en faut pas davantage^ -j Les obftacles ne peuvent agir que fur lcf Éorps, ce cadavre que l'ame traîne, & ils» ne peuvent ni frapper l'anie ni lui faire au-^^ Cun mal, à moins qu'elle ne s'imagine fauflbf ment que ce font de vrais obftacles pou© elle ; & qu'elle ne fe iaiife dominer par cettec erreur ; car s'il eii Qtoit autrement , Tama: arrêtée par la difficulté ^neiLauffi-tot maur vaife & dégradée. Les Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.02% accurate

Chapitre XXVt. jof LèS dlivrages de Fart ne peuvènè éjirouVer
aucun accident qu'auffi-tôt ils he de^ viettnent moins bons ; aulieu que fi
rhoînitid fait un bon ufage des difficultés , il en de^ vient en quelque forte
meilleur & plui digne de louange. En général fouvietis-toî qil'urt cîtoyeti de
cette grande ville du monde ne peut être bleffé que de ce qui offenferoit la
ville entière^ Il n'eft rien qui puiffe nuir^ au monde que ce qui troubleroit la
loi de fon arrangement , & aucun de ces accidehs^ que le vulgaire nomme
fâcheux ne peut troubler cet ordre ; donc ils ne peuvent nuire à la ville ni au
citoyen. (Xi 33*/ Téi(rli SS ^ohmjfi VIL Comme ceux qui te è)iit obftacle
dans le chemin de la droite raifon ne peuVent te détourner d'une bonne
aâion , ne ceflè pas de les aimen Mais tiens-toi ferme égà^ lement fur ces
deux principes : lun^ dé perfévérer dans ta façon de penfer et V Digitized
by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.90% accurate

jo^ Obstacles. d agir ; l'autre , d*avoir de la douceur pour ceux
mêmes qui veulent te faire obstacle ou qui te font fâcheux de tout autre ma»
aïere : car il n^ auroit pas moins de foi-* blefie à leur en youlpir du mal qu'à
aban-» donner la bonne aâion & à fuccomber k la crainte. C'eft agir en
foldat qui abandonne fon poſte, que de ſe laiſſer intimider^ pu de haïr celui
que la nature a fait notre parent & notre ami. (XL 9t.) «i bir7V»^=^ V I I I.
Si quelque dioſe te paroît difficile à faire ^ fonge qu'elle n'eſt pas impoſſible
à Thumanité ; & ſi un autre peut la faire , ſi même elle convient à tout
homme, fonge que tu peux y atteindre auſſi. (VI. 19.) ^ ==,;• IX. Que le
pouvoir de l'homme eſt grand ! Il lui eſt libre de ne rien faire que ce qu'à fait
bien que Dieu approuvera^ & de rece-^ voir avec réſignation tout ce qu'il
plaît 4 Dieu de lui envoyer* (XII i i.)«AiW5=:é€^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.28% accurate

CitAtiîftK XXVÎL 507 i, . ' ■ ■ ■ , . - , . " ..sa CHAPITRE XXVIL
^ Eneouragemens à la vertu L JcLMBÉLtiS ton ame de {implicite , de ptH
deur, & d'indifférence pour tout ce qui n'est ni vertu ni vice. Aime tous les
hommes. Obéis à Dieu ; car, comme dit un poète: Ses loix gouvernent toute
, Mais s'il ny a que les atomes élémén^^ taires ? En ce cas il fuffit de te
rappeller qud toutes ces chofes vont auiii par des Ipix confiantes , du moins
à peu de chofes près, [car nos volontés font libres] . (VIL 31.) IL Cefle
d'errer çà & là , car tu n^auras pas (1) Xylander, en cet endroit où le texte
eftobfcur, dit que fouyent pour l'entendre il faut plutôt être deviû que fimple
interprète. Mais en comparant les paflagel analogues , on devine prefqne
toujours à coup lûr. Vij , bigitized by VjOOQ IC

308 Encojragemens* le tems de relire tes mémoires , ni les hauts faits des anciens Romains & des Grecs, ni lès recueils que tu aVoii mis à part pour ta vieillçfle. Hâte-toi donc de marcher à ton but , & renonçant à de frivoles efpérances , viens toi-même à ton fecours , fi tu as tes intérêts à cœur. Cela dépend de toi* (IIL I40AeWr/=i{ {ir7/r ; IIL Il ne faut pas feulement confidérer qu« la vie fe confume , & qu'il en refle moins à pafler, mais encore fonger que fi oa parvient à un grand âge , il n'eft pas fûf que Ton confervera la même force d'efprit & de jugement pour la contempla* tion , la recherche & la comioiffance des chofes divines & humaines ; car fi un homme tombe en enfance , il continue à la vérité de tranfpirer, de fe nourrir, d'avoir de certaines imaginations , de certains defirs & autres chofes femblables , mais il ne jouit plus de lui-même , & la vivacité de fon efprit fe trouvant éteinte , il n'eft plus Digitized by VjOOQ IC

Chapitre XXVII. 30^ en état de bien fentir toutes les parties de fes devoirs , ni de ranger & déduire fes idées , ni même d'examiner s'il eft tems de mettre fon efprit en liberté (i), ni toute autre queftion qui demande une raïfoni bien exercée. U faut donc fe hâter , nonfeulement parce que tous les jours on s'approche de la mort, mais fur-tout pour prévenir cet affâitement total de notre intelligence & de notre raïfon. (III. i.) »a^ IV. Songe depuis quel tems tu remets au lendemain, & combien d*occafions la providence t'a fournies dont tu n'as pas profité. Il eft tems enfin que tu fentes de quel monde tu fais partie , & quel eft ce maître de Tunivers dont ton ame eft une (i) Voir ma note fur le fuicide à la fin du chapitre XIL I^a queAion de la mort volontaire étoit fameufe ; MarcAurele Ta décidée , en difant qu'il Êiut attendre la mort naturelle 9 fans fe chagriner du retardement. Un foldat ne doit jamais quitter fon poſte que par Tordre de fon commandant. Cefi une comçaraïfon fort juſte. PlatQA^fliut l'auteur d'ap^Socratc. Viij Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.69% accurate

fio Encouragemens. émanation ; qu'il n*a laiffé à ta difpofitioa
qu'un tçms limité , & que fi tu ne fais pas ce qu'il faut pour le rendre ferein ,
il s'en-*" volera, tu difparoîtras avec lui, & il n« reviendra plus, (IJ. 4.)
f^mé^BziXa^ Ne fais pas comme fi tu avois à vivre des milliers d'années ;
la mort s'avance \ pendant que tu vis , pendant que tu le peux, rends-toi
homme de bien, (IV, 17.) V L Tu mourras bientôt , &: tu n'as pas en^ <:ore
des mœurs fimples } tu n'es pas exempt de trouble ; tu parois foupçonner
encore que les chofes ejctérieures peuvent te rendre malheureux ; tu n'es pas
bien di{^ pofé pour tous les hommes en général; tu ne fais pas confiner la
fagefle à ne foire que des aéHons juftes. (IV, 37.) «;r,w:r4-. VIL Comme ii
tu avois déjà rempli le nombre Digitized by VjOOQ IC

Chapitre XXVIL 31^{re} de tes jours , & que par grâce ta vie eût été prolongée, passe du moins ce reste conformément à ta nature. (VIL 56.) jt
 SES fv9\$fv» V I I L N'oublie jamais de faire ces réflexions : quelle est la nature de Tunivers ? quelle est la tienne ? Quel rapport a celle-ci avec cette première ? quelle partie est-elle dit tout, & de quel tout ? Ajoutes-y que personne ne peut t'empêcher de toujours faire * & dire ce qui convient à cette nature dont tu es une portion. (II. 9.) T»r#F=:Aiyiu I X. A toutes les heures du jour, en toute occasion , fonge à te comporter en vrai Bx>main , en homme digne de ce nom , sans négligence , sans affectation de gravité, avec amour pour tes semblables , avec liberté , avec justice. Fais ton possible pour écarter tout autre idée ; tu y réussiras si tu fais chacune de tes actions comme la dernière de ta vie ^ V iv Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 17.75% accurate

^1% Ençouraoemens, fans préçipiçation, fans; pî^liop qui t *em«
pçche d'écouter l^ raîfon, fans hypocrifie^ Jans aniQur propre & avec
résignation 4 l*. deſtinée. Voilà bien peu de préceptes; mais celui qui les
o^fçrvera peut s'affurer de mener yne vie heureufe & prefque divine , car
c'eſt là tout ce que les dieu^ e^e^if 4^ Donne aux 4^eiix ^ ^ monſi y
donnenous de la joie (i), (VIL 39.) 4^*,^?^^==5 Que tous tes plaifirs & tçs
déljiffemens foient de paſſer ^wxip a^pn fpciale à une ?iutre de ipême
nature , en te foyvena^t toujours de Die^. (yi. 7.) êw =:«. X I I. Fais tair€
ton imagination; contiens tes (i) C'eſt un vers de quelque poète inconnu ,
qui fcmbQ «avoir fait parler un père à fon fik. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.46% accurate

Chapitre XXVII. 31[^] '4[^]m j éteins ta cupidité. Que ton ame fe
poflede elle-même. (IX. 7.) h[^]mI[^]mx[^] XIII. ' Qu§ le genre humain voie [^]
çonnoiffe en ta perfonne un homipe qui vit conformément à la nature. Si on
ne peut le ftipppter , qu'on le tue. Cç feroit encore pis île vivre coinme eyx.
(X* ï 5 à la fin.) i[^]r*[^]w XIV, ,, Quelle efpeçe çl'bommes font ceux qui pe
font que prendre leur§ rçpas, dortnîr t s'accoupler , fe vuidet [^] faire le?
autres fonctions animales.[^] Quelle autre efpece font ceux qui en gôuveftient
d'autres avec prgueil , s'emportant & traitant de haut çn b?s leurs inférieurs
? Un peu auparavant ils faifoient haffement leur cour : & pourquoi? Dans
peu les uns & les autres feront réduits au même état. (X. 19.) j«i==:ï«f7«4.
X V. 11 ne s'agit plus dedifcourir fur les qu* Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.41% accurate

4 Encouragemens.' lités qui font Thomme de bien , mais â l
être» ^ A» I 6.) faitArU^ rtrnm, X VL Que perfonne ne puiffe dire avec
vérité que tu VLts pas fimple dans tes mœurs , ou que tu n'es pas homme de
bien. Fais mentir quiconque fera de ce fentiment , car tout cela dépend de
toi. Quelqu'un t'empêchera-t-il d'être bon & d'aimer la fimplîcité ? Prends
feulement une bonne réfo* lution de renoncer à la vie plutôt qu'à ces Vertus
; car la raifon ne te permet pas de vivre autrement. (X. 32.)^^,i=&r*(i> XVI
L Tout a pour caufe ou la néceffité du def ton (2) , & un arrangement
immuable , ou bien une providence bienfaifante , ou enfin c*eft l'effet d'un
mélange confus de caufes (i) Le manufcrit du roi porte : wmf itt r\ têtulê wt
9%) ; & -encore xmXia^f, . « i iy«i n Km. (2) Manufcrit du roi , tifut^fiiims
t^ Les autres difie* Jppnces font moins importantes, Digitized by VjOOQ
IC

The text on this page is estimated to be only 26.64% accurate

Chapitre XXVII. 31Ç qui agiflent d elles-mêmes fans conduâeur*
Si c'eil rimmuable néçeifité, à quoi bon teroidir? Si c'eft une providence
bienfaifante , rends-toi digne de Taffiftance de la divinité* Mais fi tout. ce
monde n'eft qu'un mélange confus , fans maître qui y préfide , fonge avec
plaifir que tu as en toi-même, au milieu des flots agités , une intelligence
qui te fert de guide : fi les flots t'emportent (i) , ils n'entraîneront que ce qui
eft de la chair & tes facultés animales, car ils n'ont aucun pouvoir fur ton
intelligence. (XII* X V I I L Aîguillonne-toi encore ainfi : En quel état eft la
raifon qui me guide? Qu'eft-ce que j'en fais ? A quoi me fertelle maintenant
? A-t*elle perdu fon intelligence ? S'eft-elle détachée, s'eft-elle arrachée de
la fociété des hommes ? S'eft-elle tellement collée & confondue avec cette
i) Maaufaât dy roi» ^#{«f i(fi au lieu de ^{<f «{?• Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.79% accurate

^i6 Encoi>ragemek\$. 'miférable chair, qu'elle en fuive toutes Ici
impreffions ? (X. 23 , les derniers mots & Comment t*es-tu comporté
jufqu*à préfent avec les dieux j tes parens , tes frères ^ ta femme , tes
enfans , te\$ maîtres , tes gouvemeurs , tes amis , tes officiers , tes
domeftiques ? N'as-tu point à te reprocher d'avoir manqué à quelqu'un d'eux
par tes aâions ou par tes paroles ? Rappelle-toi par quels événemens tu as
paffé , & tout ce que tu as eu la force de fupporter, & que l'hiftoire de ta vie
eft complète , & que m as confommé ton mi^ niftère , & combien tu as vu
d'atiions honnêtes. As-tu fouvent méprifé la volupté , la douleur , la vaine
gloire ? Combien d'ingrats as -tu traités avec bonté? (V. 3i.)^5^=îy«W (i)
Les deux derniers mots du §. 13 deviennent in-' telligibles (dans le ftyl de
Marc-Aurele) en les piquant avec le §• 24 qui les fuit (ian\$ le textCi,
Digitized by VjOOQ IC

CHAPITRE XXVI 1517 X X. Chaque être raisonnable a reçu de la nature diverses facultés, à peu près autant que sa condition en pouvoit admettre, & entre ;autres celle-ci : que comme la nature tourne & dispose suivant {qs desseins tout ce qui jparoît s'y opposer & y résister & qu'elle se l'approprie, de même un être raisonnable est en état de s'approprier tout obstacle au bien , malgré tous les penchans de son cœur. (VIII 35.) o^{^^} = i^{^^^}. XXI, Dans quelque situation que tu te trouver, il dépendra toujours de toi de prendre en gré , avec une pieuse résignation , ce qui t'arrivera dans le moment , d'être porté à faire justice aux hommes de ton tems , & d'analyser, suivant les règles de ton art^ les pensées qui te viendront , de peur que quelque sentiment , dont la nature ne t^ feroit pas bien connue , ne se coule dans ton cœur. (VII 5 4.) ^/i^{^^^} =: x^aur[^]vf. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.80% accurate

XXI L Prends garde àtu croire fupéneur à toute toij comme les
mauvais empereurs* Prend* garde de faire naufrage ; il n'y en a quô trop
d'exempleSé Perfifte donc à vouloir être fimple , bon , de mœurs pures ,
grave , ennemi des plaifanteries ,. juſte , religieux ^ bienfaifant , humain ,
ferme dans la pra« tique de tes devoirs* Fais de nouveaux efforts pour
demeurer tel que la philofophie a voulu te rendre* Révère les dieux & rends
fervice aux hommes ; la vie eiï courte* Le feul avantage qu'il y ait à paſſer
quelque tems fur la terre , c'eſt de pouvoir y vivre faintement , & y faire des
a£Hon\$ utiles à la fociété« Çais toutes chofes en vrai difciple de (Tite)
Antonin* Rappelle-toi fa confiance à ne faire que des chofes raifonnables ^
inégalité de fon humeur dans toutes les fituations , fa piété , la féréntité de
fon vifage , fon extrême douceur, fon éloignement pour la vaine gloire , fon
ardeur à pénétrer Digitized by VjOOQ IC

Chapitre XXVII. 319 les affaires ; il ne laiflbit lien pafler fans l'avoir examiné à fond & l'avoir conçu jufqu à l'évidence. Il fouffroit patiemment les reproches injuftes qu'on lui faifbit^ 6c n'y répondoit jamais par d'autres re*proches. Il ne faifoit rien avec précipita-tion; iln'écoutoit point les délateurs , mais il examinoft avec foin les mœurs & les aâions de tout le monde. U n'étoit ni mër difant , ni timide , ni foupçonneux, ni pé-* dant. On ne voyoit rien de trop dans les ornemens de fa demeure , de fon coucher^ de fes vêtemens , ni fur fa table , ni dans le nombre de fes domeôiques. Rappelle* toi encore fon amour pour le travail & fa longue application. On étoit étonné de le Voir refter jufqu au foir fans qu'il fut obligé de s'inteiTompre pour des befoins natureBs dont les heures étoient réglées , fruit de & fobriété. Souviens-toi de fa perfévérance dans l'amitié, fans aucune variation. Il ne trouvoit pas mauvais que l'on contredît avec liberté fes fentimens ; & fi quelqu'un propofoit une meilleure idée , il en raarDigitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.39% accurate

^iô ENCOURAGËMENSi quoit de la Joie. Souviens-toi enfin
que fori éloignement pour la fupérftition égaloit Ci piété, & paffe ta vie
avec la inôme pureté de confcience , afin que ta dernière heure te trouve au
même état que lui. (VL 30.) «f . » » / éUt SSZ »fÇ tKUftÊ, XXÎIL En
regardant autour de toi le cours des âftres , fonge qu'un même mouvement
t'emporte avec eux, & penfe fouvent au changement des élémens les uns
dans les autres ; car ces fortes de penfées purifient Famé des ordures de fa
vie terreftre. (YIL XXÏV. Les pythagoriciens vouloient qu'en nous levant
nous contemplaflions le ciel, pour nous rappeler l'idée de ces êtres toujours
les mêmes , qui font toujours dé même leur .ouvrage, & pour nous faire
penfer à leiw pureté toute nue ; car un aftre n'a point de voile. (XI. 2.7.) u
^^s^yo^iw = ^7^*». XXV^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 5.41% accurate

Chapitrê XX Vît jij XXV. Eh tûel état éaut-il que fc trouvent Bi
le coïps et Partie quand là inott arrivé ? Cette vie «fi Courte j çllé "eft
précédée & tuïinie d*une éternité. i Toute matière eâ fan* réfiftantce. (XII.
7.) ♦«î»' ia: **A»ft '^■..■. ,.^-"ix V i. ^ .; f Puifqilé tu as la ràibn en
ip^rtàge, u(^ lybjfrtient dé ta fu^norité fur les hêtei^ 8ç f itgénéral fur tout
ce qui manque de rai-^ ^, i^uant aiac homrties , piûiqu'ils om 1% rai{bn ,
traite avec eu3t coipm^ étant leuj^ concitoyen* Mais en toutes
choresmvoqud les dieux. ._. .. . :î ; N'importe iCombien de tem& \$t) .aurâ\$
âl yiyre ainfi ; çaf.une telle vie n'ieôt-rèUe,j|ur^ ov^çtrois heures j^ ce feroit
a\$^ ^YL \$3. ^ î»«fV»*'='S"««»î«'«,-, . , . ;.,...- ;, __. ;.. : XAVJ.Î,, , . .:; .. -i
Tel ôatte\$-tudô^inérítefiè\$ tûûéS du hô»^ 4^ olodefte , dâiVéàdique^
d^phident » dé: ^oux.i de magm^^ i Pt^ii<k dofiC ^ieiV gatà» i ne :{>(uftt
méritei' :Ui . ùiéi Côo»: X Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 11.33% accurate

traires j & fi tu p.èfdl CeUi-là , tâche de îe» i^coiLYrfijrafi |sJutQt
: ipaUfouvifiaç-^oitjué; îp titre à&^ftfu^t yeyt^dV^ ^ ta ^QJf ^oir
prJsîhftl^itiKlf (te3çj«niaef ^ttè^ye^r |aenjt & ^s diftraftiQn ja^ure d«c^^«
objet; qij[e le titre 4e tiffiéfc jl^hlÀ^.^wç^f quiefcêr volontairement à^
tout ce que Ja commune natufô t'a diIftriDué j que le titm*
s^J8tttf«ÉÉei^àe^éWleif*<^eeft«tm^Çf^ tè foucier que les autres te les
doaneflt^^ àém4& êM&iârflS iOf>^~«fè%ofh^,^& tu. fâf^ié^ârâ^^"Uhe
Vie^ôte'îûèùveÉè^Câf de continuer de mener uneW oSt^MS reçoit mille
atteintes in^tdfies & fe^ouvre 4«>ôâ>ûîkfi»sî^^c'ieâ-n^^#iaCK^n'^ ^i.
s^QC^iiBcâq^èiclaviâ^^ll^aitio^^r^ ik temoé dér^résidaxii
Uâic2>ifi^t^mttld«s Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 10.51% accurate

.^ux mêi^eg 4àrkfs & j^^X: pç^s» Q9glf s« , ^ ; ^fttre <l^3ç #11
pc^^^ à^ ce p«gt ^sbiêîlî»[f»re*x.<i:)^ n ;,!,; ; J ,,(.:, Que Ji tu fens que la
po^effipn de /<:q(beaux noms t'échappe ,_fi tu manques de force pour
les'^rètènif têtis^aie du mouw ^ mQn<^;piçAf«si<»f:pfl!ftW#. <kfégwf
fnjàérfrüienjE.C^ ilpii.cs-^fnasaÊilciWb ^\% m^^ qm^r h w>\$à^ mkm^ , >
im Spkr^ P^fB^U' i8ciaft;g5««eûr!B'îa|f^ atlion de lej^Q^itter ?yççf!^fçi?
9i)|îqjeiift)» Au furplus tu te ientiras puiflamment attiré à la penfée de ces
titres , fi tu te ref^ J\) Expreiion de ihatôn /au lîV.^Vlt. de fa répUblîiuc;
i£^-(i) Voiraiia^oi|r4«h-fiRâucb^îife^XK* : .V , IM/ Xij Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 9.28% accurate

ism • ËNCOUIIACEMÉKS/ cfeuviens des dieux, 6c qu'ils nefe
foucletft -fos d'être fimpietnent loués par des êtres «taifonnables , mais de
trouver parmi ces 4très dès âmes en tout pareiÛes aux leur»» ^hge ^que
comme un figuier porte des cfigues 'î comme i^ chien 8c une abeilte 'iont ce
qui convient à leur nature, il faut ^iauffi que Thomme fafle tout ce qui
cottvient à la ralfon qui lui eft propre* (X# ^;L' , ...XX VI 1,1,,^ ^\ .. i«
Èffaîê de voir ce qu*fl t*«fi «livra de lliéôer k -we dViihomntô'de iMén,
qui ac> #Èrpte-avec réfi^H^on la pan qui lui a été'deftinée des événemens
du mohde> i^- fait coaMer ioti botlheur à ne fârû lui-même que des
ââionsju^ , & qui a ie cœur pkih de bienveittan4«-pour le\$ éeàxtsi
(iv.2f.)w^i«>s3<iv«i»r. :''', XXI X ■■" . Ne , point fe laifTer trpubler par
ce qui yient d'une çaue eattérieure. Praùquerila Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 11.89% accurate

Chapitre XXVIL pf jqftice conformément au principe qui ré-^ :
fide en toi ^ c'eft-à-dire , diriger tesi aflPec-»^ tions & tout ce que tu ^s au
bien de la , fociété, comme à un objet intigiéitient lié> par la nature avec ton
esiflencç, (IX, 31.) XXX. Tu tfaurois point commencé d'écrire & de lire
avaiit que d*avcHr commencé à l'apprendre ; .il en eft^de même à plus forte
raifon de l'an de bien vivre* (XI. 29.) ^ XX XL Quoi ! jufqu'à ce qu'une
torche foit Ôon* fommée , elle ne cefle point de jetter fa liimiere ; Se tu
foufirirois que la vérité , \z îufHce, la tempérance s'éteigniâent entot'^ tant
que tu fub^eraâ? (XIL i5.)Hr^/uf, ; XX XIL : :: Quand goûteiàs-tu les foiits
de la iint-^ plidté , de la: gravité , de laconnoiâance de ' chaque objet ^i fe
présente : ce qu'à eft 'dans le fond^ >^uel tdng % ocupe dans h X iij
Digitized by VjOOQ le

The text on this page is estimated to be only 8.92% accurate

de qu«lfes pat^e» iltôft edbipdfér,' ^^ôut ^ Purifie ton ima»Raâonr
,^rrête le progrès de ces indigne; émp/Keiiferme le prlfént daijs Tes homes.
" Connais. Iji nature de cç oui, t'arrivê à toi* où à un autre. Diftingue &
f^papjfe dansd'objet qui t'àf-" ' fé^e,^ fo» principe .d'ay^ i^fuîftîniefi. -, ^-
pçnfe à t^ derwsrç heui;©^ . - / '. .,-v ,A-t-onffut uixefiujft? kiÊ-i» péiqUc
Tu n'as plus le tems de lirif^i iimù» tir • peux repouffer Voih. ^ toi 4» qui te
couvrieli 40 Hpiif ôjîûiï«isi ^peaicwpiKïe > mftsrjg a«-
d«lîî»j.4Ékv3ilu<éfW**Çt tu petw j %p@j(t^ i%i^teiê^h«« vki^qtib U led
ioh. > Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 10.70% accurate

Ca-A-piTH'E XXV Îl. Ut pas ; tu peux même leur ùità du faiény ^
- ' * ^ : O'monainiei quand feras^tu donc bonno S^ûmpie^ & taupurs
liiaèmtjèc tomq nueV plus à découvert que le corps mêiAd
qiâ.tfenvu'oiineB (^rand feras-tu fentk h tous les hommes une douce &
tendre feieiiveiliance ? Quand fera^tu aâibî riche de ton fond .pour n'avoir
Kejroiïi:.de riea ; pour n'avoir rieijà defirer au dehors parmi les êtres
animés ou îrianuriés pour en faire tcât. plaifir^hi dit tepis pcRureo jouir y ni
<fêtre en qucâiqu'amée lieu; dans on:auifa pa^s y ni de rbSjpitér ^n^ piiis
pur, ni de vivre arec d^. ksiàmies pUs &K3tbk8/) mais que te pliant à ta
fituation ^ «rpfeftdras plaifir à tout ce qiii éft jrperfuadée que Ui as en toi
tout ce qti'il <ç j[am,jqii* _^ut Va >i^ pour toi ^ .^uU n'y ^rm. qst M te
vienn des dieux „que tout ce qja'il leur a ipfu d'ordonner & ce quiis
or4Qmïerpnt lie peut êtrequçjK^npfiW*W\>.\$^ ejjigw^ Xiv Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 14.69% accurate

JIS ENCOÛRAGÏMUR»;" '^ pour la conservation du monde ^
cette créature animée qui est parfaite en fai^ bonne, juste & belle, qui
produit , embrasse 9 contient' toutes les autres^ & reçoit dans Ton sein
toutes celles qui se diiToivent pour en reproduire de femblaUes (i)? Quand
est-ce enfin que tu te feras rois en état de vivre avec les dieux & les
hommes ^^ de façon que tu ne te {daignes jamais d'eux , & qu'ils n'aient
rien à blâmer de {i& tes a^ons ? (X. i ,) u^Mn. . peut une honte que dans la
vie que tu t'enes CDti corps ne succombe point aux fatigues de Lm guerre ,
& qu'avant lui ..toi^ îme devienne Isngui flame* (VI. %^,) 4^^ B3BB
wu^wètfiffif^ XXXVIL ^ Si tu te veuî du bien , tu peux dans un JbQment te
procurer les vraies fources.de' . 0) ^^ '^ monde cré^ avçø une ame par Tètre
& ^rème , qui , selon Timéc & Haton , fit du monde Un é^ Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.87% accurate

ICHàpitrIb XXVlt ji^ bonheur que tu àeCires , & autour duquel tu ne fais que tourner. Tu n'as qu'à oublier le pafle , remettre l'avenir entre les main^ de la providence , & ne t'occuparit i[\M du préfent , le diriger vers des objets ^# fainteté & de juftice* Je disàef^dnmé^ eti aknaht ta dëftinée telle qu'elle eft, czï hl nature l'a faite pour toi & t'a fait pour elle ; & de jujlice^ en difant toujours libre-^ ment 6c fans détour la vérité , & faifant tout ce qu'exigent les loix & le mérite des circonftances^ , ^ue rien ne t^en empêche, ni la méchanceté des autres , ni leurs opinions , ni ilejwrs difcours, ni même ce qu'ils pourvoient faire fouffrir à cette mafle de chaîT: que tu nouitis autour de toi ; car c'efi elle qui foufire : c'eft fon affaire. Te voilà bientôt à la fin de ta courfe. Si tu dédaignes tout le refle pour t'occuper uniquement du cuke^ de cet efprit dont la fource eft divine & qui te guide; fi m ne •crains pas de mourir , mais feulement de n'avoir pas^ affez tôt commencé à vivre Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 4.78% accurate

||<^ E N CO Tjr R A 6 S M C V ?, ~^^ |^fQfti|émei^ 4 t^ nature)
tu te rçttdi^ ^gfiedu inonda c[U.i t'a donjoé l'être (i), 7a 1^ ^erafi pli^
un^tranger 4a^; tA^tne. gft nej^eceyr^pj^^ avçç .(«iiwçifc ç»9iâ*
^^.^vét^emeïï* , weipérés , ce^ qui arriva iw^çUemenf ;, fi* Ae dépeiwjça^
jdus do c^.9u 49 cela. < XIL i.) *«j«:e3Ti^ . (i) Notre çfprit ,dii'il ailkurs , eft
un écoulement dt Ëi divinité. Nobs nliyons rien qui fdît a h^ué de nofre
ûiàï* Nés MÊms, notre corp«y noort amé ^ fetii ténus cU %.. 11^ %6 du
texte.) Ain\$ l* ?iwdr afi/^ufi^dow^ rêtre eft Dieu même, félon Marc-Aurelç
> qui défignf^ cifcore rêtre ftiprême par ces exprefiToifs : la raifbn dé
rtaiiieA t Ou du monde , lâqielle prdéuk-toÀë^ ehcfes , (IV. 14,2^ VI.A4-)
IVpm dejWiyw*(y;îo.Vlt 25»). 8c par confèqueiit toujours Dieu, Tiu^teuF
à^ rnoodo £; de, tdut ce qtii a^été fait ; d'aûtânf mieux qu^iu
cpînÀenceàient de ce même article, Mart'Aiifele^é reniée
jpnriäTcidrçimalcsxiiaimdQUprQTMe^ . > ♦ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 8.27% accurate

i I iiiiiU I lii I i.ij.iin il II liilj uini iiijl j; * -- , - ^ ^ -.- --J ■ - .
Commencer le nwtin par fe dire : aujourd'hui j'aurai affaife à des gens
inijuiets, iq^at»^ lûfeUèus, fcEorBefi^^epivieuDty inibciâbles^ Hs: fi'ant
cssi âéi&iitl que parce^ q»rilft^e(»uioifiem pas îesivraô kisns&ie^ .
•vjimm^BiiXd Mais mm gra alarppidsfqfieie: vett làmcàtiôÛGi daœ €9
<pâr eâ hoimêoe^ . âj^lo. vra^ . mal 4^09 œ (fui. ftâi hometix;'^ moi qui fais
quelle efl: la oature de^edteî qtrr ' nie manque , & quTÎ etl"^mon parent,
non par k chait & bé {ai^ ^v tnaist prâr isoà'e cdimnufœ parikipatbiiii à mit
inâme) a%orà ' c]É3i:^é.deEd6iiy je ise pdufcJDeBtonâi poàv : ofFenfé de
.^. pm^ .^ efet. y jji .im ûiarioic ' dépouiller mon ame de (on honnêteté ; & il
eft impoffible que je me fâche contre un frtm' & cpjtt \p le haiiÛkç^ <aar
ifùeus âv^Jas Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 14.55% accurate

33^ Supportes, les boi^ms^^ iiJ'çieinple de\$ deux pieds , ^des
deux mains , des deux paupières , des deux mâ^ cfaoires. Ainii it eft contre
la nature que nous foyions ennemis ; or ce fçroit Tête que de fe fupporter
Tun l'autre avec peine &defe6iir.(II. i.)u\$ fzssâx.wififi€\$m. ^— -. ^A ^
-.Bs^btit^és pour Élire néceflairement de ces aâions , & celui qui le trouve
mauvais ne veut pas que le £guier ait du lait. Après tout vous mourrez
bientôt Tun 6c l'autre , fi^ fort peu après, on ne fe fouviendra pas nème de
vos deux noms. (IV. 6.) T«in«s3 IIL Cest folie d'admirer à des choTes
impoſſibles ; or il eft impoſſible que des tnéchans. ne Ment pas quelques
aâioos conformes à leur naturel (Y. 17.) ^ ri=:««««, IV. Te mets-tu en colère
contre quelqu'un qm iënt du gouflet ? Te mets-tu en colère Digitized by.
VjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 11.66% accurate

. CSA^ÎTRE XXVIIIt 35^ tontre celui qui a Thaleine puante ? Quy
peuvent*ils faire ? La bouche de Tun , le ||ûai^ (de hiOteiontdkiCiMts ; il
e:fl4m« : {)oi&bIe que âim tel corps il' fie forte pa(luie telle odeur. Mais ,
dira-t-on, Thomnlt -a de la raiibn ; il peut , avec de rattenâon-, d^econnoître
à quoi il manque. Hé bien, m ^ aUffi de la tdKon ; fers^t^âi pcnir esccirer la
fienne, remonu'e-lui fbn devoir » avertis* le de fa feute; s'il Vécoute tu le
guériras. Ū «ft inutâe de ik âcher. (Y. iSprefquen*, tien)r#yf^(fm SES ;
{rftw ^ v.v : Le miel parbSt amer à ceux qui ont la faunifle; C^itx qui ont la
rage craignent ^pau. Une petite b^e eft aux yeux des en^ £ms un bijou.
Pourquoi^.donc me fâcher contre des hommes pleins de préjuges t Croistu
que leur mu^nadcm féduice ait moins deforcefur eux, que n'en a la bile fur
celui iqui a la launifle & le venin fur celui qiâ ala rage? ÇfL 57.) rim^i;;#f
sB;Air*t/^t#, Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 4.92% accurate

i^M lie ^ pQïtffl»: à cêi i^u^ils font qa^ 4<>min^ y tîQuVirtt de
la «oniwo^ice j8t d^ JfytiUté; ■ M»(s;:4iiRji-tti , fk {9 .«<>lftp«at i Êicher.
(VI. 27.) ,î, sir;!^;^ ,> . \ ,j V.tl. r* î*e\$ homiBfS i)nt'ételirtt'ie^UiBS'Çi>ur
.. ■ ... ,: ^.^ ■ - .,.,^:-.. -■ -. .-> •'r:.-, ■..■ Wî-it.' "" ,,,... , . V Qu'cft-ce qu^
kinéchMCetêi 'Ceft c» qiie tu as TU fouvént. Aipâil tûm ce qui arpMeen
ceigenœ/, :dis-toi àiiffi*!tôt : xfe|k ce qy^ j*^ 4?}* : VUjplufievT^-^4
Partout j haut & bas^ tu trouveras les mêmes chofes Digitized by VjOOQ
IC

The text on this page is estimated to be only 3.44% accurate

«aewifesV ^t -du ck^éB âge ,« foit œc^ dérnés vies ttSne\$
cfôftt^tôutes leè viUfes ^ toutes lés: fâtaîÔes font -pîdries. Rien idé
Âc^yèauV^tokit «ft l>f dinâirë & t!e^bk»{ courte di«ée*.<Ÿİİi>.Jç;-
^;x,^.;i^fl«; • • -'^ V iife té!lâlfe'|JÔiht'^^o«ftàW<}iie^cé" ^;tii-V0İs -faire'
4 f)r4feBrt Veft toûjbu» feit&V^fetS't<iu|ouft', Stide té raj^>êlfe^
tôirtéS^eS ééniédies,- toutes lés fcénés'dë ■ième-'|feiH« que tu: ai ViiéS' ,
ou qite ttl éoiîôbiS'pai'Tfektoire; pâre^ieinple,H[piéfi«? fiittéijt© là cour
Ki*Ad«ée , 'toute kmii âê TîtÀ- Amohin , toutt là- cbur cfe PhP Kppc,-
^Alexandre,' âeCréfiîrs. Toutcélf nî^toie^Hiîffi&réiît dfe ce .^é tu voiî'j t'é^
towftt:f«ule(Blifet d^à-rà «^Uf ». < X» i7i| • -X, -" , ^ ■ t : B :ii^ •*> pôîitt
a -aAii ,^«t PUtèn, qui ne'fok<|tf^ie^~HifÉlgré"è'tef , dé la coôrtoi^ ÊUice
<^;k véii^é , ' &'qw|)a]*c<âi: ^qoeni Digitized by VjOOQlC

The text on this page is estimated to be only 7.06% accurate

^}6 SyppoRTEft ifs nou^ts^ ne ibic privée auffi malgré elle des
vertift de juftice , de tempérance, d'égalité d'ame^ & autres qui (Mit un
{»incipe commun. C<eft ce qu'il eft ^nûel de ne jamais outrer ^ tu en ibas
p|u\$ indulg^iiit-àreTpece humaine, (VU, dj .) j,s«, ;x »,Wnpfe . SI
qu€l({U*ân. ¥ieAt cbvant tol^ <^cnit«^ çience par te|>arlet.akifi à
toiriQ^iQe : qi^ls font les principes de cet hpmme fut le» biens ^ fur les
maux ? Car s'il a 4e certaines ppiiiiions fpr le plaiôr ^ la Couleur « &
fwce^ui lescauie Tune &Pàulre, fur ki gloire, rigrtomkiie, la mort &la^ vie,
<jfe oe 4^ P^^ trouver furprends ni étrange^ ^il fafle de cemkiesi chpfes*
Je me reflbur^ idendrai même qu'il de peut manquer d^a^ gir comme il lej^,
(ynL.i4^)-i&«^w«&; : Si, on te blâme ou te bait^oufi oifte décrie par
quelqu^un de ces môti& , ejca* x^ine def^ès Ymfi di^ ces ge|is-là; pénètre
dans Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.60% accurate

Chapitre XXVIII 537 dans leur intérieur , & vois ce qu'ils fonu
Tu reconnoîtras qu'il ne faut pas te tour-» înter pour leur faire prendre une
autre opinion de toL Il faut cependant leur vout loir du bien ^ car la nature'
a voulu qui^ vous fufriez amis , & les dieux même leur donnent des fecours
de toute efpece par la voie des fonges & des oracles , pour leur faire avoir
ces faux biens qu'ils re-* cherchent avec inquiétude^ (IX* vjS) it^ XIII. ^
A-^il ^ait une faute ? c'eft à lui-même qu'il a manqué; mais peut-être ne l'a-
t-ilpas ^aite» ^ UL» ^Ot) tiss:»futftitt X I y. S'il fe trompe , inflruis-le avec
amitié) fai'S-lui comioître fon erreur; & fi tune peux y réuffir , n'accufe que
toi , ou même ne t'accufe pas. (X. 4.) ,i fu^ss^Hutin XV. . .Quatid tu
trouves quelqu'un en fiiutô^ Y Digitized tfytjOOQ le

53» Supporter les hommes.* reviens auffi-tôt fur toi; compte par te» doigts les fautes à peu près femblables que tu fais : par exemple, en regardant comme un bien les richeffes , le plaifir , la vaine gloire , & autres chofes pareilles ; «'eft uti voile que tu jetteras fur la faute d'autmi, & toa indignation difparoîtra bien >dtc. Ajoute que c'eft malgré lui qu'il a péché. Que pouvoit-il foire ? ou bien délivre-le , fi tu le peux , de la tyrannie qu'il éprouve, X V I. Déformais il ne faut fe plaindre ni de la nature , ni des dieux , car ils ne font point de fautes , foit volontairement , foit malgré eux. Il ne faut pas non plus fe plaindre des hommes , car ils ne font point de faute qui ne foit involontaire. Ainfi ne te plains jamais. (XII. 1 2.) t» iUs=fut*v1*»»* X V IL Lorfque quelqu'un te donne lieu d'imaginer qu'il a fait une faute , demande-toi ^il eft bien fur que c'en foit une ; & fi la

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.69% accurate

CiiÀPitfeÈ XXVIÎL 359 fauté eft confiante , crois qu'il s'eft déjà
Jugé coupable , châtiment auffi fenfible que s'il s'^étoit déchiré le vifage à
lui-même* Songe encore que celui qui ne Veut pas qu'un méchant faffe des
fautes reffemble à celui qui ne voudroit pas que lé fruit d'un figuier contîrtt
du lait, ni que les ehfans au berceau pkuraffent , ni que les chevaux!
hônnaiffent *> & ainfi des autres chofes qui arrivent néceffairement* Que
voudfois-tu que fît un homftie qui a de mauvaifes ha* bitudes ? Puisque tu
es fi vif, guéris-le de ces habitudes. (XII. i6é) -^ « t=s:difi«t/w. X V I I L
Diâîpè , fi tu le peux , leurs préjugés , & fi tu ne le peux pas , fouvieAs-toi
que c'eft)our eux que t'a été donné le fentiment de bienveillafce* Les
dieux même les aiment & contribuent (ftânt ils ont de bonté) à leur faire
avoir de la fanté , des richeffes ^ de la gloire. Il ne tient auffi qu'à toi dé leur
vouloir du bien ; dis-moi qui t*en empêche* (IX* I t .) ir /*er dfc;
K^f^i^p. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.90% accurate

340 Offenses qu'on reçoit.' CHAPITRE XXIX. Sur les offenses qu'on reçoit. 1. En faifant enfemble nos exercices queî-^ qu'un nous a égratignés & blefles d'un coup de tête. Nous ne nous en plaignons pas. Nous ne nous tenons pas pour oflfenfés, 8c dans la fuite nous ne nous défions pas de cet homme comme d'un traître; nous nous gardons Amplement de lui fans air dlnimitié ni de foupçon ; nous nous contentons de réviter tout doucement. C'eft ainfi qu'il faut faire dans tout le relte de la vie. ÎPaffons bien des chofes à ceux qui, pour ^infi dire , s'exercent avec nous. Il ne nous eft pas défendu , comme je l'ai dit , d'éviter certaines gens , mais il ne faut avoir ni foupçon ni haine. (VI. 20.) i, r.7f «= i^^éi*^ On tue, on maflacre, on maudit {Usem* Digitized by VjOOQ IC

Chapitre XXIX. 341 pereurs). Cela m'empêchera-t-il de conferver
une ame pure , fage, modérée , juſte? Telle qu'une fource d'une eau claire
& douce qu'un paſſant ſ'aviferoit de maudire, la fource n'en continue pas
moins de lui offrir une boiſſon ſalutaire ; & ſ'il y jette de la boue , du fumier
, elle ſe hâte de les diffiper, de les laver , ſans en être altérée. Comment
feras-tu pour avoir au dedans de toi une fource intariffable , & non une
citerne ? Ranime à toute heure dans ton cœur le goût de la liberté , de la
bienveillance , de la ſimplicité , de la pudeur. (VIII. 5 1 à là im. y
itluùvnzz::ietti'tjfiU»nf» I I I. Quelqu'un me manque ? c'eſt ſon affaire^ Son
cœur, ſes facultés ſont à lui; & moi j'ai maintenant ce que la commune
nature m'envoie ; je fais maintenant ce que ma nature particulière exige de
moi. (V. 25.) IV. La volonté de mon 'prochain m'eſt auffi Yij Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 24.29% accurate

54i Offenses qu'on reçoit: étrangère que fon ame & fon corps me
Iç font; car quoique la nature nous ait prin-^ cipalement faits les uns pour
les autres , cependant chacun de nos efprits a fon do^ ihaine à part. S'il en
étoit autrement, un jnéchant homme aurqit pu me rendre mér chant comme
lui : pouvoir que Pieu o'* pas voulu lui donner, parce qu'en me rendant
méchant, il m'auroit auffi rendu mal-^ heureux. (VIIL 56.) rSi^^iiruAîUN
Lorfqu'un impudent te choque , fais-tQÎ auflitot cette queftion : eft-il
poffible que dans le monde il n'y ait point d'impudenç? Cela ne fe peut : ne
demande donc pas rimpoffible ; celui-ci eft un de ces impudéns qui doivent
néceffairemçnt fe trouver dans le monde, Ne manque pas d'en dire jutant du
fourbe , du traître , de tout autre méchant ; car en te rappelant qu'il eft
impoffible de ne pas rencontrer des hommes de cette efpece , ty en feras
plus indulgent pour çhgçun 4'euXt Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.85% accurate

Chapitre XXIX, 34) Il est aussi très-utile de penser d'abord à celle des vertus que l'homme a reçues de la nature contre chaque défaut de son prochain ; elle lui a donné la douceur comme une forte de préservatif contre la colère que peut exciter la sottise , & contre un autre défaut elle a donné une autre antidote. Après tout il ne tient qu'à toi de remettre dans le bon chemin celui qui s'est égaré, car tout homme qui manque à son devoir manque le but général qu'il s'est proposé. En quoi donc te trouves-tu offensé ? Cherche , & tu trouveras qu'aucun de ceux qui causent ton indignation n'a altéré les facultés de ton âme ; car tu ne peux souffrir un vrai mal , un vrai préjudice qu'en elle. Mais y a-t-il un vrai mal, est-il étrange qu'un homme sans éducation fasse les actions d'un homme de bien forte ? Vois plutôt si tu ne dois pas t'accuser toi-même pour n'avoir pas attendu de lui ces fautes-là. Les lumières de ta raison dévoient te le faire pressentir ; c'est pour l'avoir oublié que tu t'étonnes de sa faute.. Yiv

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.59% accurate

544 O[^]fÊNSÈs qu'on RIEÇOIT. Sur toutes chofes quand tu te plains d'un homme fans foi , d un ingrat , reviens fur loi-même ; car c eft évidemment ta faute id'avoir cru qu'un homme fans foi , feroit iîdelle , ou d'avoir eu , en faifant du bien , autre çhofe en vue que d'en faii[^] , & de - goûter dans le moment tout le fruit de tu bonne aâioo. Eh! que cherchès-tu de plus [^]en faifant du bien aux hommes ? fie te iiiifiit-il pas d'avoir agi cônvenaUement à fca nature ? Tu veux en être récompénfé ? Cest comme û l'œil demandoit à être ré[^] compénfé parce qu'il voit , ou les piedi |)arce qu'ils marchent; car comme ces parties :du corps ont été faites pour une fin, & qu'en «giflant felon leur ftru[^]ure eH[^]es ne font que .'ce qui kur eft propre, de même aiiiffi d'homme ayàrit été créé pour être bienfaisant , n'a fait que remplir les foijflions dé fa ftrufture , lôrfqu'il a fait du bien à quel-qu'un , ou qu'il a contribué à lui procurer «les avantages extérieurs* U a dès lorsioùfc 4» qui lui appartient, (IX. 42.-) 5w 55? Uur[^] (i> Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.34% accurate

Cf l'ÀPITRE XXIX. ^41 V L . Ce qui ne nuit point à la ville ne nuit point au citoyen. Sers-toi de cette règle toutes les fois que tu t'imagines avoir été offFenfé. Si la ville n'en eft point bleffée , je jie l'ai pas été. Si même la ville en eft i)leffée , il ne faut pas en vouloir au coupable. A quoi fert-U de le regarder de tray ers • ^v»22«yj r« =s ^tt^ê^ifutou V I L N'aye pas des chofes Fopînôn qu'en a celui qui te fait une injure , ou l'opinion qu'il veut t'en faire prendre. Vois les comme elles font dans le vrai. (IV. 1 1 .) ^ = Wi. V III. Un tel me mçprife? qu'il voie pourquoi. A mon égard jV veillerai à ne rien faire ou dire qu'il puiffe trouver digne de mépris. Un autre me hait } c'eft fon affaire. La imttrxtftiUfy & après «p««» , au lieu de «/ , il met rifr^, in | puis avant r^Uv il met «aa». Les autres différences ne méritent pas d'être rapportées. Digitized by VjOOQ IC

§46 Offenses qu'on reçoit J mienne est d'avoir de la bienveillance
 & de la douceur pour tout le monde & pour lui-même , & d'être prêt à lui
 remontrer qu'il se trompe , non en le mortifiant , non en affaissant de la
 modération^ mais avec une noble franchise & avec bonté, comme en ufoit
 Phocion , si toutefois il ne feignoit pas , car il faut que cette conduite parte
 du cœur , & que les dieux y voient un homme vraiment patient & résigné.
 En effet, peut-il y avoir pour toi quelque mal tant que tu feras ce qui
 convient à ta nature , & ; tant que tu recevras ce qui convient à la nature de
 l'univers, en homme créé pour la flaire faire en toutes façons ce qui sert à
 l'utilité commune?(XI. 13,) »

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.36% accurate

Chapitre XXX. 347 <i>M — — — ^Mii — — il — — —
ii^ — — — i mi ■ ■ ■ I I II ■ CHAPITRE XXX: Pardonner à ses ennemis &
les aimer. Il est le propre d'un homme d'aimer ceux même qui l'offensent.
Tu les aimeras si tu viens à penser que tu es leur parent y que c'est par
ignorance & malgré eux qu'ils font à ses fautes, que dans peu vous mourrez
tous, & surtout qu'on ne t'a point fait de mal, puisqu'on n'a pas rendu ton
âme de pire condition qu'elle n'étoit auparavant. (VIL 22.) Il lorsqu'il
arrive à quelqu'un de te manquer, pense aussi-tôt à l'opinion qu'il a dû avoir
sur ce qui est bien & ce qui est mal, pour s'être porté à cette faute. Après
cette réflexion tu auras compassion de lui, au (i) Les différences du
manuscrit du roi ne changent rien h fcs. Digitized by VjOOQ IC

}4^ Pardonner a ses ennemis; lieu d'être étonné ou fâché. Car fi tu
 as la même opinion que lui fur ce qui eft bien , ou une autre opinion qui
 reffemble à la ûenne , tu dois lui pardonner ; & fi tu ne mets pas fon objet
 au rang des. biens ou des maux y tu en auras d'autant plus 4^ facilité à
 excufer un homme qui fimplement a mal vu. (VII. 26.) ;w=;ri*p,^,7i. III.
 Garde-toi d'avoir pour ceux même qui font inhumains autant d'indifférence
 que les hommes ordinaires en ont pour d'autres hommes (i). (VIL 65.)
 v=«^«p^w. ÏV. La meilleure façon de fe venger d'un ennemi , c'eft de ne pas
 lui reffembler. (VI. (1) Je ne change rien rien au texte, comme l'ont fait
 prefque tous les autres traduâeurs» &kpeaféM'4»eft que plus belle^
 Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.91% accurate

Chapitre XXXL 34^ N Q TE. Epiâcu difoit : « Un yoifin a jette
chez toi det İH pierres ? Qu'eft-ce qu'on t'a donné pour » oppofer à cela ?
Łft-ce de remordre comme un ^ loup 9 & de jetter encore plus de pierres^
&c>»? (ĀRRIEN IV. 5. p. 600, d'Uptoiu) CHAPITRE XXXL Bonheur de
la vie. ITout être créé a ce qu'il lui faut pour être content lorfqu'il fait bien
fes fonclions* Quant à Têtre raifonnable, bien faire fa fonûion de penfer ,
c'eft de n'admettre pour vrai ni ce qui eft faux, ni ce qui n*eft pas évident ;
c'eft de diriger tous les mouvemens du cœur au bien de la fociété , c*eft de
ne rechercher , de ne fiir que ce qu'il dépend de lui d'avoir ou d'éviter; c'eft
d'accepter avec réfignation tout ce qui lui eft diftribué par la commune
nature ; car Digitized by VjOOQ IC

%^Q B<)NHEUk DE tA VIÊil fait partie de la commune nature
 commô une feuille fait partie d'une plante ; avec cette différence pourtant,
 qu'une feuille Êiit partie d'un être dénué de fentiment, dénué de raifon ,
 capable d'éprouver des empê-^ chetiieils j au lieu que ce qui ConftitUô
 l'homme fait partie d'une nature indépendante , libre, intelligente , juſte , &
 qui « diftribué à chaque être , fuivant fa place dans le ïriônde , une certaine
 durée , une portion de matière, un reffort d'aftivité & d'efficace, une
 côrrefpondafce & une liaifon avec tout le refte. Or il faut prendre garde que
 tu ne trouveras pas cette égalité de proportions, fi tu compares un feul indi*
 vidu avec un autre en particulier , mais en comparant le tout d'une cfpece
 avec le tout d'une autre. (VIII. 7.) a^^urm s» m^y. Si tu fais l'affaire du
 moment félon la droite raifon , avec foin , avec fermeté > tranquillement ,
 fans te diftraire à rien d'étranger, fi tu conferves dans fa pureté le Digitized
 by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.66% accurate

Chapitre XXXL 35I génie qui t'anime , comme û dans Tinfant tu
devois le rendre ; fi , attaché à ces prin*cipes y tu ne defires rien , tu ne
crains rien ; fi, content de faire crque tu Êûs fuivant la nature de ton être , tu
dis héroïquement la vérité fans t'en écarter d un feul mot , tu vivras heureux.
Or perfonne ne peut t'empêcher de faire tout cela. (IU. 1 2.) ai»» «; =: U
dépendra toujours de toi de mener une vie heureufe , fi tu veux prendre le
droit chemin , fi tu penfes & te conduis bien. ^ Il y a deux vérités
communes à refprit de Dieu , de l'homme & de tout être raifonnable; l'une,
que rien n'eft capable d'arrêter fon aftion; l'autre, que fon bonheur confifte à
vouloir & à faire des chofes Juftes, & à borner là tous fes deijrs. (V. 34*)
f^fitt^ = i^«A«Vf 1^ IV. Toute maclune, toutiilbument, tout une,
toutiiu^ment, Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 24.90% accurate

f^l BoKfIEUE 0£ LA Vïl* vafe qui fait le fervice pour lequel on
Ta conftruit, eft bien ; cependant l'ouvrier qui l'a fait en eft loin : au lieu qu
à Tégarde des êtres que la nature porte dans fon fein, U même vertu qui les a
formés refte & a^ «l eux. C'eft pourquoi tu dois la révéref davantage &
croire que tu auras ce que tu peux de^rer :de mieux^ û tu agis & te gour
vemes félon fa volQnté, _ C'eft ainfi que Tête tmiverfel eft heurieux/en
faifant les fonctions qui font propres à fa nature. (VI. 40.) V. La félicité , ou
le bien abfolu , c*eft de pofféder un bon & droit génie. Que feîs-tu donc ici,
mon imagination ? Retiretoi , au nom des dieux , comme tu es "venue ; car
je n'ai point affaire de toi. Tu es venue félon ton ancienne coutume. Je ne
m'en fâché point. Mais en un mot, vk-t'en. (VII» 17.) iùdfifiùuét = iicièu (i)
Le manuscrit du rot porte fnUy^f *;t<^« Quel<pies autres différences font
des fautes, V L Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 10.52% accurate

V L il faut moins yçcxuper ĩ^m d^s çk)fej qui te manquent que de
celles que tu as aftueilement ; choifir même parmi Im %hf^ qu« m m 9
<^1I^ qui font h^ plus prQpr^s à tt r^dr« hvj^o^; te vappi^Uad Ifin^ be^ut^
» ^ eossilaisfi tu aurois Ėeu. d^ Ve\$ ^eqijetc^^ g tu ne ks arois pas. Mai»
prefids gai4^ Q& wètm tems de âù^e uft «t^p bQn 3cçu«il à CQs idées» de
craisue qo» tiA m yiemies à ^âim^ I^s mayem qua tu as , au point d'être
troublé fi tu ceflbis de les avoir. (VII. 27.) ^ ric&r»(uxh'ctH», VII. H: eft
très^péjilile d'étFâ an mè^e teto» IH^ homme, divin ^ u» homme inconnu à
tout k monde» N'ouhli« >amais cette vérité ^ êc foy viçnsi-toi encoa^a que
par c» moyen il te faudra bien peu de conrwiffonces pour vivre heureux j
car enfin parce <jue tu ne peux plus, efpérw de devenir un gr^d di^le^çkny
un grand phyficien.^ Z Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.99% accurate

%14 B^o N H iu ïi D E tA. Vik: renoncera-tu à être libre ,
modeste , fo^ ciable , réHgné aux volontés de Dieu ^ (VIL d/à la fin.)
Ai'«» =r »s. ' VII I. \ La joie de l'eiprk humain confiAe à ^Ve ce qui est le
propre de rhomme* Or, le propre de l'homme est d aimer son prochain , de
mépriser tout ce qui affecte les sens , de distinguer le précieux du vrai ^
enfin de contempler la nature universelle & ses œuvres. (VIII. 16.)
i.>^,»=:y/,,^,*rr; Le soleil ambitionne-t-il de faire les fonctions de la pluie ,
ni Erculape celles de la terre ? Que diras-tu de chacun des autres ? Ils
diffèrent les uns des autres , mais leurs fondions ne se rapportent-elles pas
à un but commun? (VL43.)/.iri=«^r;; X. Les uns prennent du plaisir à une
chose^ les autres à une autre ; & moi , à rendre mon; Digitized by VjOOQ
IC

The text on this page is estimated to be only 19.19% accurate

CHÂ>itRÉ XXXîJ 551 %rprit fairt , pour nie fiiîr aucun homme ,
ni rien de ce qui arrive aux homrties, ttiêmé tout voir, tout accueillir d'un air
tranquille^, Ôt faire ufage de tout ce qui fe prèfenterà^ fans donner à aucun
objet pliiS de Valeujf & de mérite qu'il n'en a» (VIII. 43.) «y^,»/,,. Une
feule chofe m'inquiete 1, c'eÛ, li tiainte de faire ce que la nature d'urt
homme ne veut pas , ou autrement qu elle fié le veut , ou ce qu elle rie veut
pas poui? le moment. (VIL ^o*) i^, =- hmu X î L Pjfends-môi, jette-moi
où tu Voudras^ Pàr-tout le génie qui réfide en moi fera tranquille ; je veux
dire qu'il fera content s'il pen{e & s'il agit comme le demande 1^ condition
d'un homme. (VIII. 45 en par* X 1 I L - Puisque te voilà enfin pénétré delà
Zij Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 8.13% accurate

vérité de tes principes » umqwçmeijt occupa 4'a|tipns iif tUe\$ à la
fpciété , cjifpofé du fpn<^ ^ c<»vir 4 recevoir t<?ut ç« quç la çaiife pa|;
«EçeUwce voudra t'envpyir, c'est afle^j XIV. L'ame trouve en eHe-même ce
qui peutU fftire vivrf e^cellen^ment : elle n'a qu'à regarder avec
indifférence tout ce qui ei^ féellement 'm4iSém^t. ^ ^ ppur y parvenir
çonfidérer chaque ot>i«t extérieur » <an^ féparément que par ?^ppQn ?^
g**nd tpu^ ^ fereflbuvenirqu'aucundecesobjetsn'estca' pable d'imprimer 6n
nous qudiqu'opinion à fçnfujetym m©mede4'approçher<ii8Pùs> lU reftetit
iinmohiles; c'di nou\$ qui for^ mons noBtre jupment fur eux ^ qui Ui
gravons, pour ainfi dire, de notre «laift» au dedan^ de nou*. Of , il dépend
de npu% de ne le point graver , ou jnlme de l'çfiîjçf g promptement s'il s'y
trouve gliffé à la dérobee. Au refle , c^ft une attention qui fera 4à peu de.
dOïée ^ p«j%'^ ^ni|/% biemôt Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 4.82% accurate

Jrt'ée ilotfè vie. Mais j ôprêi tout , qu'y é^' éil dé diiBdlë à pféndf
e coihfiè tt âiut \èd ^hofes qui-fô |)réfetttertt? & «lies eén^' Vietiiiieht à ta
nature , jbuis-est gàiéittéiity jjôînt de difficulté. Si éHèi n'y èotitieflnétlt: fis
, cherché en toi-mêtrie ce qui peut yconvenir i &: vblé à ce but ^ ii'y éÛt-il
pôiriè* dé gloire dttaciée. Il n'èft défendu â pëf-i fonhé dé èhétdhôr {bh
^rs^e^ÎJîto* t^^Li XV. oo Tu e§ 4<imp&fjé dé l<>fe -dlDfts } tfûi^ éôt^s y
d^xfié âliïé ânim^ ^ -k d*UA éiprii.' ©e cèS. trois rubftàflcèj^ , • léi déuiit
p?éi!iièl-^r fie l'âpi^àitiè^'ènt qué |}attr &i fn-éàd^t^ foin; ttiaitâm>fflemé
éil f^fo^fumenË fôU .Si ddm^ t^ ^viens à éldlghët 4^id^ c'est-à-dire de ton
e^rit , tout ce que,lçs autres hommes font ou dirent , ce que 4%; aé lait ou
dity ièmes Ui idésis d« rav6fiitt> *^ qui te troublent , tout Ce qtd fè paÛe
ttiali?* ffé toi dàHti& ce corps qui t^enylronne* ok; dans i'ame animale
formée avec itii^ 4ftt^ Zijj Dfgitizedby Google

The text on this page is estimated to be only 11.72% accurate

j5* Bqkheur PE 14 vir: tout cçjqu un tourbillon extérieur fait rxju-
*]\$r autQur de toi , enforte que ton eſptit[^] {b dér^q[^]t à la deltinée du
monde, n[^], vive qu'avec foi , pur, libre , pratiquant l[^] Juitiçe , voulant tout
ce qui lui arrive , di[^] {ant toujours Ja vérité ; fi , dis-je , tu par[^] viens à
féparer ainſi de ton eſprit ce que, timpreſſion des. fens lui fait éprouver
mal-», gt41uii ûtu laifleslà le pâſſé comme IV venir ; fi tu te rends femblabk
à la fpher«; d'Empedocle , qui , parfaite en rondeur , ſe contente de tourner
autour d'elle feule [^]) i ûtu pèſonges à vivr[^] qu[^] ce qiieitu \is , je yçyx dire
Ite pipcient prient , alprs[^] tji; feras çnét[^]it de paſſer le reſtç juſqua là; i[^]ort
faps auçuo troi[^]le , d[^]nç -une JOoblQr liberté , dans[^] une; parfaite j[^]fiion
avec l© : géoie qui t[^]me.[^](XII, 5.[^] tp[^]:[^]vwft5.«i, (i) Ala page 29 dçsf*
variantes '4u'car<Jinâi Barbcrin ; il'eſt dit que fon manuſtiit porte /eov[^] au
lieu de ««y?, ce ' [^]:f ſt conſoroie à U tcaduſlipn de [^]yl[^]çr jſefolo cxufr[^] ,
l[^][^][^] à I9 note[^]ç Meric Car«m)x>n, J'ai une note tnanuſcrite de M. Ménage
, q\ii renvoie à¥H>clus ſur Platon , pour T[^]laiirçiflemçm de ce |)àfla|e .
llÊd'ijnpoëtç[^] : _ , > Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 13.81% accurate

^Chapitre XXXI;: 353f ^ X VL^ Pour vivre heureux yil faut.voir
ce qud chaque çhofe eft en elle-même par uh\eflGet 4e Tordre univerfel ,
quelle eft fa matière^ & ce qu'elle a d'aôif ; fe porter de toute ion ame à
faire ce qui eft juſte , & à dir» la vérité. Que reſte-t-il après cela, finoh d^.
jouir de cette vie en accumulatit bonus aftion fur bonne aâion, fans 5^
laifTer |b moindre vuide ? (XII. 29*) -^n^Uzz^^ix^Mlçrufi - r \ ■ ^ X V 1 1.
; ' ' r Qu*il y ait des atomes du^dVjjtres prîn* ppes naturels (i), il eft d'abord
.confiant ^ue je fois une partie de cet univers gour i^xni par la nature;
enfuite qu'il y. la uni forte d'alliance entre moi & lés parties qj4 ^t de mon
efpece^ : Pénétré de la penſée que je fais parti^ {tC) On a mal-à-propos
corrigé le texte ^Lau? pour v fiiettre ^unç \, puifque dans le même article on
trouvé ir^Mvy (^99km^ , (àns^ qu^il foit poſſible d'y fabſtitucir le {m^ ZiY
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 4.90% accurate

1^0 Bo^JGit'ua vn 14 vîE. du grand tout, je ne recevra point avec
peine ce qu'il m'aura diïbibué ; car ce qui ta utile iiu tout tie çevx. àm mum^
peur |wur Ift p«roe, & il ne <p6Ut tw n y avoir dans le toiit i^ ns <iervt ou
bien gétieraU Cela eSt cocaonm à totu» îes principe^ iia^ turels. Mais
deplRitt, fl ntp^ttt f avdr horaf de Tuniver» < faivant la é)r6â de ce mot)
«ucune çaueioanff^ qui l'obligeât ii^ro^ duire ce q^i fat>it IHTfUVs^ pour
Itik . Aiaâ»«a œfi tappeUant qû^ je fai\$)iait{9 d*un certain tout aâuei , je
prendrai en bonne part tout ce qui m'arriveraj ^ eA mēni^ icms Yi je ibiigē
quie j'ēi tjne foe 4'alUaiiee aŸe<; les paniei de aiēnie efpect ^ laoi , j6 nô ^ai
rieii de Uiii^e à 1« Mécé, Au e&dtfaifê , je rapporterai tout à ittds aUiééi j4
digèrlrai t^^us)ié\$ mouvé^^ tsxtn& de mon coeur aU bien |éftéf&li ^ i».
fuirai tout ce qui ^V OppOfenait* Par ce moyen je mènerai (urement unç
Vie heureufe , comme tu conçois bien que^ la meoerpîi un citoyen q^
s^occuperait {ans cefle à im^ A^% cbôîes utiles à il Digitized by VjOOQ
IC

The text on this page is estimated to be only 11.56% accurate

tJ«APITRfe XXXI. iēt patrie 9 & qui acceptçrok de bon cœur
tout ce qu'elle jugeroit à propos de luidif-"tribuer. (X. tî.) it « iiré^i = i<nf
*Ço/c{wu» X V II L En quelque lieu qu'un homme foit ^indoimé à lui-
même ^ il peut vivre heu* feux j mais il ne (àuroit l'être qu'autant iju'il fe
ftroit à lui-même une bonne for** tune par de bonnes habitudes de l'ame ^
flebons defirs , de bonnes aôions, (V. ^6 X I i. Qu'eft-ce qu'Alexandre >
Gefar, Pom-^ péé, en çomparbifbn de Diogene , d'Hé«« raclifé^ de Sôctate?
Ceux-ci connoiffoient là natuté de toutes chofes; ils eh connoitfôiéflt les
principes àâifs , le fond ; leui^ kme étoit toujours dans la inème afliette. '
Que de projets divers ! Combien de fortes d'efclavages dans .l'ame des
autres ! îTTonty. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.83% accurate

S€z Bonheur DE kA. vrri NOTES. 4< Dieu, du EpiBctc , eft la fourçe de toutbica^ » or , c'eft la poffeffion du vrai bien , qui fait le » vrai bonheur. Il eft.donc. vrai de dire que la na^► ture du bien eft la même que celle.de Dieu qui V en eft la fourçe. Mais quelle eft la nature de »Dieu ? Confifte-t-elle à avoir un corps ? Eloî^ M gnons cette penfée * A être riches en terres ? à *> jouir d'une belle réputation } Nullement* La na-f M ture de Dieu eft d'être un pur efprit , la fcience » même y la droite raifpn même. C'eft donc dan^ » ces niêmes qualités qu'il faut uniquement cher* » cher la nature du vtaibien. Car enfin tt-ouverasM tu ces qualités dans les êtres végétatifs ? Non* » Les trouveras- tu dans les autres fubftances pri» vées de raifon? Point du tout. Ne pouvant donc »les trouver que dans les êtres raifonnables^ >> pourquoi chercher le vrai bien ailleurs que dans >>la partie qui te diftingue des plantes &.de\$ » bêtes ? qui eft, ajonu-t-il y une partie détachée » de Dieu même , &c ». (EpiUcuS Arrlm , liv. %\ chajf» 8 ^ /. 103 y (FUpton.) Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 13.83% accurate

Xhatitre XXXII. ^ 353^ ."fi» ' -i '-'■ '" " ""^ " C H A P I T Ï I E
XXXII- : - L'homme vertueux. Dans une ame bien réglée & bien épurée, tii
né trouveras point de corruption , rien ii'itnpur f point de venin caché, La
mort jje la furprend point avant que fa vie ait été complçtte., comme on le
diroit d'une pièce de théâtre fi lin a£^eur quittoit avant que d'avoir fitni fpn
rôle. De plus on n'y voit rieri^ has^, ni d'affe^é; point de cpn-^ tr^te ;. rien
de découfu , rien de criminel, 3Qi qui exigç le ieCret. (m.8.)*i/w=;=:i^(p,t c
Corps, Àm» feniîtive. Intelligence, Au corps.) des fenfationç* A l'ame anî-:
ifi^e , des; paljons, A l'intelligence^ des maximes. . -, ^ Avoir tiîpagination
frappée ? Les brutes \ Digitized by VjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 15.13% accurate

3^4 L'ttOMMfe VER.TtrEUJt. Être agité par des paffionsi
IjsJouprî^l font , & les. demirhommes , & .un Phalaris , & un Néron, ■
Savoir fe. conduire extéri^ureraent avec bienféance ? Les athées le favent
auffi , & les traîtres à la patrie , & ceux qui fonê, tout à portes fermées* ■■,-
■. Ces Êicultés font comniiijif^ aux diffé<*>' rentes efpeces que je vienJ de
notnm&t^ Cèft donc une vertu p jx>prft au feul KbiBtnti' de bien de chérir
& d'agféer idUt ce qui lui arrive, côiime ôutdi, pour àjn(i dif d ^' avec la
trame de &s jourâ ; ^ ^^ \^*mais faire d'injure au géAie qui réôde-^ au fond
de Ton cœur ; d'empêcl)«if qu^ tOd {oit troublé pariine foule
dlhâ^^il&tîidns ^î & de fe le conferver propice & fevorablê /• en lui faifant
modeftement cortège comme à un Dieu , fané jamais dire âff koft qui lie
foit vrai, ni rien faire qui tte foit juile. Que û tout le ihonde ne croit pas
qu'Si paflè véritablement fa vie en htMtiméAmple, modefte 6c tranquille , il
ne s'en fâche contre perfonne , & ne perd pas pourDigitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.95% accurate

cdia de vue fa route jufqu-à la mort , où il doit arriver pur,
tranquille & prêt à faire Is voyage , en ^ceptant librement Tordr» ^ (a
deilio4^« (III. i6.)(^«ss&0«)(9C/K<M7jy#y, I I L : ' tiorfque notre in»tre
intérieur eft dans fe. vigueur naturelle , s'il lui arrive quelque obftacle y il
tranfporte fans peine & conf* tamment fon a£Hon à une autre chofe qu'il lui
eftpofSble & permis de faire» Il n'aflfectionne pas un ordre devénemens
plus qu'un autre , & s'il defire quelque chofe , c'eft fous condition. De
Tobftacle qui arrive il fe fait un fujet d'exercice , comme un feu qui
s^empare de tout ce qui y tombe* Une petite lampe en feroit éteinte; mais
un feu ardent s'approprie fur le champ tout ce qu'on y jette ; il le confume &
ne s*en élevé que plus haut. (IV. i .) ri i,c^f = i^^' En haut, en bas, ou en
cercle, c'eiî ainfi que fe meuvent tous les élémens. X.z Digitized by VjOOQ
IC

The text on this page is estimated to be only 21.61% accurate

^1S6 L' H O M I V i E V E R r U E V ^é vertu, dans (on àlliire,
n'offre rien de feffl-i blable. C'est quelque chose de plus divin; Elle va par
un chemin qu'on ne peut se peiûdre , & arrive à son but* < VI* 17.) ;^ ^
Antifthene disoit à CyrUs: c'est chose royale de faire le bien , quoiqu'on
Tappelld un mal (i) . (VIL 36.) A^Kréi^i*.» ±=s «*aJi^»* V L De Platon î
« J'aurois raison de répondre ainsi à cet y> homme : ô mon ami , tu ne dis
pas bien, » si ton avis est qu'un homme qui vaut » quelque chose doive préférer
les hasards de » la vie ou de la mort , & qu'il ne doive » pas se borner à voir
dans ce qu'il fait si » l'action est juste ou injuste , si elle est; » d'un homme de
bien, ou d'un méchant*..i, >xC'est une vérité constante, ô Athé» niens : si
quelqu'un a pris de lui-même ^un poste comme très-bon, ou si J'Ar* (i)
Épistète dans Arrien. IV. 6. p. 614 , tUpton. Digitized by VjOOQ IC

CHAÎ>îtftE KXXII/\6i, fc chôme le lui a confié , il faut , feion
 moi , » qu'il sy tienne & qu'il s'y défende , fans i tenir compte ni de la mort,
 ni d'autre ^ chofe plus que de l'honneur » Au refte, mon ami, vois toi-même
 : y #> a-t-il rien de plus noble & de meilleur h que de défendre les autres &
 d'en être » défendu ? Un homme vraiment homme n n'aspire point à vivre
 tant d'années ; il H n'aime pas la vie ; il s'en remet à Dieu ; il H dit , comme
 les bonnes femmes : on ne n peut fuir fa deftinée. Il examine fimple^ ment
 quel eft le meilleur emploi à fairer k du tems qu'il doit vivre». (VIL 44. 45»
 VIL Ne regarde point autour de toi ce que penfent les autres. Ne regarde
 que droit devant toi. A quoi la nature te conduitelle? La nature univerfeUe,
 par tout ce qui t'arrive de fa part ; ta nature propre , par les obl^ations
 qu'elle t'impofe.. Tout être doit agir fuivant fa condition* Digitized by
 VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 15.91% accurate

^6È VnôUUt VÈRttTÉU^ Les êtres raifonn^les n'Qiit pu être
ùifOjk que les uns pour les autresé Ainfî le premier attribut de là cop4itiQ4
humaine eft la fociabilité Le fécond , de réiifter aux pîffipns dpnt l^ fource
eft dans le cprp\$, car c^eâ l^ propre d ufte fubûa^ce fpirituelle & ra^i-ft
ionnable de pouvoir fe renfermer çii foiî^ même ^ & dominer fur les fens ^
fur)es^ appétits, qui font du pur animal* Lg^raifoni demande à les dominer
fans jamais ^enk laiifer vaincre , 6ç cela eft juftç , puifquïist M'ont été faits
que pour la fèrvin Enfin la rajfon eft faite pour fç garastiç de toute faute &
de toute erreur* Un efprit ainfî difpofé marche toujours droit. Il a tout ce
qui appartient à fa nature« V » -Ll* 5 5 • // *i ifiçA>ivv ses f4^v7«i. V I I L
D'où favons-nous il Telauges n*étoit pa\$ fupérieur à Socrate pour les
qualités de Tame ? Car ce n eft pas affe» que Socrate foit mort avec plus de
gloire, ni qu'il ait fait voir plus de fineflj^ d'eiprit dans fes difputes avec
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 17.13% accurate

avec les fophiftes , ni qu'il ait montra i>lus de fermeté en paffant
des nuits trèsfroides au biVouaïc,. ou plus de gràndeut^ d'ame en refufant
d'abéir aux trente tyrans qui lui avoient commandé d^aller enlever un riche
habitant de Salamîne ^ ni qu'tnfuite il Te foit promené fièrement dans le*
rues (de qiioi cependant on peut fort! douter) ; mais il faut analyfer le fond
dd Tame de. Socratè ; (avoir fi elle étoit affei forte pour faire co^ififter fon
bonheur à être juſte envers lés hommes & religieufe cftv'ers les dieux, fans
fe ficher imitilehient coitrê les méchans , ni flatter baffemeni Kgnorancfe,
fans regarder les accidens quet Tordre général du monde amené comnttj des
chofes éttangesou impoffibles à fup-^^ porter , & faoa . fe livrer aux ,
fenfationa qu'une vile chair éprouve. (VIL 66.) ^/jg, -ij IX , L?
perfeôiondes^ mœurs confiée à paſſer (i) Le manufcrit du roi porte ^ foK
177, f<>» r^Aituyi !Z»>c^l9vf%¥ hu6îfft¥. Jf*ai fui vi cette leçon, & j'ai
joint le^ 4i£ux derniers mots du texie ri» vtip avec le §.67.^ * Aa Digitized
by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.38% accurate

yfO L*liOMME VERTUEUX^ cliaque jour comme û ce devoit
être l6 dernier , fans trouble ^ fans lâcheté ^ fans fiiffimulationt (VU. 69.)
rS7«s;Uiic/nf««i^ . Ce qu'un êtî-e animé qui raifonne & qui fû fenfible aux
devoirs de la fociété , trouve dénué d'intelligence & d'inftinâ focial, lui
paroît avec raifon fort au deflbus de fa di« gnité propre* (VII^yi»)
ii,xsM^{nu XL 'Ai-|é quelque fonÔion â remplir ?]à m'en acquitte en la
rapportant au bien de fhimianitéé M'arrive-t-il quelqu'accident? îe le reçois
en le rapportant aux dieux &; â cette {burce commune de toutes chofes^
tfoù procède tout ce qui fe fait, (VIII. i}.) XII. U feroit fans doute plus
agréable de fortir de la vie fans avoir connu le menfonge, ai la diffimulation
^ ni le luxe» Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 17.68% accurate

CuAPîtat XXXIL 37t tii le fafle* Mais après s'être rafTaiié dé toutes ces ffiutes , U reffe une reffourcel qui eft de mourir plutôt (}ue feréfoudit i croupie volOntiairêm«it dans le mal Hé quoi ! Texpérience fie t*a pas encore per^ fuadé de t'enfiir du inUieù de cette peftef Car la corruption de l'ame eft une pefte pour toi bien plus que l'altération & la mauvaife qualité de l'air". Ceci n'eft une pefte que pour l,'animàl comme animeil , su lieu qu^ loutre eft là pefte des hommes en tant qu'hommes. { IX. i%)x»fi,S(»» aa tu,,, ■ ^ Xîlh Celui qui ne dirige pas toujours fes ââions à un feul & même but, ne fauroit être pendant toute fa vie i^ujoiuï égal & le même. Ce n'eft pas aflez dire, fi tu n'ajoutes quel doit être ce but. Or, puifque. tous les hommes n*ont pas la même idiù fur les biens , pas même ftir ceux it qui la plupart donnent ce nom, & comme il» s^accordent feulement fur de certains bi^is , j^e veux dire ûu* ceux qui le font ea Aaij

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.21% accurate

4|7i Vhomme VERTUÇU^v effet pour toute k fociété t il fuit de là qiié notre but doit être de faire des qâions utiles à Tefpece humaine & à notre fociété parti-r çuliere j car celui qui rapportera toutes les affeâions de fon cœur à ce but , rendra toutes (es afHons uniformes , & par ce moyen il fera toujours le même* (XL 21.) Pfik ZS^ irrUt X IV. , Quel eft ton métier ? D^être vertueux* Ç^uel bon moyen de le devenir ? Par les. principes qu infpire la contemplation de la> nature univerfelle & de la ftruâure particulière de rhomme. (^XLV.) «V #«»==: ««J-tr^ . XV. La main ni le pied ne font point un tra-i yail au deffus de leur nature v tant que le pied ne fait que les fonftipris de pied & la main celles de main. U en eft de même de , rhomme comme homme : ce n'eft pas : pour lui un travail au-deffus de la natu^ de remplir les devoirs d un homme ; & ; s'il jij a rien là au-deffus de fa. nature ^ il n'y ; Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.54% accurate

k point de mal pour lui. (VI. 3^.) »« W«5 M. CHAPITRE
XXXIIL Se détacher & s*attachu I. Considère lefs tems, par exemple , de
Vefpajîen j, tai y verras tout ce qu'on voit aujourd'hui : dtes hommes qui fe
marient, qui élèvent à^s enfans , qui font malades , qui meurent , qui font la
guerre , qui célèbrent des jeux. Tu y verras des marchands, des laboureurs,
de bascourtifans, des hommes remplis d'orgueil, ou de foupçons, ou de
mauvais deffeins ; quelques-uns qui fouhaitent la mort; d'autres qui fe
plaignent de Tétatpréfent des chofes ; d'autres enfin qui s'occupent de folles
amours , de ramaffer des tréfors , d'obtenîit un confulat, un royaume. Tous
ces geni Éi ont côffé de vivre; ils ne fônt plus nulta Çartii Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 16.74% accurate

[74 Sb DÉTACHER^ ET S^ÀTTACHERt PaSç en revue les tems
de Trajan, Lei fpeftade fe trouvera le xaèmç. Cet âge s'eft encore évanouit
Jette les yeux fur d autres époques. Par* coui? toute\$ les nations de la terre.
Vois combien d'hommes après s'être bien tour-, jnentés pendant leur vie ,
font morts après une courte apparition , fe font réfolus en jours premiers
principes* Rappelle-toi fur^ tout ceux de ta connoiffance que tu as vu
s^occuper de foins frivoles , fans jamais longer à faire les aâions propres à
la ftruc» ture d'un être raifbnnable ^ ni s^attaçher 4 cet unique moyen de
vivre contenSt (IV^ 3* en partie.) iTiiMW5=-^«it7fi#f, II. On s'eil
familiarifé avec tous ces objets par rb^bitude; mais leur durée n'eft qu« duo
jour v&-ils font compofés d'\mema^ dere fale &; dégoût^te. Ce font aujour-
* tfhui les mêmes que Ton voyoit du tema ^ ceux <iue nous avons enterrést
(IX« 1 4%]^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.36% accurate

Chapitre XXXIII. 37| I I L La matière de chaque corps n'est que pourriture. C'est de Teau , de la pouffière ^ des offemens , de Tordure. Les marbres font de fimples callofités de la terre ; Tor 6t l'argent ne font que des fédûnens. Ma robe n'est que du poil de bête , & fa couleur de pourpre n'est que le fang d'un coquit lage. Tout le refte a le même fond ; & même ce qui respire n'est pas de nature différente : il vient de là & y retourne^ \ 1"**-3^«} Té e«T^«y ss^TMC^AAiy; IV. Sais-tu en quoi confitent les bakis que tu prends ? C'est de Thuile , de la fueûr, de là erafle, de l'eau , des raclures , toutes chofes de mauvaife odeur,. Ce qui fait notre vie & tout ce qui entre dans la compofition des êtres en général , n'est pas d'une autre Uik; tUre* Q VXlK24Jtôjroî«ySSvTo«ii/iyyoy«: V. Toutes chofes ioot couvertes; poulf Aaiv Digitized by VjOOQ IC '

The text on this page is estimated to be only 23.29% accurate

^\$ Se i>ÉTACHER ET S^ATTACHÇR: aihĩĩ dire, d'un voile fi
épais, que plusieurs philofophes de mérite ont cru qu'on ne pouvoit
abfolument en connokre le fond; /& les ftoïdens eux-mêmes penfent que U
connoiffance en eft au moins difficile^ Toutes nos opinions font fujettes à
erreur ; car où eft celui qui ne fe trompe jamais? Paffe maintenafit aux
objets que nous poii^ •vons pofleder. Quils font de peu de duĩée ! Et qu'ils
font méprifables , puifqu'ils peuvent être entre les mains d'un débauché ,
d\ine courtifane, d'un brigand ! Porte enfuite tes regards fur les mœurş dç
ceux qui vivent avec toi. Le plus agréable d'entrer eux eft. à^peiĩie
fupportable ; que dis-jft? à peine quelqu'un d'çujç pQut-il fe fypporter ãui-
même. Au milieu donc dç tant d^ohfcurité, àp toute cette ordure , de ce
torrent (i) qui içmporte la matière , le tems , les mouve^ihens particuliers ,
& tout ce qui fe pieut^^ je ne conçois pas ce qui peut mériter dç (i) Le texte
porte /ĩijw , in^isXylander a tf^i]ii%fi^i^^
j||quipr9^ve^u^U^YWI^^fve«0ĩ^^*vW . Digitized by VjOOQ IC

Chapitre XXXIII/ ^ri Teftime ou le moindre attachement. On eft réduit au contraire à fe confokr foi-même en attendant fa propre diffolution; mais il faut tattendre fans fe chagriner du re* tardement, & chercher fon repos dans ces deux points qui font d'une reffôurce unique ; l'un^ qu'il ne m'arrivera rien qui ne foit dans les difpofitions de la nature univerfelle ; l'autre , qu'il ne tient qu'à moi dç ne riçn faire contre mon Dieu & mon génie ; car nulle puifTance au monde ne peutme nécefliter à leur défobéir. (V, lo.^ VI. , Confidere fouvent avec quelle promptitude tout ce qui exifte & ce qui naît eft emporté & difparoît après une courfe incertaine ; car la matière s'écoule fans ceffe comme un fleuve. Les opératioiis naturelles & leurs caufes ne prodyifem que des changemens continuels & des transforma* tions ; il n'y a pref^e rien de fiable & de pçrmai^etit. Regarde encore dç près cette Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 16.71% accurate

57^ Se détacher et s*attacher. immense étendue du passé & de
ravenir^ dans laquelle tout s'évanouit,, Ny a-t-il donc pas de la folie à celui
qui pour de tels objets s'enorgueillit , ou se tourmente , ou se plaint comme
en étaitUî importuné ? Combien de tems Test-il ? Et que ce tems est court l
(V. z^.) ^^MiKHsk VI h Voici un bel endroit de Pythagore (2) i celui qui
veut faire un discours sur les tommes , doit considérer , dit-il ^ comm©
d!*un lieu élevé , tout ce qui se passe sur la terre , ce grand nombre de
sociétés ^ dVméeSj de labourages j^ de mariages 3, d'Avorces, de naissances
y de morts; le nombre des tribunaux , les pays inhabités ^ les barbares de
toutes couleurs > les ré^ (i) Ces derniers mots , touchant la durée , auroient
dû être imprimés dans le texte entre deux parenthèses. (2) Le texte dit
Platon i mais Upton, dans ses notes sur l'Epiète d'Arrien , page 136 ,
observe que ce passage qu'aucun avant n'a trouvé dans Platon , est une
pensée très-connue de Pythagore et à laquelle Epiète a ajouté l'expression
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.62% accurate

Chapitre XXXIII. 375! jouiiTances , les deuils , les foires , les
mar^ çhéi 5 la çonfiûon de tout cela , & ce mê^ lange de chofes contraires
dont le mondo Çft CÔmpOré* (Vn, 48.) »^Aif 35= «vy w^^iw^ vin. Tous
lesçorps particuliers paffent commo ^in torrent au travers de la fubftance
dcf Tunivers, lU font nés avec lui , & lui fervent, comme nps membres fe
servent réci* proquement. Combien lé tems n*a-^îl pas déjà englouti de
Chryfippes ? Combien de Socrates ? Combien d'Epiftetes? Applique cette
ré^ flexic^ à chaque homme, 4 chaque objeti, (VIL 19,)
ftà:ssSwf€WtTlirm^ . IX, Retourne les objets, Confidere bien ce que c'eft.
Que devient-on par la vieilleffe, par la maladie , par la débauche ? (VIIL
Jfcx ^^ partiet^ {««îçi^'wsasîrdjMwwi»^ X. pçs querelks , des jeux
d'enfans^ de^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.79% accurate

\ 3^0 Se détacher et S'ATTÀC&Efc'! âmes qui promènent des
morts, image vî^ vante de Thiftoire deis mânes. {ÏK.z4^y XI. Représente-
toî fans celFe rétemité du tems & Fimmenfîté de là matière. Chaque? corps
n'eft , par rapport à cefe-ci , qu'un grain de millet,& {aduréen'eft,pourle
tems, qu'un tour de vrille. (X. 17,.) tS ïAév=:«-f<iaw X u. : Eh t-arrêtar
fur chaque objet qui s'offi-e , ' imagine-toi qu'il fe diffout déjà , qu'il eft en
voie de changer de forme , de fe pourrir, de fe diffiper. Tout a été fait pour
mourir* XI IL Epictete confèilloit à tout père qui baife fon enfant de dire
tout bas : tu mourrés peut-être demain^ Mais cela eft de mauvais augure.
Rien, dit-il , de ce qui fignifie uiid GpératiQji naturelle n'eft de mauvais
augv^e y cat" aittremeht il (eroit de mauvais Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.94% accurate

augure de parler de la moiffon. (XL 3 4 ^ & FEpiſtete d'Arrien
III. 24. p. 508.) «wji^piAîf XIV. . : Dku HQ regarde que les efprits , fans[
^e attention à ces vafes matériels , à ces écorces , à ces ordures qui les
enveloppent j car rjntelligence divine , en fe contemplant elle-même , ne
s'attache qu'aux émanation^ dérivées de fa propre fubſtance. Accoutume-toi
à faire de même : tu te débarrat feras d^une foule d'inquiétudes qui
t'afligent ; car celui qui ne voit autour de fo» ame qu'une miférable
enveloppe de chair ,. daignera-t-il s'occuper d'un bel habit ^ d'un? palais , de
la gloire même , & de tous les entours de mênle gertre qui le couvrent? ' (i)
Le manuſcrit du roi , fol. 182 verſo , zprès jjrMtHûf porte iï7v , 6c dans
TEpiâete d*Arrien on Ht : «aa«, iif^/. Au lieu de ré cr}iKvaç le manuſcrit
du roi porte rvf «?«« (2) Dans le manuſcrit du roi on ne lit pas juipm avant
IMîTut , & après iti(njç on lit a-'nurov^ le mot axijm n'y eſt pas. J'ai fulyi le
texte imprimé* Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.29% accurate

^8l SB DâTACHER ET s'attacher; Danis peu , & toi , & tout ce que tu vois înaintenant, & tous ceux qui vivent aujourd'hui ^ vous ne ferez plus ; car tout eft né pour être déplacé ^ changé ^ corrompu ^ afin que de tout ce débris il naifle , dans Tordre marqué^ d'autres productions» (XII# XVL Tout change. Toi^mêmê tu changeai Continuellement & tu te détruis dans quel^ que partie» Il en eft de même du mond^ ftntien (IX» i^.) ^^,%^i? i,u XVII Bientôt la terre nous couvrira tous. Ellemême changera. Tout prendra d'autres formes , & puis d'autres à l'infini. Or , en confidérant cette fuite de changemens (i)' & dé transformations ^ & leur rapidité , il y (i) Au lieu de mxufctiTtmiç le manuferk du Vatican; Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.40% accurate

CHAIpîrkË XXXÎÎ. 5«j & bien lieu de Te dégôûter de tout ce
qui est inorteL La cause universelle est un torrent qui entraîne tout% (IX. 28
à la fin , avec le commencement du 1^{^^}.) i'^, = (ft^a^ X V I I L En voyrant
ies phitlofophes dt ton tems^ Satyron , Euphrate , Alcyphron , Xéno* phon 5
imagine-toi voir ks anciens philo* fophes Eutyches^ Hymene, Eutichyon,
Sylvain Tropeophore, Criton, Severas; & en te regardant toi-même ^ fbngé
à quelqu'un des anciens Cefars, Ufes-en d« même pour chacun de tes
contemporains; rappelle «-toi quelqu'autre ancien qui ait eu du rapport avec
lui» Fais ensuite cette réflexion : où font ces gens-là ? Nulle part^ ou bien
ils font en tel lieu que tu voudrai Fimaginer* Ainfi tu t'accoutumeras à voir
que les choses humaines ne font que fumée , que néant , fur-tout fi tu te
reflbuviens que ce qui aura changé une fois de forme , ne la reprendra
jamais dans la fuite des fiecles Sé Et toi ^ quand changeras-tu ? Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.15% accurate

^S4 Se ûitACaÉIt ET S*ATTACtfÊft*' Mais quoi ! ne te fufHt-il pas de pafler avec honnêteté ce peu de jours ? Quelle matière, quel objet veux ^ tu éviter? Car enfin, queft-ce que tout cela^ finon des occafions d'exçrcice pour un homme raifonnable qui à bien & méthodiquement réfléchi fiir tout ce qui fe pâfle dans la vie ? Arrête7toi donc jufqu à ce que tu te fois rendu ées idées propres ^ comme un fort eftomac fe rend propres toutes fortes d'alimens , comme un grand feu tourne en flamme & en lumière tout ce qu on y jette. (X* 3 1 .) xurvç^ussir^tuXi}^>j " X t X. . Lorfqu on a une fois mordu (2) aux vrai» principes , un mot très-court & même tri* yial fufiit pour nous faire bannir la triftefle & la crainte. JPar exemple , ce mot ^ctHamcre^ : (i) Le manufcrit du Vatican porte i Ifti^fts ^ôxaa^ti ta bramata mira. (Cardinal Barberin.) . " (i) Au lieu de ili^ty/tuva le manufcrit du rqî porte h^ Comme Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 14.11% accurate

. tHAPfTRÊ XXXIIL 38| r CûinMeonvéit-parlés
veûtsie\$foill<jsà«ichécs....,' U \ * ■ ' ■ ' '* • ' ■ • » ■ ^ ••■' • De fhême les
mortels (i). .,» i Oui , tes chers enfans ne {ont que àei feuiUes légères;
feulUes aufl. ces hommes qui , d'un air de vérité', nous louent & nous
beniflertt en public , ou qui ^ contraire nous mâudiffent en particulier, nous
déchirent & font de nous miUe railleries i feuias particulièrement ceux qui
après notre mort, le fouviendront^de nousTun prmtems les voit naître, un
coup dp vent les abat, ensuite iaiorêtenrepouffed'autres,^ filais leur durée cft
également cputte. Et toi tu erains , & tu defires tout; comme h to^t de voit
être éternel ? ; Tu. mourras aufl», ^& celui qui t'aur* mené au tombeau fera
bientôt pleuré paf un autre. (X 340 rî=:*, V«n ■- t)wi8 Uirt ôiOffient il m
rèÛetk plus dû <i) Le manufcrit du roi lié contient que les mots d'Ho«nère
qu'on traduit ici , & Xylander ne traduifit rieil d* ^luj. Digitized by VjOOQ
IC

3«^ SB DÉTACHER ET S'ATTACtfeR; toi que de la cendre , des
os arides , un nom^ pas même un nom, qui n'est qu'un peu de bruit, un écho.
Oui , ce qu'on refpecte le plus dans la vie n'est que vanité, pourriture ,
petitefle. Ce font des chiens qui fe battent , des enfans qui fè difputent; ils
rient, & le moment d'après ils pleurent. La foi , la pudeur, la juièce, la
vérité ont quitté la terre pout s'envoler au ciel. Qu estce qiii t'attache ici bas?
Sofit-celes objets fenfibles? Mais ils changent, ils n'ont poitt t'l'e folidité.
Soiit-Ce tès (éhs ? Mais ils t^éclairent mal ; ils font fojèts à erreur. Eft-ce*
tes eïprits vitaux ? Mais ce n'est qu'une Vapeur du fang. Eft-lce de devenir
célèbre parmi ces hommes? Ce n'est riçii.' Pourquoi donc n*attends-tu pas
paiiiblement, ou d'être éteint, ou d'être déplacé ? Et jufqu'àce qiie ce
moment arrivé, te fautil autre chofe pour vivreiontent, que d'honorer &
bénir les dieux, faire dto bien aux hommes , favoir fouffrir & t'abftenir , &
Ae jamais oublier que tout ce qui est extérieur à ton corps & à ton ame n'est
ni à Digitized by VjOOQ IC

Chapitre XXXII. 387 toi , ni dans ta dépendance ? (V. 3 3 .) u,
 SS f tri «VI ; XXI. Dans peu tu oublieras tout, & tu en feras oubUé. (VII.
 21.)irvi.«.,V X X I L Accoutume-toi à contempler les transformations des
 êtres les uns dans les autres. "Fais-y une continuelle attention. Exercetoï
 dans cette partie. Rien ne rend l'ame plus grande: elle fe' détache par là du
 éorps. Celui qui penTe que bientôt il foudra tout quitter en quittant les
 hommes , fe foumet aux loi^ dé la juftice pour tout ce qu'il faut foire , &
 aux loix de la nature univerfeUe pour tout ce qui arrive. Il ne fait pas la plus
 légère attention à ce que les autres difent , penfent , ou font à fon fujet,
 content de ces deux chofes , de faire avec juftice ce qu'il doit faire dans le
 moment , & d'aimer ce qui dans le moment lui eft diftribué. Libre de tout
 autre foin , de toute autre Bbij Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.12% accurate

388 Se DÉTACHER ET s'attacher*' affe£Hon , il ne veut qu'aller droit félon la ■ j loi , & que fuivre Dieu qui efl le guide &. I le terme (i) de faroute. (X. 1 1.) wBse.5; I NOTES. î « les hommes, duEpiSac, penfent bien dîl » verfement. En effet, comme dans notre forma»tion deux chofes ont été mêlées enfemble, î » favoir, un corps tel que Ta tout ce qui respire , » avec ime raifon & une intelligence qui nous » font communes avec les dieux , la plupart de » nous penchent vers cette alliance malheureufe & » mortelle , & il y en a peu qui s'attachent à cette ^ autre alliance divine & bienheureufe >». {EpiScu d^Arrim^ liv^ i , chap. ^ jp.%0 £Vpton.) Il ajoûe : « Quiconque a fuivi de près Tadml» niftrationde ce monde, adûy appercevoir un » très-grand & fouverain fyftême qui embraffe » l'univerfalité des êtres , & qui lie les hommes »avec Dieu. C*eft de Dieu que font venus non» feulement dans mon père & mon aïeul ^ mais. »dans tout ce qui exifte fur la terre, les germes »de tout ce qui y a été produit, fur-tout dans >>les êtres raifonnables , à qui feuls il appartient (i) 'jFtfùuvot efl pris ici dans Tes deux {cn\$,t<mino cfficiêi qui m'ont paru profonds.

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.35% accurate

Chapitre XXXIV. 389 î> d*entretenir par la raifoa un commerce avec »Dieu« Pourquoi donc ne diroit-on pas qu^ >f nous fommes des concitoyens de i^unîye^rs., & >♦ des fils de Dieu »} Ç^â nUrnCyp. 5 1 .) CH A PIT î^E XXXiy. Sur la mon% l. t,A mort, eft comme lanaiflancô, ufi my^ tere de la nature ^ une nouvelle eombinaifon des mêmes élémens. Mais il n'y a rien là qui doive faire de la peine y car il ne s'y trouve abfolument rien qui répugne à l'eflence d'un être intelligent, ni au plan de fa formation. (IV. 50 i«iw7«=;r«^,»«, II. Eft-ce diiEption .^réfolution en atomes ? anéantiffement?extinttion? fimple dépla«cernent? (VII. 32.) „^, t»,iUss.f»iM»ns^ Bb iij Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.92% accurate

390 SURLAMORT. III. Oh ! que toutes choses font bien vite englouties : les corps par la terre , leur mémoire par le tems ! Qu'est-ce que tous les objets feniibles , particulièrement ceux qui nous amorcent par l'idée du plaisir, ou qui nous épouvantent par l'idée de la douleur, ou ceux qu'on admire tant? Que tout cela est frivole , méprisable , bas , corruptible & cadavéreux! Approche-toi ^ en esprit , de ceux mêmes dont les opinions & les suffrages dispensent la gloire. Songe ce que c'est que la mort. Si tu parviens à bien connoître ce seul objet ^ si tu en sépars par la pensée tout ce que l'imagination y ajoute , tu ne la verras que comme un ouvrage de la nature ; or, il faut être enfant pour avoir peur d'un effet naturel. Et ce n'est pas seulement une opération de la nature , mais 4ç plus une opération qui lui est utile. Comment l'homme tient-il à Dieu ? Par quelle partie , & quand y tient-il ? Et quel

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.12% accurate

CHÀPitRE XXX!IV. 39^ repos c^tte partie de rhoranie ne
trouvèt-eUe pas en Dieu ? (IL 1 2.) ^5^=^^^,, (i); IV. Tu as fubfifté comme
partie d un tout^ Ce* qui t'avoit produit t'abforBeraj ou , pour mieux dire, tu
feras reçu, par ûh changement, dans le fein fécond de fa raifon. (IV. 1 4,)
'm^^Tlfjç = fctluScXifu r V. Ce qui eft venu de la terre retourne à la terre ;
mais ce qui avoit uoe célefte origine retourne dans les cieux , dit un poète.
Ce premier changement eft, ou une féparation d'atomes qui étoient adhérons
^ ou, ce , qui revient au même , c'eft une difperfion d'éléments inanimés.
(VIL 50.) *«i^ = aij#i. *""• VI. Celui qui redoute la mort cramt , ou d'être
privé de tout fentiraent , ou d'm avoir d'une autre forte. Mais au premier (1)
Je mets un point après 3«r«f'yScwL Ueu à^lxn 9*P^ iicM qui lignifie W a
eaDieu Bh^iv Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.82% accurate

59¹ Sur la itoiT, ! cas il n'aura point de mal; , & au (tconA il fera autrement ^uii^né ; il ne ççffeta p?is, dft vivre, (VIII^t. 58.) L^cf^^^^ Si les âmes fen^tives ne périffent paç ^ coijiment depuis tant de îêcles l'air peut-il les contenir? Maiç. comment la terre peutçUe contçnif tant de corps qyi y qnx étÂ renfermés depuis le même tçm& ? Comine les corps , après quelque féjour en terre , sWterept & fe diffolvçnt , ce qui fait place à d'autrçs , de même les âmes , après quelque féjour dans Tair , s^alterent , fe fondent & s'enflamment , en rentrant: dans le fein fécond de la raifônde l'univers (i) , ce qui fait place à celles qui fur^ viennent. (i) Ce n'cft ici qu'une hypothefe. Marc-Aurcle y con⁴ fidere l'ef^rit comme un feu renfermé dans une nuje. Ls^ nue fe fond ; rcfpnit s'enflamme , & il rentre feul dans lq fein de l'être fnprème dont il eft émané. Plufieur; autres philofophes ont donné à l'efpiHt une forte de vêtement d'air. Timée & Platon difent que l'efpiit eft logé dans l^me , Si l'amç dan^ le corps, Piat^

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.56% accurate

Ckaï^itre XXXIV. 39J t Voilà ce qu'on peut répondre , en fup-i^^
pofant que les âmes ne périffent pas. Or , nofl-feulement il faut tenir compte
de ce grand nombre de corps enterrés ^ mais encore des animaux qui, font
mangés tous les jours , tant par nous que par d'autres animaux; car combien
y en a-t-il de confommés, q\ii ont été comme enterrés dans les corps de
ceux qui s'en nourriffent ! Cependant le même lieu les contient, parce qu'ils
y font convertis en fang, en air & en feu. (IV. 21 en partie, y ; h^^i^^m
VIII. Une faut jamaii oublier ce mot d^HÉRA-^ CLITE , que la mort de la
terre eft de fè tourner en eau , celle de Teau de fe tourner en air , celle de
l'air de fe tourner en feu, & réciproquement, (IV. 46 en partie.) ^1 Çeft une
néceffité aux parties du grand |ôut , je veux dire à tQutes celles qui
comDigitized by LjOOQ IC

194 Sur la mort* pofent le monde vifible, de fe corrompre ^ c'eft-à-dire , de s'altérer, pour aller former d'autres individus. Si je dis que c'eft pour elles un mal 9 Ôc un mal néceffaire , ce monde eft donc mal gouverné j car en effet fes parties paroiffent faites pour s'altérer & fe corrompre en mille manières. Eft-ce que la nature auroit voulu tout exprès être du mal à fes parties , les alTujettir au mal , les créer pour les y faire tomber inévitavelmente ? Ou bien cela fe pafferoit-il indépendamment de la nature ? L'un & l'autre eft incroyable. Que fi quelqu'un, fanis parler de la nature , difoit feulement , les parties du monde font ainfi faites ; il n'évitera pas le ridicule de la contradiftion qu'il y a de convenir que les parties du monde font faites pour changer de forme, & d'être cependant étonné, fiché même de ces changemens comme d'un défordre ; fur-tout dès qu'on voit chaque individu fe réfoudre dans les

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.85% accurate

Chapitre XXXIV. j^j principes dont il avoit été formé; car la corruption vient, ou de la difperîon des élémens du corps , ou de la converfion de ce qu'il y a de folide en terre y & de ce quil a de fpiritueux en àir, l'un & Tautre rentrant dans la mafle de l'univers y pour être confumé un jour avec lui , ou pour le renôuveller par de perpétuelles viciffitudes. Et n'imaginé pas que ces parties folides & fpiritueufes du corps y fbient depuis fk conception ; car tout ceci n'y eft que d'hier ou d'avant - hier , par les alimens ou la refpiration. C'eft donc ceci qui change , & non ce que la mère a mis au monde. Et fi tu fuppoſes que ceci faffe une principale partie de l'homme, c'eft une fuppoîtion qui , à mon avis , ne détruit pas ce qui eft & que j'ai voulu dire (i). (X* 3.) X. Tout ce qui eft corporel va très-vite fe (i) Savoir que refprit feul con^tue rhomme , & que le corps n'eft qu'ua vêtement corruptible & moneL Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.10% accurate

'^9^ Sur là mort* perdre dans la mafTe totale de la matière^ Tout ce qui ag^ comme caufe pardcuifiere , eft reprk très-vite par la raifon de f univers ; & la mémoire de tout eft erw gloutie très-vite dans Tabîme du tems (i>* XL ' Pâi été compofé de matière & dfe quelque chofe qui- agit en moi comme caiife« Et comme ni Fun ni Tautre rfont été faits de rien , ni Tûn ni l'autre ne feront anéantis^. Ainfi toute partie qui eft à moi fera changée en quelqu^autre partie du monde , & celles ci en une autre , à l'infini. Çeft par un de ces changemens que j'ai exifté, que mes parens ont exifté , & de même en remontant plus haut indéfiniment ; car on pçut s'ex-^ (i) Marc-Aurele poiivolt croire que Teiprît de rhomm^ ^fvès fa réunion avec Dieu , ne conferve pas le fouvenir tte fa vie paffée. Il pouvoit avoir obfervé qu^tprès de grandes maladies on fe trouve que^lquefpis avoir to^t oublié, jufqu*à fon nom, quoique le bon fens refte, & avoû; conclu derlà que la mémoire dent aux organes du corps» Cette idée eft remarquable : elle poi:te fort loioi Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.57% accurate

Chap iTRE XXXIV. 397 primer de cette forte , quoique le moncf
foit deftiné à éprouver les révolutions fixées par celui qui le gouverne (i) .
(V. 13.) X I L Plufieurs grains d'encens ont été deftinéi à brûler fur le même
autel. Que îun y tombe plutôt, l'autre plus tard, cette différence n'eft rien.
(IV. 1 5.) ;roA>e=»<«y. XIIL Si quelque Dieu venoit t*annoncer que tu dois
mourir demain, ou au plus tard après-demain, tu ne te foucierois pas
beaucoup que ce fût après*demain plutôt que demain , à moins que tu ne
fiiffes le plus lâche des hommes; car quel feroit ce délai? Penfe dé mêtiè
qu'il t'importe peu de mourir demain ou après plufieurs années. (IV. 47.) &^|
ç==«(^.^.. ' (1) Cette explication eft fondée fir l'article } , liv.tî. du texte.
J'en fais robferyation à caufe de importance du ibjct. Digitized by VjOOQ
IC

The text on this page is estimated to be only 26.82% accurate

39S Sur la mort« X I ¥• Un moyen trivial y mais fort bon , pour mépriser la mort , c'est de fonger aux vieillards qui ont le plus tenu à la vie. Ont-ils quelque'avantage fur ceux qui moururent jeunes ? On doit trouver quelque part les tombeaux de Cadicien^ de Fabius ^ de Tu^ lien y de Lepide^ & de leurs pareils, qui, après en avoir enterré tant d'autres , Toit été à leur tour (i). Toute vie est courte; & encore dans quelles mifères , dans quelle société , dans quel corps nous faut-il la passer ? Ce n'est donc pas grand chose. Ré* garde derrière toi Timmenfite des tems, & devant toi un autre infini : dans cet abîme quelle eilla différence de trois jours à trois siècles ? (IV. 50.) /Aâ,7#*wS=:rç/yf/»W#t^. XV. U est égal d'avoir connu ce monde trois années, ou cent.j(IX.37 à la fin.) iVoss w^^ia*/. (i) Au lieu de «X»y le manuscrit du Vatican porte «aa* •\$. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.16% accurate

C»Af itRÉ XXXIV- 39^ XVI. Celui qui voit maintenant le monde, a tout vu. D a vu toute Tétemité paifée & à venir. Car tout efl & fera de même nature & de même apparence. (VI. 37.) j ri »îf» sa XVI L Lprfqu'au théâtre & en d'autres jeux on ne te fait voir qu'une répétition uni-»^ fbrjne des mêmes objets , tu t'ennuies. Il devroit t'en arriver autant toute la vie , car dans ce monde tu ne vois en haut, en bas , que les mêmes effets , un jeu égal de caufes toujours les mêmes. Ah , ceci ne finira-t-il point ! (VI. 46.) if^gssnWS.; XVIII. Revois le paffé. Que de révolutions d'empire\$! Tu peux auffi voir l'avenir ; le fpeâcle fera le même ; tout ira du même pas & fur le même ton que ce qui fe paffe aujourd'hui. D eft donc égal d'être pendant quarante ans fpeâateur de la vie hu« Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.96% accurate

5J00 , Sur LA MO R fi ; maine , ou de l'être pendant dix tniîle ;
Càt* que Yerrois-tu de plus? (VU. 49.) ti, sr^ij XÎX. Tous les êtres vivans
que tu Vois èi, tous ceux qui les voient, tomberont bientôt en pourriture. Le
vieillard décrépît qui meurt, ne fe trouvera pas en meilleur état que celui
qui meurt très-jeune. (IX» 33*/ ^*i^ ^^ Tpoûlîf tf 4 Celui qui ne reconnoît,
pour bon qua ce qui fe fait aux tems marqués ; celui qui penfe qu'il eft égal
d'avoir eu , ou non, affez de tems pour faire beaucoup d'aâes de raifon , &
qu'il n'y a point de différence à voir ce monde plus ou moins d'années ,
celui-là, dis -je, n'ônvivifage pas, la mort comme un objet terrible. (XII. 3 5.)
s ri sa» XXI. ; O homme ! tu as été citoyen de là grande yillè du monde.
Que t'importe de ne l'avoir Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 9.24% accurate

Chapitre XX;XIV. 401 ;^]Kayqit été qpe^^dnq aiis ? Perforwje ne peut . qui fe faiç pf^r^lçs ;loix^ 4^ . ^9!{^4^•^Q"*y .^^ .t-il ^çnc de fâcheux fi tu es. çenvçxé de la î ville , non par uti tyrm ;,, tni ip^ar^ uu juge J^ue, m^5 pairla niatufç.fiepie 4^i !^ f ay^ admis ? C'eft coipfne Ç un ^âeur étpit congédié du diéatre par l'entrepreneur <|ui Tyay ok employé^ Hé , je^^a^^ai^ pas joue Içs xinq a6bes , je n en ai joué que tijqisl Tu djs l?ien.- Mais, dans la vie, trois aâes fbat]|ine f>iece co^^ çl%pft toup^^s ;^nninée à~ propos par. celui; gui Tayaut •compofée , ordonne maint^naiit rinjierrup* tion» En tout cela tu n'as été ni Fauteur ni la caufe derien» Va-t-en donc paifibl^ment; car. celui qui te congédie e& plein «le bonté. ■ (XIL dernier.) ii^ci^ta?; ^xt^ç, . Hypocrate , aprèsi ayoic trai^ rbi^ ;4f S ' maladies ^ dl tombé malade^ ef^^fflort* L^s devins , apr^s avoir: ainionçé bien des morts 9 ont été enlevés à leur tour paidb Ce Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 9.38% accurate

4cn ' Sur LA iSè'JiT. -panque. Al*xan©re^ êc îk>MPfeÊ , ^
Caius-Cesar, après avoir fi ftyavent détruit ^ tfe fond en comWe , dts i4Hes
entières , après avoir fait périr dans les -conî^ats -phifieurs mSliers
d%offlmes de cheval & de pied, font enfin fortis eux-nrêmes de la vie.
Heraclite , après avoir dit en pîiyficien itîant de faelks -cho&s fiir Tetn^
^brâfementdutnonde, eft mort le cotps "l^ein d'eau , & couvert de fiente de
vad^ ta vemiiifle Et ^mourir ©êmocrîte , éc line autre forte de vermine tua
Socraté. <^u^-;Cé à dire ? Tu t'^s anà)arqué ; tu as navigue; tu es arrivé;
fors <iuvaiffeatu Sic-est pour -une àùtre^e, tout eft plein ' Ao la divinité. Tu
y trouveras àes dieut Si-tf eft pour ètte privé ^e tout fisntiment , tu celferas
d'être obfédé ^par-' la douleur, par la volupté, & d^eç^ affujetti au vafe qui
te renferme : vaîe fTlbrt au delTous de tôL Fatit-à ^ùe ce qui dok fervir
com-mande? Ta eS-efprit fe géme; le refte n^èft v^e fange SîpourritiMre.
(iH. ^.) i^.^ff^ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 13.85% accurate

Qjp^FITRE XXXIV. 4Q3 - XXIIY . Combien de ceuK qpiétpifsot
entrés ay^ moi dans le monde eti f^m 4é}a £;!fti\$ l X Xi V. La vie çft
moiiïonnée comme des épïs dont les uns font mûrs & les aut^s verds. i VIL
40.) 6',, s^^n' (l). c ; X X V. N'oublie pas combien il eft mbft de me-
decins qui fouverit avdient froncé les fourcils auprès deléyrs malades;
combien d'afirologues qui avoient prédît ^vec empbafé les morts des autres
; combien de pbilbfophes qui avoient débité avec con' fiance une infinité de
iyftêmes fur la mort & llmmortalité j combien de guerriers fa■ méux qui
avoient immolé un nombre d'en(i) Cette explication eft nouvelle , mais
jufiifiée par le paffage d^Euripide^ dont cet article eft tiré. On peut voir
Gatakcr , ^ Plttarque dans faconfolation d'Ap polvh>mus«. . Cci) *
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.02% accurate

j^04 Sur LAMOfRt. ' nemis ; combien de tyrans qui , avec une horrible férocité , avoient abusé de leur "pouvoir sur la vie de leurs sujets , comme 'fi eux-mêmes eussent été invulnérables* ; combien il est mort, pour ainsi dire, de villes entières , Hélice ^ Pompeyc ^ Hercu-lane^une infinité d'autres! Passe encore *fijcçeffivement à. tous ceux que tu as coti* niis. Tel qui avoit enterré celui-ci , la été par celui-là, & le tout en îort peu de tems. Ah! il ne faut «jamais perdre de vue que toutes les çhofes humaines font trapaflageres & sans confiance. Hier l'homme étoit un ^fimple germe ; demain il fera' une momie QU de la cendre. Il faut donc passer cet kiftant de vie conformément à notre nature, & nous foudroyer à' notre difflutioh .avec douceur, comme une olive mûre qui en tombant semble bénir la, terre qui la portée, & rendre grâces au bois qui l'avoit produite. (IV. 48.)
i,,,7,===<^i,ji^*r. "t; ' î . '/' - r.j r.c'i. '* - V. [:) Verus est mort avant ma filé
LuciLĭ.ik, Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.49% accurate

Chap. it RE XXXI[^]. 405, & puis LuciLLA[^] Maxijvius avant
SeCUNDA, & puis' SeCUîTDA. DiOTIME avant Epitynchân , & puis
EpitynÇHAN. Faustine ;7w w/2r[^] avant Tite Antonin, & puis Antonin. Tout
le ijefta a été de îti[^]me. Adrien ayant Ce- : LER, &: enfuite Celer. Quant à
ces gens d'un efprit fi délié, fi prévoyant dans Tavenir , ou fi feftueux , où.
font-ils ? par exemple , ces génies fubtils , Chiarax , DÉMÉTRIUS lé.
platonicien, Eudemon, & leurs pareils, s'il y en a eu? Tout cela, n a duré
qu'un jour ; tout eft mort depuis . long-téms. Quelques-uns n'ont pas laifle
d'eux le moindre fouvenir , & la mémoire [^] des: autres a dégénéré en fables
, ou difparu des fables mêmes. Souviens-toi donc de ceci : il faudtaj! ou que
ce petit compofé de ton être foit diffipé , ou que le foible principe de ta vie
s'éteigne , ou qu'il foit déplacé & employé quelqueautre part[^] \ V III. 2 5 • y
A»imAM :=: Kttlùrttx[^]ifttt[^] Cciii Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 5.63% accurate

405 Slîlt LA MaKT. X X V ï r. Cour d'Augofte, (a femme, fa SRe,
hs p6tits-ef&ns , ics bcaux-fits , û. (œur , Agrippa , fès parens ,> tes
officier» de ùt ma^n , Arios , Mécène, &\$ médecins ,. fis fa^rifictturs-,
«cvn eft mortv Vois en* core ^eiu« , non U ihorc dfun fêtii homme , mais ,
par exen^e, celle de ku race emiere de Pompéeir AdiE trouve-t-oo. ^aTé far
des tombeaint ; â.^h éetmee de fa race. ScMige combien le\$î ancêtres de.
eelui-là s^étoiem demie de ibins pour UiSet van bémier de leur nom^
Qo^qu'an (krit néceflaircm^nt k dernier ; par cotée-» cjuént la famitit
entiers mourrar (VIB. 3 ir> X X V I I L Rien n'eftplus propre à te faire
nréprifer la mort , <jue de fonger que ceux même çjui ont regardé la volupté
comme un bien & la douleuf Comme un mal, l'ont cependant méprifée.(
XII. 34*) «^r«f S3S««7lff.'MW. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 12.47% accurate

Chj^bixre XXXiy^ 407 Que defîres-tu ? D^éxiftér ; çVît-i-dire de
fentir , de vouloir ^ de ctôiti:é pendant untens, de ne plus croître en fuite, de
parler^ de penTen La({uelie dç ces acuités te paroît là plus excellente ? ^
chacune ea particulier te femble jpeù de chofe , va au denjier, qui eAd'oh'éir
à ta raïfon & à Dieu« Mais il y a de ïa contradiâion à honorer Tun & Tautre^
& de ne pouvoir fiipporter ta privation du refie parla mort. (XII« 3, i •)
XXX. Paffé en tême te âêdSl des a'âibns âé ta vie , ^ flir thaàue detoatl^e-
toi Û h taon eA tenfl^tè parce qti'eQe pourra té priver de faire tetfe chofe.
(X.19.) m«» X X X i. Diifles-tu vivre tfois miliô Se memft trente mille
ans^noi^blie. jamais que per* fomie ne peut peidre' qm Iob vk q^il^sP,
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 9.26% accurate

40« Sur LA Mokr. ni jouir d'une aptre f0ît!^;de vie que de celle
qyi.s'évanouit fjms çeffe. Ajn(i la plus longue Se ïa plus courte vie
reviennent au mêmeXi). Leprésent est d'égale durée pouf toiisV Il n y a
donc pas de diiFé-' rence' dan? ta perte,, Ce n iest jamais que Yinûmt préfeht
qiiî np^is'^ çchappQ ; on îie pçut perdre ni fe^paffé'^i^ Vavçnir^ Commejtil
pouitoi^ôn ôter à Quelqu'un çq ^uiln'apaç? Rappéjlé-toi ces déuV vérités .:
Vune^ ^ue de toûttems le fpeftacle du moilde a été le même ; tout ne fait
quç rouler eii cercle j il n'y a rien d^intéreflant à voir les inêmes objçts
pendant vji fiçck Qu p^n^ dant 4eux , oij çîçme à Xva&^i i l'autre , .guç
cçlili.qw me^irj fpît jeiinç nepçrçî pa^ plus ^pç ô^iui g[ui «I YççU fpçt
Ipriç-gtems j car riin & rautrf ne perdent ^ cçmmçjaiditf que rinftant
présent, pujfqu-on ne fauroit perdre ce ç^m n'a p^ (i), (H, 14.) w=^ * ' (i")
'JW ne peux nie-re^fer à 1« ligcte forreâion qwe ^)Pef4-
Qn^;jeunçpuYiçux,Tef|>éraiicç d'wne pla\$ Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.05% accurate

C H A F I T R É XXXÎ V. 40> XXX IL . La
mortj^çt.heureusement fin à l'agio tation que les fcns coînmuniquentàrame,
aux violentes fecouffes des paffions ^ à la mobilité, aux écarts de la peiifée ,
à la fervitude que la chair nous impofe. (VL X XXIII. n ne tient qu'à toi de
recommencer ta vie. Revois toutes les chofes que tu as vues. Cest revivre.
(VII, 2 à la fin.) 4y«ffi3XXXI ¥• ILe tems eft comme un fleuve qui en*
traîne, rapidement tout ce qui naît, Àùflîtôt qu'une çhofe a paru , elle eft
eihportée. Une autre roule, eiiuite, mais pour ne faire que paffer.
{W.4'i.)7f9r^flész::zlHx\$m^€i. longue fuite de momens? Npu, car
refpérance (ubfiftf encore au dernier fentiment t^ç Vqu ^ de {pi-in^ç, Qq ne
fçnnra donc pas fa pçrt<u Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.95% accurate

4^ Suit LA MQU^T. XXXVTous les objets que tu vois changent
ùitis s'arrêter. Es finiront par s'éraporer s'il ny a qu'une feule fùbftance , ou
pgtf fe réfôudre en leurs divers étémens. (VI. 4.) XXXVI. Un individu fe
hâte d'être, un autre de n'être plus ; & (fe tout ce qui eft né , quelque portion
s'eft déjà étekue. Ces écofidemens , ces «aérations renouvellent
continuellement le monde ^ comme la ûftie coatinuelê du tems le rend & le
rendra éternellement nouveau.^ Mais au milieu de ce courant où il n'y a rien
de ftable , quelqu'un pourroit-fl faire cas de croies fi paCfageres ? Ce feroit
fe prendre d'lafie£Kon pour un oifeau qui vole & qu'on perd de vue dans un
moment» Notre vie n'a rien de plus fonde que Te cours i<&s efprits qui
s'exbafecit du fang, & que b refpiifatôiiir die fair. Vois ce que e'eft qu'attirer
Fair une fois , & puis le rendre^ comme nous le Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 13.33% accurate

hiCana contkueUcnieiit. Cest h. siêiae diofe de veztdce ioiit à la
Ic^ àU iibuKce' de qtii ta ta. tiait y.c«t\$î9 f^fpkatiofi que tu reçus, ea
naiâaîBtt hke <m avantrhi^.. XXXVII. On redoute (on changement ? Mais
fans le changement , qu'eift-ce qui feferoit dans le monde ? Y a-t-il rien de
|^ fomilier, de plus ordinaire à la nattnre de l'unÎTers? Toi-même pdurrois-
tuprendrele bain , file bois ne changeoii? Pourrois-tu te nourrir , fi les
alimens ne chartgeorent(i) ^Potirroitil en général fe rien Étire d'utile fans le
changement ? Ne vois-tu pas que le changement qui t'attend fera de même
nature que tous tes autres dont la nstore deFuniverj ne^wir' Ce parfTer .^
(Vil. 1 8.) ç^iT»fz=z fin,. X X X V I r r. Xa nature de l'univers (ê fert de
toute la' matière comme d'nn# cfl;e molle. Elle en fak maintenant le corps
d'un cheval, puis mêlant avec le refte la matière du cheval y (1) Le
fflanuTcrit du roi porte jmr«C«A«« deux fois. Digitized by VjOOQlC

The text on this page is estimated to be only 29.19% accurate

412 • Sur LA mooit.: die en hk un arbre ^ puis le corps d^un homme, puis autre chofe ; &^chacun de des êtres fubMe peu* Mais il ny a pas plus de mal pour une armoire , d'être défaite que d'être montée. (Vil. 23c) i r#rs=: w»^«t XXXIX. Ce qui meurt ne va pas tomber hors du monde ; mais il y refte pour y changer & par conféquent fe réfoudre en fes élémens qui (ont ceux du monde & les tiens propres. Or tous ces élémens fe changent & ils n'en murmurent pas. (VIU. 18.) ij*, = X L. Tout ce que tu vois , b nature qui gouverne l'univers le changera , & de cette fubftance elle fera d'autres chofes, puis d'autres , afin que le monde foit toujours jeune. (VII. 25.) iri,* = «^r. X L L Te déplaît-il de pe{er tant de livres & & de n'en pas pefer trois cents ^ Il en doit Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 14.89% accurate

C H A P I T R E X X X I V. 41 J)être dermême dé ce que tu as à
vivre tant d'années ôiopas davantage. Car comme tu es content de la
quantité de matière qui t'a * été accordée , tu dois Fêtfè auffi de 1^ X LIL '
Penfet-riYOUs' , . xKibit Platoa ^ qu'un homme né avec iir ei^rit mâle &
affez fort pour contempler à 1^^ fois Timmenfité des tçîps JSj l'enfe'mble
des êtres, regarde la vie^hym^iine çom^iBe un- bien considérable è Cela ne
fe peut. Ainfi un tel homm^e ne penfera^pas que la mort foit unr mal ? Non
fans doute. (Ylî,:j50^nMT#^W,=:«5.ii^ Point de mal aux êtres qui
chaï>gent|, commç ajicun bien pour ce qui les remplace. (IV. 42.)
Wifa=:v?)ir7*»/»&#if. „,^ / . . : . -^ . JV Xrf 1 V.r> V La nature n'a pas moins
dirigé la fin que le comim^ncement ^ là tûlxts éi chaci^ Digitized by
VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 12.45% accurate

f4t4 - SVA LA UDWLT^ 'denmis. Celciîxim poe à la paume fut ée
jnême eu ia ^oâEam. Mais left^ce^un laien ^pour kl bldle d^étré pouffée en
Imit ? Eâ:^eimiaakl^tM^(^rtée en bas ou de tomber par fon poids ? Eiiceim
bien pmir cesbouteilles qui fe forment ûirPeau de fe foutenir, ou un mal de
fe rompre ? Dis-en autant icDûne Umpe.l(!VII Liu>.),}^rs3.^f«». ^ ' fttit
n^eft autre chofe qil*êtrè changé : (:[èfttt qui plaît beaucoup â laliature
univêilefiê^ qui Eut ii îbien tputes choiibst 0e ;tout téms eBe en a ufë ainfi.
Al'ihfinî elle Iferades dhofés nouvelles. QuqI doncî dîïas-m que tout ^ &
fera toujours mal } que tant de diefx;^î\l>iit^pas/eu affez de puiflance pour
coi:riger ce défordre ?. ou que 4e monde à été condamné â être per*
pétuellément miterable ? j[iX. j^,) i ^j^of^Ai XX VI. Chaque a£faon
particulière qui finit en cfomtenis t» peitl «ietî 4ife iâ ^iftAmt parce
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.62% accurate

CKAPltR^ XXXIV. 4Î\$ iïuffi aucun mal à caiuiè de cette fin. De même donc notre vie , qui n*est qu'un xompofé d'aâions , venant À finir «n foh tems , ne devient pas fnaUieureuTe en ce qu'elle finit, & celui qui en fon tems fe trouve parvenu à la dennetie de fes actions n'est point m;dtraité. Cest toujouR h "nature qui dfftribuë ie tems convenable & le terme: quelquefois la nattire particulière comme quand on meurt de vieillesse , *& en gâiéral la nature de IHmivers, lequel, ~par- te changement continuel de fes parties , est toujours jeune ârvî^oureïix. Ce 'qui èstutfleà Funivefs est toujours bien & ^toujours de faifon : âinii la fin de la vie n'est point un vrai mal potn; nous , puifqu'dtte njûiUFfe rien de honteux qui dépende de notre vobnté, ni qui bldSe les loi:x communes. Çest même tm bien , puifqu-ette estde faifon pourPimivëts , qu'elle lui est Utile , •& qu'elle est amenée avec tout le refte. / Si tu penfes de cette façon , fi tu te portes 'yKti ies mêmes x^jets que Dieu , Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 10.10% accurate

41^ ;\$UR- L A, MORT. , & fi ta raifon jfejtQite à approuver -tout
ce qu'il ^t^ . tu pourras te dire vraiment jportépari'e^rijt4epieu. (Xlt 13.) ^=s:
XL V IL * j ^ Une aftiofl. ^ un defir ^ une pen(ec ^çUf em 5, P9U5 ^^
Iprf^ù'elles fiaiffeiwu li ;'^^ f ppwt ^de mîtl ^ tput cela^ .So;iÇe. iA^Wf^)
[¥"5^ ^ Fenfance., à ladolefcQnce . à U jeunçffe , à lagè avancé. Le paflage
de chacujji de ces état^ à^pelui qiii le fuîji^uppose la mc^rt de celui qui a
prér,cédé; y a-t-ii là quelque mal? ^ ; , Paffe enfuite aiuc ii|tervâdles. de
tenais eue tu as vécu fous ton aïeiû \$ ta mère . tonpere; rappçlle-itQi ainfi
plufiemrs autres différences & changemens 4e fituatîon, & .t'arrétant à la fin
de chacune ,. demandetoi ; y art-il eu la quelque mal f. Il en fera ^ donc de
même de la fin , de k ceJBfation, du . changement de tqute ta vie. (JX. zi.) ,
,,»XL VII l; Du raS^verd^ du raifin mûr , du raifiii Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.23% accurate

Chapitre XXXIV, 417 iec, tout cela n'est que changement, non de
Tête au néant, mais d'une manière d'être en une autre. (XI. 35.) ^æ^Sn X
L I %• Tout homme qui s'afflige & se ^che cl« quelque événement que ce soit
, ressemble à un vil pourceau qui, pendant qu'on l'immole, gémit & crie*
Fais-toi la même image de celui qui, se voyant étendu dans son lit, y
déploie seul en secret sa destinée* Songe qu'il n'a été donné qu'aux êtres
raisonnables d'obéir librement à ces lois primitives ; car ne faire qu'y
obéir simplement ^ c'est pour tous une chose inévitable» (X. 28k)
^icyri»Ç«»s=r«M»yx«Mr* Aucun homme n'est assez fort pour n'avoir
pas en mourant quelqu'un près de lui qui (soit bien aise de le voir mourir. Que
ce soit un homme vertueux & sage ne se trouvera-t-il pas quelqu'un qui, le
voyant à sa dernière heure, dira : je respirerai en* Dd Digitized by VjOOQ
IC

The text on this page is estimated to be only 9.63% accurate

41| * SUB^LA^IORT^ Àny çl^vré de ce pédant. Il est vrai qu'à ne
Êûfoît du niai à aucun de nous ^ mais nou^ avons hirn fena qu'en secret il
noiu condamnoit. Voilà pour l'homme de bien. Quant à nous Jbuverains ^
combien de Portes d'intérêtii font dirç à plusieurs : qu'il s'en ailk i Cette
penf^ donc doit te faire quitter la vie plus volontiers , car t;u pouffas te cbre
: }e quitte une vie o^ ceux qui paâbiem la lew ^vec moi , pour qui)^avois
^ant OBvaflU, ûât tant de vœux, pris tant ^lefouds^ ^t les mêmes qui
veulent ma «art , dont peut-être ils ^i^pùrent qudqu'aTancage. Pourquoi
reftçr ici plus long^ems? Cependctm ^e fen yps pas pour c^la moins bien
difpofé à leur égard ; continue d^avoir pour eux de l'affection, de l'amitié ,
4e t^néutgence. Ne les qukte pas non plus <K>à»i^ & 042 ('ai^achoit d:u
mili^i d'eux. Il 4ajji que tu t'^n fépai^ arvec la même ai^ce que l'ftme de
Gdux qui &vem bien «^mourir ^ d^âge 4^iejM:*€orp\$. Car enfin le'est h
nature ^qU^ te lig Ô£ t'unit av^ec eux ; Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 11.49% accurate

Chapitre XXXIV. 419 £*€ftelle qui t'en dmche. Je prends congé ^
il eft vrai , de mes ^mis ^ mais fans déchire^ ment de cœur , fans violence ;
car c'eft une chofe coi^orme à la nature. (X. y6.) Mi LL Quelle ame qut
celle qui eft prête à Tortif du corps , dans le moment ^ s'il le faut y fhk pour
s'éteindre ou fe diffiper , ou pour fubûâer à part ! Je dis prête par un eSee
(}e fes réflexions particuliers : non avec une fougue d^enÊins perdus,
comme le^ chrétiens (i), mais avec jugement & gravité, & d'une façon à
faire paffer fes ibnti^ mens dans Tame d'un autre fans le fecours (i) Comme
tes chrétiens f ou plutèt» comme quel^ues chrétiens qui , par un excès de
ferveur (jue les papes & les conciles condannèrent pilleurs fois , alloient fe
dènon>" cer eua^mênies & courir ^mt (itppUeesu Enfans perdus ou
troupes armées i la légère. Voir dans le journal de Trévoux, oâobre 171 3 , le
mémoire 140, mon mémoire , au même journal , mois d'avril 1764 , tome 2
, tt^", 46, \$c riiiiUmr de FétabËffiemem du cfarif* tiani.rmeA p. 169. Ce fut
le préfident du Gas > de Lyon, qul^ le premier^ araduifit sênîl & arec nnfbir
, »««n» 4^^ A«y wa^Xlnitu Ddi; Digitized by VjOOQ IC

420 Sur LA MORT. d'une fâchieuse déclamation. (XI. 3.) a/^ ^=s

L I L Ne méprise point la mort ; envisage-la favorablement comme un des ouvrages qui plaissent à la nature ; car être difflus est la même chose que passer de Tenfance à la jeunesse & puis vieillir , que croître & se trouver homme fait, que prendre des dents^ de* la barbe & puis des cheveux blancs, que donner la vie à des enfants, les porter, puis en accoucher , & ainsi des autres opérations naturelles qui conviennent à chaque âge. U est donc d'un homme sage de n'être Xii léger , ni emporté , ni fier & c^daigneux sur la mort , mais de l'attendre comme une des fondions de la nature. Attends donc le moment où ton ame éclorra de son enveloppe , comme tu attends que l'enfant dont ta femme est enceinte vienne au monde. . Si tu veux encore un reconfort trivial , mais propre à donner même du goût pour se mort , jette les yeux sur les objets dont Digitized by VjOOQ IC

CHAPtTRE XXXIV. 4" elle te délivrera , & de qiièl boubier de mœurs, tu feras forti. Il ne faut point sirrîter contre les mécharis ; il faut même etf prendre foin , & les fupporter avec douceur. Souviens-toi cependant cjue tu n'auras point à quitter des hommes imbus des mêmes principes que toi; car ce feroit la feule chofe qui pourroit te faire reculer fur la mort , & t'attâcher à la vie , fî tu pouvois efpérer de ne vivre qu'avec des hommes fidellçs à fuivre des maximes femblables aux tiennes. Mais tu fais combien la difcordance de mœurs te rend fâcheufe la néceflité de vivre avec eux , jufqu'à te faire dire : ô mort , hâte-toi de venir , de peur qu'à la fin je ne m'oublie auffi moimême ! (IX. 3 .) ^j = \fuii%. L I I L Ou tout cft uîi amas confus d^atomes qui 5 après s'être accrochés , fe difperfent ; ou bien tout a été uni & arrange , ce qui fuppofe une providence. Au premier cas pourquoi fouhaiterois-je de refter plus Ddiii Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 15.42% accurate

/ 421 StTULAMOLLT* long-tèms au milieu (Tun affemblage ^t au hafard , au milieu d'un boubier ? De* vros-je avoir <l*autre defir que de devenir terre à tous égards ? Pourquoi me troublerois-je? Car, quoi que je fiife, la force de la difperfion parviendroit jufqu'à moi; au lieu que s*il en éft autrement , j'adore la main qui me gouverne , & je mets en die tout mon repos , toute ma coiiffiance. (VL 10*) nTuzsztutKuf% NOTES Sur rimmortalité de Vame. Marc-Aureleconfidere l'homme comme compofé d'un efprit , d'une ame fenfitive & d'un corps. U paroît avoir envifagé refprk del'hommei fous l'emblème d'une fphere ou ballon , capable par fon réffort de s'étendre ou fe reflTeri^r à fon gré, (XI. ii.) En foivant cette idée de Marc-Aurele , il faut dire que le reflbrt ipirituel agit fur le fluide très-fobtil qui c^tainement exifte dans les nerfs & les mufcles de l'homme, &:3que par eux il fait mouvoir à /on gré Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 3.85% accurate

Chapitre XXXIV. 42\$ 4|tidqii^ orgtmes du doips ^ mm qu'il cA
jaffetté jnal0-é lui de beaucoup tiBmôwrrer mens de C«i je^ts vita»^ e*cités
par Vim^ preffion des objets cb 4ébors^ furies &ns. LUfpHt ^ {ek)h
Marc*Ajurele ^ sji ce principt 'pu ft <hnm à àii^tntme h mouvement y qidfe
ioumt ^fifah ce qu'il j^t êtn. (VL 18* Xlé lé) Ut^Âum jhrcàish vincible
hrfquHl fe ra/nafff tn iui-Kkéme domine mit jphttrt ttune rmdkur paé^itc.
(YIU. 41. 4S.) 11 agit donc i iôrtî gréL.fqr les efpiits vitaux ^ non-ièuletnt
p6nr exécuter les douvfmcés; Volontaices dbs bras ^ des jambes ., mais
Inémè pour esciter ou tempfii^en ceux dst fima^iâatioa &. des pafSons.
(YL7.) Man:^Aurele n'a. pas entrepris d'ibcpliquer le comment de. faction
de rcfpnt put" fur le âtn dfi vital. IU'^ borné fagemen^ à Texpérieice indme^
Le fouffle d'un ballon qui mettroît en Mouvement le pendule dune horbge^
peut (ervir d'image i TaSion .détenniname 4^ la volonté fur les c(prits
vitaux.\ Mais reijpnt pur efi hSâSii aujfU malgré Ddiv Digitized by VjOOQ
IC

The text on this page is estimated to be only 16.19% accurate

4M Sur la mort* lui par tout ce qui vient des sens corporels, n'en est affecté, dit Marc-Aurèle[^] fdr une forte de sympathie (y[^] 164) comme d'aimant ou d'aimant. .0 Voilà donc deux adjoints à l'esprit pur, qui agissent sur lui & sur lesquels il agit, H[^] pousse en quelque sorte & il est poussé, - mais c'est un ressort incorporel qui donne aussi le mouvement à lui-même, . r Or, ces deux adjoints d'un côté, & l'autre "esprit pur de l'autre, font, selon Marc-Aurèle, trois substances distinctes & de nature différente, trois éléments divers, ou trois ressorts contigus & subordonnés. Le corps .organe[^] reflète; au fond que matière; une machine composée comme les plantes, qui -subside, se nourrit, croît & se reproduit à . peu près comme elles, L'esprit pur est un être simple, qui veut[^] qui pense & qui sent. -Mais le fluide vital, ou l'âme sensitive, est une substance mixte en action .par les deux autres. Elle est, selon Marc-» Aurèle, de même nature que celle des animaux; (JX[^] 8U XII 304) iK: 'est' elle, par exemple[^] /qui est affectée par les images Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.57% accurate

Chapitre XXXIV. 425 qiif (e peignent au fond de rdeil, & qui en tranfmet ri4ée à refprit pur.. Marc- Aurele ne s'arrête qu'aux faits, fans chercher à expliquer la nature de cet être intermédiaire entre Tame raifonnable & le corps. Les difficultés à cet égard paroiffent être les mêmes que fur Famé des bêtes» Nous n'expliquons que par la toute-puif^e fance de Dieu comment Ibç efprit, fans frapper Iqs corps, les met en mouvement; Pourquoi bômerions-nous.fatoute-puif^e iance quant à Taftivité réciproque des amès & des corps par un milieu purement fen^e iitif qui les; joint ? Dieu qui lès a créés également ne les a-t-ilpas compofés & tempér iés convenablement aux eflfets que nous soyons? Et concevons^e nous aflei bien leur nature pour en décider- (i) .^e Cette ame fenfitive eft mortelle , félon (i) Platon a liieux penfô de la toute-pnlflance deDieu» dans Fç^e application qu'il donnç pour probable de la compoiition de TamCf 11 dât qjaç ^e p^er ùl puijfanc^e ^ Dieu réunit & concilia deux chofes quiréfiftoient à êtremWées. (^Pla» ton dans fort Timéc ^p.ifiSyde Ficim. X>, E.) i On peut voir encore Tanthropologie du marquis de Gorini-Cprîo, chap.9, comment Vamc a^eit fur le corps ^ puvrage imprimé à Lucqucs ent7îY> & à Paris 1761, Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 15.56% accurate

416 Sur la moiit« Marc-Aurde, ainû que le font lé corps & les
organes desfens* (VL 28*) ' Qu cft-ce à dire mortels ? Marc-Aïu^le entend
qu'une telle ame ienfide & un td corps organisé ceffent d'être les adjoints
d'un td efprit^ & qu'ils rentrent chacun dans leur élément , pour pafler dans
la compofition d'autres individus à Tinfini^ car ^ {elon tous les philo*
fophes ^ rien ne retourne jamcds^ à rien* Marc-Aurele fur-tout ne ceffe de
parler de ces transformadons des êtres les uns dans les autres. Mais que
dèYient Telprit pur ieparé de l'ame fenfitive & du corps {es adjoints ? Il
rentre ai^ dans fon dément qui eft E^ti^ dont il eft un écoulement, une parde
détachée^ Voict les preuves que Màrc-Aurde donne de cette extraction
di.ville, & à qudles cotiditions il a Conçu tju^une ame raifonrtâMè trouvera
fon repos dans fa réunion avec Dieu. - Ce qui eft certainement vrai pour
VeCprit humain Teft également pour tous les Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 7.29% accurate

Chaiïtr* XXXIV. 417 êtres intelligens Aapérieurs à lui, & pour Dieu même. C est ce qm j'ai développé dans ma note , p» ici & fuivatites. Aiiîfi a n'y a , dit Mirc* Aurete , qu'un* feule vérité. (VIL 9, IX. I .) Toutes les raiTons ^^nt iêmbl^les en cd point 9 puiiqu'dll» voient la mdme vérité. £^es font femblabies entre elles ; & toutes ibnt femblabies auâi en ce point à celle de EKeu qui U% a faite». (V. 21. &ci-deâusf p.89.) C'est ^en'ce fens qUe la raifon de l'homme eâ, félon ManoÀurele ^ une émanation ^ une portion de la raifon de Dieu, qui^ la fource & l'élément de «>ute raifon dans l'univètiB. Tu es tfprit ^ géhie ^ fe difoit'û^ lé ¥tjie n'^fi^^e fm'ge ^pourriture. Re-^ ^ârde-tùî coffûne ufiftêa^e & un ^nifire iià dieux. G>Ajàcre-t(H au cuè Je <dui qui à éU placé aui dedans de toi cefhme ^kms ufî temple. Pardonne à toîi prochain t il ejl wn frère ^ puifqu* il participe comme toi^ une portion de tefprit dindn ^ &:c. (îi. i . 4. III. }• 4* 5. i-éi» IV. 4. 9. V. 27^ Vî. 14. Vlli Dlgitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.38% accurate

4i8 Sur LA mort., 9. 53. VIII. 2. 54. IX. 1.8.9. 22. XII. 30.) Un philosophe qui s'exprime ainfi est bien éloigné de regarder son esprit comme mortel y & même de douter s'il ne l'est pas. Marc- Aurele s'est expliqué positivement à ce sujet : Ne laissez pas vaincre., Se doit-il, ta partie la plus divine de toi-même ^ pour l'adjettir à la moins noble ^ à celle qui doit mourir^ (XI. i^.) Tu as souffert. . . . Ce qui Savait produit /abforbera ^ QU ^ pour mieux dire , tu feras reçu par un changement dans le sein fécond de la raison. Tout ce. qui agit comme cause particulière est repris très^ vite par la raison de l'univers. (Articles 4 & 10 de ce même chapitre.) On demandera sans doute ce que doit devenir, suivant les idées de Marc- Aurele, cet esprit de l'homme après qu'il aura été séparé de {e^ adjoints , & qu'il fera rentré dans le sein de Dieu, & si l'état des méchants ne fera pas différent de celui des bons. Marc- Aurele n'a pu rien affirmer de particulier sur de tels^ sujets , était malheureux Digitized by VjOOQ IC

Chapitré XXXIV. 4⁹ reufement privé du fecoiirs de la révélation & dé la foi chrétienne : mais il dit en général que Dieu regarde les efprits comme étant émanés de lui ^ & qu'il les touche par fon inulligence. (XII. 2.) Il ajoute que f e/^ prit humain réduit à lui-même brille (tune lumière qui lui découvre la vérité de toutes çhofes. (XL 12.) Comment r homme ^ ditil, dent-ilà Dieut Par quelle pâme , ET QUAND Y TIÈNT-IL ? Et quel repos cette partie de thomme ne trôuve-t^-elle pas en Dieu ! (Article 3 de ce chapitre à la fin.) Ces mots , quand y tient⁴¹, conviennent fur-tout à rétat de Tame après la mort; & le repos en Dieu fuppoſe une continua* tion d'exiftence à part* Mais Marc-Aurele n'ignoroit pas à quelles conditions il pouvoit obtenir ce repos en Dieu. Oublie le pajféj fe difoit-il ; remets l'avenir entre les mains de la providence Te voilà bientôt à la fin de ta courſe. Si tu dédaignes tout Urefle^pour i occuper uniquement de cet efprit dont la fource eſt divine & qui te guide i fi tu ne crains pas de mourir^

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 8.60% accurate

4J0 Sva XA MOî^T. tnaïs feulmunt de rC avoir p^ ajfe^ tôt com*
mencé à vivre c^formément à ta nature , tu u rendras digne [de l'auteur] du
monde qui t'a donné Ntre. (XII. i.) En quel état faut-il ftt^ fe trouvent & le
corps & famé quand la BUfrt arrive.^ Cette vie efi couru; elle ^précédée
&fifivie dune éternité. (XIL 7.) Cc^ferye dan^f^ pwetéle génie qui t'anime,
€omme fi dans l' infiant tu devais le rendre. (Uï, I %.) PaJJe ta vie avec la
même pureté de conscience qm ton père Antanin j afin que ta dernière heure
te trauve au même état que lui. {VI, 30 à la fin, &c. &x.) En adoptant ces
conditions dk repos est Dieu , Msrç-Aurdte fait a&z entendre que le fort des
méchants ne feià pas k :pêroe. H reconnoît eîcprefféroent la juftice
4iftributive de 'Dienfiilon ks mérites. (IVt loO II ne parbk que pour lui , &
n a pas fans doute éerk tout ce quill ayoit penfé fn fa vieé U rfavoit pas toitt
à fait 59 ans lorfqu'il naourut, & à avoit emçhfé beaucoup plus de tems à
agir qu'à écrire. Ç'e» ^ aflfez pour êûm voir que MarcDigitized by VjOOQ
IC

The text on this page is estimated to be only 14.87% accurate

Chapitre XXXIV. 43? Aurçle çroyim Timmortalité de Tame. Ceux qui ont cru qu'il en avoit toujours douté n avojçftt p»» aflez médité fes penfées* J'ai déjàL iMervé que Marc-Aurelç parle fçuvent dans d'autres fyftêmes qu'le fieo^ pour fe mieux exciter à être vertueux, quelque fuppoftion qu'on voulût iaifçi & M «0 a ufé demême^ foit pouj: ûirt une énumération complete des différentes Ir^thefes (dans tefquelles il com^» prend celle da firaple déplacement ou tranfinjgration de refprit), (IV. 21 .Vn. 3}.) foit pour Élire feutir l'égalité na« turelle de tous les hommes^ (VI. 24.) fait pour & m^vx détacher de toutes les chofes tfid bas. (Y. J3, VIII- 2\$ & 58.) .L'opinion de Marc^urele fur rimmor*talité de Tame étoit une fuite néceflaii« de ceMe qu'il avok for une providence pleine de juftice , & j'ai déjà obfervé qu'il tenoit à cette dernière opinion plus qu'à fa propre vie : Qu'ai-je à faire ^ s'écioit-il , de vivre dans un monde fans providence St fans dieux l Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.56% accurate

43* Sur la Moïit. • Après cela, on peut raifbnnablement croire que Marc-Aurele , à la fin de fa vie, ^t à l'être fuprême cette prière d'Epiftete , dont il remercie Rufticus de lui avoir donné le recueil : « C'eft affez ; j'élève mes mains vers toi. . . . ;. » Je n'ai pas négligé les lumières que tu m'as don>»nées pour connoître ton gouvernement & > pour m'y foumettre du fond du cœur. Je ne •M t'ai pas fait repentir de m'avoir ùit une partie ^ de toi-même. Vois l'ufage que j'ai fait de mes # fens & de mes réflexions. Me fuis-je jamais >» plaint de toi? Ai je fupporté impatiemment ff quelque accident de la vie ? Ai-je fouhaité qull »m'arrivât autre chofe? Suis-je allé cojtitre tes Hdifpofitions? Je te rends grâces de m'avoir fait n naître. J'ai toujours iifé de tes dons comme les » tenant de toi. C'eft affez , reprends-les, & >> mets-moi en tel lieu qu'il te plaira». (Arrien d'Upton, IV.io.p*65i.) «çiMi^i =;^* {«N ^ i i CHAPITRE Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 8.42% accurate

Ç, H A P- i T. H E- ; X j Î Q X y. , 45^ CHAPÏTRE XXXT ^^/Tzi^r:
:. Récapitulation Je quelques maximeSé Ci^ que Je dois f enfer fur Us
autres hommeSé PREMIÉftÉMÉî^T , qudilè^quàlités «atu^ Telles me lient
avec ©ux^, : & que nôia^ fommes nés les uns pousrr les^ auti^s j.ât •que^
dans. un autre rappdr^, j'ai été. fait vpQuf les jCDhdairè^ (ioiïiine: le.
bélièr ion jjoupeau ^^op le taureau Iciien*. Remonjbe ^plus haut : s'il n'y a
pDi0t'd'atomei5^xj5:(l ; la nature qui giQM Yerne touf ; & fur.€epiQi là les
moindres jètres font faits pour les cfîeillèurs^ &- !eâux-ci le\$ uns jfôut les .
; Mais , i^tonAm^^rù, ^qliellejs font les ;a^k)ns de pJufieUr^ d'entre^ eu^ à
table , au Jit ^ ailleurs ? SûMout à quelles néceffités ils font affervis par
leurs opinioi^s ?, Et ce.pçadâât:quèl fafle dabs ces bâffeffer i Ee Digitized
by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 12.53% accurate

43 4 *J^ é xyx P 1 f U L À T 1 6l^ . ' •' -En Iroîfiem^tieu, fi paftiii
leurs aÔîôfli il y eh a de bonnes , il ne faut pas en être jaîoux. S'ils foiit mal,
c'eft malgré eux, fans doute , & £arJgnorance; car il n'y a point dame qui ne
foit privée , malgré elle , de la connoiffance de la vérité , & il en èft de
jMême. de la juftfee qui fairr^adi^ à chacun ce qui convient. C'eft pour cela
quik •fowffreht imp^emment d^êcre'âppôUés in^uftes , ingirâts^ : efcrocs y
en tin mot , de ihéchansvoifins. ' 44^.:Tu* pecfae^ miffi fouvent que ton
fvàifinl Tb Wi fefifembles ji& fi4tt t'abftiens adeccertâîniîrîfames ^ -tu n'as
p^ moins de îpéute'à lesxîoinmètre, qtioiiiîe.par crainte, Ixîù'parvlnîté; ou
par tout^autre mauvais ?priAc^, tuWretiennés* - ^' ; ^^i^jum^es pas
mêmté'bîfeh certain s'ils font mal. Car on fait beaucoup de chofes pâf dès
Vué^ipaçtii^uliëfés ;:'^^ ilc feut être ittformé de<gaafiritéî^'Circbtt%ôic6S5
pour Juget àv^iS uiîe^pleirîe lumière^ de la qualité -d^s avions d'autmi. 6""
J Es-tu biett fâche? bien iirité?.,. :. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 11.86% accurate

C«Aî^iT|tE XXXV. 435 hairklmmmi^^â fi courte ! Dans peu de
lems tfe f^ei-vous pas tous au tombeau ? 7^. Notre trouble ne vient pas de
leurs -8ftioiQ\$; çjetr ellçs ont leur pniK:ip« dans l'écrit qwi les guide :
mais il vient de nos jfei^ 0f)itaÂons. Chafle donc ton opinion. ,C^ de ^ugçr
leurs aâion^ comme d'un «aal qui te touche ; ta colère iè diâ^>era4 M^
coiTbmtent chaffer cette opinion? Paf -ce raisonnement , qu'il n'y a rien jà
qui jfoit honteaiK pour toi j car le Vi-ai rnsd np cojKÔâ;^ que dans ce qu'il
^i honteux de hm (oi-mèm^* S'il en itoi^t ^utr^ne^t ^ tu ferois , Rialgre toi ,
coupable de biçn des G^mes* Tu deviendrais uo ^ii|ga^ & un ; malfeiâeur
^n tout genr^i ig^i La cokre & lechagrin <[ue nous pre^ inom d^ aérons
d'autrui font un mal qui nous ble0ib bien plus réellement que ces mêmes
aftions qui nous fâchent & nous jshagrinenté 19^. La douceur eft d'une
fotce invincible lorfqu'elle eft fîncere & fans ^SqÛb,^ •4iori :ni
deguifement; car que pourra té feij Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.28% accurate

4}6 Râc AP rTULATIÔK. ^aire k plus méchant des hommes û tu peiféveres à le traiter avec douceur? Si tu te contentes de lui donner paisiblement des avis & des leçons (s'il y a lieu) au moment même qu'il s'efforce le plus de te nuire ? N^on j mon enfant ; nous fommes nés pour vivre (tune autre manière. Tu Ae faurois me faire un vrai mat ; mais ^ mûn enfant y tu t*en fais à toi-même. Si tu fais lui remontrer adroitement & en général que fon procédé n'eft pas dans Tordre de la nature, & que les abeilles , ni aucun animal hé pouf vivre en troupe, ne traite ainfi fotti femblable. Il ne faut pas faire cela d'un •aîr de moquerie ni d'infulte , mais avec l'air de la vraie* amitié & fans émotion; 'non eh pédant , ni comme pour te faire admirer \ mais comme n ayant en vue que lui feul , y eût-il d'autres témoins. Souviens-toi de ces neuf articleis,comme d'autant d'infpirations des mufes, & tu commenceraï enfin à être homme pour le refte de ta vie. Mais ij ne faut pas moins éviter l'adulaDigitized by VjOOQ IC

Chapitre XXXV. 437 tion que la colère. Uun & l'autre est également contraire à la nature de la société , & tend également à la bleffer. Dans les occasions de colère , pense au plutôt qu'il est indigne d'un homme de s'enporter , & que comme il est plus conforme à sa nature d'avoir de la bonté & de la douceur, c'est aussi un procédé plus mâle , qui montre plus de force, plus de nerfs , plus de vigueur, que de se laisser dominer par le dépit & l'impatience. Plus cette conduite ressemble à l'infirmité , plus elle approche de la force. Il est d'un homme faible d'être triste ou en colère : c'est toujours avoir été bleffé & s'être rendu à un vainqueur^ Si tu veux une dixième maxime , reçois-la comme un présent du dieu qui préside aux mœurs. Vouloir que des méchants ne fassent pas des méchancetés, c'est folie, car c'est vouloir l'impossible. Mais les laisser pour ce qu'ils font , & vouloir qu'ils ne te manquent point , c'est sottise ôc tyrannie* Eeij Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 16.89% accurate

4j9 RÉCAⁱTirtATioir, II. Sur toi-même[^] Trois règles qu'il te faut
avoB? fous la inain: i[^]. Quant à toi , ne rien faire fans ré-» flexion , ni d'une
autre manière que la juA tiçe elle-même ne le ferpit ; \$c quant aux
événemens du dehors , c'est un effet du hafard ou de la providence,
Lehafardn'eA rien dont on puiffe fe plaindre , 8ç la pro-» yidence ne doit
pas être cenfurée, 2[^], Qu'est-çe que l'homme depuis fa conception jufqu'à ce
qu'il ait une ame, 8ç depuis quil Ta , jufqu'à ce qu'il la rende ? Quel
affeplblage ^{^ ^} quejle décpmpofi-[^] tion? 3[^]. EleyH0-toi en idée. Voit
l'efpeçe hu-» maine; fonge à fes; chaàgemens conti» nuek, Regard^{^ ^}n
m[^]ine temç; ce grand nombre d'êtres qui qçcupeçt autour de toi l'air [^] le
ciel Toutes les fois que tu fetQurnçras à ce poſte [^] tu fçverrçis des
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.95% accurate

Chapitre XXXV. 4^^ ohi&& de. même namt^ T9«t fe rçtrou-,
vera femblable, & de peu de durée. Comment peut-on avoir de l'orgueil au
milieu de tout cela ? (XII. 24.) ,{.'•== Wfv. ' ■ F' I N. Eeiv Digitized by
VjOOQlC

The text on this page is estimated to be only 16.32% accurate

4⁴⁰ ■ r T A B L E D E R E N V O I J D e s l i v r e s & a r t i c l e s d u t e x t e
d e M a R C A u R E L E (é d i t i o n d e G a t a k e r) a u x c h a - p i t r e s & a r t i c l e s d e l a
t r a d u c t i o n p a r o r d r e d e s m a t i è r e s t r a d u c t i o n , g r a d u c t i o n . ^ C h a p . \$ \$ '
S C h a p , s s « i L . l . 3 I V . 4 * I . I . I . 4 . X X V I I . 4 t ^ . a . i i . X X V I I . 9 ' 3 5 è . X X I I I , a .
4 . i 6 . 7 . X X . J . y 6 . 8 . I X . 4 6 . 7 ' 9 » X X V I I , 8 . 7 . I . & 1 0 . X X I . I . ^ . 9 I I . V . 4 t
9 I O . l i . X X X I V . 3 » % o . i i . » 3 . I X . 5 . ? i . 1 2 . 1 4 . X X X I V . i ^ 1 2 . I I I M X V I I I ,
i t « 3 1 4 . 1 6 , X X . 6 . I 4 5 . 1 7 X V m . 3 ^ l i * i j . — i 6 . 4 X . / / / 1 7 j i , I . x x v n , I V .
X X X I V 3 . / : . / . i . 3 . 1 0 , 2 2 , i . X X V I I I , . I . 4 X L 2 , ? i x x m , S . i ^ X X . 1 .
Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.19% accurate

T A B L E. 44t TIÛDUC'nOH. s? TRADUCTION; Ch»p; §§. 8
Chap. SS 6. XVII. 7. XVI. 8. XXXII. • &10. XI. II. XV. la. XXXI. 13. XIX.
14. XXVII. ly. VIII. i6. XXXII, I. 2. 34. J; 7«&9. lo. II. 12. 13. 14. i6. 18.
19. ao. 21. 21. 22. "3. 24. ' ^i «6, XXXIL XX. IX. III, XXXIV, xxvm. xn.
XIV. V. XXIX, XIX. VII. XXXIV. xxxrv, VII. xxvn. XIX. XXII. XXII.
XXXIV. XV. XXV. V. XIX. xxvn. XIX. I. I. I. .1; 2. 28. 2. 14. 2. 3 2, I 1.5 I
2. 2 I 3 I 12. 4?2. İ4. 5 3 I 2. 7 5 2 5 4 28 6 L.V. 1. XXIV. 2. XII. 3. XXV. 4.
XXIII, 5. XXIII. 6. VIII. 7. VI. 8. XIV. 9. XVIII. 10. XXXIII. 7I. 374. I. 22.
5"I: 6. 7* ' 2. M. 4334* 2. ^9. 13. M: I. 14. I. 4. 1. I: 19. I. 16. 10, Digitized
by VjOOQlC

The text on this page is estimated to be only 26.78% accurate

442 T A B L Ey Traduction. î? T^wctioic Ciap. SS. S Chap, . %%.
11. IX. 12. xvn. 1}. XXXIV. 14. VII. M. xvn. 16. XL 17. XXVIII. 18. XIII.
19. XIV. ao. XXVI. ai. VII. 12. XXIX. 23. xxxm. 24. XXIII. aç. XXIX. 26.
XIV. 27. VII. . 38. xxvm. a8. XX. 39. XXVI. 30. Vill. 31. XXVIL 32. m. 33.
xxxin. 34. XXXI. 3Î' 331 36. XI. 36. XXII. 36. XXXI. I.VI. 1. IV. a. XXVI.
3. XV. 4. XXXIV. 6. XXX. 6. 2. II. 73I. . 312. 6. 2. I. 6. ^, 439, 2. 4. ..A.3Ij
0. ao. - 3îl: 7I. 6. 3^ 2. 47. XXVIL 8. vu: 9. IV. 10. XXXIV. 11. XIL 12.
xvra. 13. XV. 14. VIL 15. XXXIV. 16. XVI. 17. XXXIL 18. XXIL 19.
X%ï. 20. XXIX. 21. XXIIL 22. XII. 23. XXVIL 24. XXIL 25. XIII. 26.
XIX, 27. XXVIII. 28. XXXIV. 29. XXVIL 30. XXVIL 31. XIL 32. XïV. 33.
XXXIL 34. XXL 35. XXV. 36. IV.. 37. XXXIV. 38. VIIL 39. XIX. 40.
XXXL 41. XVU. 41. V. 43. XXXL II. 8. 3'I: 7. 73I. 4t 6. 8. I. 77. 26. 4. 6.
36. 22. 8. 5. M2. 3. ?• 10. a. 94. 5I. 9' Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.68% accurate

TAB:LE. 44Î ? TRA»»ifrnoif; S Tradvction. J Cbap. %% 9. Chap.
fS' . 44IV. 5. ao. XXAl. II. 4Î. VIII. 7(-21. XXXifl. * %l. 46. XXXIV. »7' 1
' »*• XXX. I. 47XVI. 3' 1 •-3XXXIV. 38. 48l xxin. »o. . M. •XXI. 5.
49XXXIV. 41. 1 , ^4. XXlt. 8, JO. XXVL . 4i ^^5XXXIV. 40. P* XVII. 8. .
,26. XXX. a. 52. XII. - 9*7XXXI. 6. İ3XV. i^ .28. IX. 7. 54vra. 18. 29.
XXVII, 33. 55VIL 1330. XIX. »-356. XXXIV, *331. xxvn. I. 57. XXV IIL
53»XXXIV. 2. 58. XXVI. 533XIV. \o. İ9jcva 6. 34. 36. XXli XXXIV.
XXXU. 8. 4a. Z. VII. I. xxvra. 8. ' 37XII. 12. a. XII. 10. ; 18. XII. »3a.
XXXIV, 33-39XXVII. 10. 3X. 2. 40. XXXIV. a4. 4XIX. 16. 41. V. II. 5.
XIX. ÎO. 4*. XII. 14ê. XXII; 7.43. XI. řř' 7XIX. n. . 44.i / 8. XII. n. ,45.
yXXXII. . : 6. 9m. ». I. .46.J \ 10. XXXJV, . İ.O. , 47. xxvu. . •*3U&12 .VII.
948. XXXIII. 7»3VIIIi a.o. 49XXXIV. 18. 14. XIV. . 4. 50XXXIV. î. »5.
XXV. . 4. '■ . l»iV. . 9' »6. XI. 9S*XVI. 4. 17. XXXI. î' . 53VII. IQ. 18,
xxxiV. 37■ î4. XXVII. ai. i?xxxiu.. 8. JJXXXII, 7. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 24.87% accurate

444 T A B^L E: Traduction. Chap. S\$. M TRAbUCTIorf; Cbap.
%%i j6. XXVII. 7. J7. XIIL 7. î8. XII. 15. 59. IX. é. 60. XIX. * 12. 61. XU.
16. 6a. XXII. 9. 63. XXVm. io. €4. XIV. a. 65. XXX. 3. 66. XXXIL 8. 67.
XIV. 3. 67. XXXI. 7. 68. XIV. 13. 69. XXXIL 9. 70. XXIII. 9. 71. xxin. II.
7a. xxxn. 10. 73. XXII. II. 74. VIIL ai. 75. m. I. X. VIII. I. xvm. 9. a. VII. ij.
3. XXXI. 19. 4. XII. 17. 5. XIL . 18. 6. XIII. i. 7. XXXI. 1. 8. XXVII. 34. 9.
XX. 7. 10. XXL 3. 11. XV. II. la. XXIV. a. 13. XV. 10. 14. XXVIII II. 15.
Xffl. 16. XIX. 17. XU. 18. XXXIV. 19. m. ao. XXXIV. ai. xxxm. ai. XXIL
2». XIX. *a. xxni. a3. xxxn. a4. XXXin. ay. XXXIV. 26. XXXI. 27. Vin. 28.
XIV, 29. XU. 30. XIX. 31. XXXIV. 3X XIX. 33. XX. 34. VUI. 3^ xxvn. 36.
xn. 37. xxu. 38. XV. 39. XXI. 40. XU. 41. XIV. 41. XIL 43. XXXI. 44.
XXU, 45. XXXI. 45. XIL 46. XIIL 47. XU. 48. XIV. I. a. 39. a. i. 44. 5■ 12.
14. 12. II. 4. . 3.6. 8. 8. II. ao." iia. 8. ^' ao. 21. 14. I. 4. I: 22. 10. «i12. 24.
12. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 21.45% accurate

TA B l E. 44J g Tradpction. / ^ Traduction. ch*p. :) ssChap. \$?• .: 49XI. 4. 50. IV. 8.; J'. XX. 9Ji. XXIX. 2. . . 5». XXII. 10. . î}. XXV. 5. 54III. 1.3. . ' 5İ. XXI. 7. 56. XXIX. 4. ^IXI; 5' . 58. XXXIV. 6. . 59XXVIII. 760. XI. 761. _XIX. i7L.IX "•■ 1, VIII. 10, 2. XXXII. li3XXXIV. ;5*4VÎÎ. tl. îVIII. . la. 6. XXXI. . ;i37. XXVIL , la. 8. VilL : 4-, 9vm. : 6.1 10. VII. . 4- ' 11. xxvni. 18. ^12. XIX. 5»3xii. 34.' «4. XXXIIL a. • 'TXV. , 2. 16. vin. 16.; »7XVIL 4. 18. XXV. ^ 7.' 19xxxiiî, 16. 20. XII. • aç. il' XXXIV. +7.: 22. VIII. 23. VIII. 24. XXXIIL 25. XV. 26. XII. 27. xxvm. 28. IV. 28. XXXffl. 29. XXXIU. 29. XVIIIIL 30. xxu, 31. XXVII. 32. XII. 33. XXXIV. 34. XXV. 35. XXXIV. 36. xxxra. 37. XV. 37. XXXIV. ,38. XXVIU. ,39. XIV. 40. VI. .41. xvm. < 42. XXIX. L.X. 1. XXVII. , 2. XIX. , 3- XIII. 4- XXVIII. 5. xni. , 6. XXXI. ; 7. XXXIV. 8. xxvii. 9. XXIII. 9. xvm. 9. XXVII. 9. 1710. 16. 26. 12. 6. 17» ■I: 16. 39. a7. ■r. 4Î. 317-M1314. 2. 10. 5' 4. 14. 9. i7927. »32, 32. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 12.77% accurate

I[^] TJ s t E. *} TftKktWCTIOW. !? THATOJCTICXK. M n Chap.
ss. p Chap. \$\$[^] lo. XV. 8.1 4. vm. [^] aai • n. XXXIII. . 22. _ i. XXXH. 14. is.
XIX. ■ »9- : 6. X. I. 12. VU. II. 1 XVIII. 6. 13. XX. •■ ■ 10. , XIX. a6. 13.
XV. . 9- ; 9XXVI. 7« 14. V. 12. ' «0. VIII. 13- ij. IX. * [^]* ! II. xn. 30. iç.
XXVH. 13. i 12. vu. i: t6. XXVÎL 15. ; 13' xxiX. 17. xxxm. •II.' 14. XX. II.
i8. xxxm. 12. • 15XX. I2« 19. XXVII. • M. • . lé. XXXI. 14. • -ao. V. • ' ' 10.
• »7. XV. 12. 11. XKI. ■ r 8. i 18. XXXV. I. • ai. X,(. 28* i i9XI. 8. - 23. IK.
3! 20. vn. 16. : ::ifxxv-ir. \' 18.: 21. 22. XXXH. xvn. 137•[^]25. Kll. ■ v 29. !
23. XV. 3• '26. m. a. 4. 14. vra. [^]3' 27. XXVHI. '28. XXXfV. • - 9. • aj. viii.
[^]4. •[^]-49. • 26. XÏX. 20. • . 29. XXXIV. 30.; - 47. xxvn. 24. 30. XXVIII. ..
.ti • 28. XXI. 6. 31. XXXIIL ■ 29. xxvti. 30. • 32. XKVII. [^] ' 16/ 30. XxHI.
I. ■33. XXVI. -[^] 6.1 '3i8c3I.XXV. 934. xxxm. - 19.1 ■ 33xra. 104 ■35.
XIII, ii.I • 34. xxxm: 13lk. xxXîv. • 50.: 35xxxiv.48. -57. XV. ■ [^] 14. • 36.
vn. 17. 38. »!• C 10. 2 • 38. vri: vn. jn. 18. £.j:r. . I. vn; .-' a. xvi; ; •* •: 6.'.
■i 4.» 19. *3.'*.Jr/i r 3. XXXIV. 5»I. xxvu." 37* Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.49% accurate

TABLE. 147 Traduction. S Traduction. Chap, §§. S Chap. §§. 2. xxxni. 3. XXXI. 4. XXV. 5. V. e. XIX. 7. xxvn. 8. XV. 9. vu. 10. XIX. 11. XXVI. 12. xxvn. 13. XX. 14. xxvn. 15. xxvn. 16. xxvm. 17. vn. 18. XI. 19. vn. 14li10. 6. 23. *54. 20. 2416. »3173117. 21. 6. 22. 19. IX. 20." XIX. 21. xxxin. 22. xn. 23. xxxrv. 24. XXXV. 25. XH. 26. xn. 27. XVI. 28. m. 29. XXXI. 30. vm. 31. XXXIV. 32. XVI. 33. IX. 34. XXXIV. 35. XXXIV. 36. XXXIV. 9M46. 2. 32. 'I: a. 2. 16. î29. 710. 28. 2P. 21. Fin de la tabl. v.^- *^" / Digitizedby VjOOQIC ,

The text on this page is estimated to be only 27.25% accurate

Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 16.67% accurate

. Digitized by VjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 24.00% accurate

■ ■ t Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 14.40% accurate

I? Digitized by VjOOQ IC

